Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 88 (1979)
Heft: 48

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

hotel revue touristik revue touristique

Nr. 48 29. November 1979

Schweizer Hotel Revue
Erscheint jeden Donnerstag
88. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
88e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81
Einzelnummer Fr. 1.50

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Diese Woche Cette semaine

Best Western,

mit rund 2200 Hotels und Motels in den USA und weiteren 13 Ländern die grösste «voluntary chain» der Welt, will weiter wachsen und ein internationales elektronisches Reservationssystem aufbauen. Nachdem Best Western in Grossbritannien Fuss gefasst hat, finden nun auch Kooperationsgespräche mit Partnern auf dem Kontinent statt. Mapotel und Ambassador Service Hotels sind die Partner. Mehr auf

Seite 2

Nur ein Dutzend

Verkehrsvereine haben sich am Projekt der Zürcher Firma Acomodex für eine gesamtschweizerische Ferienwohnungsvermittlung interessiert gezeigt. Das Vorhaben scheint somit, wie einige andere diesbezügliche Initiativen, bereits in der Abklärungsphase stecken zu bleiben. Liegt es daran, dass Acomodex nicht über eine eigene EDV-Anlage verfügt?

Seite 3

131 Millionen

Der Flughafen Zürich-Kloten wird auch in den 80er Jahren eine Grossbaustelle bleiben. Zahlreiche Projekte sollen in den nächsten zehn Jahren verwirklicht werden, wovon für 131 Millionen Franken bereits detaillierte Vorlagen erstellt wurden. Pistenprojekte sind allerdings keine darunter, qualitatives Wachstum steht im Vordergrund.

Seite 19

IGEHO 79

Deux mots suffisent à résumer la brillante édition, 8ème du nom, de l'IGEHO 79: technologie et qualité. Le haut degré atteint par l'une comme par l'autre constitue bien la caractéristique principale du Salon international de la restauration collective, de l'hôtellerie et de la restauration qui a rassemblé plus de 550 exposants de 8 pays. Ce mariage de la technologie et de la qualité a été célébré dès la cérémonie d'ouverture...

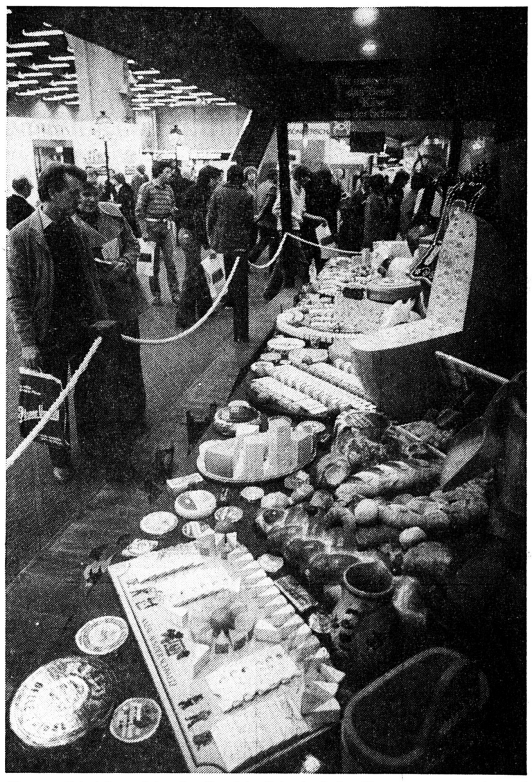
Page 14

Un été

La saison d'été 1979 aura procuré des fortunes diverses aux pays de vacances européens. Si la Suisse, finalement, enregistre une diminution de nuitées de l'ordre de 3%, exclusivement due à la baisse de fréquentation de la clientèle étrangère, d'autres pays ont connu une saison moyenne (France, Allemagne). A l'exception de l'Espagne, la plupart des autres nations touristiques sont en progression: Italie, Autriche, Grande-Bretagne et Grèce notamment.

Page 16

BARON PHILIPPE DE ROTHSCHILD S.A.
PAUILLAC
LA BERGERIE
Une exclusivité
Aux 4 Sarments



Ein gutes Beispiel von vielen: Der Stand der Schweizerischen Käseunion. (Bild Wipf)

IGEHO 79

Kaum eröffnet – schon vorbei

Was monate- wenn nicht jahrelange Vorbereitung von Ausstellern und Organisatoren erforderte, was das Schweizer Gastgewerbe nach zweijähriger Pause wiederum in seinen Bann ziehen sollte, begann glanzlos-nüchtern. Die offizielle Eröffnung der 8. IGEHO liess die ersten Eindrücke des pulsierenden Messegeschehens fast in Vergessenheit geraten.

Mit rund 600 Ausstellern aus zwölf Ländern ist die IGEHO gegenüber 1977 nochmals beträchtlich gewachsen. Mit einer Nettostandfläche von über 25 000 Quadratmetern imponiert die Schweizer Gastgewerbe-Messe vielleicht im internationalen Massstab weniger als durch ihre qualitative Spitzenstellung.

Neue Lösungen suchen

Mustermesse-Generaldirektor *F. P. Walthard* ging in seiner Begrüssungsansprache auf den weltweiten Ruf des schweizerischen Tourismus-Know-hows ein. Die starke Stellung des Fremdenverkehrs in unserem Lande weise auf die Notwendigkeit hin, in Zukunft nicht einfach irgendwelche Produkte und Dienstleistungen zu exportieren, sondern neuartige Lösungen höherer Qualität zu suchen. Die IGEHO könne ein Symbol der weltoffenen Schweiz sein, die ihr Wissen auch anderen Ländern weitergeben sollte, was nicht zuletzt eine erstklassige Image-Werbung für das Reiseland Schweiz darstelle.

Existenzangst und Optimismus

Als zweiter Festredner gab *Pierre Moren*, Zentralpräsident des Schweizer Wirteverbandes, seiner Sorge um die schwindende Konkurrenzfähigkeit der Klein- und Mittelbetriebe Ausdruck. Die Umsatzabnahmen wären eventuell tragbar, wenn sie nicht durch erhöhte Personalkosten, Soziallasten, Steuern und Gebühren begleitet würden. Die staatlichen Belastungen hätten ein Ausmass angenommen, welches die Existenz des Mittelstandes gefährde. Dennoch räumte Moren dem Schweizer Gastgewerbe klare Zukunftschancen ein, da die zunehmende Freizeit (der Gäste), die wachsende Konsumkraft der Senioren und die Leistungsqualität des Schweizer Angebotes immer stärker ins Gewicht fielen. Das Gastgewerbe müsse seinen Platz an der Sonne durch konsequente Selbsthilfe erobern.

Worte des Lobes

Der Schwede *Per Skröder*, Präsident der Europäischen Organisation für soziale Gemeinschaftsverpflegung, präsentierte einen Katalog von Anforderungen, die eine gute gastgewerbliche Fachmesse erfüllen müsse, und kam zum Schluss, dass die IGEHO diesem Idealbild entspreche. Messepräsident *Edmund Wyss*, Wirtschaftsminister des Kantons Basel-Stadt, lockerte die lange Wartezeit während des kaum IGEHO-würdigen Mittagessens mit anerkennenden Worten für das Gastgewerbe auf und gab der Hoffnung Ausdruck, dass neben allen Rationalisierungsbestrebungen das menschliche Engagement – vor allem der Jungen – nicht zu kurz komme.

Erstrangig

War die IGEHO 79 ein Erfolg? Nach den bei Redaktionsschluss vorliegenden Informationen darf man diese Frage bejahen. Der Gästezustrom lag nach dem Urteil von Ausstellern durchwegs über jenem vor zwei Jahren. Ein neues, grosszügiges Bild bot die aus dem Rundhofgebäude ausquartierte «Degustation»: Eine eigentliche Flanierstrasse bildete das Rückgrat der Halle 1, wo einzig die Export-Kontaktbörse ein offensichtliches Dornröschendasein fristete. Auffallend im weiteren die im Vergleich zur letzten IGEHO nochmals gesteigerte Attraktivität der meisten Stände in allen Hallen. Man hatte auch den Eindruck, dass die durchschnittliche Standfläche zugenommen habe. Ohne einem späteren, fundierteren Urteil vorgreifen zu wollen: Die IGEHO hat einmal mehr den Beweis ihrer Erstrangigkeit geliefert. GFK

Communauté romande pour le ski nordique

Des pistes de fond à péage?

L'introduction d'une vignette pour la pratique du ski de randonnée durant l'hiver 1979/80 équivaut-elle à la création de «pistes à péage»? Non, répondent, par voie d'affichettes, les responsables de la Communauté romande pour le ski de randonnée (CRSN), organisme autonome de la Commission de ski de randonnée de la Fédération suisse de ski dont nous avions annoncé la création il y a un an.

Rappelons que la Communauté de travail LLL/FSS a fondé trois communautés pour le ski nordique correspondant aux trois principales régions linguistiques de notre pays. Compte tenu de l'avancement de ses travaux et de son importance, la Suisse romande est considérée, dans la nouvelle organisation du ski nordique helvétique, comme une région-pilote. Son but: le regroupement des associations et autres groupements qui consacrent leurs activités à la mise en place ou à l'entretien d'infrastructures permettant la pratique du ski de fond.

● Parmi les objectifs fixés statutairement par la Communauté, figure, outre l'amélioration qualitative et quantitative de l'offre touristique liée au ski de fond et de randonnée, l'échange d'informations et la coordination des réseaux régionaux, ainsi que l'appui économique des organisations locales LLL (sigle internationalement connu: Langläufer leben länger), l'objectif numéro 1: *la recherche des moyens* de nature à assurer une certaine rémunération du travail des organisations LLL locales.

Une gratuité très coûteuse

Pour répondre à l'engouement d'un sport qui a littéralement éclaté dans les années 70 sous l'effet du stress imprimé à la société moderne, la Communauté de travail LLL/FSS, en collaboration avec un très grand nombre d'organisations locales, a édifié au cours de ses dix ans d'existence un important réseau de pistes et itinéraires de ski de fond et de randonnée en Suisse. Plus qu'un million de Suisses s'adonnent à ce sport, ce qui, bien plus que la soi-disant démocratisation du ski alpin, constitue la véritable révolution intervenue dans le tourisme suisse au cours de ce dernier quart de siècle.

Or, le traçage, le balisage et l'entretien des pistes de fond, rémunérés partiellement sur la base de systèmes loin d'être uniformes (société constituée, subvention de la commune ou de l'office du tourisme, quote-part de la taxe de séjour, contribution annuelle, soutien financier à bien plaire, etc.) ont entraîné des déficits d'exploitation chroniques qu'il n'est plus possible de supporter, d'autant que la préparation des pistes (dont le coût est estimé à 1000 francs, par kilomètre et par an) nécessite aujourd'hui l'utilisation de machines modernes comme les chenillettes et l'engagement de personnes qui, même à temps partiel, ne peuvent se complaire dans le bénévolat. Devant de tels problèmes, il est évident que l'usage gratuit des pistes de ski de fond et de randonnée commençait à coûter cher aux stations, tout particulièrement dans le Jura et les Préalpes où, bien souvent, les organisations locales de pistes nordiques ne peuvent compter sur la présence de l'infrastructure existant dans les stations où se pratique le ski alpin.

L'introduction d'une contribution volontaire

Les responsables de la Communauté de travail LLL/FSS ont donc décidé d'introduire une vignette uniformisée à titre de «contribution volontaire» pour l'hiver 1979/80 qui constituera une saison-test. Par l'entremise de son président, *M. Karl Braschler*, et d'entente avec les organisations locales qui assurent le traçage des pistes, cette Communauté «demande à tous les amis du ski de fond de s'affilier à une société locale de pistes de randonnée, plus précisément à celle de l'endroit dont ils utilisent le plus souvent les pistes et itinéraires en hiver en tant qu'hôte». Par leur adhésion, les nouveaux membres de

(Suite page 14)

La Suisse au Japon

Dans le cadre d'un voyage organisé par l'ONST et auquel prennent part les principales régions touristiques de notre pays, les représentants helvétiques participent cette semaine au «Second Japan Congress of International Travel» qui attire l'ensemble des agents de voyages japonais.

A l'issue de cette manifestation, l'ONST mettra sur pied une grande journée helvétique, au cours de laquelle les représentants des régions et stations pourront établir des contacts plus directs avec les spécialistes japonais du voyage. Le marché japonais offre en effet d'excellentes perspectives. En organisant cette action collective, l'ONST s'est fixé pour objectif l'augmentation du nombre de touristes japonais en Suisse. Il est à noter que c'est la première fois qu'une telle opération, touchant l'ensemble des régions touristiques, est organisée dans notre pays. En unissant ainsi ses efforts, la Suisse espère renforcer son impact sur cet important marché qu'est le Japon.

Inhalt • Sommaire

IGEHO/Hotellerie	2
Schweiz	3/5
Dossier	7
Ausland	9
Suisse	13–15
Hotellerie	14
Etranger	15/16
touristik revue	**19–21**
revue touristique	**22**
Technique	31
Index	36

Neu: Funk-Service
01/51 64 65
LA CIMBALI
Vassalli & Moresi, 8050 Zürich

IGEHO-Leckerli

mitgebracht von den beiden ersten Messetagen der letzten Woche

Ein Magnet in Halle 2: Am Trattoria-Stand gaben sich Feinschmecker Rendez-vous. Auch Nationalrat Walter Röthlin war im «Chutteli» zu bewundern. *Bilder: Pulfer*

Vielversprechend

Der versierte Küchenchef *Werner Wangler* am *Franke*-Stand hatte damit gerechnet, am Mittwoch morgen in aller Ruhe mit der Mise en place beginnen zu können. Fehldisposition. Kaum hatten die Securitas-Frauen die ersten Löcher geknipst, umringten ihn neugierige Besucher. «Den ganzen Tag über war bei uns ein Riesengedränge. Ich war dieses Jahr an allen grösseren Messen im Ausland, zuletzt an der Equip'Hôtel in Paris, aber so etwas, wie die IGEHO habe ich nicht erlebt. Das ist die beste Ausstellung» äusserte er restlos überzeugt am Abend des ersten Tages. In der Tat, es versprach eine sehr gut besuchte IGEHO zu werden.

Grosser Aufwand

Die Verlegung des Nahrungsmittel- und Getränkesektors vom Rundhof in das MUBA-Hauptgebäude stiess bei einigen Firmen auf Skepsis oder gar Widerwillen. Erst in der Schlussbilanz wird sich erweisen, ob ihr Widerstreben begründet war.

Für den Besucher präsentierte sich die Nahrungsmittel- und Getränkeschau am neuen Standort eher übersichtlicher und grosszügiger.

Nach wenigen Stunden hatte sich die «Volksmeinung» gebildet: Die Firmen betreiben sehr viel Aufwand, um den Besuchern etwas zu bieten. Die Standgestaltung ist mit wenigen Ausnahmen sehr gut bis hervorragend. Einer, der für die optische Wirkung sicher die Maximalnote verdiente, ist derjenige der *Trattoria. Conessa* köderte die Besucher mit einem fast zwei Meter langen Haifisch und einem Prachtsexemplar von Hummer.

Käse-Medaillen

Bis zum Schluss der IGEHO gibt es sicher verschiedene Gewinner und einige Ausgezeichnete. Die ersten Medaillen wurden am Stand der *Käseunion* verteilt. Hier waren die Sieger des traditionellen Kochlehrtöchter- und -lehrlings-Wettbewerbes vorzustellen. Über 500 Beteiligte hatten versucht, mit richtigen Antworten auf 24 Fragen zum Thema Käse sowie der Kreation einer Vorspeise und eines Hauptgerichtes mit Fisch und Käse erste gastronomische Lorbeeren zu holen. Zwanzig von ihnen gelang der Vorstoss in die Endrunde, aus der folgende Beste mit Diplom und Medaille hervorgingen: *Alfons Götte*, Landgasthof Rössli, Niederwil; *Thomas Hermann*, Restaurat Guggach, Zürich; *Andreas Jäger*, Restaurant Rössli, Therwil; *Rolf Eicher*, Restaurant Speer, Rapperswil; *Kurt Haslimann*, Hotel Palace, Luzern.

Die feinen und originellen Rezepte sind in einer Broschüre zusammengefasst, welche Interessenten gratis abgegeben wird (Schweiz. Käseunion AG, Postfach 1762, 3001 Bern).

Flambierter Nachwuchs

«Brannten diesmal alle miteinander?» «Nein, hinten links ging einer zu früh hoch.» Manöverkritik nach der Flambier-Vorführung der Servicelehrlinge aus dem SHV-Schulhotel Sauvage in Meiringen. Für Attraktionen ist das Messe-Publikum dankbar. Obwohl die kleine Plattenschau der Basler Kochlehrlinge kein Ersatz für den Salon Culinaire sein konnte, zog sie doch sehr viel Aufmerksamkeit auf sich. Bereitete sich dann jeweils die adrett gekleidete Servicebrigade – zusammengestellt aus den Serviceklassen der SHV-Schulhotels des Berner Oberlandes – auf die Demonstration vor, strömte das Volk von allen Seiten herbei, um sich das «Feuerwerk» und die damit verbundene Kostprobe nicht entgehen zu lassen. (Die Rechauds wurden freundlicherweise von der *Kisag* zur Verfügung gestellt.)

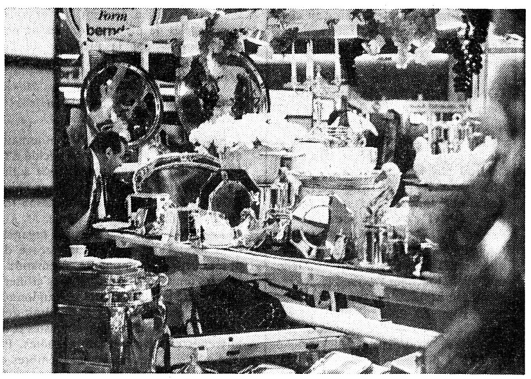
Am Stand der *Union Helvetia* hatte man sich ebenfalls nicht über mangelndes Interesse zu beklagen. Besonders Berufswahlschüler und Lehrlinge verfolgten kritisch die Tranchier- und Flambier-Demonstrationen.

Das Bemühen der *Fachkommission für das Gastgewerbe der Region Basel* und der UH mit ihren Unterverbänden sichert einem sekundären Ziel der IGEHO den Erfolg den Nachwuchs anzusprechen und zu motivieren.

Kartoffel-Kampf

Bereits am zweiten Ausstellungstag stellte sich heraus, dass eine Sonderschau für *«Die schnelle Kartoffel»* nicht fehl am Platze sei. *Hermann Egli* war auf den begeisterten Einsatz seiner kleinen Equipe Basler Kochlehrlinge angewiesen, um die grosse Nachfrage nach Kostproben von Kartoffelfertiggerichten zu befriedigen. Es ging jedoch nicht in erster Linie um Gratisverköstigung, sondern um das bessere Bekanntmachen von Kartoffelgerichten, die von der Industrie halbfertig oder fixfertig angeboten werden. Obwohl eben auf Unkenntnis eingestellt, war Kartoffelchef Egli doch erstaunt, wie viele Besucher nicht einmal die tiefgekühlte Rösti kannten. Es bleibt zu hoffen, dass von den verschiedenen Aktionen für eine vielseitigere Verwendung der Kartoffel in den Restaurants allmählich etwas hängen bleibt. MK

Das Flambier-Festival der Schulhotel-Töchter zog regelmässig eine Grosszahl von Messebesuchern an.



Assortiertes auf dem Wagen: Glanz-Vexierspiel am Berndorf-Stand.

Die erste versilberte Ausstellplatte für die warme Küche

Platte verbiegt sich nicht, Griffe fallen nicht ab. Kann erhitzt werden!

Grösse ohne Griffe 50 x 38 cm
Grösse mit Griffen 61 x 38 cm

Fr. 750.–, Alpaka 90 g hartversilbert, Einsätze aus Glas und Holz und Deckelclochen passend dazu lieferbar.

Sternegg

Sternegg AG
8201 Schaffhausen
Tel. (053) 5 12 91
Laden und
Ausstellung
8003 Zürich
Tel. (01) 39 32 88

Ein Blech mehr

Zu den Highlights des ersten Igeho-Messetages zählte zweifellos die mit Pauken und Trompeten angekündigte Lancierung des «Club Gourmet» – eines «Dienstleistungspaketes» der Jean-Frey-Verlagsgruppe, von welchem besonders kreative Restaurateure profitieren sollen. Wer die Aufnahmebedingungen erfüllt und die Gnade des 14köpfigen «Beirates» findet, bekommt ein Blechschild. Es soll dokumentieren, dass das betreffende Lokal höheren Weihen entspringt.

Damit nicht genug. Die Restaurateure von Gourmets Gnaden werden in einem Verzeichnis aufgeführt, können Erfahrungen austauschen, erhalten ein Club-Bulletin, und sogar das Personalproblem wird für sie gelöst. Allerdings bloss, indem die entsprechenden Sorgen «den Behörden unterbreitet und ein breites Verständnis für die Bedürfnisse des Gastgewerbes» geweckt wird. Das alles kostet 100 Franken. Als Zusatzleistung ist der Anschluss an eine Kollektivwerbekampagne in den «führenden Publikums-Organen der Schweiz» – natürlich aus dem Jean-Frey-Verlag – möglich. Das kostet dann 960 Franken.

*

Nichts gegen die Idee, kreative Küche mit kreativen Methoden fördern zu wollen. Zu Recht wurde in Basel gesagt, dass die Marketingbemühungen in der Hotellerie bedeutend weiter fortgeschritten sind als in der Restauration. Im Falle des Club Gourmet kann man sich aber des bestimmten Eindrucks nicht erwehren, dass eine an sich gute Idee den kommerziellen Zielen eines Verlagsunternehmens untergeordnet wird. Die Legitimation des Club-Gründers liegt unseres Erachtens allenfalls in der Aggressivität seiner Verkaufsmethoden, aber wohl kaum in der Fachlichkeit, die für einen qualitativ brauchbaren gastronomischen Führer einfach nötig ist. Erfahrungen in dieser Richtung haben hierzulande schon Leute mit besseren Voraussetzungen machen müssen.

*

Club Gourmet: Flucht nach vorn in eine bessere Inseratenzukunft? Club Gourmet – ein zweifelhaftes Blech mehr an Schweizer Gasthäusern. Die Geschichte der Restaurant-Guides dürfte um eine traurige Episode reicher werden. *GFK*

Best Western mit ASH?

Best Western Hotels, mit ca. 2200 Hotels und Motels in USA und 13 Ländern die grösste «voluntary chain» der Welt, hat ehrgeizige Zielsetzungen: In kurzer Zeit sollen eine weltweite Abdeckung erreicht und ein internationales elektronisches Reservationssystem aufgebaut werden.

Diese Informationen und die detaillierte Marktstrategie wurden kürzlich an einer Veranstaltung im Heathrow-Konferenzzentrum in London von *Robert C. Hazard*, Chief Executive Officer von Best Western International, bekanntgegeben. Teilnehmer an der Londoner Präsentation waren verschiedene europäische Hotelgruppen, die sich für eine Kooperation mit Best Western interessieren.

Professionelle Organisation

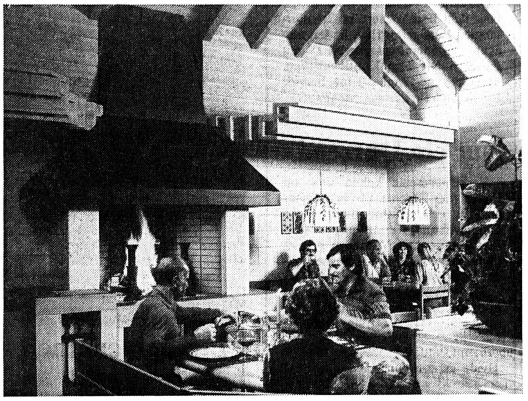
Best Western betreibt bereits seit einigen Jahren in USA ein elektronisches Reservationssystem, das 11 Prozent der Belegung der amerikanischen Best Western Hotels sichert. Eine straffe regionale Organisation, professionelles Marketing sowie eine seit einigen Jahren betriebene Erhöhung des Qualitätsstandards der angeschlossenen Betriebe haben dazu beigetragen, dass aus der Motel-Gruppe im Westen der USA eine schlagkräftige nationale und nun bald internationale Hotelorganisation geworden ist.

Ab Frühjahr 1980: Europa

Die europäischen Hotelgruppen – darunter Mapotel France und Ambassador Service Hotels Schweiz – versprechen sich von einer Kooperation mit Best Western einen grösseren Bekanntheitsgrad in USA, den Anschluss an das Reservationssystem sowie auch eine engere europäische Zusammenarbeit. Gegenwärtig laufen gemeinsame Gespräche der Europäer mit den Amerikanern, die im Januar durch eine Studienreise nach USA und Verhandlungen in Phoenix/Arizona, dem administrativen Zentrum von Best Western, fortgesetzt werden. Bei positivem Ausgang der Verhandlungen und Zustimmung durch die Mitglieder der interessierten Hotelgruppen kann mit einer Zusammenarbeit bereits ab Frühjahr 1980 gerechnet werden. PK

Attraktion auf dem Uetliberg

Etwa 15 Gehminuten von der Bergstation der Uetlibergbahn entfernt und rund 400 Meter über der Stadt entstand direkt auf dem Grat das neue Berggasthaus Uto-Staffel, das die im Jahre 1972 an gleicher Stelle abgebrannte Gaststätte ersetzt.



Die Chämistube bietet 50 Personen Platz. Hauptattraktionen sind das grosse Cheminée und die prachtvolle Aussicht von den Innerschweizer Bergen bis in die Berner und Walliser Alpen. *(Bild Uto-Staffel)*

Es galt die durch den Abbruch des alten Restaurants entstandene Lücke in der Silhouette des Grates durch einen Neubau so zu schliessen, dass dieser nicht zu dominant in Erscheinung tritt. Die aus diesen Überlegungen heraus konzipierten Pavillonbauten entsprechen dieser Zielsetzung. Sie sind seitlich so gestaffelt, dass sie sich der Biegung der Gratstrasse anpassen. Die Spitzwalmdächer erzeugen im Innenraum eine heimelige Atmosphäre.

Vier Pavillons auf 40 Meter

Die vier aneinandergereihten und seitlich gestaffelten Pavillons treten vom Spazierweg her gesehen nur eingeschossig in Erscheinung und haben eine Länge von insgesamt etwa 40 Meter. Im Untergeschoss, das gegen Norden, also gegen die Stadt, orientiert ist, sind zur Hauptsache Gast- und Personalzimmer untergebracht. Das Untergeschoss und die Pavillons sind in Massivbauweise erstellt. Lediglich die Dachkonstruktion und die Fenster sind komplett aus Holz.

Das Berggasthaus Uto-Staffel verfügt über vier Gaststuben; den Züriblick (52 Plätze), die Chämistube (50 Plätze), die Buurestube (Self-Service, 33 Plätze) und das Säli mit 65 Plätzen. Auf den Aussichtsterrassen, die rund ums Berggasthaus angeordnet sind, finden insgesamt 220 Personen Platz. Im Untergeschoss befinden sich drei Gästezimmer mit total vier Betten und einem Gästebad. Personalzimmer für Angestellte mit Aufenthaltsraum und WC- und Dusch-Anlagen, die WC-Anlagen für Gäste, Kellerräume und Pâtisserie. pd/r.

Hotelketten

ASH publiziert Tarife 1980/81

Ambassador Service Hotels (ASH) – mit 90 Mittel- und Erstklasshotels an 70 Orten der Schweiz die grösste «nationale» Hotelorganisation – hat ihre «Hotel Information Schweiz 1980/81» veröffentlicht. Das in der Reisebranche gut eingeführte Tarifbuch enthält pro Hotel ein Foto, alle wichtigen Angaben über Leistungen und Ausstattung sowie Festpreise für Einzel- und Gruppenreisende bis inkl. Wintersaison 1980/81. Eine Übersicht zeigt mit einem Blick die Spezialisierung der angeschlossenen Hotels für verschiedene Gästegruppen: Sportarten, Konferenzen, kinderfreundlich usw. Auch der ASH-Hotel-Guide, das handliche Verzeichnis für den Reisenden, ist neu erschienen. Er enthält wiederum den «ASH-Hotelpass» (die zehnte Nacht gratis).

Reiseveranstalter und Reisebüros erhalten die ASH-Hotelinformation bei Ambassador Service Hotels (Schweiz), Talmatt 30A, CH 3037 Herrenschwanden/Bern. pd

hotel revue

Editeur: Société suisse des hôteliers

Responsable de l'édition:
Gottfried F. Künzi

Rédaction allemande:
Maria Küng, Gottfried F. Künzi, Fritz W. Pulfer

Rédaction française:
José Seydoux, réd. resp.
Catherine de Lattre, réd. adj.

Annonces et abonnements:
Paul Steiner, Dora Artoni, Otto Hadorn

Case postale 2657, 3001 Berne
Tél. (031) 46 18 81, Télex 32 339 shvch

Agent en Suisse romande:
Publicité Neumann
1111 St-Saphorin-sur-Morges
Tél. (021) 71 11 20

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

Organe officiel:
Association suisse des directeurs d'offices de tourisme ASDOT
Communauté de travail des villes suisses de congrès CTVSC
Hotel Sales Management Association HSMA Swiss Chapter
Association suisse des écrivains du tourisme ASSET

Schweizer Ferienwohnungs-Zentrale

Bleibt das Projekt stecken?

Die von der Zürcher Firma Acomodex AG (Hotelvertretungen) anfangs Sommer lancierte «Projektstudie zur Errichtung einer gesamtschweizerischen Vermittlungszentrale für Chalets und Ferienwohnungen» scheint das Schicksal früherer, ähnlicher Vorstösse zu erleiden und bereits in den Vorabklärungen steckenzubleiben.

In der Einleitung der fünfseitigen Projektstudie ist nachzulesen, wie es überhaupt zur Idee kam: «Das Projekt wurde hervorgerufen durch die Einsicht, dass eine durchgreifende Erleichterung der Zugänglichkeit des Parahotellerie-Produktes von entscheidender Bedeutung für die Befriedigung einer angestrebten, grösseren Nachfrage ist. Damit hat es weitreichende ökonomische Bedeutung für die Schweiz.»

Inzwischen zeigt sich Projektverfasser und Acomodex-Direktor *Bent Hvidt* enttäuscht darüber, dass die Bedeutung seines Projektes wohl anerkannt wird, aber niemand bei dessen Realisation konkret mittun will. Hvidt: «Wir haben buchstäblich offene Türen eingerannt und von der Schweizerischen Verkehrszentrale über die regionalen bis zu den lokalen Verkehrsvereinen begrüsst man unsere Initiative, zu einer aktiven Teilnahme hat sich aber bis jetzt noch kein einziger Verkehrsverein entschlossen.»

Zusammenarbeit im Vordergrund

Gerade auf die Mitarbeit mit Verkehrsvereinen hat Hvidt aber sein Projekt ausgerichtet: «Einen Grundstein unseres Konzeptes bildet die Zusammenarbeit mit den örtlichen Kur- und Verkehrsvereinen. Erstens sollen die gegenwärtigen Listen über verfügbare Ferienwohnungen und Chalets den Stamm des Acomodex-Angebotes bilden und zweitens soll Acomodex den Vereinen eine effektivere Arbeit ermöglichen.»

Hvidt geht bei seinen Überlegungen davon aus, dass von den rund 180 000 Ferienwohnungen in der Schweiz etwa 50 000 bei den Kur- und Verkehrsvereinen als vermietbar gemeldet sind. Nach einer Acomodex-Untersuchung in 38 bekannten Ferienorten werden die erfassten Fewo's in der Hochsaison zu vierzig, auf Jahresbasis gerechnet zu fünfzehn oder weniger Prozent ausgelastet. Schuld daran hat nach Hvidt einerseits das Desinteresse vieler Ferienwohnungsbesitzer an einer Vermietung und die zum grössten Teil archaische Art der Fewo-Vermittlung durch die Verkehrsvereine, sofern eine solche überhaupt stattfindet.

Hvidt glaubt nun, dass dieser Missstand durch ein effizientes, zentrales System behoben werden könnte, «einer Börse, wo sich Angebot und Nachfrage optimal begegnen könnten». Zweck der Zentrale:

- «Eine verbesserte Vermarktung der bestehenden Kapazität zu erreichen,
- mehr Eigentümer zur Vermietung zu ermutigen und
- eine grössere Nachfrage besonders ausserhalb der Hauptsaison zu stimulieren.»

Umfassendes Serviceangebot am Ort

Die Schaltzentrale der Acomodex-Fewo-Vermittlung würde aus einem Computer bestehen, über den die gesamte Reservation abgewickelt werden soll. An dieser Acomodex-Zentrale könnten sich interessierte Fewo-Mieter telefonisch oder schriftlich direkt oder über ein Reisebüro bzw. Verkehrsverein wenden. Sie erhielten auf ihre Anfrage einen Computerausdruck aller zur gewünschten Zeit in der gesuchten Kategorie am gewählten Ferienort freien Ferienwohnungen mit einer codierten Beschreibung, zu der ein eingelegter Prospekt die Erklärungen liefern würde. Nach erfolgter Reservation erfolge durch Acomodex die ganze administrative Abwicklung der Vermietung.

In den Ferienorten selber hätten Servicebüros einen ganzen Bündel von Aufgaben zu übernehmen:

- Empfang,
- Schlüsselübergabe,
- Bereitstellung der Objekte (Reinigungsservice usw.),
- Rückgabekontrolle,
- Vermietung von Extras.

Die Service-Organisation sollte dabei durch eine lokale Trägerschaft am Ort kommerziell ausgebaut werden. Als Träger sieht Hvidt den Verkehrsverein, Ferienwohnungsbesitzer und weitere Interessierte.

Nettopreis plus Kommissionen

Entscheidende Frage für Interessierte: Was soll das kosten? Hvidt geht davon aus, dass die Fewo-Vermieter Nettopreise für ihre Objekte errechnen, die alles enthalten, also auch die Kosten der lokalen Service-Organisationen sowie die Kurtaxen, ausgenommen die variablen Kosten (Strom, Gas usw.). Für ihre Vermittlungskommission schlägt Acomodex 7,5 Prozent dazu und für Reisebürokommissionen weitere 3 Prozent, also 10,5 Prozent total.

Vermieter hätten eine Anmeldungsgebühr von 30 Franken pro Objekt und 10 Franken pro Reservation zu entrichten. Dem Mieter würden zusätzlich 3 Franken Gebühren pro Buchung verrechnet. Starten würde Hvidt sein Projekt «beim Zustandekommen einer Beteiligung gesamtschweizerisch von etwa 30 Ortschaften mit durchschnittlich 150 Objekten pro Ortschaft», also rund 4500 Fewo's.

Bei unserem Besuch im Acomodex-Büro im Dachstock einer Villa an der Zürcher Hauserstrasse 14, lagen Bent Hvidt als Resulat wochenlangen Bemühens lediglich knapp ein Dutzend schriftliche Stellungnahmen verschiedener, vor allem bündnerischer Verkehrsvereine vor, die zwar grundsätzlich interessiert wären, aber... Hvidt wundert sich über den Mangel an Wagemut bei den Verkehrsvereinen, offensichtlich brachliegende Bettenkapazitäten effizienter zu vermarkten und bedauert, dass auf Vermieterseite kein kompetenter Gesprächspartner, in Form eines Parahotellerie-Verbandes etwa, zu finden sei. Enttäuscht über das Resultat der «Vernehmlassung» zeigt sich auch *Toni Plüss*, Delegierter für Information und Koordination beim Verkehrsverein für Graubünden: «Ich halte es nach wie vor für notwendig, für die Fewo- und auch die Hotelzimmer-Vermittlung moderne technische Mittel unserer Zeit einzusetzen!»

FWP

Fewo-Vermittlung

Zusammenarbeit

Ausser Interhome als eigentlichem Marktleader gab es bisher in der Schweiz kaum vergleichbare kommerzielle Ferienwohnungs-Vermittler mit mehreren tausend Objekten in verschiedenen Ländern (Interhome: 11 500 Objekte in 8 Ländern, 75.1 Millionen Franken Umsatz 1978/79). Dies könnte sich möglicherweise in Zukunft ändern. Bekanntlich hat Airtour Suisse den Basler Fewo-Vermittler Swiss Touring Arnosti & Co. übernommen. Dem Vernehmen nach sollen künftig TCS-Reisen und Airtour Suisse zu je 40 Prozent am Basler Unternehmen partizipieren, während die restlichen 20 Prozent vorerst noch beim Firmengründer *Anton Arnosti* verbleiben.

Vermutlich bis Ende 1980 wird die Fewo-Vermittlung über den Airtour-Computer laufen und gleichzeitig in den Basler Swiss-Touring-Räumen die zweite Airtour-Suisse-Satelliten-Buchungsstelle eingerichtet werden. Ein erstes Satellitenbüro mit 6 Bildschirm-Terminals eröffnete Airtour Suisse anfangs Jahr in Zürich.

r.

Endlich auch die Coiffeure

Das schweizerische Coiffeurgewerbe schafft das Trinkgeld ab. Es führt, dem Vorbild des Gastgewerbes folgend, nun das System «Trinkgeld inbegriffen» (feste Endpreise) ein.

Die 92. Delegiertenversammlung des Schweizerischen Coiffeurmeister-Verbandes beschloss Ende Mai, per 1. April nächsten Jahres gesamtschweizerisch feste Endpreise einzuführen. Die Neuerung wird in der Praxis weder die Kunden zusätzlich belasten noch das Personal finanziell schädigen; der Coiffeur kostet also bald mehr, ohne dass er teurer wird. Bei der Ausarbeitung des kommenden, allgemeinverbindlichen Gesamtarbeitsvertrages einigten sich Arbeitgeber und Personalverbände auf folgenden Grundsatz: «In den Löhnen sind die Trinkgelder inbegriffen. Spätestens vom Zeitpunkt des Inkrafttretens des Gesamtarbeitsvertrages an sollen die Trinkgelder in den Bedienungspreisen inbegriffen sein.» Betriebe, die schon jetzt zum neuen Festpreissystem übergehen wollen, können dies natürlich tun. In einzelnen SCMV-Sektionen und Coiffeursalons wird die Neuerung schon jetzt, anderswo zum Jahreswechsel wirksam.

pd

Tribüne

Urs Meierhofer, Kommunikations- und Marketingberater im Tourismus (Studio de tourisme in Lausanne).

Das Gerede von der teuren Schweiz

Der internationale Hotelpreisvergleich, den die österreichische «Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft» für den Sommer 1979 veröffentliche, scheint's einmal mehr zu bestätigen: Das «zweitschönste Ferienland» ist auch eines der teuersten. Denn als einziges europäisches Land kommt die Schweiz gleich bei allen Hotelkategorien in die Spitzengruppe der zehn teuersten Destinationen (insgesamt 48 Länder finden sich in dieser Aufstellung, bei der die Durchschnittspreise für ein Einbettzimmer mit Bad oder Dusche als Vergleichsbasis dienen). Einzig Japan, Jamaika und die UdSSR können – will man dieser Statistik glauben – da noch mithalten.

Kürzlich erhielt ich aus Kärnten den Prospekt eines Erstklasshotels, dessen «Preisverzeichnis» mir ebenfalls zu denken gibt. Da werden für Vollpension pro Tag und Person 40 Franken berechnet. Im Preis drin ist die Benützung des Hallenbades und der hauseigenen Tennisplätze im 36 000 m² grossen Schlosspark. «Natürlich» verfügen alle Zimmer über ein geräumiges Bad. Ein Einzelfall?

Gerade in diesen Tagen entnehme ich den immer mehr sehr ergiebigen Presseinformationen der ÖFVW aus Wien, dass im oberösterreichischen Mühlviertel «ein neues Spitzenhotel» seine Pforten geöffnet habe und Vollpension zum Einführungspreis von 30 Franken pro Tag offeriere. Wieder so ein Einzelfall?

Nur gut, dass wir bei internationalen Preisvergleichen wenigstens mit unserer Bundeshauptstadt brillieren können: Gemäss der eingangs erwähnten Statistik brauchen hier die Touristen in allen Hotelkategorien für die Übernachtung weniger zu bezahlen als beispielsweise in Wien. Vor allem die Luxus- und Erstklasshotels sind offenbar günstiger als entsprechende Betriebe in vielen andern Metropolen.

*

Wie teuer ist nun eigentlich die Schweiz? Seit rund fünf Jahren üben die Schweizer Hoteliers und Wirte eine Preisdisziplin, die im Ausland ihresgleichen sucht. Dadurch konnte die durch den Höhenflug des Schweizer Frankens bewirkte Verschlechterung unserer Konkurrenzfähigkeit etwas gemildert werden. Überdies haben die nur mässigen Preiserhöhungen der letzten Jahre zuweilen dazu beigetragen, dass die Schweizer nicht in noch stärkerem Masse ihre Ferienziele im Ausland suchten. Trotz der Verlockung der Ferne kann immer noch mehr als die Hälfte der von Schweizern ausser Haus verbrachten Übernachtungen im Inland verbucht werden. Wenn die Schweiz wirklich so teuer wäre, wie sie im Ausland im Rufe steht, dann könnten sich doch auch nicht so viele Schweizer Ferien im eigenen Land leisten.

Im allgemeinen besteht überall die Tendenz, das Ausland als teurer zu empfinden – ausser bei Zielen wie z. B. Jugoslawien, Italien und den USA, wo der ausgegebene Ferienfranken oder die Urlaubs-D-Mark ganz offensichtlich eine grössere Kaufkraft hat. Bei Auslandsreisen weiss sich nämlich der Tourist nur sehr bedingt an die Eigenheiten des Gastlandes anzupassen. Er behält also seinen Lebensstil im wesentlichen bei. Er findet das Land teuer und fährt lieber woanders hin.

Mit den Statistiken ist das übrigens so eine Sache. Im hier zitierten Preisvergleich wird beispielsweise für die Übernachtung in einem Standard-Hotel in der Schweiz ein Durchschnittspreis von 34.23 US-Dollar angegeben (Einzelzimmer mit Bad oder Dusche). Dieser Preis ist rein theoretisch. Dank der Vielfalt von Pauschalangeboten dürfte eine grosse Zahl von Touristen in dieser Hotelkategorie zu einem erheblich günstigeren Preis unterkommen. Wenn nun bei internationalen Preisvergleichen allein auf die in Hotellisten veröffentlichten Angaben abgestellt wird und die verschiedenen Pauschalangebote der Städte, Kurorte und Hotels in keiner Weise berücksichtigt werden, ergibt das ein falsches Bild. Die Pauschalangebote für Einzeltouristen sind nämlich keineswegs in allen Reiseländern in der gleichen Vielzahl vorhanden. Man darf davon ausgehen, dass in den «teureren» Ländern die Neigung und auch die Möglichkeiten zu solcher Preisdifferenzierung grösser sind. Natürlich würde die Schweiz auch bei dieser realistischen Betrachtungsweise nicht zu einem Billigland. Aber die Kaufkraftunterschiede für die in verschiedenen Ländern ausgegebenen Ferienfranken lägen dann bestimmt nicht mehr bei 50 und mehr Prozent, wie das die herkömmlichen Statistiken jetzt glauben machen.

*

Mit einem weiteren Argument zieht die Schweizerische Verkehrszentrale gegen das Gerede von der teuren Schweiz ins Feld: Mehr als 100 000 Hotelbetten kosten in der Schweiz weniger als 30 Franken pro Nacht, einschliesslich Frühstück. Oder anders ausgedrückt: Mehr als 70 Prozent aller Hotels berechnen einen Übernachtungspreis von weniger als 30 Franken. Da muss man aber auch gleich beifügen, dass diese Hotels nur etwa 30 Prozent der Logiernächte auf sich vereinigen können. So imponierend ist also unser Angebot in der Economy-Klasse gar nicht.

Hier scheint mir überhaupt der wunde Punkt zu liegen. Nicht dass vermehrt Hotels in dieser Preiskategorie gebaut werden sollten – wir wissen alle, dass diese Rechnung niemals aufgehen kann. Aber in der Schweiz sind einige Unterkunftskategorien wie z. B. «Bed & Breakfast» bei Privatleuten oder auf Bauernhöfen im Vergleich zu andern Ländern stark untervertreten. Ich vermute, dass diese Lücke in unserem Angebot nicht unerheblich zum Ruf der Schweiz als teurem Reiseland beigetragen hat. Denn dieses Image hat unser Land nicht erst seit dem Anstieg des Frankenkurses. Es bleibt nur zu hoffen, dass die grossen Anstrengungen im Welschland auf dem Gebiet der Bauernhofferien ein bisschen auf die Deutschschweiz übergreifen – das Emmental bildet bis jetzt die grosse Ausnahme.

Ein Aschenbrödeldasein fristen in unserem Land auch die Touristenlager. Es gibt sie fast überall, aber die wenigsten Kurorte können damit grossen Staat machen. Neue Wege beschreitet da Architekt Max Stalder, *der vor einigen Jahren durch sein kühnes Hotelprojekt für Obersaxen von sich reden machte: Nach seinem Konzept können die üblichen Massenlager mit wenig Aufwand in persönlichere Touristenunterkünfte umgewandelt werden. In diesem Sinne wurde kürzlich der Umbau des dem Hotel Terminus in Davos Platz angegliederten Touristenlagers vorgenommen.*

*

Wir können nicht allein mit Preisdisziplin gegen das Image der teuren Schweiz ankämpfen. Wenn wir uns nur darauf konzentrieren, wäre ein gleichzeitiger Leistungsabbau nicht zu vermeiden. Warum also nicht neue Waffen einsetzen? Die hier angedeuteten zusätzlichen Beherbergungsformen würden kaum einem Hotel Gäste wegnehmen, dem Land aber neue zuführen – erst noch im Bereich des Individualtourismus!

Schadenfreude fehl am Platz

Ganz unbegreiflich dürfte es jedoch nicht sein, dass die angesprochenen Verkehrsvereine nicht spontan das Acomodex- Angebot akzeptieren.

Die Firma Acomodex betätigt sich seit rund zehn Jahren mit der Vertretung und Zimmervermittlung von etwa 300 ausländischen Hotels in der Schweiz, wozu sie einen Telefon- und Telexanschluss, ein bis zwei Büros und Mitarbeiter benötigt. Wenn Hvidt in seiner Projektstudie schreibt: «Durch eine Zusammenarbeit mit einem schweizerischen Grossunternehmen wird uns eine Expansion und der Zugang zu einer Grosscomputeranlage ermöglicht», so heisst dies im Klartext, dass Acomodex bei einem Rechnercenter die nötigen Computerleistungen mieten würde. Und wenn Hvidt weiter verspricht, «die Entwicklungskosten des Programms werden von uns getragen», muss man sich fragen, ob er sich bewusst ist, welche enorme Summen in die zahllosen Programme einer funktionierenden elektronischen Fewo-Informations- und Vermittlungszentrale zu investieren sind. Zudem: Selbst das beste System verkauft keine einzige Wohnung, für die Werbung sind im Acomodex-Budget im ersten Jahr jedoch lediglich 100 000 Franken vorgesehen. («Die ganze Zentrale wird in der Einführungsphase zweifellos eine Neuheit ersten Ranges für die Presse sein.»)

An der vorliegenden Acomodex-Projektstudie wären zweifellos noch viele Schwachstellen zu finden, wobei Hvidt unterstreicht, dass «das Konzept für Vorschläge und Modifikationen offen ist». Es ist daher nicht damit getan, mit Schadenfreude das voraussichtliche Scheitern einer weiteren Initiative zu vermerken, denn das Projekt einer Ferienwohnungs-Zentrale ist nicht zuletzt auch im Hinblick auf neue Vertriebswege (Bildschirmtext) prüfenswert. Hvidts Schlussbemerkung zu seiner Projektstudie verdient es zweifellos, hier vermerkt zu werden: «Die Lösung dieser Aufgabe wäre aber ein ausserordentlicher Erfolg von nationalökonomischer Bedeütung, die ein gründliches Studium und einen ernsthaften Versuch verdient.»

FWP

Zentralschweiz

Minus sieben Prozent

Im Vergleich zum Vorjahresmonat sind die Logiernächte in der Region Zentralschweiz im August dieses Jahres um sieben Prozent auf 475 732 zurückgegangen. Bei den Schweizer Gästen wurde ein Anstieg um 2 Prozent auf 129 112 registriert; die Zahlen der Ausländer sanken hingegen um 10 Prozent auf 346 620 Logiernächte. Rückläufig waren die Logiernächte in allen sechs Zentralschweizer Kantonen, am meisten in Nidwalden mit 23 Prozent.

Coca Cola und Luzern

Die US Coca Cola Company wird in fünf US-Staaten neben ihrem neuen Diät-Coke «Tab» auch für Luzern und die Swissair werben. Luzerns Verkaufs- und Kongressmanager *Peter Dietschi* konnte mit dem Getränkekonzern vereinbaren, dass auf den Tausenden von Werbeplakaten für das Diät-Coke Luzern als Hintergrundkulisse dient. Überdies sollen zügige Slogans für Luzern auf den Coke-Packungen und Drucksachen werben.

Mit der Armbrust

Der Stoos ob Schwyz bietet ab dieser Saison eine neue Attraktion an: Verwirklicht wurde beim Hotel Klingenstock eine Armbrust-Schiessanlage. Mit der «Waffe Tells» kann über eine Distanz von 30 Metern geschossen werden. Damit erhielt der Kanton Schwyz bereits die dritte Armbrust-Schiessanlage.

Weiter zurück

Der Verkehrsverein Luzern hat die August-Statistik veröffentlicht: Im Vergleich zum Vorjahresmonat August sind die Logiernächte im August 1979 um 4,7 Prozent zurückgegangen. Sie reduzierten sich auf 117 403. Die grossen Abwesenden sind wie in den Monaten zuvor die US-Gäste. Die Zahl ihrer Logiernächte verringerte sich um fast 28 Prozent auf 34 844.

wpw

Parkhaus in der Altstadt?

Der Grosse Stadtrat von Luzern hat dem Bau des Parkhauses Falkenplatz in der Luzerner Altstadt zugestimmt. Die Kosten des unter Terrain projektierten Baus mit rund 600 Parkplätzen werden auf 13,2 Millionen Franken, diejenigen für den 350 Meter langen Erschliessungsstollen mit Zu- und Wegfahrt auf 6,35 Mio veranschlagt. Die Stimmberechtigten der Stadt Luzern müssen noch über das Projekt abstimmen.

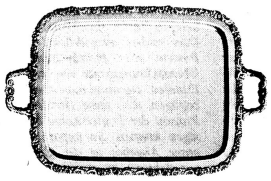
sda

Verkehrsverband Nidwalden

In Stans haben Vertreter von Verkehrsvereinen und Transportunternehmungen den Verkehrsverband Nidwalden gegründet. Er ist Nachfolger der Interessengemeinschaft der Nidwaldner Verkehrsvereine und wird nun vom Kanton als Verhandlungspartner anerkannt. Präsident des neuen Verbandes wurde *Guido Bünter*, Stans.

sda

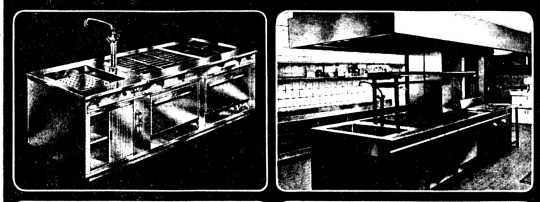
WMF
IHR PARTNER



für
TAFELGERÄTE
WMF Zürich AG
Bernstrasse 82, 8953 Dietikon
01/730 42 42

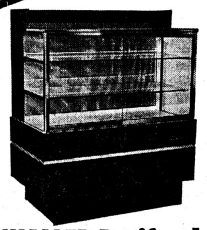
ERCAL
GRANDES CUISINES

USINE+BUREAUX 022 36 54 37
GENÈVE 022 36 66 51
TELEX 27179 022 36 66 52



Elektrische und Gaz Kochherde
Bain-marie – Warmschränke
Pizza und Bratofen
Umluftofen und Mikrowellenherde
Grill – Salamander – Spiessgrill
Kippkochkessel – Kippbratpfannen
Kühlschränke
Geschirrwaschautomaten
Buffetanlagen und Bar, usw.
Selbstbedienungs – Buffets
Verteilungskette
Regenerierungsysteme für Spitäle, Hotels, Grossvorplegungen
Ventilation

Cuisinières gaz et électriques
Bain-maries, armoires chauffantes
Fours à rôtir – à pâtisserie
à convection – à micro-onde
Grill – Salamandres – broches
Marmites – sauteuses
Armoires réfrigérées
Machines à laver
Comptoirs distribution – bars, etc.
Self-service
Chaînes de distribution et systèmes de remise en température pour hôpitaux – cliniques – restaurants d'entreprise et banquets
Ventilation



SCHALLER Patifresh
Vollsicht-Patisserievitrinen mit Hygro-Frischhalte-klima, formschöne Designs mit Holzstruktur.
Erhältlich auch in MIETE, mit voller Anrechnung bei späterem Kauf!

SCHALLER
KÄLTE UND KLIMA
PAUL SCHALLER AG, 3001 BERN, TEL. 031 41 37 33

Sound- + Light-Show AG
Güterstr. 155, 4053 Basel

Stellen Sie Ihren Betrieb auf Disco um. Wir beraten Sie dabei.
Das grösste und interessanteste Geräteprogramm unterstützt uns dabei.
P 03-6440
Fordern Sie Unterlagen an.

3 Erfolgsprodukte
für das Hotel-und Gastgewerbe

Das ideale Alleinwaschmittel für alle Gewebe und alle Waschmaschinen
20 kg Sack
Richtpreis Fr. 57.–

Fragen Sie Ihren Grossisten nach den aktuellen Tiefpreisen

Das Beste zum Abwaschen. Für strahlendes Geschirr und kalkfreie Maschinen
20 kg Trommel
Richtpreis Fr. 63.–

Für 1001 Reinigungsarbeiten in Küche, Bad und im ganzen Haus.
Vorteilhafter Rücknahme-Service für Leergebinde.
50 kg Kanister
Richtpreis Fr. 97.–

Prompte Hauslieferung durch folgende Gastronomie-Grossisten:

DEUTSCHSCHWEIZ + FL: Aarau: A. Hediger 064/22 43 24 • **Altdorf:** Gebr. Arnold 044/2 11 91 • **Basel:** Armin Küffer-Fink 061/72 49 10 • LIGA AG 061/50 50'50 • **Bern:** Hans Schumacher 031/22 15 05 • **Buttisholz:** Fischer Handels AG 045/57 15 57 • **Gampelen:** B. Schürch 032/83 23 54 • **Gelterkinden:** Willi Droll 061/99 22 86 • **Grenchen:** HOWEG 065/51 21 51 • **Herzogenbuchsee:** F. Kilchenmann 063/61 16 94 • **Interlaken:** Max Hänny AG 036/22 51 51 • **Kandersteg:** R. Bichsel 033/75 11 32 • **Landquart:** HOWEG 081/56 11 81 • **Lenk:** H. Zbären 030/3 10 43 • **Regensdorf:** SCANA-Lebensmittel AG 01/840 16 71 • **Rothrist:** Eduard Schöni & Co. 062/44 11 77 • **Sarnen:** A. Etlin 041/66 15 16 • **Samedan:** Gieri Darms 082/6 53 22 • **Schaan:** Theo Risch 075/2 26 42 • **Schaffhausen:** Meili-Kaffee AG 053/5 40 65 • **St. Gallen:** J. Benz 071/22 40 74 • **Tägerig:** W. Teufer 056/91 19 38 • **Thun:** Getrag AG 033/23 10 32 • **Wangen b. Olten:** Peter Christ 062/32 44 15 • **Winterthur:** Schneeberg Lebensmittel AG 052/22 10 22 • **Zug:** HOWEG 042/21 45 55 • **Zürich:** Konsumverein Zürich 01/44 33 60 • Nef Lebensmittel AG 01/46 70 10 • Steiger & Co. 01/32 19 36 • **Zuzwil:** OVAG AG, Gastroservice 073/28 13 13.

WESTSCHWEIZ + WALLIS: Bussigny: HOWEG 021/34 45 51 • **Brig-Glis:** Herbert Lutz 028/23 24 81 • **La Chaux-de-Fonds:** P.A. Nicolet SA 039/23 46 71 • **Conthey:** «Chimicoval» 027/36 14 72 • **Fribourg:** Feller & Eigenmann SA 037/82 21 01 • **Gland:** Perville SA 022/64 24 54 • **Lausanne:** DERESA SA 021/24 48 41 • **Montana:** La Source 027/41 21 35 • **Neuchâtel:** Louis Bertschy 038/25 20 10 • **Peseux:** Vögeli 038/31 11 25 • **Romanel:** SCANA Alimentation SA 021/91 10 41.

TESSIN: Bellinzona: P. Salvioni 092/21 41 41 • **Losone:** R. Cattori 093/35 40 51 • **Novazzano:** C. Bianchi 091/43 47 25 • **Rivera:** HOWEG 091/95 22 21.

Lever Industrie in Olten
für Sauberkeit und Hygiene

berner oberland

Das Blatt wendet sich

Nachdem die Logiernächte-Zählen im Juli und August rückläufig waren, brachte der September nun die Wendung: Die 674 Hotels und Pensionen des Berner Oberlandes verzeichneten im September 1979 insgesamt 343 493 Logiernächte; dies sind 15 122 oder 5 Prozent mehr als im gleichen Zeitraum des Vorjahres. 10 Prozent mehr Schweizer sowie 0.6 Prozent mehr Ausländer stiegen im Berner Oberland ab.

Jungfrau-News

Die Jungfrau-Skiregion, das grösste Wintersportgebiet des Berner Oberlandes, hat auch diesen Winter auf Preiserhöhungen für Skiabonnements verzichtet: Die Preise für die verschiedenen Skipässe bleiben für die Wintersaison 1979/80 unverändert. Die Mehrtageskarten für Grindelwald-First wurden sogar verbilligt.

Auf der Wengen-Seite nach Kleine Scheidegg verkehren die Skizüge künftig ab Lauterbrunnen und Wengen in kürzeren Abständen, d. h. ca. alle 25 Minuten. Auf der Grindelwald-Seite bleibt der Taktfahrplan mit Abfahrten ab Grindelwald und Grund alle 30 Minuten ab 8.10 Uhr unverändert. Zusammen mit der neuen Gondelbahn Grund–Männlichen ergibt sich für das Skizentrum Kleine Scheidegg/Männlichen eine Zubringerkapazität von 3200 Personen pro Stunde.

1930 wurde das erste Skirennen am Lauberhorn durchgeführt. Diesen Winter wird nun das 50jährige Jubiläum gefeiert. Das Abfahrtsrennen findet am Samstag, 19. Januar, der Slalom am Sonntag, 20. Januar 1980 statt. Am 15./16. Dezember 1979 kann der Skiklub Wengen zudem sein 75jähriges Bestehen feiern.

Gratis skifahren

Eine nicht alltägliche Aktion haben sich die Mitglieder des Hotelier-Vereins Adelboden einfallen lassen. Im Rahmen der Spezial-Skiwochen «alles inbegriffen» kommen verwöhnte Skifahrer in den Genuss eines besonderen Arrangements: «Zwei Wochen buchen, sieben Tage gratis skifahren, das Hotel bezahlt den Skipass». Dieser schliesst die unbeschränkte Benützung von 40 Strecken ein. Übrigens fährt man in der ganzen Skiregion Adelboden–Lenk seit 1975/76 zu den gleichen Preisen. Der Londoner Daily Mail, (Auflage: 1.8 Millionen), propagiert in Zusammenarbeit mit Swissair auch Skiferien in Adelboden. Die bekannte englische Zeitung wird zu gegebener Zeit in Wort und Bild über die Erlebnisse seiner Leser im Berner Oberland berichten. Erste kulturelle und sportliche Höhepunkte im neuen Jahr stellen das Kirchenkonzert von *Ivan Rebroff* (4. Januar) und der Weltcup-Riesenslalom der Herren (21. Januar) dar.

Guter Sommer

An der Herbst-GV des Kurvereins Grindelwald konnte über eine recht gute Sommersaison berichtet werden. Von Mai bis Oktober wurden rund 194 000 Hotellogiernächte gezählt, was einer Zunahme von einem Prozent entspricht. Während die Bettenbelegung auf 48.5 Prozent stieg, nahm die mittlere Aufenthaltsdauer der Gäste von 4.02 auf 3.2 Tage ab. Die Versammlung stimmte dem Entwurf eines neuen Kurtaxenreglementes zu.

Konzession erteilt

Wie in diesen Spalten berichtet, will Beatenberg sein Winterangebot durch neue Bahnanlagen verbessern. Kürzlich ist nun die Bundeskonzession für eine Kabinenbahn Waldegg–Unterburgfeld erteilt worden und die kantonalen Konzessionen für drei Skilifte werden erwartet. Von der Endstation der 60plätzigen Kabinenbahn soll ein Skilift die Skifahrer auf 2050 Meter hissen. Von hier sind die bestehenden Skigebiete Howald, aber auch via geplantem Verbindungslift das Niederhorn-Gebiet zu erreichen. pd/r.

Die SVZ im Schnee

Jeweils am Montag und Donnerstag stellt die Schweizerische Verkehrszentrale ab 3. Dezember den bisher von den SBB betreuten Schneebericht zuhanden der Massenmedien zusammen. Nachdem die gewohnten Meldestellen und aufgeführten Orte unverändert übernommen wurden, gibt der SVZ-Schneebericht Aufschluss über Schneehöhen im Ort und Skigebiet, Temperatur, Schneebeschaffenheit sowie Pistenzustand von über 90 Wintersportorten. Über die Veröffentlichung des Berichtes in Tageszeitungen hinaus wird eine regionale Zusammenfassung jeweils über Telefon 120 zu hören sein, ebenso wie im 1. Programm von Radio DRS am Freitag zwischen 12.00 und 12.15 Uhr im «Touristorama». Daneben erteilen die grösseren SBB-Bahnhöfe Auskunft über die Schneeverhältnisse. pd

GV Verband Schweizerischer Verkehrsvereine

Horrende Kartengebühr!

Die vom Zentralvorstand erarbeitete Vernehmlassung zur neuen Verordnung über die Benützung des eidgenössischen Kartenwerkes lieferte den Hauptgesprächsstoff für die 78. Generalversammlung des Verbandes Schweizerischer Verkehrsvereine, die am 24. November unter dem Vorsitz von Stadtrat *Hans Rathgeb,* Rapperswil, im Flughafen Zürich-Kloten abgehalten wurde.

Vorerst wurde von Nationalrat *Georg Brosi,* Klosters, auf die hervorragenden Leistungen der Landestopographie hingewiesen. Dass sich das Bundesamt mit dem neuen Gebührentarif für die Benützung auf einer falschen Fährte befand, hat der Bundesrat bekanntlich damit selber dokumentiert, dass die Verordnung vom 1. Januar 1978 schon acht Monate später wieder «zurückgepfiffen» wurde. Zurzeit und bis auf weiteres gelten die Gebühren nach dem alten Tarif der Eidg. Vermessungsdirektion von 1973.

Der inzwischen in die Vernehmlassung geschickte neueste Entwurf zeigt in verschiedenen wichtigen Punkten völlig neue Auffassungen, die vom VSV als willkürlich bezeichnet werden. Konkrete Beispiele der horrenden Gebühren legten die Vertreter von Lauterbrunnen und Zürich (Verkehrsdirektor *Erich Gerber*) vor. Die Generalversammlung stellte sich in einem ausdrücklichen Beschluss voll und ganz hinter den Zentralvorstand, der mit den notwendigen Vollmachten für die weiteren Verhandlungen ausgestattet wurde.

Anregungen für die praktische Arbeit

Noch vor wenigen Jahren war die Existenzberechtigung des VSV verschiedenenorts in Zweifel gezogen worden. Seit der Amtsübernahme durch den neuen Zentralpräsidenten ist nun fünfjährige Aufbauarbeit geleistet worden, so dass an der Tagung eine kleine «Zwischenbilanz» erstellt werden konnte: Eine sinnvolle Aufgabenverteilung erscheint auch in der Fremdenverkehrswirtschaft als zweckmässig. Während der Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren der beruflichen Ausbildung von Fremdenverkehrsfachleuten sein Hauptaugenmerk schenkt, kümmert sich der Verband Schweizerischer Verkehrsvereine aufgrund seiner neuen Statuten in erster Linie um die Hebung der Leistungsfähigkeit der örtlichen Verkehrsvereine.

Die Verbandsmitglieder erhalten im Rahmen eines praktischen Erfahrungsaustausches wertvolle Anregungen für die tägliche Verkehrsvereinsarbeit. Es hat sich gezeigt, dass der Austausch von Informationen vor allem in Fragen der lokalen Infrastruktur, die den Einwohnern als auch den Besuchern dient, besonders rege benützt wird. Themen wie Ortsbildschutz und -verschönerung, Hausanschriften, Werbung mit klarer Information, Finanzierungsprobleme, Zusammenarbeit zwischen Verkehrsvereinen und Gemeinden usw. haben zu aufschlussreichen Erkenntnissen geführt, die an die 205 dem VSV angehörenden Verkehrsvereine weitergeleitet werden.

Die mehr als hunderttausend Mitglieder der örtlichen Vereine dürfen zudem als eine wertvolle Substanz für die Arbeit an der Basis betrachtet werden, die nicht nur als billige Helfer für die Verkehrsvereinsarbeit sich zur Verfügung stellen, sondern auch ein beachtliches Vertrauenskapital für die spezifischen Anliegen des Fremdenverkehrs darstellen.

Jugend und Tourismus

Die junge Generation wird vom VSV als ein wesentlicher und ernstzunehmender Gesprächspartner für den Inlandtourismus anerkannt. Schon vor zwei Jahren organisierte er eine Arbeitstagung mit dem Thema «Jugend und Tourismus». Die Delegierten der Verkehrsvereine stimmten deshalb der vom Zentralvorstand vorgeschlagenen engeren Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft der Jugendverbände einmütig zu. Unterstützt werden auch die Bestrebungen der Schweizerischen Kommission für Unfallverhütung auf Ski-Abfahrten, indem an die Kur- und Verkehrsvereine in den höheren Regionen appelliert wird, die Routen und Pisten in Skigebieten nach den bestehenden, anerkannten Richtlinien einheitlich nach Schwierigkeitsgraden zu markieren.

Im Zentralvorstand wurde der zurückgetretene und zum Ehrenmitglied ernannte Nationalrat Georg Brosi (Klosters) durch Nationalrat *Toni Cantieni* (Lenzerheide) ersetzt. Des verstorbenen Vizepräsidenten Dr. Georges Dreyer (Fribourg) und des heimgegangenen Ehrenmitgliedes Dr. Arnold Ith (Zürich) wurde ehrend gedacht. Den Willkommgruss der Fremdenverkehrsregion Zürich überbrachte Verkehrsdirektor Erich Gerber. hr

Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte ASK
Communauté de travail des villes suisses de congrès CTVSC

Neuer Elan bei der Europäischen Vereinigung der Kongressstädte

Am 5. und 6. November tagte in Lissabon die «Fédération Européenne des Villes de Congrès» (FEVC), die sich aus 63 Städten in 17 Ländern zusammensetzt.

Der erste Tag war als «Workshop» angesagt, brachte aber lediglich eine Folge von Vorträgen, die weitgehend zur Belehrung des touristisch noch wenig entwickelten Lissabon dienten. Zwei an sich viel versprechende Referate fielen wegen Abwesenheit der Referenten aus. Am zweiten Tag folgten dann die statutarischen Geschäfte der Generalversammlung, von denen aber ebenfalls nichts Spektakuläres zu vermelden wäre, wenn nicht der Präsident Henk Borgman von Groningen (NL) bei der Besprechung kommender Aktivitäten unerwartete und vielversprechende neue Töne angeschlagen hätte.

Minimale Existenzberechtigung

In letzter Zeit hatte sich die Tätigkeit der FEVC nämlich weitgehend darauf beschränkt, die einzelnen Mitglieder in einer Broschüre vorzustellen und diese den Städten für allfällige Werbung zu überlassen. Daneben waren die Mitglieder gehalten, sich gegenseitig über abgehaltene Kongresse zu informieren. Dass dies nur lückenhaft geschah, ist zwar den Mitgliedern anzulasten, dürfte aber doch auch ein deutliches Zeichen dafür sein, dass die Überzeugung von der Nützlichkeit und Notwendigkeit der Vereinigung weitgehend fehlte. Dies wurde auch bei Gesprächen mit Delegierten vor der Tagung deutlich, und es ist bestimmt kein Zufall, dass von 17 Schweizer Kongressorten im Jahr 1968 heute nur noch neun in der FEVC vertreten sind und in Lissabon lediglich Luzern und Zürich anwesend waren.

Brachliegendes Feld

In der Aussprache über künftige Aufgaben verlangte nun ein Votant, die FEVC solle sich deutlicher von anderen touristischen Vereinigungen abheben und sich vor allem auf ihren eigentlichen Existenzzweck besinnen, nämlich ein Forum zu sein, wo spezifisch europäische Probleme des Kongresstourismus behandelt und vertreten werden. Angesichts der verstärkten Konkurrenz aus dem Fernen Osten und der besonderen Situation auf dem amerikanischen Markt gäbe es hier ein weites Feld fruchtbarer Bemühungen. Auch gäbe es mancherlei Fragen, die die europäischen Konkurrenten untereinander lösen müssten und könnten. Dies sei allerdings nur dann möglich, wenn alle grossen Kongressstädte Europas in der Vereinigung vertreten seien. Erstes Ziel sei also, die Mitgliedschaft durch überzeugende Aktivitäten zu rechtfertigen und zu erweitern.

Wo ein Wille ...

Der Präsident gab unmissverständlich zu verstehen, dass dies auch seine Absicht sei, und seine engagierte Stellungnahme machte deutlich, dass er es nicht bei Worten bewenden lassen will. Die Delegierten stimmten seinen Zielvorstellungen einhellig zu, so dass die Hoffnung berechtigt ist, die Vereinigung werde künftig die ihr zukommende Rolle im internationalen Tourismus spielen können. In diesem Sinne genehmigte die Versammlung auch den Antrag, zwei zusätzliche Beisitzer in den Vorstand zu delegieren, um so dessen Wirksamkeit zu verstärken, die Übernahme neuer Aufgaben zu ermöglichen und die Kontinuität zu sichern.

Die nächste Generalversammlung wird in Tel Aviv stattfinden, wobei erstmals den Delegierten auch Gelegenheit geboten werden soll, ihre Städte vor Reiseagenten des Gastlandes Israel zu präsentieren. R. P. Marchev

WALLIS

Freie Fahrt für die Jüngsten

Bis zum erfüllten 4. Lebensjahr fahren die Kleinen – unabhängig davon, ob sie einen eigenen Platz beanspruchen oder mit den Eltern zusammen hochfahren – künftig auf allen Skiliften und Sesselbahnen der Riederalp gratis!

Grosszügige Geste

Wer im Januar oder März 1980 in Unterbäch Ferien macht und dazu von auswärts via Lötschberg mit eigenem Auto anreist, erhält die Rückfahrt durch den Lötschbergtunnel (Autoverlad) in Höhe von Fr. 28.– vergütet. Das hat der Verkehrsverein Unterbäch beschlossen. Die Bedingungen erfüllt, wer mindestens sieben Tage im Ort verbleibt und zu viert als Familie oder mit Angehörigen nach Unterbäch kommt.

Baubeginn

Nach jahrelangem Seilziehen ist nun endlich mit dem Bau der Lötschbergstrasse vom Rhonetal bis zur Autoverladerampe Goppenstein begonnen worden, nachdem der Staatsrat des Kantons Wallis die Bauarbeiten an ein Konsortium vergeben hat. Herzstück ist ein Tunnel zwischen Hohtenn und Mittal, der bis 1984 beendet sein wird. spk

Bergstationen versetzen?

Die beiden Ende 1977 in Betrieb genommenen Bergstationen der Sesselbahnen Greicheralp–Moosfluh und Riederalp–Hohfluh verletzen nach Ansicht des Bundesamtes für Verkehr die Konzessionsauflage, wonach sie nicht auf dem Grat errichtet werden dürfen. Wie der Bundesrat erklärt, hat das Bundesamt deshalb die Versetzung der Stationen verfügt. Da die Bergstationen der beiden Sesselbahnen von der Belalp und einem Teil des Aletschgletschers aus sichtbar seien, beeinträchtigten sie das einzigartige Schutzgebiet. Zwei Sprecher der Bahnen erklärten, eine Versetzung komme für sie nicht in Frage, weil der Preis zu hoch wäre. Nach ihrer Ansicht stören die Bergstationen nur die allerwenigsten Leute. Dagegen seien die Bahnbenützer von der herrlichen Aussicht hell begeistert. Jedenfalls hätten die Bahnen gegen die Verfügung des Bundesamtes bereits beim Departement Beschwerde eingereicht. sda

Basel

Basler Dybli

Das «Café Spitz» am Kleinbasler Ende der Mittleren Rheinbrücke hat zwar eine einmalige Lage. Es dient jedoch in Fachkreisen geradezu als Anschauungsobjekt dafür, wie man an einer solchen Stelle einen Betrieb des Gastgewerbes nicht bauen darf und wie man die Führung eines Betriebes so schwer wie möglich macht. Kein Wunder drum, dass das «Café Spitz» Rettung beim Staat suchte. Das Stadtparlament hat jedoch den Antrag der Regierung, das «Café Spitz» zu kaufen, an die Regierung zurückgewiesen. Man mag das als Ausdruck der gewiss richtigen Auffassung ansehen, dass es dem Staat Basel nicht gut ansteht, neben seinem «Hôtel de Ville» auch noch ein «Café de Ville» zu betreiben. Zumal ein solcher mit öffentlichen Geldern untermauerter Betrieb ja unter besseren Voraussetzungen geführt werden kann als ein Privatbetrieb. Eine Lösung jedoch ist es nicht. Schon gar nicht deshalb, weil man nicht weiss, ob das «Café Spitz» noch so lange durchhalten kann, bis eine neue Vorlage im Parlament vielleicht angenommen wird.

*

Geradezu einen Gästeaufstand gab es in Basels sonst so beliebter und volkstümlicher «Hasenburg», als die neue Leitung den Gästen unmissverständlich nahelegte, das Stricken im Lokal zu unterlassen. Da die Gäste zu einem Teil aus ziemlich selbstgestrickten Leuten besteht, oder zumindest aus Leuten, die gern Selbstgestricktes tragen, war das vielleicht nicht gerade die gescheiteste aller Ideen. Es kam denn auch zu einer Invasion der «Hasenburg» durch Gäste, die alle Strickzeug mit sich führten, auch wenn sie es nicht einmal richtig handhaben konnten. Um dem Zustand ein Ende zu bereiten, wurde Polizei angefordert und dann die Schliessstunde vorverlegt. Rein rechtlich ist der Fall klar: ein Wirt hat das Recht, Gäste wegzuweisen, wenn sie ihm nicht passen, und solches hat er mit guten Gründen. Ob es jedoch geschickt ist, wegen ein paar Stricknadeln und Wollknäueln den Ruf eines sonst als Oase der Gemütlichkeit und als «glungeni Beiz» berühmten Restaurants aufs Spiel zu setzen, ist eine andere Frage. huch

ticino

Russische Woche

Die Vereinigung Schweiz - Sowjetunion, Sektion Tessin, organisiert erstmals im Tessin eine sowjetrussische Woche. Die Veranstaltungen finden im Kongresshaus von Lugano statt, und der Gast – die UdSSR – wird durch eine offizielle politische Delegation, mit einer Tanz- und Singgruppe aus Woronev, mit einer Grafikausstellung, mit einer Kunstgewerbe-, Buch-, Fotografie- und Schallplattenausstellung und mit einer Reihe von Dokumentarfilmen vertreten sein.

Unveränderte Steueranlage

Auch für 1980 bleibt die Steueranlage der Stadt Lugano bei 80 Prozent. Es werden bei allen öffentlichen Diensten und Betrieben Einsparungen vorgenommen. Anderseits werden die städtischen Verkehrsbetriebe ihre Billettpreise, bis anhin die billigsten in der Schweiz, anheben. Ebenso wurde eine Erhöhung der Eintrittspreise für die Aufführungen im Apollotheater sowie im Kongresshaus beschlossen.

Stabio modernisiert

Das jährlich von mehreren tausend Personen besuchte Thermalbad in Stabio (80 Betten) wurde gründlich modernisiert. Die klinische Abteilung ist völlig erneuert worden, und die Kabinen wurden mit den neuesten physiotherapeutischen Apparaten versehen. Alle Gästezimmer erhielten hygienische Einrichtungen und Balkone. Zuoberst wurde auch eine Sonnenterrasse geschaffen. In einer der nächsten Ausbauetappen ist ein zweites Schwimmbecken vorgesehen.

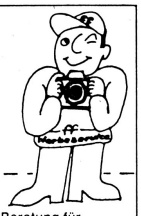
Aus Isolierung befreit

Für den Bau einer Forststrasse von 2.5 km Länge zur Verbindung der Weiler Muggiasca und Roncapiano, die im Muggiotal an den Hängen des Generoso liegen, ist ein Projekt ausgearbeitet worden. Mit der neuen Forststrasse werden die beiden Siedlungen aus ihrer Isolation befreit. Die Strasse wird zudem der Kultivierung der Alpweiden Auftrieb geben, die jetzt noch von Pflanzen und Gebüsch überwuchert werden.

Das grüne Band Europas

Der Preis «Das grüne Band Europas», der für die Förderung des Tourismus und der Gastronomie in Italien und dem übrigen Europa ausgesetzt wurde, ist an *Franco Bucarelli* aus Rom und *Luigi Bosia* aus Lugano verliehen worden. Bucarelli hatte gastronomische Beiträge im Radiogiornale des Zweiten Programms der RAI publiziert, während Bosia sich in seiner Publizistentätigkeit für den Tourismus und die Schweizer Gastronomie einsetzte. Die Auszeichnung ist mit einer Million Lire dotiert und wurde von der DiVi (Distribuzione Vini) ausgesetzt. JT

Der 16. Fehler: «Do it yourself!»



Sie kennen 15 Fehler, die bei der Gestaltung von Hotelprospekten vermieden werden können. Beim ff-Werbeservice kennen wir 15 x 15 Fehler, die man trotzdem machen kann! Wenn Sie also ganz sicher sein wollen, dann sprechen Sie mit uns. Wir arbeiten in der ganzen Schweiz.

Beringer & Pampaluchi AG
8027 Zürich Postfach Tel. 01 201 21 76
Zentrale des ff-Werbeservice 820

Gutschein

○ für eine unverbindliche Beratung für Hotelprospekte, Werbekarten usw.
○ für einen Entwurf zu Ihrem neuen Prospekt.

Firma
Adresse

Was auch immer Sie an Einrichtungen, Möblierung, Apparaten, Geräten oder Verbrauchsmaterial für Ihren Betrieb anschaffen müssen oder speziell suchen, der

Dokumentationsdienst des Schweizer Hoteller-Vereins

kann Ihnen behilflich sein.

Wer könnte das wissen?

Wir schenken Ihnen Zeit
indem WIR für Sie suchen. Wir suchen auch einmal etwas Aussergewöhnliches für Sie.

Rufen Sie uns an oder senden Sie uns den ausgefüllten Talon. Sie erhalten von uns kostenlos Adressen und Unterlagen, damit Sie vor dem Kauf die verschiedenen Fabrikate vergleichen können.

Senden an: Schweizer Hoteller-Verein, Beratungsdienst, Postfach 2657, 3001 Bern, Tel. (031) 46 18 81
Name
Hotel/Restaurant
PLZ/Ort
Ich wünsche Adresse/Unterlagen über

Unseren sehr verehrten VAT 69-Liebhabern teilen wir mit, dass

Wm. Sanderson & Son Ltd
Distillers
South Queensferry / Scotland

die Generalvertretung Schweiz für den weltbekannten Scotch Whisky VAT 69 der Firma

DIWISA
DISTILLERIE WILLISAU SA
6130 WILLISAU

mit Wirkung ab 1. Oktober 1979 übertragen hat.

Wir freuen uns, wenn auch Sie VAT 69-Liebhaber bleiben oder werden.

Willisau, im Oktober 1979

DIWISA
DISTILLERIE WILLISAU SA
6130 WILLISAU
TELEFON 045-81 18 15

Die Lebensretter. Les sauveteurs.

Selbstrettungsapparat Ehrsam-DAVY
Einfaches und sicheres Rettungsgerät für jeden Zweck. Weltweit bewährt. Preisgünstig, anspruchslos in Bedienung und Unterhalt.
Rettungsleitern
Der kostengünstige Fluchtweg. Aus Stahlprofilen, verzinkt, mit und ohne Rückenschutz.
Feuerlöscher ANSUL
Einfache Handhabung – grosse Wirkung.
Rettungsschlauch SUPER ACE S5
Das Rettungsgerät der Zukunft, ideal für Heime, Hotels, Bürohäuser und Schulen.

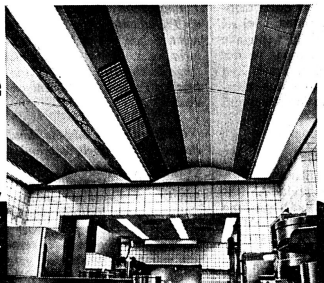
Appareil de sauvetage Ehrsam-DAVY
Simple et sûr. Éprouvé dans le monde entier. Avantageux et simple à manier.
Echelles de secours
La voie de secours économique. En acier zinguée, avec ou sans protection dorsale.
Extincteurs ANSUL
Maniement simple et grande efficacité.
Boyau de sauvetage SUPER ACE S5
La solution d'avenir! Idéal pour hômes, hôtels, immeubles commerciaux et écoles.

Ehrsam AG
Feuerwehrgeräte und Leiternfabrik
Zugerstrasse 52
8820 Wadenswil
Tel. 01 780 00 56

ehrsam
für Ihre Sicherheit – pour votre sécurité.

Ehrsam SA
Fabrique d'échelles et de matériel contre l'incendie
Zugerstrasse 52
8820 Wadenswil
Tel. 01 780 00 56

Verbessern Sie Arbeitsleistung und Hygiene in Ihrer Küche durch besseres Raumklima



Einbaufreundliche, massgeschneiderte MS-Lüftungsdecken aus Chromstahl oder eloxiertem Aluminium mit integrierter Beleuchtung, leistungsstarker Abzugventilation und den neuartigen Fettabscheidern bilden heute die unübertroffene Ideallösung für alte und neue Profiküchen.

Die Vorzüge sind eindeutig:
- hohe Absaugleistung
- selbstreinigender Fettfang mit Ablaufrinnen
- Fettfangstellen nach Bedarf leicht umrüstbar
- einfach zu reinigendes Wand-zu-Wand-System
- keine unhygienischen Schmutzwinkel
- minimale Bauhöhe — 30 cm
- Wartung durch Hauspersonal problemlos
- und nicht zuletzt eine schönere Küche

Was für Sie wichtig ist: Sie haben es mit einem einzigen Lieferanten zu tun, womit Sie Ärger, Koordinationsprobleme und Kosten sparen. **Wir liefern auch einzelne, leistungsfähige Lüftungshauben in allen Grössen.** Sprechen Sie mit einem Fachmann von der Metallbau Sevelen AG. Die MS-Lüftungsdecke passt auch in Ihre Küche.

Coupon: Senden Sie mir Informationsmaterial
Name:
Adresse:

SEVELEN
Metallbau Sevelen AG 9475 **Sevelen** Tel. (085) 5 54 12

Haco Saucen

Immer einen Schritt voraus

Haco ag gümligen
Telefon 031 / 52 00 61

service culinaire

Fehlerprotokolle von Hotelprospekten

Hotelprospekte in der Sprechstunde (II)

Analyse von 15 vermeidbaren Fehlern und viele nützliche Tips

Ein sehr nützlicher Tip:

Wenn Sie fotografieren lassen, müssen es Dias sein. Meist sind sie heute quadratisch, was natürlich fotografisch gegenüber dem Rechteckformat einen Kompromiss bedeutet. Lassen Sie aber auf jeden Fall gleichzeitig Farbnegative produzieren. Den Grund hierfür lesen Sie unter Punkt 12.

Denken Sie beim Beschaffen des Bildmaterials daran, dass sich kaum ein Gast für einen Ort ohne Hotel, aber auch ebensowenig für ein Hotel ohne Ort entscheidet. Folglich braucht er über beides Informationen. Hier gibt es grundsätzlich zwei Möglichkeiten: Entweder Sie versenden zusammen mit Ihrem Hausprospekt einen Ortsprospekt, oder Sie sehen in Ihrem Hausprospekt Platz für Fotos und Text über den Ort vor.

5. Fehler

Vorsicht beim Format

Jetzt gilt es, aus dem vorliegenden Material die Endauswahl zu treffen, und das bereitet in der Regel Kopfzerbrechen.

Von nun an beginnt die Gestaltung und diese wiederum mit dem Format. International üblich sind zwei Formate in drei Ausführungen: Da ist das Standardformat 21×10,5 cm als Hoch- und Querformat und das in den letzten Jahren stark aufkommende quadratische Format 21×21 cm.

Für welches Format und schliesslich für welchen Umfang Sie sich entscheiden, hängt ausschliesslich von der Art und der Anzahl Fotos und deren Gestaltung ab. Deshalb gilt es jetzt eine Idee für die Gestaltung zu kreieren. Das bedeutet Probieren, Verwerfen, Weglegen, Probieren ... usw.

Es ginge zu weit, wollte man jetzt noch über die verschiedenen **Faltmöglichkeiten** sprechen. Aber einige Grundüberlegungen seien hier noch vermerkt. Das Normalformat wird deshalb so gerne verwendet, weil es in die normalen Couverts passt. Ist Ihr Haus ein eher breites Gebäude, bietet sich das Querformat an. Ist es ein hohes Gebäude, dann sollten Sie der Optik wegen auch das Hochformat wählen.

Betrachten wir das Format als eine Seite, dann geben mehrere Seiten erst den **Umfang.** Angenommen, wir haben fünf Seiten (nebeneinander beim Hochformat oder untereinander beim Querformat), dann hat der Prospekt einen Umfang von tatsächlich 10 Seiten (wir haben ja auch eine Rückseite) bei einem Mass von 21×52,5 cm, gefalzt auf 21×10,5 cm. Diese Fläche gilt es nun mit Fotos und Text zu füllen. Oft werden durch grafische Spielereien Themen-Trennungen durchgeführt, die Platz kosten und unnötig sind. Geizen Sie keinesfalls mit dem Raum, denn die zur Verfügung stehende Fläche ist die Basis für die zu vermittelnde Information.

Formate von 21×10,5 cm (und ein Vielfaches davon) bedürfen wegen der genannten Schwierigkeit einer besonders guten Gestaltungsidee. Gerade weil dies problematisch ist, wird man in diesem Format immer eher die weniger guten bzw. die weniger geglückten Prospekte finden als beim quadratischen Format.

Dafür bietet das quadratische Format den Vorteil, dass man leichter ein Thema auf einer Seite unterbringen kann, weil die doppelte Fläche zur Verfügung steht und diese Prospekte meist broschürt (geheftet) sind und deshalb in der Regel nicht aus einem grösseren Bogen auf 21×21 cm gefaltet werden. Wenn trotzdem, dann gelten auch hier erhöhte Anforderungen an die Gestaltungsidee.

Produktionstechnisch haben Sie die gleichen **Kosten** bei einem 8seitigen (2×4 Seiten) Prospekt 21×10,5 cm oder einem 4seitigen (2×2 Seiten) Prospekt 21×21 cm, denn beide haben das Papierformat 21×42 cm. Nur die Nachfolgekosten beim Versand sind beim quadratischen Format höher, da Sie keine Normalcouverts verwenden sollten und folglich eine separate Couvertauflage benötigen.

Natürlich können Sie das quadratische Format auch auf 21×10,5 cm falten und dann ins Normalcouvert stecken. Nur das ist nicht der Sinn der Sache. Das quadratische Format wird ja gerade deshalb in letzter Zeit immer mehr gewählt, weil es nicht nur idealere Voraussetzungen für die Gestaltung bringt, sondern weil Sie alleine durch dieses Format mehr Aufmerksamkeit erwecken. Das aber will und muss die Werbung erreichen.

Wenn es um das Festlegen des Prospektumfanges geht, darf das Gewicht nicht übersehen werden. Es gäbe viel über **Papierqualitäten** zu sagen. Vereinfacht gesprochen, werden Sie Ihren Prospekt auf alle Fälle auf einem Kunstdruckpapier in Offset fertigen lassen. Wenn Sie verschiedene Offerten einholen, dann achten Sie unbedingt auf vergleichbare Papierqualitäten und Papiergewichte. Kunstdruckpapiere gibt es in 100, 110, 120, 135 und 150 g/m². Das bedeutet, dass 1 m² Papier (10 000 cm²) 100–150 g wiegt.

Natürlich sind die 100-g-,110-g- und 120-g-Papiere billiger als 135 g und 150 g. Im ersteren Fall riskieren Sie aber, dass der Druck der Rückseite auf die Vorderseite durchscheint. Mit einem 135-g-Papier sind Sie immer gut beraten. Es müssen keine 150 g sein.

Was aber bedeuten die 135 g in der Praxis? Ein Blatt (2 Seiten) 21×10,5 cm hat eine Fläche von 220,5 cm². Wenn 1 m² = 10 000 cm² = 135 g, dann wiegt unser Blatt genau 3 g. Beim quadratischen Format 21×21 cm haben wir mit 441,0 cm² genau die doppelte Fläche, also auch das doppelte Gewicht. Ein Blatt (2 Seiten) 21×21 cm wiegt demnach 6 g (ohne Farben).

Da Sie für den Begleitbrief und das Couvert auch noch einige Gramm benötigen, erreichen Sie die magische 20-g-Grenze viel zu schnell. Denn bereits 5 Blatt (10 Seiten) 21×10,5 cm wiegen 15 g. Bei 21×21 cm wiegen 3 Blatt (6 Seiten) schon mit 18 g zuviel. Jetzt rächt sich der

6. Fehler:

Die fehlenden Portokosten im Werbeetat

Der Werbeetat ist Bestandteil der Marketing-Konzeption. Trotz jahrelanger intensiver Schulung durch den SHV bleibt festzustellen, dass man sich nur zögernd an dieses Instrument heranwagt. Noch immer wird zuviel aus der augenblicklichen Situation heraus agiert, als planend und vorausschauend reagiert!

Dies gilt erst recht für den Werbeetat. Wir wissen zwar, dass im Durchschnitt 3 Prozent des Umsatzes für Werbung und Verkaufsförderung aufgewendet werden. Aber waren sie vorher auch geplant und reichen sie, um das Marketing- bzw. Werbeziel zu erreichen?

Haben Sie einen Werbeetat? Wenn ja – ehrlich –, findet sich darin die Position «Portokosten»? Oder taucht dieser Posten auch bei Ihnen nur in der Verwaltung auf?

Warum sind die Portokosten so wichtig?

Gehen wir vom Normalfall aus, dann wird Ihr neuer Prospekt, der jetzt ja besser ist und öfters eingesetzt werden soll, höhere Portokosten verursachen. Das bedeutet, dass dieser Posten im Werbeetat erhöht werden muss.

Es muss gesagt werden: Es gibt leider noch genügend Hoteliers, die wegen der höheren Portokosten über 20 g, auf einen besseren, informativen Prospekt verzichten. Wer aber hier spart, spart an der falschen Stelle.

7. Fehler:

Statt zu gestalten, wird nur «gebracht»

Wenn die Fotos vorliegen, geht es an die Gestaltung. Die Anzahl der Fotos bestimmt den notwendigen Platzbedarf entscheidend. Denken Sie daran: Ein falsch belichtetes Dia wird auch im Prospekt beim Druck nicht besser. Achten Sie deshalb neben der bereits besprochenen Bildauswahl auch auf die Qualität der Fotos besonders.

Jetzt hilft kein anderer Weg als probieren, weglegen, verwerfen, wieder probieren usw. Hier gibt es keine Regeln, hier spricht das Auge. Achten Sie darauf, dass die Optik ruhig ist, dass die Bildfläche fürs Auge nicht verwirrend wird. Jetzt wird auch die Entscheidung fallen, ob Sie mit dem Normalformat auskommen oder das quadratische benötigen.

Mit oder ohne Rand

Bei der Anordnung der Fotos ist von vornherein zu entscheiden, ob die Fotos bis zum Rand gehen sollen (der Fachmann spricht vom «angeschnittenen» Format) oder ob um die Aussenfotos noch «Rand» bleiben soll. Im ersteren Fall ergibt sich eine grosszügigere Gestaltung, aber diese kostet ein Mehr an Papier, denn die Fläche muss für den Druck grösser sein, um sie dann auf das gewünschte Format schneiden zu können.

Aufmerksamkeit ist das Erste, was ein Werbemittel schaffen muss.

Und zwar auf den ersten Blick. Diese Rolle kommt beim Prospekt der Titelseite zu. Eine Grafik oder ein Motiv schafft diese Wirkung ohne Frage. Aber es ist verschenkter Raum! Deshalb plädiere ich immer wieder dafür, im Prospekt so wenig wie nötig an Grafik und so viel wie möglich an Fotos unterzubringen. Da man gerne sehen möchte (und zeigen will), wo die nächsten Ferien verbracht werden sollen, wird in der Regel die Aussenansicht des Hotels (auch zum Zweck der Wiedererkennung am Ort) auf der Titelseite gebracht.

Nicht immer allerdings steht eine attraktive Aussenfront zur Verfügung. Dann sollte man diese Fassade lieber kleiner im Innenteil und auf der Vorderseite eine typische Atmosphäre vom Haus bringen.

Der grösste Fehler, der bei der Fotogestaltung gemacht wird, ist, dass die Fotos – wie man sie hat – gleichmässig auf den verfügbaren Raum verteilt werden. Fotos bedürfen – wie der Textaufbau – ebenfalls einer Gestaltung. Nicht nur nach Themen (aussen, innen, Freizeit, Ort usw.), sondern auch in der Anordnung. Vergrössern und verkleinern Sie, damit der Fototeil lebendig wird. Bringen Sie eine unterschiedliche Gliederung (pro Seite oder pro Thema), damit das Gesamtbild Abwechslung, aber keine Unruhe zeigt.

Vergessen Sie auch nicht den Fond, die Zwischenräume zu den Fotos, zu gestalten. Fotos in farbigem Umfeld wirken besser als in weissem. Nehmen Sie dafür eine der vier Grundfarben (schwarz, gelb, rot oder blau) aus der Europa-Farbskala, in denen Ihr Prospekt gedruckt wird. Dann kostet Sie das keinen Franken mehr. Es sei denn, Sie planen viele grosse Flächen, dann müssen unter Umständen auch bei Verwendung einer Standardfarbe zwei Druckgänge erfolgen. Schreiben Sie eine bestimmte Farbnuance (z. B. braun) vor, denken Sie daran, dass Sie dann eine Druckfarbe mehr haben.

«Es liesse sich ein ganzer Katalog von Informationsforderungen aufstellen. Es genügt aber, wenn Sie beachten, dass Sie zumindest das, was Sie abbilden, auch beschreiben.» Ein Kommentar zu dieser Prospektseite ist überflüssig. Schade um die Investitionen!

Lieber Gast

Meine Frau und ich freuen uns, dass wir Ihnen unser Haus vorstellen dürfen. Im Dezember 1978 wurde unser «Hotel Bernerhof» ganz neu, im rustikalen Stil erbaut und mit modernstem Komfort versehen.

Wir sind ein familien- und ganz besonders kinderfreundliches Haus. Wir freuen uns über ungezwungene, aber aktive Gäste. Unser Hotel liegt im Herzen von Gstaad, direkt am Bahnhof (keine Nachtzüge!). Hier finden Sie auch den Taxistand und die Bushaltestelle für die Busse zu den Ski- und Wandergebieten. Die Tennisplätze (im Winter Curling und Kunsteisbahn) sind in unmittelbarer Nähe. Unser attraktives Hallen-Schwimmbad erreichen Sie in zehn Minuten zu Fuss.

.....

Schon beim Betreten des Hotels werden Sie von der grosszügigen und dennoch so gemütlichen Halle fasziniert sein. Gleich beim ersten Rundblick wird Sie die rustikale Atmosphäre begeistern, die in jedem Winkel unseres Hauses beibehalten wurde. Rechts finden Sie die Réception, zur Linken eine gemütliche Sitzgruppe. Selbst unsere beiden Lifte sind künstlerisch gestaltet, damit die Technik nicht stört. Ein Wegweiser informiert über die verschiedenen Räumlichkeiten, eine Prospektwand mit Informationsmaterial, das Veranstaltungsprogramm (Ort und Haus) und der SBB-Fahrplan bilden das Informationspaket. An den Wänden nostalgische Fotos vom «alten» Bernerhof und im grossen Schrank links hinten für Sie die Gästebibliothek. Nicht zu vergessen der Münzfernsprecher (trotz Direktwahltelefon in den Zimmern). Natürlich liegen alle Telefonbücher der Schweiz bereit.

Links von der Halle geht es zur «Märeitstube», unserem gemütlichen Speiselokal, wo wir auf rustikalem Geschirr die Speisen servieren. Die dezente Beleuchtung, der warme Parkettboden, die in Nischen angeordneten Tische, die roten Tischdecken und die olivgrünen Servietten zeigen, dass wir die wohnlichen Elemente harmonisch verbunden haben. Schliesslich sollen Sie sich in den wichtigsten Wochen des Jahres – Ihrer Urlaubszeit – bei uns wohl fühlen.

.....

Sie sehen, wir geben uns wirklich Mühe, den Wünschen unserer Gäste gerecht zu werden. Denn wir möchten, dass Sie sich in unserem Hause wohl fühlen und es guten Gewissens weiterempfehlen können.

Zuerst aber freuen wir uns auf Ihr Kommen. Wir hoffen, dass Ihnen unser Prospekt und diese Information die Entscheidung erleichtern konnten. Seien Sie sehr herzlich vom «Hotel Bernerhof» gegrüsst. Bis bald, Ihre

Leonz + Gisela Blunschi

8. Fehler:

Im Text sollte man beweisen, was man behauptet

Für die Anforderungen an den Text gibt es zwei grundsätzliche Forderungen, die zwar nicht in jedem Fall erfüllt werden können, die man aber weitgehendst realisieren sollte:

- Informationen emotional verpacken.
- Behauptungen beweisen.

Zu oft lesen sich Texte von Hotelprospekten wie Gebrauchsanweisungen eines Haushaltgerätes. Nüchtern, wenn auch informativ. Ferien aber sollen ein Erlebnis werden, und Erlebnisse lassen sich am besten emotional verkaufen. Fotos und Text sind die tragenden Säulen eines Prospektes. Wenn Sie in den Fotos Atmosphäre zeigen, sollten Sie diese im Text auch so beschreiben. Wie so etwas aussehen kann, soll Ihnen das Textbeispiel im Kasten deutlich machen:

Reizen Sie solche Texte nicht zum Weiterlesen? Haben Sie gemerkt, wieviel an Informationen alleine im Textausschnitt versteckt war? Gelang es Ihnen auch, durch die bildliche Beschreibung eine klare Vorstellung von dem zu Erwartenden zu gewinnen?

Immer wieder wird die Frage gestellt, ob die Texte auch gelesen werden. Ist der Betrachter eines Prospektes über die Aufmerksamkeitsschwelle (Titelseite) hinweg und zeigt er global Interesse (Blick auf die Innenseiten), dann kommt dem Text die wichtige Aufgabe zu, den Wunsch (hier und nirgendwo anders Ferien zu verbringen) so zu vertiefen, dass die Entscheidung zum Auftrag (Buchung) fällt. Daraus wird schon deutlich, welch wichtige Rolle der Text spielt.

Wen soll der Prospekt überhaupt ansprechen?

Natürlich ist bei der Abfassung des Textes die genaue Kenntnis der Zielgruppe wichtig. Ein Stadthotel mit vorwiegend Geschäftsreisenden als Gästen wird nüchterner informieren, im Gegensatz zum Ferienhotel im Gebirge oder an einem See. Die Kenntnis der Zielgruppe (Gästeanalyse) erleichtert erst die Argumentation. So sind z. B. Ferien und Konferenzen zwei verschiedene Dinge. Nun gibt es viele Betriebe, die für beide Aufenthaltsarten geeignet sind. Aber den Ferienreisenden interessieren eben nicht die technischen Details, die zur Durchführung von Konferenzen angeboten werden. Wohl aber interessieren einen Konferenzgast die Freizeitmöglichkeiten im Hotel. Folglich sind die Informationen sorgfältig abzuwägen.

Es liesse sich ein ganzer Katalog von Informationsforderungen aufstellen. Es genügt aber, wenn Sie beachten, dass Sie zumindest das, was Sie abbilden, auch beschreiben. Je mehr der Informationswille der Mitbewerber zunimmt – und das tut er –, desto mehr fällt ein Prospekt mit mangelnder oder schlechter Information ab.

Zum zweiten Fall sei ein wahlloser Anzeigentext herausgegriffen, auch wenn wir hier über den Prospekttext sprechen. An diesem und beliebig ausgewählten Beispielen aus Ihrer Tageszeitung lässt sich deutlich machen, wie wenig Überlegungen und wie viele Flüchtigkeiten in den meisten Fällen in den Texten stecken. Wäre es für Sie ein Anreiz, ein Haus nach folgendem Text zu wählen?

Gut geführtes Haus. Sonnige und ruhige Lage. Grosse Sonnenterrasse. Ideales Wandergebiet. Vorzügliche Küche. Vollpension ab Fr. 38.–. Nachsaisonpreise ab September.

Wann immer man sich selbst nach einem Satz die Frage «Warum» stellen kann oder muss, ist die Aussage nicht in Ordnung. In unserem Beispiel sind fünf Behauptungen ohne Beweise und zwei Informationen, die erklärungsbedürftig sind. Sehen wir uns die einzelnen Positionen stichpunktartig an.

- *Gut geführtes Haus*

Eine Allerweltsbehauptung, die in tausend anderen Prospekten so steht und nicht haustypisch in der Aussage ist. Was heisst «gut geführt»? Persönlich? Reibungsloser Service? Eine gute Führung sollte immer gegeben sein. Wenn sie aber so exzellent ist, dass sie erwähnenswert ist, dann sollte man sie auch begründen – oder weglassen.

- *Sonnige und ruhige Lage*

Warum sonnig? Südlage? Erhöhte Lage? Weit weg vom Zentrum, also abseits gelegen? Viele offene Fragen, ohne Antwort!

- *Grosse Sonnenterrasse*

Mit Liegestühlen? Service auf der Terrasse? Schatten durch Markise? Hier könnte man viel mehr daraus machen.

- *Ideales Wandergebiet*

Noch eine Allerweltsaussage. Wie viele Kilometer? Markierte Wege? Leicht – mittel – schwierig? Das sind doch die Informationen, die den Wanderer interessieren.

- *Vorzügliche Küche*

Warum ist die Küche vorzüglich? Abwechslungsreich? Spezialitäten? Landestypisch? International? Schmackhaft? Nachfassmöglichkeit? Menüwahl? Sie sehen, «vorzüglich» kann viel sein.

- *Vollpension ab Fr. 38.–*

Hat der Hotelier es nötig, die Gäste ans Haus zu binden? Für welche Kategorie gelten die Fr. 38.–? Gäste wollen in den Ferien etwas erleben, nicht nur essen. Der Halbpensionspreis wäre attraktiver und optisch günstiger.

- *Nachsaisonpreise ab September*

Schon gut. Aber was kostet es dann?

Schon die wenigen Beispiele zeigen, dass gerade der Text immer wieder überarbeitet werden muss, soll es nicht zu den gezeigten Oberflächlichkeiten kommen.

(Fortsetzung in der nächsten Ausgabe)

BADEWANNEN-REPARATUREN

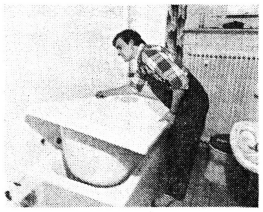
Acryl-Einsatzwannen

Revolutionäre Neuheit exklusiv bei

REPABAD®

seit 1963
Email-Reparaturen
Neubeschichtungen
Reinigungen
Acryl-Einsätze sind absolut neuwertige Wannen

D. Graf
Florastr. 2, Wallisellen
Tel. (01) 830 66 21



ohne Ausbau der alten Wanne!

Acryl-Einsatzwannen sind:
wärmeisoliert
50% säurebeständig
medizinalbeständig
Musterwanne kann besichtigt werden

197

Wir, Zettler Näfels, haben ein Hotel-Kommunikationssystem entwickelt: Den hotel-co-ordinator. Für rationelle Hotelführung.

hotel-co-ordinator umfasst ein automatisches Wecksystem, Zimmerzustandsanzeige, Gästebenachrichtigung, Radioübertragung.

Rufen Sie ZETTLER AG NÄFELS an: 058 34 28 22 und verlangen Sie Herrn Karl Seitz, Verkaufsleiter.

ZETTLER

Kommunikationsanlagen
Sicherungsanlagen
Relais- und Gerätebau.

Ein Unternehmen der Zettler-Gruppe.

Zettler – bei jedem Hotelprojekt von Anfang an dabei.

Das ist mehr als Musik für Ihre Ohren: Die neuen HF-TR und UKW Geräte von Sondyna sind da!

Sie wollen jederzeit Musik kristallklar empfangen. Sie verlangen auch Geräte höchster technischer Reife und von formvollendetem Design: modern, elegant, aus Holz, das sich nahtlos in Ihr Interieur einfügt.
All das bietet Ihnen die neue Generation von Sondyna. Und natürlich noch mehr: Programmierbare Sender, eingebaute Analog-Quarzuhr, Alarmausrüstung für Hotels etc.
Die erste Radiofabrik der Schweiz hat diese Geräte für die Schweiz gebaut!

SONDYNA

Sondyna AG
Vogelsangstrasse 23, 8307 Effretikon
Telefon 052 32 31 21

Mancher Hotelier kennt seine geheimen Kostenfresser nicht. Wir werden sie finden.

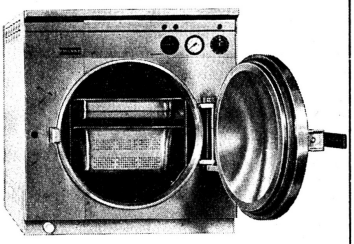
Vielleicht gibt es in Ihrem Betrieb ein technisches oder ein organisatorisches Problem, welches Ihnen Monat für Monat hohe Unkosten verursacht. Mag sein, Ihre Personaleinsatz-Planung hat einen Haken. Oder Ihre Betriebseinrichtungen lassen keinen rationellen Ablauf zu. Oder ein anderer Punkt stört den Betriebserfolg. Mit einer kleinen Umplanung und mit minimalen Investitionen sind oft tausende von Franken zu sparen. Unsere Spezialisten untersuchen Ihren Betrieb auf Herz und Nieren. Profitieren Sie von unserer 15-jährigen Erfahrung und rufen Sie uns an, damit Sie die geheimen Kostenfresser so rasch als möglich entlarven.

Schweizer Hotelier-Verein
Beratungs- und Dokumentationsdienst
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Telefon
031 46 18 81
Unsere Spezialisten sind auf Ihrer Seite!

Franke bringt Grossküchen-Apparate der zweiten thermischen Generation:

Der erste **Dampfdruck-kocher** mit eingebautem Entkalker.



- Keine Entkalkungskosten.
- Kompakt gebaut als Tischmodell
- Grösse 1/1 Gastro-Norm.
- Eingebauter Dampferzeuger.
- Sehr günstiger Preis.

...und die Zuverlässigkeit von Franke.

FRANKE

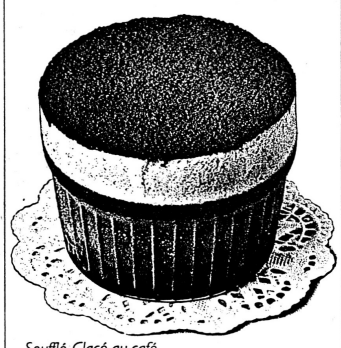
Franke AG
4663 Aarburg
Tel. 062/43 31 31

3

Neu von alsa®

PARFAIT-GLACÉ

Für Eisspezialitäten aller Art. Schnell und problemlos zubereitet. Zartschmelzend. Ohne Eiskristalle. Ein Qualitätsprodukt für höchste Ansprüche.



Soufflé-Glacé au café

CRÈME DESSERT

Kalt-Instant

Drei neue, köstliche Dessert-Cremen. Ohne kochen, nur mit kalter Milch anrühren. In den beliebten Aromen Vanille, Chocolat und Caramel. Ein Genuss für Liebhaber.

Crème Dessert Caracas

caterplan Knorr chirat alsa

Zwei ALSA-Neuheiten mit vielen Variationsmöglichkeiten.

Eine echte Bereicherung Ihres Dessert-Angebots.

Kochbuch, Art. Nr. 875-20, «Lehrbuch der Küche» von E. Pauli, offizielles Lehrbuch der schweiz. Hotelfachschulen, des Hoteliervereins, des Wirte-Verbandes und der Union Helvetia, neueste Auflage, 400 Seiten, reich bebildert **Fr. 54.–**

Bestellen Sie bitte gleich jetzt.

Tel. (041) 23 65 05 103

Abegglen-Pfister AG Luzern

Dorf ja – Bauernhof nein

Schon kurze Zeit nach der Einführung der Ferienform «Urlaub auf dem Bauernhof» in mehreren deutschen Bundesländern, insbesondere in Hessen, hat auch Dänemark vor rund einem Jahrzehnt diese Idee übernommen. Das war um so näherliegend, als sich das Land mit Recht eines hervorragenden Rufes für fortschrittliche moderne Landwirtschaft, hohe Wohnkultur und gutes Essen erfreut. Der Erfolg schien also vorprogrammiert. Er stellte sich auch schnell ein, hielt aber nicht annähernd so lange, wie es sich die Initiatoren erhofft hatten.

Dänemarks Dörfer und Landschaft haben eine grosse Anziehungskraft für Touristen. Aktive Hotel-Kooperationsgruppen und Verkehrsvereine suchen sie mit attraktiven Programmen zu verdoppeln. Ihren Bemühungen ist zunehmend Erfolg beschieden.

Schon in den letzten Jahren waren die Zahlen rückläufig, obwohl man neben den «Ferien auf dem Bauernhof» auch die «Ferien auf dem Lande» anbot. Während die Bauernhof-Ferien stets Halb- oder Vollpension umfassten, wohnte man bei den «Ferien auf Lande» meist innerhalb eines Dorfes und verpflegte sich selbst. Das erwies sich als eine für alle Partner gute Kompromisslösung: Der mit der Landwirtschaft meist vollauf beschäftigten Bäuerin wurden nicht noch zusätzliche Pflichten aufgeladen.

Das Interesse blieb mässig

Weder die «Ferien auf dem Bauernhof» noch der «Urlaub auf dem Lande» brachten es während eines Jahrzehnts auf sensationelle Zahlen: Die seit 1975 rückläufigen «Ferien auf dem Bauernhof» konnten im Vorjahr nur noch 60 000 Übernachtungen von 6000 Gästen verzeichnen; die leicht ansteigenden «Ferien auf dem Lande» verbrachten 5000 Urlauber mit 53 000 Übernachtungen. Zum Vergleich: Im selben Zeitraum lag die Zahl der Hotelübernachtungen in Dänemark bei rund acht Millionen, der Camping-Übernachtungen bei rund elf Millionen und der, aus einer Vielzahl von Gründen statistisch nur mässig zuverlässig erfassbaren Übernachtungen in Sommerhäusern bei rund zwölf Millionen.

Ausländische Konkurrenz

Mehrere Anzeichen sprechen aber dafür, dass sich der vor allem bei Familien mit kleinen Kindern sehr beliebte Bauernhof-Urlaub zumindest in Dänemark entweder überlebt hat oder im Vergleich zu anderen Ländern zu teuer oder zu regnerisch ist. Das jedenfalls vermutet Dänemarks grösste Tageszeitung «Politiken» und weist darauf hin, dass neben dem immer umfassender werdenden, preislich aber einigermassen stabil bleibenden Angebot der Bundesrepublik Deutschland auch Österreich, Frankreich, Italien und die Schweiz ihre Bauernhöfe für in- und ausländische Touristen öffnen.

Um den Verkauf dieser Ferienform zu intensivieren und zu rationalisieren, soll er schon bald auf wenige Buchungsstellen beschränkt und möglicherweise über Computer abgewickelt werden.

Preis in die Waagschale geworfen

Um den Rückgang aufzuhalten und wenigstens das gegenwärtige, im Vergleich zum gesamten dänischen Fremdenverkehr ohnehin höchst bescheidene Volumen nicht noch weiter absinken zu lassen, entschloss man sich, für 1980 schon jetzt die diesjährigen Preise zu garantieren: In der Hauptsaison zwischen Mitte Juni und Mitte August kostet die Vollpension unverändert dKr 80, Halbpension dKr 75, Kinder bis zu vier Jahren zahlen die Hälfte, Kinder zwischen vier und zwölf Jahren 75 Prozent des Erwachsenen-Preises.

Chance genutzt

Eine weitere, inzwischen typisch gewordene dänische Urlaubsform sind die «Kroferie» – Urlaub im Dorfkrug. Diese Ferienform erfreut sich so grosser Beliebtheit, dass sie ständig weiter ausgebaut wird. Unter dem Motto «Promotion durch Konzentration» haben sich die drei regionalen Kroferie-Zusammenschlüsse von Seeland, Fünen und Jütland zur grössten dänischen Hotelkette vereinigt. Eine gemeinsame Marketingarbeit soll sich der Werbung im Ausland, und nicht zuletzt in der Bundesrepublik Deutschland widmen. Untersuchungen haben nämlich ergeben, dass hier die Dorfkrugferien noch bekannter und beliebter sind als die Attraktionen der dänischen Hauptstadt Kopenhagen. Es war daher nur logisch, dass zahlreiche Dorfgasthöfe sich in den letzten Jahren auf diesen Trend eingestellt und ihre Häuser mittels umfangreicher Investitionen modernisiert und ausgebaut haben. Eine bunte, oft mit lokalen Spezialitäten angereicherte Speisekarte versucht, dem guten Ruf der dänischen Küche gerecht zu werden. Die «Kroferie» sollen in drei Kategorien angeboten werden, deren billigste es ab dKr 73, für Übernachtungen mit Frühstück geben wird.

Um die Chancen auf dem für die dänische Auslandswerbung wichtigsten Markt zu testen und entsprechende Schwerpunkte zu setzen, hat der Dänische Fremdenverkehrsrat über mehrere Jahre Untersuchungen in der Bundesrepublik Deutschland durchgeführt. Von drei vorgeschlagen Off-Season-Angeboten «Kroferie – dänische Gemütlichkeit», «Kopenhagen – Einkauf von dänischem Design» und «Nordsee – Erleben Sie die Natur!» lagen die Dorfkrugferien weit an der Spitze, die Nordsee in der Mitte und Kopenhagen am Schluss.

Dänische Fremdenverkehrsfachleute führen das schlechte Abschneiden der dänischen Hauptstadt auf deren ungenügendes touristisches Angebot zurück. Den Bemühungen des Kopenhagener Verkehrsvereins um eine Verbesserung der touristischen Landschaft, etwa durch Einrichtung mehrerer Spielkasinos, war bisher nur mässiger Erfolg beschieden. ku

Daseinsberechtigung: Service

Die Österreichische Hoteliervereinigung führte in St. Wolfgang ihre Generalversammlung durch. Sie sang zwar nicht das Lied «Tritt ein und vergiss deine Sorgen», sicherte aber den Mitgliedern zu, sich noch intensiver um ihre Sorgen zu kümmern.

Präsident *Ernst Skardarasy* stellte in seinem Begrüssungswort in Ergänzung zum schriftlich erstatteten Jahresbericht Grundsätze auf, die von den Mitgliedern mit überzeugtem Beifall quittiert wurden. Auf einen Hotelierverband, der sich als «die wichtigste Service-Station für die Mitglieder» bezeichnet und die Rolle eines Problemlösers als ihre Hauptaufgabe erblickt», können die 780 Angehörigen der ÖHV mit rund 81 000 Betten in ihren Betrieben wohl mit Recht stolz sein.

Schritt für Schritt

Der vom ÖHV-Präsidenten proklamierte Massnahmenkatalog für 1980 soll nach dem Prinzip des «Weges der kleinen Schritte» zielbewusst verwirklicht werden und sich in erster Linie auf folgende Punkte konzentrieren:

– Verstärkte Kooperation im privaten Unternehmerbereich und zwischenbetriebliche Kooperation in den schon bestehenden betriebswirtschaftlichen Arbeitsgruppen

– Erhebungen (Tests) zur Erarbeitung wirtschaftlicher Daten

– Vertiefung der Basis der Zusammenarbeit mit den Partnern des Fremdenverkehrs zwecks Erzielung gemeinsamer Standpunkte zu den wichtigsten Fragen des Tourismus

– Veranstaltung von Landesversammlungen zwecks Förderung der Meinungsbildung, Veranstaltung von Kurzseminaren für Marketing, Schulungs-, Erfahrungsaustausch usw.

– Investitionsberatung der ÖHV-Mitglieder und Erstellung von Projektstudien als Finanzierungshilfen

– Verstärkte Beachtung des Themas «Gästebetreuung», so z. B. besonders auch hinsichtlich der Reaktion auf erkennbare Gästewünsche.

Die bereits seit rund zwölf Jahren tätigen neun (ERFA-)Gruppen haben sich durch Schaffung z. B. von Leitbildern und Weitergabe von Anregungen für alle Mitglieder sehr gut bewährt und sollen daher weiter gefördert werden. Ähnlich gut eingeschlagen hat die erst vor zwei Jahren gebildete Einkaufsgenossenschaft HOGAST, bei der sich Teilnehmerzahl und Umsatzzahlen ständig nach oben entwickeln, wobei die sachgemässe Einkaufsberatung eine ständig zunehmende Rolle für die Verbesserung der Wirtschaftlichkeit der Betriebe spielt. Dass man auch den Mitglieder-Beratungsdienst in finanziellen Fragen ausbauen wird, erscheint dem ÖHV als selbstverständlich, nachdem er in vielen Fällen bereits erfolgreich helfen konnte.

Auch Kooperation mit Mass

Kommerzialrat *Scheiner* forderte in seinem Kurzreferat über die Situation am Jahresende ein Zusammenrücken und mehr Besinnung auf die gemeinsamen Interessen. In neuester Zeit entwickelten sich auffallend viele Gruppen sowie Spezialorganisationen verschiedenster Art aufgrund der Initiative tüchtiger Unternehmer. Es gebe international gesehen derzeit rund 600 Ein- und Verkaufsvereinigungen auf dem touristischen Weltmarkt. Da sei stärkste Aufmerksamkeit erforderlich und ein Wandel dringend erwünscht. Auch auf dem Gebiet des Reisebürowesens sei manches «überzogen». Die Gründung von Incoming-Gemeinschaften wäre ohne Einholung teurer Gutachten eine selbstverständliche Notwendigkeit. Der zwischen AIH und UFFTA abgeschlossene Reisebürovertrag sollte mehr Förderung finden, da er für Gemeinschaftsarbeit zwecks Kostenersparung wertvoll sei. Österreichs Hotellerie verdiene hohes Lob für ihre Preisdisziplin, doch könne die nahe Zukunft aus den verschiedensten Gründen bald wieder der weltweite Gefahren bringen, z. B. durch die Energiekrise, die von den Hoteliers bei ihren finanziellen Dispositionen vorausbedacht werden sollten.

Keine neuen Aspekte

Ministerialrat Dr. *Anton Würzl* leitete das Podiumsgespräch «Hotellerie an der Schwelle der achtziger Jahre». Die beiden Referenten, Dr. *Kurt Huber* (Institut für Fremdenverkehrstechnik, Wien) und Prof. Dr. *Ernest Kulhavy* (Univ.-Institut für internationales Marketing, Linz/Donau) brachten indessen hauptsächlich Hinweise auf die schon in Jetzter Zeit bei vielen derartigen Fachveranstaltungen, diskutierten Entwicklungswahrscheinlichkeiten, die sich aus Energiekrise, Forderungen der «Dritten Welt» und Dienstleistungsschwierigkeiten für den Fremdenverkehr und damit auch für Hotels und Gaststätten ergeben können. Für Österreich wurde in wirtschaftlicher Beziehung immer wieder auf die finanziellen Probleme verwiesen, die sich aus der sehr hohen Getränkebesteuerung ergeben, für die – wie man hörte – allerdings nun doch eine Erleichterung geplant sein soll, indem die im Preis enthaltenen Bedienungsgelder künftig abgezogen werden dürfen. Die Bemühungen um die Einführung des «Schweizer Modells» für die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer in der Fremdenverkehrswirtschaft Österreichs haben hingegen noch keine Aussicht auf Erfolg. ffs.

Der römische Brunnen

Hotellerie übt Kritik

Der Präsident des italienischen Hotelierverbandes meinte kürzlich sehr sarkastisch: «Der Tourismus floriert, mithin verpassen wir ihm eins.» Er sieht in den angekündigten Regierungsmassnahmen und in der Durchführung einiger einschränkender Dekrete eine «Bestrafung des Fremdenverkehrs» und hält die Massnahmen bar jeden realen Nutzens.

Die Regierung will die Aufenthaltstaxe in den Fremdenverkehrsorten erhöhen und an diesen Einnahmen partizipieren, die Benzinbons für Ausländer sind abgeschafft, die ausländischen Automobilreisenden in Italien zahlen ausserdem jetzt volle Autobahngebühren, Heizölverbrauch für Küche und warmes Wasser in Hotels und anderen Unterkunftsbetrieben muss drastisch eingeschränkt werden, und die Energiepreise steigen. Wohin soll das führen, sorgt sich die Hotellerie, will man den Tourismus ruinieren oder hat man gar Angst vor dem Fremdenverkehr? Ist es der Regierung nicht mehr recht, wenn, wie in diesem Jahr, für rund 6000 Milliarden Lire Devisen allein aus dem Ausländertourismus nach Italien strömen? Man möchte meinen, die in diesem Jahr so gute Zahlungsbilanz (Aktivsaldo im August schon 960 Milliarden Lire, Devisenüberschuss 4631 Milliarden) sei jemandem ein Dorn im Auge.

Zusammenarbeit mit Griechenland

Ein vielfältiges Zusammenarbeitsprogramm ist zwischen den offiziellen Tourismusorganen Griechenlands und Italiens abgesprochen worden. Man ist übereingekommen, gemeinsame Massnahmen für die Verlängerung der Saison zu treffen, die Wassersportler für längere Aufenthalte an den Mittelmeergestaden zu gewinnen und vor allen Dingen, gemeinsame Werbe- und Promotion-Aktionen bei Reiseveranstaltern und Reisevermittlern durchzuführen, dies vor allem in den USA. In den Gesprächen wurde auch über die zunehmende Kooperation der beiden Mittelmeerländer im Rahmen der europäischen Gemeinschaft verhandelt.

Höhere Bahnpreise

Wie der Verkehrsminister erklärt, kommen die italienischen Staatseisenbahnen um Erhöhungen noch in diesem Jahr nicht mehr herum. Fahrpreise sollen durchschnittlich um 10 Prozent, Frachtraten um 18,5 Prozent erhöht werden. Trotzdem würde damit das Riesendefizit der FFSS keineswegs saniert. In 6 Jahren hat es sich genau verdoppelt, von 608 Milliarden Lire im Jahre 1972 auf 1295 Milliarden für das vergangene Jahr 1978.

Dienstleistung gestrichen

ACI muss sich einschränken: keine Gratishilfe mehr für ausländische Automobiltouristen. Ab sofort gibt es keinen mehrsprachigen telefonischen Service für Touristen mehr, keine Gratisrückfahrt verunglückter ausländischer Autos und keine kostenlosen Strassenkarten für Ausländer. Alle diese Dienstleistungen waren nach Darlegung des ACI nur solange möglich, wie er aus der Vermittlung und dem Verkauf von Benzinbons für ausländische Touristen Provision beziehen konnte.

Klassifizierung des Campings

In der Region Venetien hat die Regierung das Gesetz über die «Klassifizierung der Unterbringungsbetriebe im Freien», also der Touristendörfer und Campings, verabschiedet. Ab 1980 werden durch dieses Gesetz die Unternehmen, je nach ihrer Qualität und aufgrund von erfüllten Normforderungen klassifiziert (1 bis 4 Sterne). Die Unternehmen sind dann auch verpflichtet, ihre Preistabellen öffentlich auszuhängen, die Bewachung durch Fachpersonal vornehmen zu lassen und eine bestimmte Periode des Jahres die Betriebe geöffnet zu halten. Preis und Qualität und somit die «Kategorie» werden von den Gemeinden zu überwachen sein, bei denen auch die Kompetenz für die Erteilung der Betriebsgenehmigungen liegt. –st

Energiesparen

Projekte zur Einschränkung des Treibstoffverbrauches

Die «National Tour Brokers Association» hat kürzlich dem amerikanischen Kongress ein Projekt zur Einsparung des Treibstoffverbrauches unterbreitet und die öffentlichen Handels- und Verkehrsstellen davon in Kenntnis gesetzt. Folgende Punkte wurden zur Prüfung vorgelegt:

- **Die Gewährung eines Steuerabzuges für den Amerikaner, der seine Ferien im Rahmen einer Gruppenreise verbringt.**
- Unterstützung von seiten der Regierung, den Autobusverkehr zu erweitern und finanziell die Autobusproduktion zu fördern.
- Herabsetzung der staatlichen Benzintaxen, um somit die verschiedenen Autobuslinien anzuspornen, ihr Netz zu erweitern und eine grössere Anzahl von Gruppen von einem Ort zum andern zu befördern.
- **Abschaffung des zurzeit gültigen Steuergesetzes, welches die Abhaltung von Kongressen und Tagungen erschwert,** und es im Gegenteil mit einem Steuererleichterungsgesetz zu ersetzen, welches ausländische Veranstaltungen zurück nach den Vereinigten Staaten bringen soll. –ley

Touristen haben sich eingenistet

Auf den Seychellen freut man sich über steigende Besucherzahlen und sorgt sich um einen organischen Ausbau des Fremdenverkehrs.

Das Jahr 1978 brachte für die seit drei Jahren unabhängigen Seychellen einen grossen Fremdenverkehrserfolg: Zum erstenmal überstieg die ausländische Besucherzahl mit knapp 65 000 die Einwohnerzahl von 63 000. Von den ausländischen Touristen kommen 80 bis 85 Prozent durch Pauschalarrangements. Man rechnet jährlich mit einer 20prozentigen Besuchersteigerung in den nächsten Jahren. Derzeit führen von den (fast zwei Drittel) europäischen Gästen die Franzosen, gefolgt von Briten, Italienern, Deutschen, Schweizern und den mit den Österreichern etwa gleich starken Benelux-Touristen. Neu wird die Lufthansa die Seychellen anfliegen und British Airways einen zusätzlichen Kurs über die Golfstaaten führen.

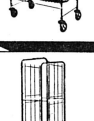
Keine Massen

Derzeit stehen 2500 Betten, zu 87 Prozent auf der Hauptinsel Mahe, zur Verfügung. 1982 sollen es 3500 sein. Seit Inbetriebnahme des internationalen Flughafens im Jahre 1972 hat sich die Besucherzahl von damals 3500 verzwanzigfacht. Nunmehr ist die Regierung bestrebt, keinen Massentourismus und kein unorganisches Wachstum des Fremdenverkehrs aufkommen zu lassen, sondern vor allem die Qualität zu steigern. Eine Hotelfachschule ist geplant, der Bau eines Kongresszentrums für etwa 500 Delegierte steht zur Diskussion.

Ausser Mahe sollen auch andere, für den Fremdenverkehr in Frage kommende Inseln ausgebaut und vor allem bodenständige Kräfte und Kapital (über die staatliche Investitionsbank) herangezogen werden. Ihnen sind zum Beispiel Unterkünfte von 60 Betten abwärts und der Betrieb von Gaststätten vorbehalten. Dabei will die Regierung streng auf Umwelt- und Naturschutz (von April bis Oktober machen z. B. zwei bis drei Millionen Vögel auf den Seychellen Station) und auf die Wahrung des kulturellen Erbes achten.

Aus dem Fremdenverkehr kommen heute 17 Prozent des Bruttonationalprodukts der Seychellen. Die Einnahmen lagen im Vorjahr bei umgerechnet 65 Millionen Franken. Etwa 3000 Personen sind im Fremdenverkehr direkt tätig, zu 60 Prozent Frauen, andere leben indirekt von diesem grössten Wirtschaftszweig. Ein Fünfjahresplan (1979/1983) sieht für den Ausbau von Fremdenverkehrseinrichtungen auf anderen Inseln umgerechnet 2 Millionen Franken, für Jachthafenanlagen 1,4 Millionen, für ein Wassersportzentrum eine halbe Million und für ein Kunsthandwerksdorf in der Nähe des internationalen Flughafens 400 000 Franken vor. apa

caddie®
macht im Gastronomiegewerbe vieles noch einfacher.



caddie Tellerwagen für mobile Lagerhaltung, für 180 oder 360 Teller

caddie Gastro-Norm-Wagen, 70 Schienen für optimale Raumausnutzung

caddie Element-Lagergestelle

Generalvertretung für die Schweiz:
KARL TANNER+SOHN AG
Holbeinplatz 4 4001 Basel, Postfach Telefon 061-25 65 65

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr

Zum Eintritt nach Übereinkunft im Januar 1980, spätestens jedoch im Februar 1980 suchen wir, zur Entlastung der Direktion, einen sehr gut qualifizierten, selbstsicheren und einsatzbereiten

Verkaufsleiter

(Stellvertreter des Direktors)

welcher die folgenden **im Verkaufsbereich liegenden Aufgaben** verantwortlich zu übernehmen hätte:

- Betreuung unserer Restaurants (Restaurant 1. Klasse, Brasserie, Spezialitätenrestaurants BASLERSTUBE und L'ESCARGOT, Snackbar LA SOUPIERE)
- Betreuung aller Aussenverkaufsstellen (3 Kioske, 1 Buffet-Snack-Schnell-Restaurant)
- Beschaffung, Engagement, Betreuung und Schulung unserer Servicemitarbeiter
- Mithilfe bei Ausser- Haus-Einsätzen
- Aktive Mitarbeit an der Front

Zur Erfüllung dieser vielseitigen und abwechslungsreichen Aufgaben erwarten wir von unserem neuen Mitabeiter und Kollegen

- eine solide Ausbildung, z. B. abgeschlossene Lehre als Koch oder Kellner mit anschliessendem Besuch einer Hotelfachschule und darauffolgender Praxis
- Freude am aktiven Verkaufen (Angebotspräsentation, Aktionen usw.)
- die Fähigkeit, Wissen zu vermitteln und Mitabeiter zu begeistern
- Gewandtheit im mündlichen und schriftlichen Ausdruck

Es ist selbstverständlich, dass wir eine sorgfältige Einführung in den umfangreichen Aufgabenbereich und jede nur denkbare Unterstützung bieten. Die Position ist, den hohen Anforderungen entsprechend, überdurchschnittlich honoriert, wobei eine Ergebnisbeteiligung einen Teil dieser Entlöhnung bildet.

Sicher möchten Sie mehr erfahren. Wir ussererseits möchten Sie gern kennenlernen und bitten Sie daher, Ihre handgeschriebene Offerte mit den üblichen vollständigen Unterlagen zu richten an

BAHNHOFBUFFET BASEL SBB, Inh. E. Wartmann
Centralbahnstr. 10, 4002 Basel, Tel. (061) 22 53 33
z. Hd. von Herrn R. Zürcher 8490

seerestaurant rorschach

direkt am Bodensee gelegen, mit eigenem Yachthafen, diversen Terrassen, Hafenplatz-Restaurant, Seegrill, Seglerkeller-Bar, Muschel-Disco-Dancing

sucht auf 1. März 1980 (oder eventuell früher) einen qualifizierten, gastgewerblichen

Geschäftsführer

- der Ideen verwirklicht und vom Führen etwas versteht und auch schon Erfolge nachweisen kann
- der nicht nur eine Ahnung hat von Küche, Service und Personalführung, sondern fundiertes Wissen und viel Erfahrung zur gewinnbringenden Führung eines anspruchsvollen Betriebes mitbringt
- der im Idealfall auf seine Frau als fachliche und moralische Stütze zählen kann
- der daran interessiert ist, sich überdurchschnittliche Leistungen und Ergebnisse auch überdurchschnittlich bezahlen zu lassen

Offerten mit den entsprechenden Unterlagen sind zu richten an

REBAG Treuhand- und Beratungsstelle für das Gastgewerbe AG
Algierstrasse 1, 8048 Zürich, zuhanden von Herrn P. Ecker. 8507

San Bernardino

Gesucht

junger Hotelier

der sofort eine Direktionsstelle antreten kann.

Seine Aufgabe ist, einem neuen Aparthotel und Restaurant den Startschuss zu geben und selbständig zu führen.

Italienischkenntnisse erforderlich.

Bewerbung bitte an

Interapartel AG
z. Hd. von Herrn R. Schwitter
Quaderstrasse 11
7000 **Chur** 8430

Wir – ein Erstklasshaus in der Ostschweiz – suchen einen autoritären, dynamischen, fachlich bestens ausgewiesenen

Maitre d'hôtel

welcher mit Freude und Elan eine mittelgrosse Servicebrigade, Lehrlinge sowie Bankettpersonal optimal einzusetzen und zu führen weiss.

Haben Sie Freude an einer sehr individuellen und ausgefallenen Gastronomie, sind Sie selber sogar Feinschmecker und Weinkenner und suchen Sie eine Stelle für längere Zeit?

Bewerbungen mit entsprechenden Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 2605 an M + S Annoncen, Postfach 722, 8401 Winterthur.

Hotel-Restaurant
Weisses Kreuz★★★
100 Betten
3800 Interlaken

sucht in Jahresstelle mit Eintritt 1. Januar 1980 oder nach Übereinkunft junge

Direktions-Assistentin

oder

Direktions-Assistenten

Dieser Posten bietet die Gelegenheit, sich in allen Abteilungen des Hotels führend zu betätigen.

Bevorzugt werden Absolventen einer Hotelfachschule mit guten Fach- und Sprachkenntnissen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

R. Bieri
Tel. (036) 22 59 51 8403

Lenzerheide-Valbella

PANORAMA VALBELLA

Wir sind ein junges Teams, ziehen alle am gleichen «Strick» und suchen noch per Ende November/Anfang Dezember 1979 einen einsatzfreudigen, jungen

Aide du patron

(KV-Abschluss und Erfahrung in der Hotellerie oder Absolvent der Hotelfachschule)

Interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit im Background sowie an der Front.

Wir bieten Ihnen eine abwechslungsreiche Tätigkeit, eine moderne Unterkunft sowie ein angemessenes Salär.

Möchten Sie unsere Gäste verwöhnen, dann richten Sie Ihre Offerte an

Aparthotel Panorama, 7077 Valbella
zuhanden von Herrn Simmen
Telefon (081) 34 24 82 oder (081) 34 20 76 8112

Wir suchen für unser

★★★-Hotel in der Zentralschweiz

(130 Betten, mehrere Restaurants), das dem neuen schweizerischen Tourismuskonzept bereits angepasst ist, gut ausgewiesenes

Direktions-Ehepaar oder Direktor

Eintritt März 1980 oder früher.

Spätere Pachtmöglichkeit nicht ausgeschlossen.

Offerten erbeten unter Chiffre 8513 an hotel revue, 3001 Bern.

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

Schweizer Hotelier-Verein
Stellenvermittlung E
Postfach 2657
3001 Bern

Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement E
Case postale 2657
3001 Berne

hier abtrennen

Name / Nom / Cognome / Apellidos / Name _____
Vorname / Prénom / Nome / Nombre / Christian Name _____
Geboren am / Né le / Nato il / Nacido el / Date of Birth _____

Wohnadresse / Domicile (adresse exacte) / Indirizzo attuale / Domicilio / Permanent Address _____
Telefon / Téléphone / Telefono / Teléfono / Telephone _____

Nationalität / Nationalité / Nazionalità / Nacionalidad / Nationality _____
Art der Bewilligung für Ausländer / Genre de permis pour étrangers / Genere di permesso per stranieri / Permiso para extranjeros que posee / Kind of Labour-permit for Foreigners _____

Bisherige Tätigkeit / Activité antérieure / Attività svolta / Actividad anterior / Professional Activities up to now _____
3 letzte Arbeitgeber / 3 derniers employeurs / 3 ultmoi datore di lavoro / 3 últimos patronos / 3 last Employers

Wünscht Stelle als / Désire place de / Desidera posto di / Desea puesto de / Post desired _____

Sprachkenntnisse / Langues étrangères / Lingue straniere / Conocimientos de lenguas extranjeras / Languages spoken _____
Jahres- oder Saisonstelle / Place à l'année ou saisonnière / Posto annuale o stagionale / Puesto anual/temporero / Annual/Seasonal employment _____

Bemerkungen / Observations / Osservazioni / Observaciones / Remarks _____
Gewünschtes Eintrittsdatum / Date désirée d'entrée en fonction / Entrata in servizio desiderata / Fecha de comienzo que se desea / Desired Date of Entrance _____

Reid's Hotel
★★★★★
9006 FUNCHAL – MADEIRA
PORTUGAL

sucht mit Eintritt Februar/März 1980

Vizedirektor

für die Betreuung des Beherberguns-Sektors dieses traditionsreichen Hauses unter Schweizer Leitung.

Der Kandidat soll folgende Qualifikationen aufweisen:
- von der Pike auf ausgebildeter, tüchtiger, dynamischer, einsatzfreudiger Jung-Hotelier mit Absolvierung einer anerkannten Hotelfachschule und entsprechender Praxis
- sprachlich Französisch – Englisch – Deutsch in Wort und Schrift beherrschen und bereit sein, Portugiesisch im Laufe der Zeit zu erlernen
- über die notwendige berufliche Erfahrung verfügen, einen ansehnlichen Stab Mitarbeiter geschickt zu leiten und weiterzubilden
- am täglichen Kontakt mit Gästen Freude haben (kein Massen-Betrieb!)

Geboten wird:
- interessante, aussichtsreiche Stellung mit Kader gutqualifizierter, portugiesischer Fachleute
- Mitarbeit in PR Sales & Marketing in diversen europäischen Ländern
- zeitgemässe Salarierung und Versicherungswesen, bei freier Kost und Logis
- komfortable Unterkunft in betriebseigenem Bungalow oder Wohnung
- jährlich vier Wochen Ferien mit Gratis-Flug nach europäischem Flughafen

Offerten mit ausführlichem Curriculum vitae und Referenzen sind erbeten an

Georges C. A. Hangartner, Generaldirektor
REID'S HOTEL (Island Hotel Ltd.)
9006 FUNCHAL
Madeira 8609

NEUERÖFFNUNG in Winterthur

Auf 1. Juni 1980 suchen wir für unser originelles auf Hamburger und Bier spezialisiertes Restaurant
jüngeres

Geranten-Ehepaar
(Koch)

Nebst guter Entlöhnung steht Wirtewohnung zur Verfügung.
Schriftliche Offerten erbeten an Firma Graber und Mahler, Steinberggasse 47, 8400 Winterthur. M+S 338

DIE GUTE STELLE

Wir sind eine schweizerische Hotelgruppe mit erstklassigem Ruf und individueller Atmosphäre. Wir suchen zur Ergänzung neue Mitarbeiter, die sich in einem gut eingespielten Team wohl fühlen.

Für einen neu von uns übernommenen Betrieb suchen wir hochqualifizierten

Maître d'hôtel

Diese Kaderposition möchten wir einem Bewerber anvertrauen, welcher es versteht, unseren Gästen einen gepflegten Service alter Schule zu bieten und eine grössere Brigade kompetent und straff zu führen. Der täglichen Menübsprechung sowie einer gezielten Lehrlingsausbildung messen wir grossen Stellenwert bei.

8628

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir werden gerne mit Ihnen alle Einzelheiten besprechen.

GAUER HOTELS
Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01

Les Restaurants
Bar und Dancing
Bankettservice
wir suchen

zur Verstärkung unserer Servicebrigade ab Dezember 1979/Januar 1980 einen gewandten

2. Maitre d'hôtel/ Chef de service

- Gründliche Serviceausbildung und -Erfahrung sowie Freude und Verständnis für den Gast sind wichtige Voraussetzungen.
- Wir bieten eine interessante Jahresstelle mit entsprechender Verantwortung und Entlohnung
- Sehr geregelte Arbeits- und Freizeit

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an

P 05-9180
CASINO BERN
Mario Decurtins
Herrengasse 25, 3000 Bern 7
Tel. (031) 22 20 27

Geranten-Ehepaar

gesucht, nicht unter 28 Jahren.

Mitbringen sollten Sie beide echte Freude am Beruf als Gastgeber.

Er kocht leidenschaftlich gerne uns verwöhnt seine Gäste.

Wir bitten um vollständige Bewerbung unter Chiffre 8558 an hotel revue, 3001 Bern.

Wir suchen nach Übereinkunft für Erstklasshotel im Raume Bern

Aide du patron

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 8564 an hotel revue, 3001 Bern.

Restaurant Maison des Halles 2001 Neuchâtel

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft einen jungen, dynamischen

Direktionsassistenten

(Stellvertretung des Direktors)
(mind. 26 Jahre), schweizerische Nationalität

Sie bringen vorzugsweise folgende Voraussetzungen mit:
- praktische Erfahrung im Service
- gute Kenntnisse in Französisch und Englisch
- Führungsqualitäten
- rasch aufnahmefähig und problemlösungsfreudig

Ihre Bewerbung mit Bild und Lebenslauf richten Sie bitte an die Direktion.

Max Koçan, Tel. (038) 24 31 41 7862

Pachtausschreibung

Im Auftrage der Hotel Solbad AG Sigriswil suchen wir auf Frühjahr 1981 für das neuerstellte

Hotel-Restaurant «Solbad» in Sigriswil

ein tüchtiges und einsatzfreudiges

Pächterehepaar

Der Betrieb umfasst Gaststube (ca. 90 Plätze), Speise- und Sitzungssäle (ca. 120 Plätze), Sonnenterrasse (ca. 60 Plätze), ca. 100 Gastbetten, Angestelltenzimmer, zwei moderne 4½-Zimmer-Wohnungen.

Dem Betrieb ist ein öffentliches Sole-Hallenbad angegliedert.

Erfahrene Fachleute mit Ausdauer und Organisationstalent, die bereit sind, bei der Betriebsplanung mitzuhelfen, richten ihre schriftliche Bewerbung mit den erforderlichen Unterlagen an

Josef Marti
Immobilien- und Verwaltungs AG
4552 Derendingen P 37-555

Schweizer Wirteverband
Abteilung Berufsbildung

Die Abteilung Berufsbildung des Schweizer Wirteverbandes sucht

einen Fachlehrer/ eine Fachlehrerin

für den Einsatz im Rahmen des Service-Unterrichtes.

Welcher **Chef de service** hätte Interesse an einer abwechslungsreichen, interessanten Tätigkeit?

Selbstverständlich wird eine gründliche Einführung gewährleistet.

Schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen ist zu richten an den

Schweizer Wirteverband, Abt. Berufsbildung, Gotthardstr. 61, 8027 Zürich. 8550

MOLINO DAVOS

Für unser Restaurant (120 Sitzplätze) mit Bar und Fondue-Stube suchen wir baldmöglichst einen

Assistenten des Geschäftsführers

Wir erwarten:
- solide Ausbildung im Gastgewerbe
- Service-Erfahrung
- Erfahrung in der Personalführung
- Idealalter zirka 25 Jahre

Ihre Aufgabe:
- Stellvertretung des Geschäftsführers
- Organisation und Führung des Services
- Mithilfe in der Administration

Wir bieten eine attraktive Jahresstelle (evtl. Saison), sehr gute Aufstiegsmöglichkeiten in unserer Organisation.

Unser Geschäftsleiter in Davos erwartet gerne Ihre Bewerbung.

Herrn K. Hanhard, Restaurant Molino
Rätiazenter, Tel. (083) 3 79 01, 7270 Davos Platz. P 44-3600

Wenn Sie den lebhaften Hotel- sowie Restaurantsbetrieb mögen;
wenn Sie gerne initiativ und selbständig sind;
wenn Sie improvisieren können und trotzdem auch in Details Exaktheit lieben,

dann sind Sie genau der richtige

Trouble Shooter

zur Ferienablösung unserer Geranten.

Ein guter Schulsack (Absolvent der Wirte- oder Hotelfachschule) und Ihr Wille, die noch fehlende Praxis bei uns zu erwerben, helfen Ihnen bei der Erfüllung dieser abwechslungsreichen Aufgaben.

Sie werden durch uns gewissenhaft in die Vielseitigkeit des Jobs eingeführt.

Ein junges Arbeitsteam freut sich, mit Ihnen einen netten Kollegen zu haben, der mit viel Energie am gleichen Strick zieht. Doch vorerst erwarten wir noch gerne Ihre schriftlichen Bewerbungsunterlagen mit Foto und Gehaltsanspruch.

radi
Genossenschaft Radi
Gastgewerbliche Unternehmen
Zentralverwaltung
Habsburgerstrasse 22
6003 Luzern 158

HESSER

Unternehmensberatungen für das Gastgewerbe

Ich suche für die Leitung des Personalrestaurants einer renommierten Firma ein tüchtiges

Betriebsleiterehepaar

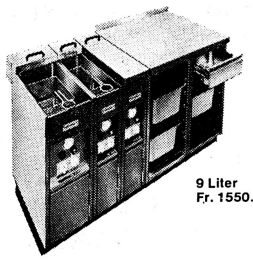
welches in der Lage ist, das Personalrestaurant selbständig zu führen. Ich stelle mir ein Ehepaar mit folgender Arbeitsaufteilung vor:

SIE ist verantwortlich für den Buffet- und Serviceablauf.
ER übernimmt die Funktion des Küchenchefs.

Wenn Sie diese Stelle interessiert, erwarte ich gerne Ihre Bewerbung, welche absolut vertraulich behandelt wird.

Analysen · Reorganisationen · Werbung · Projektstudien · Personalberatung usw.
Heissächerstrasse 10, 8907 Wettswil, Telefon 01/700 27 28

Valentine-Friteusen nach Gastronom
Ölinhalt:
9, 12 und 18 Liter



9 Liter
Fr. 1550.–

HBZ-VALENTINE ZÜRICH
Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz
H. BERTSCHI, 8053 ZÜRICH
Sillerwies 14, Telefon (01) 53 20 08

WER RECHNET KAUFT VALENTINE

Beliebig kombinierbar. Einheiten von 20, 30 und 40 cm Breite
Gastronom: Höhe/Tiefe 85 x 60 cm oder 90 x 70 cm
Diese fahrbaren Typen nur noch in die Kombination einschieben, sie passen zu allen Arbeitstischen usw.

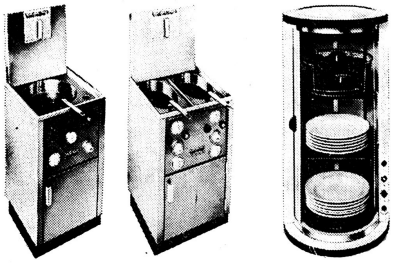
Vollautomatische elektr. Sparschaltung
Automatische Ölklärung, spez. Trockengangschutz
grosse Leistung, einfache Bedienung
Schnellentleerung/Filtrierung des Öls

Prüfen Sie kritisch, Preisvergleiche anstellen!

Weiter liefern wir zu vorteilhaften Konditionen: Alle Lükon-Apparate, Waagen, Aufschnittmaschinen, Kartoffelschälmaschinen, Wäschemangen.

Valentine-Friteusen
Standmodelle, freistehend ab Fr. 1370.–
Bassin-Inhalt 7–18 Liter
Spez. Trockengangschutz
Ausführung Chromstahl
Alle Bassingrössen beliebig kombinierbar
Tischmodell inox 5–6 Liter Fr. 490.–

Tellerwärmer VALENTINE-SERVOMAT
50 Teller
Inox, braun und crème, Standmodell und fahrbar
ab Fr. 680.–



S-19 l **Fr. 1695.–** P-22 x 6–7 l **Fr. 2620.–** MODELL V-1

Steigen Sie um auf eine sorgenfreie Valentine für viele Jahre. Jede Valentine gibt es auch im vorteilhaften Valentine-Leasing. Vorteilhafte Eintauschmöglichkeiten. Verlangen Sie eine Offerte.

AGENT Exclusif pour la Suisse
Grossenbacher & Cie SA Langenthal

Bollinger No1
No 1 Bollinger
llinger No 1 Bo
ger No 1 Bollin
Bollinger No 1

BOLLINGER DE BOLLINGER
No 1 du Champagne

KÄRCHER
Reinigung ist unsere Sache
...vor allem im Gastgewerbe!

Ich, das «Reinigungs-, Schaum- und Desinfektions-Heinzelmännchen» bin im November günstig: statt Fr. 2980.– **Fr. 2590.–!**

Sonderangebot für das Gastgewerbe
1. bis 30. Nov. 1979

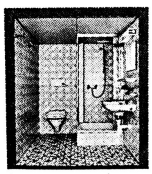
Der Hochdruckreiniger KÄRCHER HD 600 macht die tägliche Reinigungs-, Schaum- und Desinfektions-Arbeit.

Verkauf und Service
KÄRCHER VAPORAPID AG
Alte Buchserstr. 6, 8108 Dällikon
Tel. 01/844 12 28

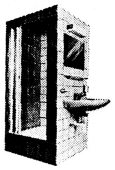
Jedes Problem löst diskret
01/720 85 86
Schnell, sorgfältig, mit Erfolgsgarantie
Hans Wyss AG, Thalwil

Chambres d'hôtel avec le confort
Regain de valeur et augmentation du chiffre d'affaires de votre hôtel – sans travaux coûteux

En **un ou deux jours** vos chambres d'hôtel sont équipées de douches, combinaisons douche/lavabo ou de salles de bain préfabriquées **avec carreaux de céramiques véritables.** Montage par nos spécialistes, sans dérangement pour votre hôtel. «Programme salles de bain préfabriquées, WC et douche» spécialement mis au point pour les hôtels. **Fabrication sur mesures selon vos indications, en fonction de la place disponible.** Revêtement extérieur livrable en différentes teintes de bois, convenant à votre installation. De plus: notre liste de références prouve combien nombreux sont les hôteliers perspicaces chez qui nos douches et salles de bain ont déjà fait leurs preuves.



Combinaison douche/lavabo (ou douche seulement) ▶



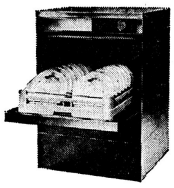
▲ Salle de bain préfabriquée avec douche (ou baignoire), lavabo et WC. Partie frontale terminée avec portes.
Salles de bain préfabriquées REX – une idée pour la Suisse.

BON **Veuillez m'envoyer gratuitement et sans engagement de ma part un exemplaire du catalogue du programme complet des salles de bain préfabriquées REX.**

Nom: _____
Nom de l'établissement: _____
No postal/Lieu: _____
Rue: _____ No _____
Téléphone: _____

A envoyer à:
Rex-Electric – Bernstrasse 85 – 8953 Dietikon, Tel. 01/730 67 66

DIPL. ING. FUST
Der Spezialist für: Geschirr- und Gläserspüler



Höchstpreis
für Ihr altes Gerät.

Verlangen Sie eine unverbindliche Offerte.
Unsere Handwerker lösen alle Einbauprobleme.
Lieferung und Anschluss durch unser Fachpersonal.
Miete, Kauf, Teilzahlung oder 10 Tage netto.
Funk-Service (auch Sonntags).

Uzwil-Oberbüren, an der N1, 073/50 60 50,
Bern, Laupenstrasse 19,
City-West 031/25 86 66
Weitere Filialen in:
Chur, St.Gallen, Kreuzlingen, Jona-Rapperswil, Pfäffikon, Winterthur, Uster, Schaffhausen, Dietlikon, Zürich, Baar-Zug, Spreitenbach, Luzern, Aarau, Olten, Oftringen, Basel, Heimberg-Thun, Schönbühl, Münchenbuchsee, Biel, Villars-sur-Glâne, La Chaux-de-Fonds, Lausanne, Etoy, Genf.

Originalgetreue und stilgerecht eingerahmte Reproduktionen alter Meisterwerke

Einige Beispiele: (mit Rahmen)
Teniers 24 x 31 cm Fr. 345.–
Holbein 41 x 34 cm Fr. 395.–
Breughel 29 x 35 cm Fr. 450.–
Rubens 51 x 40 cm Fr. 550.–

Verlangen Sie den farbigen Bilderprospekt mit Preisliste.

Galerie
ART-REPRO
Ausstellung & Verkauf: Oscar Eberli
Scheideggstr. 95, 8038 Zürich 2
Tel. Anmeldung erwünscht: 01/45 60 45

Wir müssen allen Kunden, Geschäftsfreunden und Bekannten die schmerzliche Mitteilung machen, dass der Gründer und Vorgänger unserer Abteilung Produits d'Accueil

Herr Charles Grivet

am 20. November im Alter von 71 Jahren überraschend gestorben ist. Wir verlieren mit ihm einen liebenswerten, initiativen und branchenkundigen Mitarbeiter, den wir in ehrender Erinnerung behalten werden.

8260 Stein am Rhein

Produits d'Accueil Charles Grivet
Département Hôtel Permatin S.A.
CH-8260 Stein am Rhein

Er wurde am 23. November auf dem Friedhof in Regensdorf-Watt beigesetzt. 8577

VERMISCHTES • DIVERS

Intersoc Brüssel

hat auf die kommende Wintersaison für seine Ferienzentren in der ganzen Schweiz

Einkaufsberatungsbüro

eröffnet.

Alle Lieferanten setzen sich für die Zukunft direkt mit
Herrn Fritz Belina
7104 Versam,
Tel. (081) 41 12 41,
in Verbindung. P 13-32261

Occasion

A vendre

80 lits + matelas et commodes

Prix raisonnable.

Hôtel Forclaz-Touring
1920 Martigny
Tél. (026) 2 27 01 8579

Bitte notieren!

Einmann-kapelle
mit moderner Anlage für Galas, Partys usw. frei.
Tel. (031) 46 17 97
P 05-305376

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!

Int. bekanntes Tanzorchester
ausnahmsweise noch frei für den
Silvesterball
(31. 12. 1979)
Reichhaltiges Repertoire von Evergreens bis zum neuesten Hit.
Telefon. Anfragen (061) 26 99 13 oder 0033 89/67 44 19.
P 03-113.763

Zu verkaufen
1 Bürgi-Vakuumgerät
mit Zubehör, wenig gebraucht.
Fr. 700.–
Tel. (091) 69 11 63 P 24-312907

Umständehalber zu verkaufen
De-Sede-Polstermöbel
neu und ungebraucht, bestehend aus einer 3er- und 2er-Gruppe und einem Liegefauteuil mit Fussstütze. Leder rehbraun. Eignet sich vorzüglich für Hotelvestibül.
Hans Gamma, 6460 Altdorf
Tel. (044) 2 10 42 8559

Weit gespannt ist der Dienstleistungsfächer unseres Materialdienstes. Ziehen Sie doch Ihren Nutzen daraus.

Der Material-Chef empfiehlt

Zum Beispiel:
Artikel 1050
Kassenbuch mit 50 numerierten Blättern mit Doppel
Original abtrennbar
Fr. 9.—

Viele «Rezepte» haben wir für Sie erprobt, damit Sie in Ihrem Betrieb rationell und kostengünstig arbeiten können. Sie bestellen, wir liefern und beraten.

☎ 031 461881

Schweizer Hotelier-Verein Société suisse des hôteliers

Impact d'une école professionnelle privée sur l'économie locale

Les étudiants-consommateurs

Au cours de la conférence de presse tenue à Glion à l'occasion du Workshop de Montreux dont nous nous sommes faits l'écho dans ces colonnes (hôtel revue no 46 du 15 novembre 1979), a été rendu publique une fort intéressante étude sur l'importance et l'incidence économique locale d'une institution telle que le Centre international de Glion.

A fin 1976, un groupe de travail a été mis sur pied à Glion dans le but de mieux cerner l'apport du Centre sur l'économie régionale et la commune de Montreux en particulier. Dans le cadre du Département marketing, l'étude a été menée par *MM. Francis Scherly* et *Alain-Paul Drocheiner*, auxquels s'est joint *M. Claude Gaulis*, chargé d'en réaliser la synthèse.

Une forte proportion

Les écoles professionnelles, les instituts et pensionnats privés gérés en régime d'internat représentent une forme particulière, souvent peu connue, d'établissements parahôteliers, dont l'importance et l'incidence sur l'économie d'une région ne sont cependant pas à négliger. La région de Montreux est riche en instituts et pensionnats: la proportion atteint pratiquement 1 lit d'internat pour 6,4 lits hôteliers (en 1978, à Montreux, on dénombrait 4634 lits en hôtellerie, 720 lits en instituts et pensionnats).

Cette étude représentative détaillée, visant donc à préciser l'impact du Centre sur l'économie locale, a été menée sur trois années consécutives et sur la base d'un schéma d'investigations soigneusement mis au point. Il a été possible de distinguer 4 catégories de dépenses par étudiant, effectuées dans la commune et profitant directement ou indirectement aux ommerces et aux entreprises de la localité:

- les dépenses directes des *étudiants* à l'extérieur
- les dépenses d'*exploitation* de l'Institut auprès des fournisseurs et artisans locaux
- les *investissements* induits par le Centre dans le cadre de la restructuration et la croissance de ses activités
- le versement de *salaires* aux collaborateurs domiciliés dans la commune.

Les étudiants et leurs parents

Les dépenses directes des étudiants et de leurs parents, par année scolaire (env. 265 jours) ont été chiffrées à Montreux exclusivement à 2418 francs pour les achats de consommation courante (habillement, toilette, etc.), pour les loisirs et les frais de voiture. Les dépenses pour les biens de longue durée (Hi-fi, photo, etc.) se montent à 750 francs et celles des parents et amis en visite à 404 francs pour leur séjour. Les étudiants et leurs parents dépensent ainsi un *total de 3572 francs*, étant bien entendu qu'un étudiant externe dépense 2½ à 3 fois plus qu'un étudiant interne.

Au cours des 3 années sous revue, les parents ont passé 1143 nuitées en moyenne par an dans la région. Leurs dépenses moyennes s'élèvent à 125 fr. 80 par nuitée, dont un minimum de 72 francs à Montreux même. Ce chiffre est très proche de la moyenne suisse des dépenses journalières des touristes étrangers chiffrées à 127 fr. 70 par l'Office fédéral de statistique.

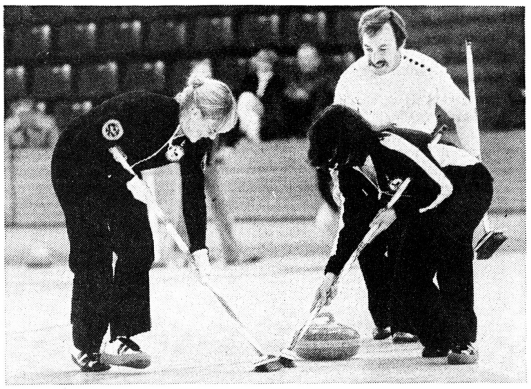
Les nuitées des étudiants internes figurent sous la rubrique «instituts, homes, pensionnats, auberges de jeunesse et mountain houses». En moyenne sur les 3 années étudiées, on enregistre 1 nuitée-institut pour 4.7 nuitées hôtelières. En extrapolation de la moyenne du Centre sur les nuitées passées par les parents en visite, on peut admettre que les instituts et pensionnats engendrent à Montreux plus de 4000 nuitées hôtelières par an, soit 14,9% des nuitées montreusiennes. Ces établissements sont donc des partenaires à part entière du tourisme montreusien.

Le fonctionnement du Centre

Les dépenses directes de fonctionnement du Centre auprès des commerces, entreprises et fournisseurs de la commune, en moyenne annuelle sur les 3 ans, se chiffrent à *3176 francs* par étudiant. En ce qui concerne les investissements, ils s'élèvent à *5461 francs* par année et par étudiant. La masse salariale distribué chaque année peut être évaluée à *9936 francs* par étudiant.

Le total de revenu direct annuel (moyenne 1976–1979) engendré par le Centre sur Montreux s'élève donc à *22 167 francs par étudiant* (soit 3572 plus 3176 plus 5461 plus 9936 francs) et à *4.5 millions* en estimation globale. Si l'on applique à ces dépenses directes un effet multiplicateur entre 1.9 (estimation pessimiste) et 2.75 (estimation optimiste), on a un impact économique net proche ou supérieur à *10 millions* engendré par le Centre et proche ou supérieur à *50 000 francs* pour chaque étudiant.

En généralisant, le mouvement d'affaires engendré par tous les établissements privés de formation de Montreux/Veytaux a été estimé à un montant entre *33 et 48 millions de francs*. En définitive, on peut résolument affirmer que les instituts et pensionnats privés représentent pour l'économie locale et régionale un apport essentiel caractérisé à la fois par son ampleur, sa stabilité et sa complémentarité. r.



Ce dernier week-end, Genève a servi de cadre à la 22ème Dolly Cup, grande épreuve internationale mettant aux prises 72 équipes. Pour la première fois, des équipes mixtes étaient en lice, de même que deux équipes entièrement féminines. Ici, Genève-Dames lors de son match contre Morzine-Avoriaz (France). (ASL)

GENÈVE

Grand Casino

Dans un peu plus de six mois, les travaux du Grand Casino, aussi bien intérieurs qu'extérieurs, devraient être terminés. On sait que c'est la Ville de Genève qui assurera la gestion des jeux, bars et dancings ainsi que le veulent les prescriptions fédérales en la matière. Les premiers pas seront difficiles et la société d'exploitation devra emprunter environ 500 000 francs pour équiper les locaux, mettre en place du personnel spécialisé et faire connaître la nouvelle salle de jeu. Si bénéfice il y a durant les premières années, il servira à l'autofinancement et, par la suite, sera destiné (80%) à favoriser la politique culturelle des spectacles de la salle de théâtre du bâtiment. Les 20% qui pourraient rester seraient affectés à des fins touristiques en faveur de Genève.

Assistance

La Chambre de commerce et d'industrie de Genève vient de créer un nouveau département qui s'occupera plus spécialement de l'information et de l'assistance de gestion aux entreprises qui lui en feront la demande. Elle donnera des renseignements de tous genres, entre autres sur les marchés, les débouchés, les fournisseurs, les législations douanières, les recouvrements de créances; des conseils en matière immobilière, juridique et bancaire. Ce nouveau département rendra de nombreux services surtout aux petites et moyennes entreprises.

Inventions

Vendredi va s'ouvrir le Salon international des inventions de Genève. Près de 500 exposants en provenance de 28 pays présenteront au public un millier d'inventions. Le grand intérêt de ce salon réside dans le fait que les présentations sont toujours inédites, ainsi que l'exige le règlement. La Palais des expositions s'attend à recevoir près de 100 000 visiteurs parmi lesquels de nombreux industriels, hommes d'affaires, négociateurs en brevets, agents de vente. Que trouve-t-on dans ce salon? Pas uniquement des gadgets ou inventions farfelues, bien au contraire. Et l'on cite, d'après le catalogue, une valise spécialement destinée aux traitements ambulatoires permettant des interventions dentaires ou chirurgicales. Un jury international décernera des prix aux meilleures inventions. Le salon fermera ses portes le 9 décembre. G.

Notre interview

Monsieur Hugo HEGGLI, directeur de l'Office régional du tourisme, Bienne

Bienne et le nouvel avenir du tourisme

D'office de tourisme purement local, l'Office du tourisme de Bienne est devenu régional; quelle zone recouvre-t-il?

L'Office du tourisme de Bienne englobe les districts de Bienne, Büren, Nidau, Aarberg et Cerlier; il réunit aujourd'hui une soixantaine de membres, dont 25 communes et sociétés de développement, chaque localité conservant son autonomie. La Société de développement de Bienne et environs, que préside M. Gilbert Morel, et la Fédération touristique du Seeland et du lac de Bienne, que préside M. Robert Schneider, sont naturellement intégrées dans la nouvelle association touristique du Mittelland bernois, 11ème région de l'ONST. Ces deux organismes sous-régionaux travaillent en étroite collaboration: c'est ainsi qu'ils se sont dotés d'une commission de propagande commune et qu'en tant que directeur de l'Office du tourisme de Bienne je suis également administrateur de la Fédération du Seeland et du lac de Bienne. Il était en effet devenu impensable de promouvoir Bienne sans sa région, et la réciproque est de toute évidence aussi valable.

Comment se répartit la clientèle de cette région?

Le tourisme d'affaires est le premier pilier du tourisme à Bienne, puis viennent les congrès et le tourisme de vacances. Comme nous n'avons que peu d'influence sur le premier, nous avons concentré nos efforts sur les deux autres et porté l'accent sur les mini-séjours en développant les congrès de 2 jours – qui ont permis de relancer les nuitées suisses – et en nous lançant à fond dans le tourisme d'intérêt.

Suisses et étrangers se partagent à parts égales le mouvement touristique en direction de notre région. La structure de notre clientèle étrangère est intéressante dans la mesure où, après les Allemands et les Français, viennent les Américains, les Italiens, les Anglais et les ressortissants du Benelux.

Les vicissitudes de la situation économique, qui ont particulièrement affecté la vie biennoise, ont-elles été préjudiciables à la fréquentation touristique?

Nous avons perdu effectivement des nuitées, mais le lancement d'une nouvelle promotion a peut-être permis d'éviter une forte régression qui eût pu être tragique pour notre tourisme. Depuis 1975, nous constatons plutôt un déplacement de clientèle se faisant au détriment du tourisme d'affaires et au profit du tourisme de congrès et du tourisme de vacances, de sorte que nous pouvons escompter en 1979 une augmentation des nuitées de l'ordre de 3.5%. Il est bien clair, en revanche, que le mouvement général des affaires, par suite des modifications intervenues dans la structure de notre clientèle, s'en est, lui, beaucoup plus ressenti.

Par quels moyens l'Office du tourisme de Bienne a-t-il fait face à la situation et l'évolution de la conjoncture a-t-elle modifié son approche de certains marchés?

Désireux de porter l'accent sur les nombreuses possibilités de mini-séjours, nous avons stimulé la promotion de nos manifestations – comme la Marche des 100 km de Bienne (4000 participants, dont des Américains et des Japonais) et le Festival international d'échecs (un festival annuel qui a rassemblé 1000 joueurs cette année) – et créé de nouvelles attractions, telles que des écoles de voile et de windsurfing. De plus, comme je le relevais tout à l'heure, nous avons joué à fond la carte des congrès de 2 jours qui se sont multipliés à Bienne et qui ont largement contribué à l'augmentation de la clientèle suisse. Les résultats sont éloquents, puisque le tourisme professionnel (affaires et congrès), qui représentait il y a quelques années 90% du mouvement touristique à Bienne, fait aujourd'hui jeu égal avec le tourisme pur.

Peut-on dresser le portrait-type du touriste de la région biennoise?

Si l'on fait abstraction de l'homme d'affaires, le touriste-type a plus de 55 ans; il est venu à Bienne en autocar dans le cadre de notre action promotionnelle des mini-séjours. Un service d'hôtesses très bien structuré l'escorte du début à la fin de son séjour. Nous lui offrons un tour de ville guidé, une promenade le long du lac, une visite de cave avec dégustation du petit blanc du pays. Ces touristes qui passent en général deux jours à Bienne s'adonnent également aux joies du shopping. Il s'agit principalement de groupes dont l'escapade biennoise est organisée par des autocaristes étrangers.

Cela dit, nous attirons tout de même une clientèle plus jeune et beaucoup plus individualiste, donc très indépendante. Je pense plus particulièrement à ceux qui viennent à Bienne pour suivre les cours de voile et de windsurfing, et logent soit à l'hôtel, soit chez l'habitant, soit encore dans les camps de camping. Il est difficile de leur imposer autre chose que ce qui correspond à leur motivation première, bien qu'ils apprécient l'utilisation gratuite des installations de l'Ecole fédérale de sport de Macolin, autre atout dont nous bénéficions dans la région.

Le lancement des divers arrangements de vacances a-t-il entraîné la commercialisation de votre office?

D'une certaine manière certainement, car nous avons dû créer une nouvelle série de forfaits, tant pour les groupes (mini-séjours) que pour les individuels (forfaits voile et windsurfing en particulier). En ce qui concerne la première catégorie, nous avons accordé la priorité aux autocaristes, nos «packages» s'adressant plutôt aux petites et moyennes entreprises d'autocars qui apprécient la possibilité d'utiliser des arrangements forfaitaires déjà élaborés, contrairement aux grandes compagnies disposant déjà de leurs propres structures.

Bilingue et bernoise, Bienne n'en collabore pas moins avec toutes les régions romandes qui lui sont proches, tant par la géographie que par le cœur. Pouvez-vous nous en dire plus?

Je n'irai pas jusqu'à dire que c'est une question de vie ou de mort, mais cette collaboration tous azimuts revêt une importance primordiale. L'essentiel, dans tout regroupement de forces promotionnelles, est de trouver un dénominateur commun, ce qui a toujours été le cas chez nous. Notre orientation vers des marchés moins habituels pour nous (l'Allemagne et le Bénélux en particulier, pour remplacer les déficiences de la France), nous a incité à trouver des partenaires. Une commission ad hoc a été constituée en collaboration avec l'Union fribourgeoise du tourisme, l'Office neuchâtelois du tourisme de Pro Jura, l'Office jurassien du tourisme. Des actions seront menées conjointement en 1980 en Hollande et au Luxembourg. Le 29 janvier notamment, nous donnerons une grande soirée folklorique au Luxembourg, sous l'égide de l'ONST et de l'Automobile-Club du Luxembourg.

Parallèlement, nous menons diverses actions de promotion commune avec la zone du Mittelland bernois, la Région des 3 lacs (Bienne, Neuchâtel et Morat). D'autre part, l'an prochain verra Bienne participer à une campagne de la Communauté suisse des villes de congrès en Scandinavie. Enfin, tout un travail de promotion est entrepris en Suisse alémanique par l'Office du tourisme de Bienne et par la Fédération du Seeland et du lac de Bienne.

Quelle est l'image de Bienne que vous vous efforcez de promouvoir sur les marchés suisses et étrangers?

Bienne, qui est plutôt mal connue à l'étranger, souffre encore en Suisse d'une image longtemps liée essentiellement à celle d'une ville industrielle. L'équipement touristique dont s'est doté la cité, l'aménagement des quais, l'achat de nouveaux bateaux d'excursion et finalement une meilleure exploitation d'un lac touristiquement délaissé durant de nombreuses années permettent aujourd'hui de modifier gentiment cette image et de lui donner un petit caractère touristique. Et puis il y a des vignes, du vin, une vieille cité très séduisante, un paysage environnant reposant... et une industrie horlogère qui, petit à petit, nous sert d'enseigne touristique à l'étranger, grâce à une meilleure collaboration entre ces deux secteurs de l'économie biennoise.

L'équipement touristique, d'ailleurs, se développe et s'améliore: un nouvel établissement, l'Hôtel Goya (32 lits) s'est ouvert récemment. Deux projets d'hôtels, le Beau-Rivage (56 lits) et l'établissement d'Engelberg (52 lits), ont de bonnes chances de se réaliser. Ils permettront d'étoffer l'offre hôtelière de la région de Bienne. Enfin, en plus du nouvel aménagement des rives du lac, diverses installations ont vu le jour ces dernières années: port de petite batellerie, centres nautiques, etc. Notre image, indéniablement, évolue favorablement dans l'intérêt du tourisme et de l'ensemble de l'économie.

Précisément, Bienne a toujours été considérée comme la «cité de l'avenir»; selon vous, ce slogan est-il aussi valable pour le tourisme?

Sans aucun doute, et j'en veux pour preuves deux constatations: un chiffre d'abord – 48 millions de francs – qui représente l'apport économique annuel du seul tourisme d'excursions dans le Seeland et le changement d'attitude à l'égard du tourisme intervenu à Bienne. C'est ainsi que l'Office communal de développement économique englobe le secteur touristique, et l'Office du tourisme de Bienne en dépend, ce qui ouvre de nouvelles perspectives à ce secteur devenu vital pour l'économie régionale. Cette prise de conscience se remarque à tous les niveaux de la cité. L'Office de développement économique, innovant résolument en la matière, met à disposition des hôteliers son fonds de promotion économique, dans le but de favoriser la rénovation des établissements et l'augmentation du confort des chambres. Cet appui mérite d'être souligné; il marque un revirement certain par rapport à la politique passée. Fort de tout ce que je vous ai dit, je ne peux qu'être optimiste pour l'avenir de Bienne et de son tourisme.

En marge d'une votation communale

Nouveau départ pour les Mosses

Les corps électoral de la commune d'Ormont-Dessous, dans les Alpes vaudoises, a donc accepté dimanche, par 277 voix contre 185 (participation 70%), la décision du Conseil communal d'acheter un chemin appartenant à l'actionnaire principal de la télécabine Les Mosses–Pic Chaussy.

Cette acceptation permettra de remettre en exploitation cette télécabine – pièce importante de l'équipement touristique de la station – des Mosses dont la société a fait faillite récemment.

M. Hermann Baessler, un Bâlois, actionnaire principal de la société, qui a racheté lui-même la télécabine au prix de 800 000 francs lors de la vente aux enchères (après l'avoir déjà renflouée deux fois), a promis de la remettre en service et d'investir en outre 1,2 millions de francs aux Mosses (notamment en construisant deux skilifts) à la condition que la commune fasse de son côté un effort en lui rachetant pour 250 000 francs un chemin d'accès qui a coûté le double. La majorité du Conseil communal décida d'acquérir le chemin, mais une minorité – estimant que la collectivité faisait trop pour la station des Mosses et pas assez pour les autres villages qui composent la vaste commune d'Ormont-dessous, et que ce n'était pas aux pouvoirs publics de renflouer une remontée mécanique non rentable – fit aboutir une demande de référendum avec plus de 250 signatures. ats

En marge d'une brillante édition de l'IGEHO

Technologie et qualité

L'IGEHO 79, 8ème Salon international de la restauration collective, de l'hôtellerie et de la restauration, a fermé ses portes mardi, après s'être affirmé, une nouvelle fois, comme l'une des plus importantes foires spécialisées de ce secteur. Plus de 550 exposants de 8 pays s'y étaient donné rendez-vous, soulignant le haut degré technologique auquel est parvenu l'industrie partenaire de nos établissements d'accueil et la valeur prise au cours des ans par la grande manifestation organisée tous les deux ans dans les halles de la Foire Suisse d'Echantillons, à Bâle.

Nous aurons l'occasion de revenir sur quelques aspects de cette remarquable édition 1979, qui a servi de cadre au mariage de la technologie et de la qualité, thème qui constituait le dénominateur commun de nombreuses présentations et qui permet de qualifier d'ores et déjà l'ensemble de l'IGEHO 79.

Du «know how» au «know why»

L'ouverture officielle du Salon s'est déroulée dans les nouveaux locaux de congrès et de banquets de la Mustermesse, où la télévision en circuit fermé ne pouvait cependant pallier les insuffisances constatées lors du banquet officiel. Technologie et qualité, disions-nous... Il faut croire qu'à l'image des cordonniers, hôteliers et restaurateurs étaient cette année les plus mal chaussés!

Heureusement, les dirigeants de la Mustermesse disposent d'autres cordes à leur arc, et nous en voulons pour preuve la haute tenue de ce 8ème salon. Celui-ci, en effet peut d'ailleurs en remontrer à d'autres, à l'image de l'hôtellerie suisse dont le rôle de «préceptrice du monde» – pour reprendre une expression de *M. Frédéric P. Walthard*, directeur général de la MUBA – reste une tradition. La valeur de l'enseignement dispensé par nos écoles hôtelières et son adaptation constante aux exigences de la profession vont que notre hôtellerie reste «exportatrice» de matière grise, thème également abordé par M. Walthard et développé par le soussigné sur FR 3 au lendemain de l'ouverture de l'IGEHO 79.

A l'IGEHO 79, présence traditionnelle de l'industrie alimentaire... (ASL)

Evoquant le rôle de la Suisse dans l'économie moderne, le directeur de la Foire de Bâle déclarait en substance: «Nous ne devons pas nous en tenir à des solutions techniques parfaites, car il s'agit bien davantage de chercher des solutions nouvelles, autrement dit d'offrir des produits et des prestations de service qui, par leurs caractéristiques, pourront s'intégrer dans leur propre environnement. Il ne s'agit pas exclusivement de «know how», c'est-à-dire de montrer comment un produit doit être fabriqué pour répondre aux besoins des consommateurs, ou de «know why» qui consiste à expliquer pourquoi il doit être fabriqué de telle ou telle manière. Nous sommes en effet convaincus que l'offre de solutions adaptées aux besoins réels des différentes couches de consommateurs constitue le meilleur moyen de stimuler nos exportations futures. A ce titre, nous espérons faire de l'IGEHO 79 un symbole de l'ouverture de notre pays sur le monde.»

Les soucis des PME

Après avoir dépeint la situation actuelle de notre tourisme, *M. Pierre Moren*, président central de la FSCRH, a relevé, de son côté, que les affaires des restaurants se sont un peu améliorées, puisqu'en 1978 les ventes ont progressé d'une manière générale de 5%, augmentation qui s'est stabilisée au début de cette année. Mais les coûts d'exploitation sont en hausse sensible.

...et de ceux qui l'accommodent. (ASL)

«Il faut bien reconnaître que, si l'exigence d'un profit reste le moteur principal de l'expansion économique, affirme M. Moren, le patron ne saurait retenir ce seul critère pour guider son action. Il ne peut plus, aujourd'hui, s'abstraire du milieu social au sein duquel il vit. Il apparaît ainsi une notion de responsabilité sociale qui devient le complément de la responsabilité économique de base.» Le président de la FSCRH craint à juste titre la disparition des classes moyennes, l'ingérence excessive de l'Etat dans l'économie, ainsi que l'augmentation des charges et des tracasseries administratives.

Faisant allusion à la nouvelle manière de vivre qui profite aux professions du tourisme, M. Moren y voit de nouvelles possibilités pour le tourisme helvétique, à condition que la qualité y soit: qualité de l'accueil, qualité des prestations. «L'absence de grèves, la ponctualité des CFF et des PTT, la propreté de nos rues et de nos locaux publics sont des atouts, explique l'orateur, que nous devons maintenir et peut-être mieux utiliser dans notre propagande.» Les professions de l'hôtellerie et de la restauration ont malgré tout de bonnes perspectives d'avenir. A condition de ne plus se lamenter, de se mettre au travail et de retrousser ses manches!

Une voix venant du nord

Pour sa part, *M. Per Skröder*, président de l'Union des restaurants collectifs européens (RCE), est venu de Stockholm évoquer quatre facteurs importants pour l'industrie hôtelière actuelle: le manque de main-d'œuvre, l'augmentation des frais de personnel, le regain d'intérêt pour une alimentation meilleure du point de vue de la nutrition, et l'attention accordée au lieu et aux conditions de travail. Dans ces quatre cas, la technologie moderne est en mesure d'apporter des solutions pratiques. Mais y a-t-il un risque de voir cette omniprésence de la technologie prendre le pas sur l'homme? «L'essentiel, déclare M. Skröder, est de trouver l'équilibre entre matières premières et technologie d'une part, et travail humain d'autre part.» Le président de la RCE estime que, dans un tel contexte, les salons spécialisés de la branche, comme l'IGEHO, jouent un rôle de premier plan. «Manger est un acte qui n'a pas de frontières: l'évolution dans le domaine alimentaire, le développement des installations y relatives prennent de plus en plus un caractère international: un échange d'idées au niveau mondial est donc devenu d'un intérêt vital pour l'industrie hôtelière.»

*

Laissons le mot de la fin à *M. Edmund Wyss*, conseiller d'Etat du canton de Bâle-Ville, et faisons nôtre cette réflexion en forme de conclusion: «C'est certainement une noble tâche pour un salon aussi renommé que l'est l'IGEHO de montrer qu'il existe, à l'ère de la technologie la plus développée, des domaines qui, en plus du véritable savoir-faire et de la spécialisation, exigent des aptitudes humaines et l'engagement personnel de chacun.» De ce salon où l'on cause, longtemps nous reparlerons... *José Seydoux*

Des pistes de fond à péage?

(suite de la première page)

la société s'engagent par une contribution annuelle à coopérer à couvrir les frais du service de traçage.

Sans qu'on l'ait appelée nommément ainsi, il s'agit d'une vignette auto-collante qui permettra d'utiliser librement toutes les pistes et itinéraires LLL/FSS de Suisse. «Contribution volontaire» signifie aussi que le montant n'est pas fixé uniformément. Le prix conseillé est de 20 francs par personne, mais de 30 francs pour toute une famille. On ne peut donc effectivement parler de «pistes à péage», ni de «vignette nordique», mais bien plus d'une contribution volontaire à la Communauté pour le ski nordique.

L'accueil mitigé des stations

Pour les bonnes raisons invoquées ci-dessus, ainsi que pour la promotion du ski de fond et la collaboration interrégionale qu'une telle initiative est en droit de susciter, nous sommes d'avis que l'introduction d'une telle vignette se justifie pleinement. Nous estimons cependant que sa «commercialisation» ou sa perception doit continuer d'être laissée à la libre décision des stations, celles-ci pouvant choisir le système qu'elles jugent localement le plus approprié pour rémunérer leur organisation de pistes de ski de fond et de randonnée.

Interrogés à ce sujet, les responsables de plusieurs stations d'hiver – il s'agissait en l'occurence de stations alpines où ce type de ski est secondaire – sont d'avis que l'utilisation des pistes nordiques et les loipes fait partie des nombreux services offerts gracieusement à leur clientèle et se refuseraient à la monnayer. Devant profiter au bien-être exclusif des hôtes, la taxe de séjour peut ici pallier ce besoin.

En revanche, la plupart des centres nordiques ou autres organisations essentiellement vouées au ski de fond, confrontés à des problèmes bien spécifiques et dans l'impossibilité souvent de pouvoir bénéficier des produits d'une taxe de séjour, ont une autre optique plus inspirée d'ailleurs par le souci de couvrir un déficit que par celui de dépasser le seuil de rentabilité. Il semble pourtant, et les réactions mitigées enregistrées lors de la dernière réunion de l'Association suisse des directeurs d'offices de tourisme sont probantes à cet effet, que de nombreux responsables de station n'aient pas été sollicités de faire partie des communautés pour le ski nordique, ni consultés préalablement au sujet de l'introduction de «la contribution volontaire» qui, précisons-le, ne concerne évidemment que les organisations membres de la Communauté LLL/FSS.

*

A notre avis, l'initiative de celle-ci ne présente toutefois pas de problème majeur, bien au contraire, surtout si le système préconisé permet de stimuler l'essor du ski de randonnée en Suisse et auprès de tous, jeunes et moins jeunes, plus ou moins jeunes, plus ou moins favorisés. A l'heure où l'image d'une Suisse accueillante ne saurait souffrir la moindre affectation, nous pensons plutôt que la vente de cette vignette, puisqu'il faut bien l'appeler ainsi, doit être empreinte du tact et de la diplomatie nécessaires au lancement de toute innovation de ce genre.

José Seydoux

Comptabilité

Bouclement périodique ou annuel

Impôts

Administration de sociétés

Fondation de sociétés

Confiez ces travaux à des spécialistes!

FIDUCIAIRE SA de la Société suisse des hôteliers

SA de COMPTABILITÉ de la Société suisse des hôteliers

1820 Montreux 18, rue de la Gare (021) 61 45 45

8037 Zurich Habsburgstr. 9 (01) 44 06 77

3012 Berne Länggassstr. 36 (031) 24 43 33

7000 Chur Rätusstr. 11 (081) 22 52 21

Un mouvement touristique en progression

L'année dernière au Tessin

Selon les derniers renseignements de l'Office fédéral de la statistique, publiés dans «La Vie économique», l'année 1978 a été une bonne année touristique au Tessin. Alors qu'en moyenne suisse le nombre des nuitées reculait de 1%, la Suisse italienne enregistrait un mouvement supérieur de 1,5% à celui de l'année précédente. Soit au total plus de 6,4 millions de nuitées dans l'ensemble des moyens d'hébergement touristique. A noter qu'avec 26% de l'offre, l'hôtellerie assure 47% de la demande!

Les hôtes *indigènes*, gagnant également du terrain à la longue, ont fait inscrire 4% de nuitées de plus qu'en 1977. Les visiteurs domiciliés en Suisse n'ont été moins nombreux que l'année précédente que sur les places de camping; dans les autres formes d'hébergement, l'apport touristique s'est sensiblement accru. Les fréquentations de la clientèle *étrangère* ont reculé de 2% comparativement à 1977, les touristes étrangers ayant passé un nombre un peu plus grand de nuitées que l'année précédente dans le secteur privé, ainsi que dans l'hébergement de groupes et dans les établissements de cure. Comparativement à 1977, la quote des étrangers a passé de 42 à 40%. Jusqu'en 1972, la clientèle étrangère avait toujours été plus nombreuse que celle de notre pays. Au total, on a relevé 6,4 millions de nuitées soit 100 000 de plus qu'en 1977.

L'hôtellerie pour 47% de la demande

D'après les *formes d'hébergement*, l'hôtellerie a recueilli 47% de la demande, les maisons et appartements de vacances environ trois dixièmes, les places de camping et de caravaning un sixième, les logements de groupes (dortoirs, camps pour touristes, maisons des amis de la nature, établissements militaires pour hôtes civils, etc.) 5%, les établissements de cure 1½% et les auberges de jeunesse ½%.

Les propriétaires et les membres de leurs familles, ainsi que les locataires à demeure de maisons et appartements de vacances qui ne sont pas mis à la disposition de tiers, ont passé en 1978 dans leur propriété environ 2.05 millions de nuitées. Leur prise en compte porte à 8.5 millions (+ 130 000) le nombre des nuitées dénombrées au Tessin cette année-là.

1. Allemands, 2. Hollandais, 3. Italiens

Comme dans pratiquement toutes les régions du pays, en 1978, le tourisme en provenance de Grande-Bretagne a également sensiblement progressé (+17%). En outre, les fréquentations des Hollandais (+10½%) et Australiens (+2%) ont été supérieurs à celles de l'année précédente.

L'affluence touristique des autres pays de provenance a été moins marquée, ainsi par exemple celle de République fédérale d'Allemagne (–1%), d'Asie (–4%), d'Italie (–8%), de Belgique (–10%), de Scandinavie (–11½%), d'Autriche (–14%) et surtout de France (–22%) et des USA (–26%).

Malgré le léger recul qu'ils ont enregistré, les touristes allemands ont encore consolidé leur position comme groupe d'hôtes étrangers le plus important dans le canton du Tessin. Ils représentaient à eux seuls 56% des nuitées de l'étranger (1.45 million de séjours). Ils étaient suivis par les Hollandais (18%), les Italiens (5%), les Belges (4%), les Américains des Etats-Unis, les Français, les Britanniques (2½% respectivement) et les Scandinaves (2%).

Les Suisses ont été les plus nombreux dans toutes les formes d'hébergement, étant secondés, exception faite des places de camping, par les Allemands.

La prédominance du tourisme d'été dans le canton du Tessin s'est encore affirmée en 1978. En effet, penant le semestre d'été (mai à octobre) on a enregistré 5.43 millions de séjours ou 85% du total annuel au Tessin et seulement 0.97 million (15%) pendant le semestre d'hiver. Alors que jusqu'en 1976, l'hiver pouvait chaque fois enregistrer des gains de pourcentage, depuis 1977 l'été a gagné de l'importance. Comparativement à l'année précédente, les fréquentations estivales ont en effet augmenté en 1978 de 2½%, alors qu'en hiver la demande s'est affaiblie de 3%.

Plus de 100 000 lits... et places pour dormir

L'effectif des lits et des places pour dormir se serait élevé au Tessin à environ 105 000, soit 27 580 de lits dans l'hôtellerie et les établissements de cure; 27 400 dans les chalets et appartements de vacances, chambres privées, etc. (à l'exception des 36 000 lits utilisés exclusivement par les propriétaires); 41 070 dans les campings et caravanings; 8480 dans les établissements d'hébergement collectif, et 340 dans les auberges de jeunesse. ofs/r.

Lisez et faites lire

l'hôtel revue

Le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Votre journal spécialisé!

ticino

Gothard: 5 septembre 1980

Annoncée officiellement, l'inauguration du tunnel du St-Gothard aura lieu le 5 septembre 1980; selon la presse tessinoise, cette date semble se profiler à l'horizon comme «un spectre»... Mais si les hautes vallées ne cachent une certaine appréhension, c'est aujourd'hui du côté des douanes de Brogeda–Chiasso, au sud (surnommées «dogana turistica»), que l'on se pose des questions; il faudra certainement doubler les équipes de douaniers pour faire face aux flots de véhicules se pressant aux postes de douane, tant à Chiasso que sur les rives du Verbano. Déjà fort intense sans le St-Gothard, le trafic atteint quotidiennement 15 000 voitures à la frontière en été. Sur la route internationale du Ponte Maggia, on a enregistré des pointes de quelques 30 000 véhicules par jour. Le second pont sur la Maggia, ouvert au trafic l'an prochain, permettra une plus grande fluidité du trafic international.

Les stations et la neige

La neige est tombée en novembre, elle a vite disparu en plaine, mais est restée sur les hauteurs. En fait, l'hiver ne débute au Tessin qu'aux premiers jours de décembre, novembre étant le mois de préparation des remontées mécaniques en tous genres. Seule la région d'Airolo a été en mesure d'offrir en novembre quelques champs de neige. Au Tamaro, région fréquentée par les Luganais, et à Cardada, tout est maintenant prêt pour recevoir les milliers d'amateurs de sports hivernaux. Dans cette dernière station, les pistes ont été améliorées, les restaurants et les cabanes ont été restaurés et agrandis, comme celui de «Colmanicchio» où on trouve une ambiance chaleureuse grâce aux manifestations organisées et présentées par le directeur, *M. Giorgio Piazzini*. Toujours à Cardada, seront donnés les cours de skis pour aveugles déjà organisés l'hiver dernier avec succès; ces cours débuteront au mois de décembre dans le val Blenio.

Sur le chemin des hauteurs

On connaît déjà le succès que remportent les randonnées sur la «strada alta» sur les hauteurs de la Leventine. D'autres excursions particulièrement intéressantes sont maintenant organisées sous la direction d'un jeune guide d'Ascona, *M. J. Tschannen*, qui conduit les amateurs à travers les Alpes tessinoises. Au programme, citons surtout la Haute Route partant de Hinterrhein qui, en 8 jours et 8 étapes, traverse l'Adula, le val Blenio, Bedretto, Naret, Cristallina, Verzasca, Locarno-Ascona. Un trajet en zig-zag de 1620 à 205 m d'altitude, de quoi faire rêver... Dans ce plan d'excursion, sont compris le logement et la restauration. D'autres excursions botaniques font partie du programme 1980. Y.Go.

Quand une réputation remonte la pente...

A propos des «petits Suisses»

Nous avons tous la mauvaise réputation qu'une presse mal informée et tendancieuse a fomentée ces dernières années à l'étranger en prétendant que la Suisse était chère. Nous n'y reviendrons pas, si ce n'est pour vous faire part d'un petit article paru dans l'hebdomadaire *«Le Point»* du 19 novembre qui, lui, prend à contrepied toutes les affirmations gratuites (si l'on peut dire!), en tout cas fallacieuses, faisant de la Suisse un pays trop cher.

«Le problème de la Suisse, on l'envie, peut-on lire dans «Le Point», c'est d'être trop riche. Sa monnaie est trop forte. Le touriste français qui achète les fameuses tablettes de chocolat au lait, une fois payées, il les trouve amères.» Mais «Le Point» s'empresse d'ajouter que «comme les hôteliers helvétiques ont besoin de touristes et qu'ils sont gens pratiques, ils ont décidé de ne pas augmenter leurs prix en 1980. Ils s'abstiendront même de demander un supplément pour le chauffage, malgré le renchérissement du mazout.» On se rend compte là de l'impact que peut avoir un petit communiqué de la SSH faisant état de ce simple détail...

Après avoir signalé l'existence des dix villages du Club Méditerranée en Suisse (50% de son offre d'hiver dans la neige), et précisé que le CM garantissait à ses adhérents résidant en France, jusqu'à concurrence de 500 FF par personne, un taux de change maximal de 2.60 FF pour 1 FS, «Le Point» conclut: «Ainsi pourra-t-on, sans trop d'angoisse, fréquenter entre deux descentes les pâtisseries et les salons de thé qui font la gloire de la Confédération.» L'article est accompagné d'une photo de Gstaad et des adresses de L'ONST et du CM, à Paris. r.

82e Chapitre de la Guilde des fromagers de St-Uguzon et de la république de Montmartre

En l'honneur du pain et du fromage

Dans la grande salle du Casino de la Rotonde à Neuchâtel s'est récemment tenu le 82e Chapitre de la Guilde des fromagers de St-Uguzon et de la république de Montmartre, soit une réunion de près de 300 personnes.

Dans la salle trônait un splendide buffet aux 80 sortes de fromages, dont 36 suisses, encore couvert de beaux pains croustillants, de succulents saucissons neuchâtelois et de fruits magnifiques, une merveille que n'aurait pas désavouée le grand Carême...

Les nombreux organisateurs méritaient bien les éloges que leur a décernées *M. Armand Montandon* dans son discours d'ouverture: *MM. Karl Jaquet*, co-procureur-syndic de la confrérie et président de la communauté des Halles, *Gaston Amaudruz*, trésorier de la république de Montmartre, section de Neuchâtel, les maîtres fromagers *Willy Bill* et *Roger Pagnier*, la Confrérie du Bon Pain représentée par *Jules Jaquier*, l'ambassade de Montmartre par son vice-président *Guerin*, la délégation de la Confrérie de St- Uguzon par *Pierre Androuet*, prévôt, *Jan Bachot*, garde des Sceaux de Dijon, et *André Pajolec*, procureur-syndic chargé des affaires extérieures.

Paris–Neuchâtel toujours unies

M. Guérin a remis à *MM. Michel Garessus* et *Maurice Rey*, diplômés de la république de Montmartre, les distinctions de leur rang. MM. Guérin et Androuet ont défini les buts et objectifs poursuivis par la Confrérie et la république parisienne, n'ayant pas d'activité lucrative, mais recevant des dons pour en faire bénéficier les œuvres de bienfaisance.

M. Jan Bachot, garde des Sceaux et cheville ouvrière de la Guilde des fromagers, est responsable de l'industrie laitière et du comité de propagande des produits laitiers pour la France. M. et Mme Pol Morat, chansonniers bien connus de la Butte, ainsi que l'illusioniste Pierre Haller ont fait passer d'agréables moments à l'assistance par leurs productions.

Accomplissant alors ce qui fait leur raison d'être, la communauté des Halles a remis 2 chèques en faveur du Centre pédagogique de Dombresson et de la maison d'enfants de Belmont à Boudry et la section de Neuchâtel de la république de Montmartre a offert 2 chèques en faveur des Poulbots de Paris et de la maison de Belmont.

Que dire de plus si ce n'est que 220 kg de marchandises ont été dégustées, 50 magnums ventrus mis en tombola sous l'œil vigilant de M. Maurice Rey et que, surtout, cette manifestation consolide une fois de plus les relations de fraternité et d'amitié entre la France et la Suisse en général et entre Paris et Neuchâtel en particulier. La gastronomie peut être un excellent gardien de la paix si tous les hommes savaient montrer la même sagesse que ces compagnons qui se réunissent et font du bien «en s'amusant»! *Marco Walser*

Dans le cadre des manifestations du Millénaire de Bruxelles, l'exposition «Splendeur de la Table» (actuellement dans les salles du Commissariat général au Tourisme) présente porcelaines, cristaux et orfèvreries de la plus haute qualité et portant des noms célèbres: Christofle, Baccarat, Bernardaud-Limoges, Rosenthal, Riedel, etc. Notre photo montre une table magnifiquement dressée devant une tapisserie en provenance des ateliers bruxellois du XVIIe siècle.

L'Ombrie et ses atouts touristiques

L'Italie sans la Méditerranée!

Bien que l'économie régionale de l'Ombrie soit principalement agricole, mis à part quelque zones industrialisées (Terni et Narni), le tourisme représente de plus en plus une activité majeure; l'Ombrie commence d'ailleurs à briguer les premières places dans le classement statistique des arrivées et nuitées! Ce développement est dû en grande partie à sa situation géographique et à son climat.

L'Ombrie, avec ses 8500 km², ne possède aucun débouché sur la mer. Elle est entourée par la Toscane, le Latium, les Marches et les Abruzzes et, de ce fait protégée des écarts de température, sa saison touristique dure toute l'année! L'Ombrie est une province fort accueillante, les paysages sont variés, allant des forêts aux montagnes des Abruzzes en passant par ses nombreux lacs (comme le Trasimeno au fond duquel se trouveraient des souvenirs (épées, lances, boucliers, etc.) de la bataille entre l'armée d'Hannibal et les Romains).

En tapis roulant

De nombreuses voies de communication desservent l'Ombrie; l'autoroute du Soleil et le chemin de fer suivent la ligne Rome–Florence; les anciennes routes de Rome à l'Adriatique (Flaminia et Salaria) la traversent, ainsi que la ligne ferroviaire Rome–Ancône et le chemin de fer privé Florence–Pérouse; de plus, elle dispose d'un bon réseau de routes secondaires. A Pérouse, la capitale régionale, on se propose de substituer aux voitures et aux autobus qui circulent dans le centre historique de la ville des escaliers et tapis roulants, créant ainsi une zone piétonne révolutionnaire...

Il ne faut pas oublier les services aériens et routiers qui facilitent les déplacements des touristes, leur faisant admirer villes et panoramas et assister aux manifestations folkloriques, aux cérémonies et processions en costumes moyenâgeux, telles que la fête des trois saints patrons de Gubbio, à laquelle participent archers et porte-drapeaux.

Les vestiges du passé

L'Ombrie possède à profusion de quoi attirer et séduire le touriste grâce à son patrimoine artistique, religieux et culturel. En ce qui concerne la religion, il suffit de rappeler que St-François d'Assise et Ste-Claire ont vécu dans cette région. On peut visiter la basilique où repose St-François, les bois qui lui ont inspiré le «Chant des Créatures» et la «Parole au loup de Gubbio et aux hirondelles». Il faut encore citer le Mont Subasio, la chapelle de la Prociuncola, etc.

Quant à l'art, les églises, municipalités et musées sont remplis des œuvres de Raphaël, Pinturicchio, Giotto, Pietro da Cortona, Signorelli, Beato Angelico, Gentile da Fabriano, etc. L'architecture du Moyen-Age et de la Renaissance a laissé de merveilleux témoignages, dont le splendide dôme d'Orvieto, avec ses mosaïques et la grande rosace de l'Orcagna.

Pour la culture, il existe à Pérouse l'Université pour les étrangers qui dispense des cours dans la langue et la culture italienne. Spoleto, dans l'ancien duché lombard, a été appelé à une renommée mondiale grâce au Festival des Deux Mondes (œuvres lyriques, théâtre, concerts, ballets) qui a fêté sa 22e édition. Dans chaque ville, même dans les petites cités, il existe des bibliothèques dont les archives font la joie des touristes en quête de culture.

A l'échelle régionale

En 1977, on comptait 360 hôtels de différentes catégories (13 261 lits), 1349 établissements parahôteliers qui comprennent les couvents, campings, appartements et chambres meublées et 6000 personnes occupées dans l'industrie touristique.

Dans cette même année, on enregistré 723 186 arrivées et 2.9 millions de nuitées (respectivement 155 312 et 936 127 dues aux étrangers). Considérant ces chiffres, on peut affirmer que le tourisme a pris en Ombrie une place socio-économique considérable. Les données provisoires de la statistique touristique totale en Italie pour les 8 premiers mois de 1979 donnent un total de 17.6 millions d'arrivées, ce qui représente une augmentation de 15% par rapport à la même période de l'année passée. L'Ombrie a elle aussi enregistré une augmentation semblable.

Sous forme d'une aide importante aux investisseurs pour la construction, la modernisation et l'agrandissement des hôtels, des complexes touristiques, le gouvernement régional déploie une action positive en faveur du tourisme. Il aide également les organisations touristiques dites «de zone» (qui s'occupent de plusieurs communes situées dans un même rayon) qui ont remplacé l'ancienne structure des «Enti provinciali del turismo» et des «Aziende autonome di cura, soggiorno e turismo» fonctionnant sous la direction du Ministère du tourisme.

L'initiative privée, stimulée par les pouvoirs publics, réussira à valoriser dans l'optique touristique ce que la nature et les hommes ont façonné pendant des siècles et à hisser l'Ombrie au niveau des autres régions italiennes. *Sotir Introna*

Le Grand-Duché du Luxembourg

L'accueil d'un petit pays

Dès le début de l'automne, la saison des congrès débute au Grand-Duché du Luxembourg; nombre d'institutions, de firmes et d'associations aiment se retrouver à Luxembourg, au cœur de l'Europe, capitale grand-ducale, qui offre un équipement d'accueil complet.

Bien située, trilingue de «naissance», elle attire tout naturellement les congrès, séminaires, réunions, expositions, foires, salons, rallyes et rencontres. Un aéroport intercontinental bien desservi, des liaisons ferroviaires internationales fréquentes, des autoroutes gratuites, des communications téléphoniques instantanées, des interprètes sur place, etc. sont autant de raisons pour assurer un mouvement touristique continu dans cette ville où l'Europe nouvelle a pris son essor. La capitale compte 79 hôtels, auberges et pensions, mais on dénombre 2210 chambres disponibles si l'on énumère tous les hôtels sans exception.

Pour les 47 maisons d'une certaine envergure inscrits dans le Guide des hôtels 1979 de l'Office national du tourisme, on compte 1841 chambres, dont 70% avec bain ou douche. Pendant les périodes de grande affluence, on peut loger quelques 2500 personnes en chambres avec bain ou douche (2139 d'entre elles occupant une chambre avec bain de douche et WC).

L'année prochaine, un nouvel établissement ouvrira ses portes et il pourra accueillir 88 personnes (44 chambres). Au cours des dernières années, des établissements de classe internationale se sont installés au Grand-Duché. sp

Nouvelles antillaises

En 1978, le nombre total des séjours touristiques *à la Martinique* a atteint le chiffre de 147 799, ce qui représente une augmentation de 9.17% par rapport à 1977; le nombre de touristes suisses s'est élevé à 3700 et il a augmenté de 23% par rapport à l'année précédente. Ce pourcentage place la Suisse au premier rang des hausses des pays émetteurs de touristes.

A défaut de disposer de renseignements sur la fréquentation touristique totale *en Guadeloupe*, il est tout de même possible de remarquer qu'en 1977, les touristes suisses ont représenté 6,4% des touristes et, en 1978, ce pourcentage passe à 10,2%. Entre 1977 (7000 hôtes suisses) et 1978 (15 000 hôtes suisses), le nombre de ces touristes a donc augmenté de 100%! La durée moyenne de séjour d'un hôte suisse en Guadeloupe est de 6,46 jours, mettant ainsi la Suisse au 2e rang derrière le Canada. La moyenne générale est de 5,36 jours.

En 1979, environ 25 000 touristes suisses sont attendus en Guadeloupe grâce aux deux lignes charter de Satt et Balair, ainsi qu'aux lignes régulières d'Air France.

● *En Guadeloupe*, de nombreux projets hôteliers sont en cours; l'Hôtel Salako (3 étoiles) que reprend la chaîne hôtelière Novotel sera agrandi en 1980. L'Hôtel Holiday Inn sera augmenté de 160 chambres. En 1981, on projette l'ouverture d'un village de vacances du VVF (500 lits). De plus, des villas seront construites pour les locations de vacances et il existe des projets de promotion du logement chez l'habitant.

● *A la Martinique*, la capacité d'hébergement totale s'est vue augmenter de 600 lits. La chaîne hôtelière Novotel a repris l'Hôtel Diamond Roc. A l'Hôtel Méridien se trouve un centre de thalassothérapie. De nouveaux hôtels vont s'ouvrir: Hôtel Duparquet (20 chambres), Balisier (18 chambres) et Francia (94 chambres). Les Hôtels PLM Batelière et PLM Marina s'agrandiront respectivement de 75 et de 100 chambres. sp/r.

Le monde dans un mouchoir de poche

Itinéaires bruxellois

Ces «itinéraires», proposés par Eglise et Tourisme à Bruxelles, constituent une manière originale et inédite de découvrir Bruxelles et ses habitants; en effet, ils présentent une démarche à la fois «dans l'espace et dans le temps», en 3 volets: le premier, à partir de signes tangibles de leur présence, l'histoire des communautés religieuses d'hier et d'aujourd'hui dans la ville; le second, des jalons évoquant la vie des personnes que Bruxelles s'enorgueillit d'avoir accueillies, «hôtes et exilés»; le troisième, un inventaire des comités et groupes de citoyens qui se sont mis au service de la promotion humaine des habitants, autochtones ou étrangers.

Pour un autre genre d'excursions et de tourisme, Eglise et Tourisme apporte également des outils concrets; une bibliographie de travaux sur Bruxelles; une liste de répertoires et agendas présentant les activités et manifestations sociales ou culturelles; un ensemble d'adresses de centres d'information et de rencontres, autour de préoccupations actuelles; enfin, des moyens de découvrir ou de faire découvrir le Bruxelles et les habitants dont le Millénaire ne parle pas! sp

Caves et alambics

La Route du Calvados est ouverte! Après plusieurs autres itinéraires balisés, comme la Route du Cidre, le dynamique Comité départemental de tourisme du Calvados vient d'organiser un nouvel itinéraire, celui du Calvados. S'il propose des étapes studieuses (Musée de l'outil à Pont-l'Evêque, village sauvegardé en Beuvron-en-Auge, châteaux et monuments), l'intérêt principal de ce parcours réside surtout dans la visite des caves et alambics d'une douzaine de distilleries où les visiteurs pourront tester et acheter directement la divine liqueur chez le producteur. J.B.

Au Japon, la Chine à forfait!

Selon le Japan Travel Bureau (JTB), des voyages à forfait à destination de la République populaire de Chine seront sans doute vendus au Japon cette année pour la première fois. Le Service du tourisme international de Chine à Pékin a récemment accordé l'autorisation nécessaire au JTB, afin qu'il commence à vendre des voyages; au cours de cette première année de vente, on espère attirer plus de 3000 touristes. omt

ASH: tarifs fixes 1980/81

Ambassador Service Hotels – le plus important groupe hôtelier suisse avec ses 90 établissements de bonne classe moyenne et de première classe dans 70 villes et stations – vient de publier ses tarifs 1980/81.

Ce répertoire, particulièrement apprécié des agents de voyages, contient, pour chaque hôtel, une photo et des informations détaillées sur les équipements et les services disponibles, ainsi que des tarifs fixes pour individuels et groupes, valables jusqu'à la fin de la saison d'hiver 1980/81. Il est complété par des indications sur les prestations spéciales des hôtels membres: possibilités de sports et de conférences, offres s'adressant aux familles, etc.

● Les *réservations* (avec confirmation immédiate) peuvent se faire en Suisse (siège d'ASH), en France (Mapotel, 3, rue de la Ville d'Evêque, 75008 Paris: tél. 01/ 266 41 75, télex 290 987), et en Belgique (Horeco, 23, av. de la Toison d'Or, 1060 Bruxelles: tél. 02/511 02 92 et 512 34 95, télex 24 236).

Le droit à la 10ème nuitée

Un «droit à la 10ème nuitée gratuite» est accordé aux hôtes fidèles, suisses et étrangers, du groupe Ambassador Service Hotels. Tout client ayant passé 9 nuits dans les établissements ASH, au nombre de 90, se verra offrir gracieusement la 10ème, avec petit déjeuner. Pour chaque nuit passée dans un hôtel de la chaîne, un sceau est apposé dans le «Passeport ASH» remis à chaque client.

Le «Passeport ASH» est intégré dans le *Guide ASH 1980* qui vient de paraître; outre les informations et photos des établissements membres, le nouveau guide comporte une carte touristique, les plans des principales villes suisses et une liste des bureaux de réservations en Suisse et à l'étranger. sp/r.

● *Ambassador Service Hotels, Talmatt 30 A, 3037 Herrenschwanden BE: tél. (031) 23 44 55, télex 33 493.*

BEARD
c'est aussi...

¾ de siècle au service des hôteliers et restaurateurs.

Consultez donc notre maison d'ancienne renommée pour vos réassortiments de:

Porcelaine – Verrerie – Argenterie – Acier inoxydable et ustensiles de cuisine.

La plupart des articles en métal sont fabriqués par notre usine de Clarens et vous sont vendus sans intermédiaire.

1820 Montreux tél. (021) 62 38 62
8001 Zürich tél. (01) 221 11 40
1201 Genève tél. (022) 32 06 78

Animation

Un 5e anniversaire

Le Musée international d'horlogerie de La Chaux-de-Fonds a été inauguré, dans sa forme actuelle, en octobre 1974. Il fête donc cet automne son 5e anniversaire. Depuis son inauguration, quelque 250 000 visiteurs ont franchi ses portes. Ce musée est exceptionnel par sa conception architecturale, par la valeur didactique autant qu'artistique de la collection de plus de 3000 pièces retraçant l'histoire universelle de «l'Homme et le Temps», par sa bibliothèque spécialisée, par son centre de formation de restaurateurs d'horlogerie ancienne et par sa forme de gestion participative.

Toutefois, il y manquait une réalisation, le carillon monumental qui devait prendre place en plein air; la pose de ce carillon marquera spectaculairement ce 5e anniversaire. En fait, si le carillon sera installé dans quelque temps, il ne sera inauguré qu'au printemps prochain quand il aura reçu tout son équipement électronique. En plus de cette réalisation d'envergure, l'ouverture d'une exposition thématique sur «l'heure publique», durant l'année prochaine, est aussi prévue pour marquer ces 5 ans d'existence. sp/r.

Vue sur l'Alsace

Chacun connaît le site merveilleux de Roche d'Or, véritable balcon naturel d'où l'on jouit d'un vaste panorama sur l'Ajoie, le Territoire de Belfort, les Vosges et la Forêt Noire. Tout au long de l'année, des milliers de visiteurs se rendent sur les hauteurs de l'arête occidentale de la chaîne du Mont Terri pour contempler des paysages sis au cœur même de l'Europe.

Désirant parfaire les possibilités de découverte des régions visibles de Roche d'Or, le propriétaire de l'Hôtel-Restaurant du village, *M. Walther*, vient d'inaugurer un puissant téléscope bien ancré sur une plateforme aménagée devant l'établissement public. Grâce à une longuevue ultra-moderne, il est désormais possible de découvrir des détails imperceptibles à l'œil nu. Ainsi, on voit les villes et villages d'Alsace comme si l'on se trouvait à proximité immédiate de ceux-ci. Par exemple, la cathédrale de Mulhouse, les hôtels du Grand Ballon ou du Feldberg.

Salon de l'auto

Le Salon international de l'automobile va célébrer, en 1980, son jubilé. De nombreuses manifestations et opérations spéciales sont prévues à cette occasion. Citons, pour le grand public, l'émission d'un timbre spécial des PTT, la publication d'une plaquette commémorative contenant entre autres la reproduction en couleurs des 50 affiches, un défilé de voitures historiques, le concours de la meilleure vitrine réalisée par les commerçants genevois sur le thème du Salon de l'auto. Dans le cadre du Salon lui-même, on notera une exposition rétrospective de voitures et de deux-roues, de pièces mécaniques et de moteurs, une exposition philatélique sur le thème de l'automobile et une exposition de modèles réduits.

Le million de visiteurs en 1979?

Les Philippines, nouvelle destination-vedette

Le ministre du tourisme des Philippines, M. Jose D. Aspiras, a annoncé une augmentation de 17,7% du nombre des touristes en 1978 par rapport à l'année précédente, soit un total de 859 396 visiteurs. Ce chiffre apporte la preuve de l'importance grandissante des Philippines en tant que nouvelle destination-vedette du Sud-Est asiatique et il est fort probable qu'en 1979, le chiffre d'un million de visiteurs sera atteint.

En ce qui concerne les nationalités, le Japon conserve toujours la première place avec 26,2% du marché, suivi des Américains avec 14,1%. Les Britanniques viennent au 3e rang, ceci en raison du grand nombre de visiteurs détenteurs d'un passeport britannique, en provenance de Hong Kong.

Les Allemands et les Français

Le marché européen représente 17,4% du total et, avec 150 310 visiteurs, il marque une augmentation de 21,5% par rapport à 1977. Parmi les Européens, la République fédérale d'Allemagne vient en tête avec 19 593 arrivées, soit une augmentation de 16,8%, suivie de la France avec 8230 arrivées, représentant une augmentation de 4,7%.

Les entrées de divises ont représenté environ 355 270 millions de dollars ce qui fait du tourisme la 3e industrie créatrice de devises. Les dépenses moyennes se sont élevées à 49 dollars par personne et par jour, pour une durée moyenne de 8,1 jours.

L'aide au tourisme

Parmi les facteurs qui ont favorisé l'essor touristique de l'archipel, il faut rappeler que Manille peut se targuer d'avoir les plus beaux hôtels de cette région du monde, ainsi que le plus moderne palais des congrès. Preuve en est la conférence de la CNUCED qui a siégé à Manille en juin 1979, réunissant plus de 5000 délégués.

D'autre part, le gouvernement philippin favorise la construction d'un plus grand nombre d'hôtels en province. Ainsi, le Cebu Plaza, sur l'île de Cebu, vient d'ouvrir 100 chambres et en comptera ultérieurement 500. Enfin, de nombreux hôtels de plage sont en chantier, en particulier le Puerto Azul Resort qui comprendra, outre des tennis, piscines et golfs, un hôtel de 300 chambres. Le Royal Ternat, dont l'ouverture est prévue à la fin de cette année. De même, le célèbre Marbella Club va ouvrir prochainement un complexe semblable à celui de Malaga.

● L'hôtel Pines à *Baguio*, de la chaîne Resort Hotels, a reçu l'autorisation d'ouvrir un *casino* avec tous les jeux. D'autre part, la ville de Cebu possède maintenant un casino flottant, le Philippine Tourist, amarré à quelques minutes des principaux hôtels. Le Philippine Tourist se trouvait auparavant à Manille où il a été remplacé par un bateau de 10 000 tonnes. Sur simple présentation de leur passeport, les touristes peuvent se rendre dans ces casinos et y convier des invités. Tous les jeux sont disponibles, la roulette, le blackjack, etc. Le plus ancien casino se trouve à l'hôtel Zamboanga Plaza, ouvert il y a 2 ans.

● L'hôtel Terraces Plaza à *Baguio* est maintenant complètement terminé et il offre 230 chambres et 80 appartements. Situé à 1500 m d'altitude, Baguio est l'étape rafraîchissante pour aller visiter les célèbres rizières en terrasses de Banaue. La première phase des travaux de l'hôtel Cebu Plaza, catégorie luxe, est maintenant terminée (100 chambres). En 1980, il comptera 400 chambres sur 20 étages; il est situé dans un magnifique parc de 6 hectares dominant la ville de *Cebu*.

● Du 28 au 30 janvier 1980, se tiendra à Manile la *conférence PATA*, suivi d'un workshop; plus de 2000 délégués sont attendus à cette occasion au Philippine International Convention Centre. En vue de la Conférence mondiale du tourisme qui se déroulera à Manille du 14 septembre au 13 octobre 1980, des réunions préparatoires se sont déjà tenues au siège de l'OMT à Madrid; la Conférence se tiendra à Manille sur l'invitation du gouvernement philippin et on y attend plus de 3000 personnes. sp/r.

Dans les Alpes françaises

Chamrousse, des débutants aux champions

En 1980, Lake Placid va accueillir les Jeux olympiques d'hiver; il y a 12 ans, Grenoble avait été le théâtre de nombreux exploits, dont certains se sont passés sur les pistes de Chamrousse. Cette station possède de nombreux équipements sportifs (remontées mécaniques, patinoire naturelle, piscine couverte, etc.) et d'animation (night-clubs, cinéma, etc.)

La station de Chamrousse se trouve à 30 km de Grenoble. Par la route, elle est accessible par l'autoroute jusqu'à Grenoble; par le rail, depuis la gare de cette ville, les services de cars VFD emmènent les voyageurs dans la station, les horaires coïncidant avec les arrivées et départs des grands trains; l'aéroport de St-Etienne-de-St- Geoirs est situé à environ 70 km et celui de Lyon-Satolas à environ 140 km. De Satolas à Chamrousse et inversément, un service régulier de transport par cars est mis en place.

Chamrousse occupe un vaste plateau; la station est formée par les agglomérations du Recoin et de Roche Béranger, reliées entre elles par une route de 1,5 km desservie par des navettes et par l'infrastructure hivernale grâce aux pistes et aux remontées mécaniques. La troisième composante de la station est un remarquable centre montagnard, le Bachat Bouloud, constitué de 8 villages indépendants, appartenant à des collectivités, municipalités ou départements. De nombreux enfants et jeunes viennent passer dans ce centre leurs classes de neige ou même leurs vacances en colonie.

Ski de fond et ski alpin

Le domaine skiable s'étend sur un total de 65 km (34 pistes) entretenus et balisés. Les skieurs peuvent changer de secteur de Recoin à Roche Béranger et inversément, découvrant des liaisons en neige vierge ou en empruntant les pistes. Il existe également de belles possibilités de ski randonnée et de ski de printemps, vers les plus beaux secteurs du Massif, tels que les Pourettes, les Vans et les Lacs Achard.

A 1.5 km de Roche Béranger se trouve le plateau de l'Arselle où, en pleine nature, le fondeur peut parcourir 50 km de pistes dans un cadre fantastique. La saison de fond, grâce à un excellent enneigement, va du 1er décembre aux alentours du 15 mai.

Quant à l'animation, pour la saison 1979/80, l'Office du tourisme propose des expositions, concerts, conférences, feux d'artifice, descentes aux flambeaux, etc. L'Ecole de ski français organise chaque semaine des tests chronométrés et, tout au long de la saison, différentes courses sont organisées par le Club des Sports de Chamrousse. sp/r.

Les vacances hivernales en Israël

Yamit pour les séjours familiaux

Yamit, coin radieux à deux heures d'autocar de Tel Aviv, sera remis à l'Egypte en 1982, selon les accords de Camp David. Pour l'instant, la ville est habitée par 500 familles qui disposent de nombreux équipements.

Ces installations comprennent un centre commercial, une banque, un bureau de poste, un cinéma, une piscine, des cours de tennis, des terrains de sport, des restaurants, trois synagogues, deux écoles primaires, une école pour l'enseignement de la protection de la nature et une cinquantaine de cottages qui constituent le centre hôtelier dénommé «Motel pour les vacances familiales».

Yamit a été inauguré en novembre 1976 par M. Menachem Begin; l'appel à l'installation de familles a été entendu et des centaines de personnes sont arrivées pour défricher le désert et édifier cette cité pimpante et souriante. Les responsables de la localité ont annoncé que Yamit, avec ses 50 cottages, comprenait 260 lits. Le visiteur – minimum 4 personnes – paye, pour un séjour minimal de 2 nuits, un montant de 170 livres israéliennes. Les hôtes peuvent préparer leurs repas, car les villas sont équipées de petites cuisines, ou les prendre dans l'un des restaurants.

Aux mois de juillet et d'août, on a enregistré 85% d'occupation; en septembre-octobre, ce taux se maintient encore à 60%. Selon les responsables Yamit pourrait facilement concurrencer Eilath pendant la saison d'hiver, grâce à son ensoleillement, son climat, sa plage et son animation.

J. Aelion

Chaînes d'hôtels

L'annuaire 1980 de SRS

L'annuaire 1980 de Steigenberger Reservation Service vient de paraître; il contient une description détaillée de chacun des 144 hôtels de première classe reliés au système SRS, le nombre des chambres et le genre des restaurants, les installations de congrès et séminaires, les équipements d'animation, etc. Les réservations pour ces hôtels peuvent être faites dans 30 bureaux répartis à travers le monde. Une carte du monde permet de localiser facilement les hôtels SRS sur les 5 continents.

Quelques nouveaux membres ont été admis: en Belgique (Antwerp), en Allemagne fédérale (Berlin Ouest), en Suède (Malmoe), au Brésil (Salvador), au Chili (Santiago de Chili), aux Emirats Arabes Unis (Sarjah) et en Suisse (Hôtel Muralto à Locarno). sp/r.

● *SRS Hotels Steigenberger Reservation Service, Geleitsstr. 10, 6000 Francfort 70, République fédérale d'Allemagne.*

Arcade au cœur des villes

La chaîne hôtelière française Arcade, dont l'orientation fondamentale reste des établissements 2 étoiles au cœur des villes, a été fondée par Wagons-lits Tourisme et la Banque de Paris et des Pays-Bas. Ses établissements comprennent des chambres équipées de douche, WC et téléphone direct pour moins de 100 francs français, aménagées de 2 à 4 lits, une restauration simple à un juste prix, une salle de séminaires et un coin de jeux pour les enfants.

Les établissements Arcade sont situés à Bordeaux (140 chambres), Cergy-Pontoise (140 chambres), Rouen (144 chambres) et Paris (530 chambres). Les prochaines réalisations sont Orléans (125 chambres) et Roissy (350 chambres). Les projets concernent Evry, Strasbourg et St-Quentin en Yvelines. sp/r.

● *Chaîne hôtelière Arcade, Près Préfecture, 95000 Cergy-Pontoise, France.*

Loin du bruit...

La chaîne des Relais du Silence, patronnée depuis cette année par la Ligue française contre le bruit, dispose maintenant de 134 hôtels, dont 102 en France et 32 dans les principaux pays d'Europe, représentant au total 3184 chambres, classées de 2 à 4 étoiles. De taille moyenne, généralement situés dans un environnement privilégié, ces établissements offrent, outre les qualités essentielles d'un hôtel de tourisme, un confort directement lié à une atmosphère de calme et de repos.

Les activités de la chaîne comprennent l'élaboration et la distribution du guide annuel, ainsi que l'organisation de manifestations promotionnelles. Son nouveau guide indique pour chaque établissement le nombre d'étoiles, les spécialités culinaires, les équipements de loisirs et autres, les services et les prix.

● Dès 1980, les établissements de la chaîne des Relais du silence situés en Suisse se trouvent à *Klosters-Dorf, Crans-sur-Sierre, Loèche-les-Bains, Grindelwald, Wengen, La Lenk, Iseltwald/Interlaken* et à *Davos-Schatzalp.* sp/r.

Les villages de vacances

En France, l'Association Vacances-Promotion, créée en 1967 à l'initiative de la Caisse d'allocations familiales et la région parisienne, anime et gère 15 villages de vacances et de gîtes familiaux, ouverts à tous. La vocation essentielle de ces installations est l'accueil des familles durant les congés scolaires, mais aussi en dehors des vacances, et l'accueil des groupes très diversifiés (classes, 3e âge, voyages de comités d'entreprises, séminaires, etc.).

A cet effet, l'association dispose de 5000 lits répartis en bord de mer, à la campagne, à la montagne (Auvergne, Limousin, Lauragais, Queyras, dans les Alpes, dans les Pyrénées et dans le Languedoc-Roussillon). A titre indicatif, elle a accueilli en 1978 environ 22 000 personnes pour un séjour moyen de 15 jours, en réalisant 330 000 journées-vacances et un chiffre d'affaires de 11.3 millions de francs français. L'association est aussi dotée de services d'assistance technique.

Un autre aspect des buts de l'association est la réalisation d'équipements à vocation économique et sociale locale et régionale. D'où l'effort constant de Vacances-Promotion d'intégrer ses installations à la vie locale, de travailler en collaboration avec les municipalités ou autres instances des communes où elle est implantée et de faire découvrir tous les aspects de la vie régionale et locale à ses adhérents. oni

La saison touristique européenne d'été

Des pertes, des moyennes et des records

Les renseignements précis sur la fréquentation touristique dans les divers pays de villégiature se font souvent attendre longtemps. Du reste, comme les méthodes statistiques varient de pays à pays, les chiffres obtenus ne sont pas toujours comparables. Toutefois, les indications permettent de déceler certaines tendances.

Voici un premier aperçu – bien que les chiffres souhaitables n'aient malheureusement pas pu être obtenus partout – de la saison touristique européenne d'été:

● *L'Espagne* a été la grande perdante de la saison. Le renchérissement, la baisse de la qualité des prestations, des grèves et des troubles politiques sont rendus responsables du recul du nombre d'hôtes étrangers. Sans posséder encore les chiffres définitifs de l'été, les lits et caisses vides signalés dans les principaux centres touristiques ont donné un avant-goût de la situation. Pour le seul mois de juillet, le nombre des étrangers ayant franchi la frontière a été de plus d'un million inférieur à celui du même mois de l'année précédente, ce qui correspond à un recul de 16%. Au lieu des 40 millions de touristes étrangers enregistrés en 1978, l'Espagne n'aurait reçu que quelque 30 millions de visiteurs en 1979.

● La *France*, bien que l'on ne dispose pas de statistique détaillée, aurait eu, d'après les premières estimations, une saison d'été moyenne. Le nombre des vacanciers est stagnant et on évalue à 2½% le taux de croissance des recettes en devises provenant du tourisme, taux qui est très au-dessous du taux d'inflation. Les résultats ont toutefois, été très différents d'une région à l'autre. Sur la Côte d'Azur, on signale une diminution des hôtes de 10 à 15% en juillet, mais une augmentation de 30% au mois d'août. La Bretagne et l'Alsace n'ont pas été très satisfaites de la saison. En revanche, le nombre des visiteurs semble être stagnant en Corse et avoir légèrement augmenté dans le Languedoc-Roussillon.

● *L'Italie* est plus recherchée que jamais par les touristes et cela malgré les attaques des terroristes, les grèves et la pollution de la mer. Les Allemands – qui fournissent 40% des devises étrangères entrant dans le pays – demeurent fidèles à l'Italie. L'ENIT, office du tourisme national, estime que le nombre des touristes venus en Italie a augmenté cet été de quelque 15%. Le nord et le centre de la péninsule annoncent de bons résultats, alors que la saison s'est déroulée assez diversement dans le sud du pays.

● En *Autriche*, le nombre des nuitées s'est élevé de quelque 4% au cours des quatre mois d'été de mai à août. Les recettes en devises provenant du tourisme se sont également accrues. Les hôtes allemands se rendent plus nombreux en Autriche pour y passer leurs vacances.

● En *Allemagne*, on espère que les résultats de l'année précédente auront pu être maintenus, quoique le temps n'ait pas été très engageant pour les touristes en juillet et août, principaux mois de vacances.

● La *Grand-Bretagne* escompte atteindre un nouveau record, puisqu'elle estime que les touristes étrangers auront dépensé, en 1979, 3.5 milliards de livres dans le pays, bien que le nombre des visiteurs ait diminué de 4 à 5%. C'est à la suite des hausses de prix que les touristes ont dépensé davantage que l'année dernière. Le nombre des hôtes allemands continue à avoir tendance à augmenter, tandis que l'on note un recul de 5 à 10% des hôtes des USA.

● La *Grèce* s'attend à recevoir quelque 6 millions de touristes cette année, alors que 5.1 millions d'hôtes étrangers y avaient passé leurs vacances en 1978.

● La *Yougoslavie* souffre encore des conséquences du tremblement de terre et on pense que le trafic touristique aura faibli. fst

Le 30e anniversaire de la Chaîne des Rôtisseurs

La Chaîne des Rôtisseurs, la plus ancienne et la plus importante des confréries gastronomiques au monde (elle est représentée dans 84 pays et compte plus de 34 000 participants), va célébrer le 30e anniversaire de sa «résurrection».

C'est en effet en 1248, sous Saint Louis Roi de France, qu'a été constituée la Corporation des Rôtisseurs, appelés «les Ayeurs». Elle a été dissoute à la révolution française et «ressuscitée» en 1950 par trois gastronomes, dont le prince des gastronomes Curnonsky et l'actuel Grand Chancelier de la Chaîne, *M. Jean Valby.*

Bientôt en Chine

Depuis lors, elle ne cesse de se développer à un rythme impressionnant de plus de 3000 membres par année. Les plus récents baillages sont ceux d'Egypte et de l'île de la Réunion. On trouve des Rôtisseurs en Afrique, aux Etats-Unis, en Australie, en Extrême-Orient, en Europe bien entendu et... bientôt en Chine!

Le 30e anniversaire sera célébré à Paris. Plusieurs manifestations seront organisées sous le haut patronage du président de la République française, *M. Valéry Giscard d'Estaing.* Parmi les manifestations il faut citer le concours du meilleur maître d'hôtel (placé sous le patronage de la revue Plaisirs Gastronomie Magazine), le concours du meilleur commis rôtisseur et l'assemblée générale placée sous la présidence du professeur *G. Portmann.* La cérémonie traditionnelle des intronisations aura lieu au palais du Sénat en présence de *M. Alain Poher*, président du Sénat.

Relevons enfin que la Chaîne des Rôtisseurs, bailliage de Suisse, sera officiellement représentée à Paris par son Bailli délégué *M. Christian Roth.* Le bailliage de Suisse, le deuxième à être entré dans la Chaîne mondiale, a une activité importante; il va organiser l'an prochain son concours annuel et deux chapitres, l'un dans le canton des Grisons et l'autre dans celui de Neuchâtel. R.G.

L'Irlande du Nord, une destination touristique inattendue

En quoi l'Irlande du Nord, connue le plus souvent des étrangers exclusivement à travers le prisme inquiétant des actualités télévisées, peut-elle attirer les touristes? C'est ce que nous avons demandé, lors du dernier Workshop de Montreux, à M. Jim Paul, directeur du Bureau européen que l'Office du tourisme de l'Irlande du Nord a récemment ouvert à Francfort.

En 1978, le tourisme s'est attribué le 8% du volume total du trafic passagers entre la province de l'Ulster et l'extérieur. Ce chiffre, ainsi que ceux cités plus loin émanent d'une étude annuelle réalisée par l'Office du tourisme de l'Irlande du Nord, dans laquelle il n'est pas tenu compte des mouvements importants entre l'Ulster et la république d'Irlande. Ce 8% de vacanciers représente 16 900 personnes et constitue une hausse de 114% sur l'année précédente durant laquelle 7900 touristes s'étaient vendus en Irlande du Nord. En 1978, seuls 3,1% des visiteurs étaient originaires d'Europe continentale, la plupart d'entre eux provenant de Grande-Bretagne, des Etats-Unis et du Canada.

La première fois...

D'après M. J. Paul, en dépit de la situation politique, l'Irlande du Nord a beaucoup à offrir, essentiellement en matière de pêche et de croisières sur lacs et rivières. La province de l'Ulster possède en effet un district de lacs sans pareil en Grande-Bretagne et à plus forte raison sur le continent. Les eaux n'étant dans leur ensemble pratiquement pas polluées, elles sont encore extrêmement poissonneuses et particulièrement propices à satisfaire pêcheurs novices et chevronnés. De plus, les paysages superbes de l'Ulster, aussi bien le long des côtes que dans l'arrière-pays, sont dignes d'attirer les visiteurs.

Toutefois, M. J. Paul est réaliste et ne pense pas que seule la beauté du paysage suffise pour attirer les touristes légitimement à la recherche de vacances paisibles. Il estime que sa difficulté majeure consiste à persuader les gens de se rendre une première fois en Irlande du Nord car il est convaincu que la plupart des visiteurs reviennent, séduits par la beauté de la nature, la richesse de la faune et la gentillesse des habitants. Les statistiques paraissent confirmer ce sentiment: en 1978, seuls 14% des visiteurs venaient pour la première fois.

M. J. Paul se propose d'attirer de nouveaux touristes grâce à des campagnes d'information auprès du public et par le biais d'agents de voyages offrant l'Irlande du Nord dans leurs programmes. Dans notre pays, trois agences programment l'Ulster et en 1978 près d'un millier de Suisses ont passé leurs vacances en Irlande du Nord. Y retourneront-ils et feront-ils de nouveaux adeptes? L'avenir le dira.

Natacha Davidson

Lisez et faites lire
l'hôtel revue
Le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme
Votre journal spécialisé!

TESSIN

Pour notre cuisine renommée dans une brigade moyenne, nous cherchons pour la saison 1980 un

chef de cuisine

bon calculateur, dynamique, capable d'assurer une production qualitative, souhaitant recevoir un salaire fixe élevé avec participation.

Nous tenons à préciser qu'il s'agit d'une place à l'année, et que notre hôtel est une maison de séjour de moyenne grandeur au Tessin.

Nous disposons en plus d'une terrasse panoramique et d'un grill-room et nous faisons partie de la Chaîne des rôtisseurs et du club gastronomique Prosper Montagne. Notre clientèle exigeante et gourmande est habituée à une cuisine fine et très soignée.

Ecrire avec curriculum vitae, références et prétentions de salaire sous chiffre 8371 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Suisse romande
Hôtel★★★★

ouvert toute l'année, avec grand restaurant à la carte, genre rôtisserie, cherche, pour date à convenir, entré **décembre et mars,** jeune

chef de cuisine

ambitieux, inspiré par la «nouvelle cuisine», capable de diriger une brigade moyenne.

Faire offres complètes sous chiffres 8361 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Hôtel EDEN au LAC 1820 Montreux Tél. (021) 61 26 02

cherche pour le 1er janvier ou date à convenir:

un maître d'hôtel

qualifié pour diriger un restaurant «à la carte» de renom, ayant le sens de l'organisation et de la conduite du personnel.

Nous attendons des prétendants suisses ou en possession du permis C ou B, une offre manuscrite avec curriculum vitae, copies de certificats et photographie. 8573

Hôtel EDEN au LAC 1820 Montreux Tél. (021) 61 26 02

Cherche pour le 1er janvier ou date à convenir

une secrétaire de direction

cabaple de comprendre et de maîtriser les problèmes d'un secrétariat de direction.

Ce poste demande:

- Une maîtrise du français (sténo, dactylo) de l'allemand (dactylo) ainsi que de l'anglais (dactylo)
- Précision et esprit d'organisation
- Connaissances techniques de secrétariat
- Diplôme EHL avec expérience hôtelière
- Bonne présentation

Envoyer offres manuscrites et curriculum vitae avec copies de certificats et photographie à la direction de l'hôtel
tél.: (021) 61 26 01 8574

Restaurant du Coq d'Or

cherche

chef de rang ou fille de salle

et pour son pub

barman

Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offres
Valentin 2, 1400 Yverdon,
tél. (024) 21 30 42. P 22-14883

Bar à café
Canard Doré
2520 La Neuveville
bord du lac de Bienne

cherche pour entrée 15 janvier

sommelière

2 horaires réguliers.
Tél. (038) 51 13 14 P 06-26609

THYON 2000 VALAIS-SUISSE LA STATION DES GRANDS ESPACES

cherchons:

femmes de chambres
lingères
gouvernante

Contacter Thyon 2000
Tél. (027) 81 16 08 P 36-245

Hôtel de la Gare à Payerne
Tél. (037) 61 26 79

cherche pour de suite ou à convenir

une jeune sommelière
(débutante acceptée) et

un jeune cuisinier
(faisant l'apprentissage) nourris, logés.

Des extras P 17-30669
pour banquets et soirées.

Hôtel EDEN au LAC 1820 Montreux Tél. (021) 61 26 02

cherche pour le 15 décembre ou date à convenir:

réception	**secrétaire de réception** qualifié (homme) français, allemand, anglais
étages	**femmes de chambre portiers d'étage**
économat/ office	**gouvernante**
cuisine	**pâtissier**
restaurant/ grill	**2ème maître d'hôtel chef de rang qualifié** français, anglais
buffet	**dame de buffet**

Ces places concernent des places stables à l'année. En considération seront prises les prétendants de nationalité suisse ou en possession du permis B ou C.

Envoyer offres manuscrites et curriculum vitae avec copies de certificats et photographie à la direction. 8572

Hôtel le Richemond
8–10, rue Ad.-Fabri, 1201 Genève

cherche pour entrée à convenir

chef de partie/tournant

Place à l'année.

Prière de faire offres complètes à la direction. 8441

Serveuse

connaissant les deux services. Débutante s'obstenir. Nourrie, logée, semaine de 5 jours.

Rôtisserie du Central
1181 Gilly s/Rolle
Tél. (021) 74 11 83 8593

Hotel Romazzino
Costa Smeralda

cerca per stagione estiva 1980

personale qualificato

nei seguenti reparti:
Ricevimento
Ristorante
Cucina
Piani
Lavanderia e guardaroba

Inviare curriculum vitae e copia certificati a:

Rank Hotels S.p.A.
Via Anastasio II, 80
00165 Roma 8466

HOTEX

LE spécialiste des places saisonnières: toujours du travail disponible!

HOTEX 11, rue du Mt-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

Hôtel-Restaurant
Le Débarcadère
1025 St-Sulpice-
Lausanne

cherche

aide directrice

pour réception d'hôtel, buffet, étages, office et économat. Place à l'année. Age minimum 21 ans.

Et

chef de rang

qualifié

Entrée 15 janvier ou à convenir.

Ecrire à T. et C. Kluvers-Jaeger ou téléphoner du 24. 11.–6. 12. 1979 le soir à partir de 18.00 h. au No (021) 34 54 97 8498

THYON 2000 VALAIS-SUISSE LA STATION DES GRANDS ESPACES

cherche:

bons cuisiniers
(chef de partie)
chef de rang discothèque
commis de rang
garçons de buffet
disque jockey

Faire offre par écrit à la direction des restaurants.

M. Berardi, Thyon 2000
1973 Thyon P 36-245

Riederalp

für Saisonrestaurant ab 20. 12. 1979 gesucht

1 Koch
2 Serviertöchter/Kellner
1 Hausbursche
für Mithilfe in der Küche

1 Disc-Jockey
vom 6. Januar bis Ende Saison noch ein 8632

Trio oder Quartett
vom 26. 12. bis 6. 1. 1980
Offerten an Tel. (028) 46 26 74 oder (028) 67 34 86 (nur Bürozeit)

Wir suchen

Angestellte für Haushalt

2 Zimmer mit separatem Badezimmer stehen zur Verfügung. Gutes Salär. 6–8 Wochen Ferien im Jahr. Interessenten an A. Meyer, Seestr. 176, Stäfa. Telefon (01) 926 52 37. P 44-2185

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter
Réceptionspraktikantin

Fam. C. Mathier
Hotel Rawil-Sternen
3770 Zweisimmen
Tel. (030) 2 12 51 8551

HOTEL EUROPE BASEL ★★★★
BEI DER MUSTERMESSE

Wir sind ein junges Team an der Réception eines lebhaften 250-Betten-Hotels und wünschen uns einen erfahrenen

Front Office Manager/
Chef de réception

der es versteht, mit viel Geschick uns zu führen und tatkräftig zu unterstützen.

Wir erwarten:

- sehr gute Sprachkenntnisse
- grosse Erfahrung im Kassawesen
- Organisationstalent

Was wir bieten können:

- attraktives Salär
- 13. Monatlohn
- geregelte Arbeitszeit
- Einkaufsvergünstigung
- Aufstiegsmöglichkeiten

Eintrittstermin: sofort oder nach Übereinkunft.

Interessiere Bewerber bitten wir, ihre vollständige Offerte mit Lebenslauf, Zeugnissen und Referenzen zu senden an:

Hotel Europe
Direktor E. Lesmann
Clarastrasse 43, 4058 Basel
Tel. 26 80 80 8616

Wir suchen für mittelgrosses Hotel vertrauensvollen, alleinstehenden

Angestellten
Portier

für den Nachtdienst. Erforderlich für diesen Posten sind gute Umgangsformen und Englischkenntnisse. Es sind keine schweren Arbeiten zu verrichten. Die Stelle eignet sich auch für Rentner. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Melden Sie sich bitte bei
W. Wartmann
Hotel Wartmann, am Bahnhof
8400 Winterthur
Telefon (052) 22 60 21 M+S 178

Express-Buffet
7260 Davos Dorf

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft
eine freundliche

Serviertochter

Tüchtige Bewerberinnen mit Freude an einem lebhaften Betrieb finden bei uns nebst einem guten Arbeitsklima eine gutbezahlte Dauerstelle mit ausgebauten Sozialleistungen und geregelter Arbeitszeit.
Sollten Sie sich für diese Stelle interessieren, setzen Sie sich bitte mit Fräulein Good in Verbindung, Tel. (083) 5 17 65. P 03-1376

Berghotel Hornberg
3777 Saanenmöser

Wir suchen für die Wintersaison jungen

Koch

sowie zwei tüchtige, gewandte

Serviertöchter

Gute Gelegenheit zum Skifahren.

Offerten an

Fam. Fritz Kübli
Tel. (030) 4 13 65 oder
(030) 4 29 04 8631

Dancing Delphin
Walenstadt

Für unseren Betrieb suchen wir auf 1. Dezember oder nach Vereinbarung

Serviertochter
oder Kellner

Anfänger werden angelernt.

Tel. (058) 21 30 25
oder (085) 4 18 02 8605

ZÜRICH REGENSDORF
MÖVENPICK HOTEL
HOLIDAY INN
Partner guter Organisation

Sie haben Ihre Ausbildung im kaufmännischen Bereich abgeschlossen, einige Jahre Erfahrung als Sekretärin und suchen nun eine Stelle, bei welcher Sie als Mitarbeiterin mitten im Geschehen sind. Wir geben Ihnen die Möglichkeit, als

Bankett-Sekretärin

in unserer Kongressabteilung Ihre kaufmännische Ausbildung zu erweitern. Stellen Sie die Weichen jetzt, die Zukunft liegt in Ihrer Hand.

Senden Sie uns Ihre schriftliche Bewerbung. Wir informieren Sie anlässlich eines Vorstellungsgespräches über Ihre neue Tätigkeit.

Mövenpick Hotel Holiday Inn
R. Pfister, Personalchef
8105 Regensdorf
Tel. (01) 840 25 20 P44-61

ZÜRICH-REGENSDORF
Tel. 01 840 25 20 Telex 53658

Hotel/Ristorante al porto Ascona

Wir suchen für unser an der Piazza gelegenes Restaurant:

Chef de partie
Commis de cuisine
Buffetmitarbeiter

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung an

Feldpausch AG
Piazza Stazione 8, 6600 Locarno 8465

BERLIN EXCELSIOR HOTEL

Bei uns hat die Zukunft schon begonnen!

Empfangsarbeit am Bildschirm des modernsten Hotels. Wir bieten interessanten Fachkräften Gelegenheit, sich als:

Night-Auditor
Empfangsherr

mit unserem Nixdorf-System vertraut zu machen.

Telefonistin

für unsere vollelektronische Anlage. Engl./franz. Sprachkenntnisse erforderlich.

Erbitten Einsendung Ihrer Unterlagen oder telefonische Kontaktaufnahme.

BERLIN EXCELSIOR HOTEL
Hardenbergstrasse 14, 1000 Berlin 12
Telefon (030) 31 99 28 46 8547

Club-Hotel Valaisia Montana-Crans

sucht für Wintersaison ab zirka 15. Dezember 1979 bis 13. April 1980

Bartochter für Hotelbar
Saaltochter

(Anfängerinnen werden angelernt)

Tel. (027) 41 26 12, Herr Häfliger 8598

Wir bieten eine interessante Position für einen aufstrebenden und freundlichen Berufsmann als

Caissier

Voraussetzungen
Berufliche Ausbildung in guten bis besten Häusern, fundierte Weiterbildung, Schulen, Erfahrung und Befähigung für das Kassawesen, gute Fremdsprachenkenntnisse und Erfahrung in allen Arbeitsbereichen der Réception.

Arbeitsplatz
Réception mit jungem Team für 160 Zimmer mit treuer Stamm- und Geschäftskundschaft. Moderne Arbeitsplätze mit allen technischen Hilfsmitteln. NCR 42 für die Gästeabrechnung.

Eintritt
Januar/Februar oder nach Übereinkunft.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an das Personalbüro. Für alle Fragen steht Ihnen unser Herr Bodo Schöps, Personalchef, zur Verfügung.

Bewerbungen einsenden an:
Hotel International
CH-4001 Basel, Steinentorstrasse 25
Personalbüro, Tel. (061) 22 18 70 8554

Bewerbung einsenden an:
HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinentorstrasse 25
Personalbüro / 061-221870

Hotel International Basel

Wir suchen auf 15. Dezember für die Wintersaison oder Jahresstelle

Ehepaar
(Schweizer)
ER: Koch
SIE: Allgemeine Mithilfe im Betrieb oder Büro.

Schönes Zimmer mit Bad im Hause.

Bitte nur schriftliche Offerten (Betriebsferien) an

Hans Michel
Hotel Baumgarten
3703 Aeschi/Spiez 8560

3920 Zermatt

Gesucht für Wintersaison, 15. 12. 1979 bis Mitte April 1980

2 Saaltöchter oder Kellner
sprachenkundig

1 Küchen-/ Officebursche
1 Hausmädchen/ Lingerie
ferner

Aushilfen
für Zimmer/Lingerie, Buffet/ Service nur von 20. 12. 1979 bis 7. 1. 1980.

Schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen an

HOTEL ALPENBLICK
Fam. Pannatier, Zermatt
Tel. (028) 67 10 42 8556

Atlantis Sheraton Hotel

Zur Vervollständigung unseres Teams suchen wir nach Übereinkunft

Réception
Night Auditor

Rötisserie
Chef de rang
Demi-chef de rang

Bar/Dancing
2. Chef de bar

Döltschi-Restaurant
Restaurationskellner
Serviertochter
(umsatzentlöhnt)

Stewarding
Officebursche/ Officemädchen

Interessenten (Schweizer oder Ausländer mit B- oder C-Bewilligung) richten ihre Bewerbung telefonisch oder schriftlich an unser Fräulein Pfister, Personalchefin.

8477

Atlantis Sheraton
Hotel und Guesthouse
Döltschiweg 234, CH-8055 Zürich
Telefon 01/35 00 00

*** lieber ins Atlantis.

In unseren Betrieb im Stadtzentrum von Bern suchen wir einen

Sous-chef

für unsere Küche.

Geregelte Arbeitszeiten, kein Spätdienst, Fünftagewoche.

Restaurant Gfeller am Bärenplatz
Bärenplatz 21, 3011 Bern
Tel. (031) 22 69 44
(Hr. Gfeller jun.) 8467

Arosa

Hotel Merkur und Restaurants

vielseitiger und lebhafter Betrieb im Dorfzentrum. Snackbar 60 Plätze, A-la-carte-Restaurant mit Spezialitäten 60 Plätze, erstklassige Rötisserie mit grosser Karte und wechselndem Spezialitätenangebot 100 Plätze. Wir suchen für lange Wintersaison

Chef entremetier

mind. 23 Jahre, à-la-carte-erfahren

Serviertochter

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen erwartet

Familie Herwig
Hotel Merkur
7050 Arosa 8462

Hotel du Lac
8820 Wädenswil

Wir brauchen Verstärkung: Lebhafter Betrieb am Zürichsee sucht per sofort oder nach Übereinkunft bestausgewiesenen

Chef de partie
Commis de cuisine

sowie gewandte

Serviertochter

Richten Sie bitte Ihre Offerte an

W. Scharnagl
Tel. (01) 780 00 31 8351

Gesucht wird nach

Andermatt

in unseren lebhaften Hotel- und Restaurationsbetrieb auf Mitte Dezember 1979 oder nach Übereinkunft

1 Serviertochter

sprachgewandt und freundlich.
In Saison- oder Jahresstelle.
Ausgezeichnete Verdienstmöglichkeit.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns.

Fam. Renner
Hotel 3 Könige und Post
6490 Andermatt
Tel. (044) 6 72 03 8261

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Aushilfe für Service
Serviertochter oder Kellner

Rest. WILDPARK, Langenberg
Fam. A. und A. Schweninger
8135 Langnau a. Albis
Tel. (01) 713 31 83 8549

Restaurant Rosenberg, Zug

Wir sind ein Speiserestaurant der gehobenen Klasse. Zur Betreuung unserer Stamm-Kundschaft suchen wir eine versierte

Serviertochter

mit ausgezeichneten Umgangsformen.

In diesem Teil des Betriebes liegt das Schwergewicht auf Tellerservice.

Eintritt zirka 15. Dezember oder nach Übereinkunft.

Fam. F. Erni v. Rickenbach
Tel. (042) 21 71 71 P 25-12974

Gesucht nach Übereinkunft in Spezialitätenrestaurant jungen, initiativen

Alleinkoch

Sie sind verantwortlich zur Führung der beiden Lehrlinge, dank Ihren fachlichen Qualitäten, für einen guten Ruf der Küche bei unseren Gästen. Es handelt sich um eine Jahrestelle bei hoher Entlöhnung. Rufen Sie mich an, damit wir einen Besprechungstermin vereinbaren können.
Hotel-Rötisserie de la Gare
Fam. H. Gerber-Rüfenach
2533 Leubringen ob Biel
Tel. (032) 22 63 22 P 06-1694

Unser Direktions- und Gästerestaurant ist für sein gepflegtes Angebot bekannt und dementsprechend gut frequentiert. Zur Unterstützung des Küchenchefs suchen wir für sofortigen Eintritt

Jungkoch

mit A-la-carte-Erfahrung.

Willkommen ist: ein Mitarbeiter mit guter Ausbildung, einiger Praxis, Liebe zum Beruf, Teambereitschaft.

Wir bieten: vielseitige Tätigkeit, zeitgemässe Entlöhnung, geregelte Arbeitszeit, fortschrittliche Sozialleistungen.

Interessenten melden sich bei der Leiterin, Frau Lacher:

Direktionsrestaurant Schweiz, Bankverein
Paradeplatz 6, 8022 Zürich
Telefon (01) 221 05 49 P 44-855

SV-Service
Schweizer Verband Volksdienst

Wir suchen:

Kellner oder Serviertochter

in gepflegten Restaurationsbetrieb

Der/die Bewerber(in) hat die Möglichkeit, sich in einer Zwischenphase auf die 1980 stattfindende Eröffnung unseres neuen Hotels vorzubereiten.

Wir bieten 5-Tage-Woche, sehr gute Sozialleistungen. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Für einen ersten Kontakt wenden Sie sich bitte an die Direktion des Hotels du Parc, 5401 Baden, Tel. (056) 22 53 53 (Herr Walter verlangen). P 02-443

DU PARC BADEN

TSCHUGGEN HOTEL AROSA

Wir suchen für die Wintersaison 1979/80:

II. Oberkellner
Service-Hostess

Ihre Offerte erbitten wir komplett mit Zeugnisabschriften und Foto. Für telefonische Auskünfte steht Ihnen gerne Herr Affeltranger zur Verfügung.

Telefon (081) 31 02 21.
Tschuggen Hotel, 7050 Arosa 8578

Hilton International Zurich

Interessiert Sie la nouvelle cuisine?

Unser eidg. dipl. Küchenchef sucht zur Ergänzung seiner Brigade

Chef saucier
Chef garde manger

Verfügen Sie über gute Berufskenntnisse, organisieren Sie gerne und sind Sie daran interessiert, in einer internationalen Hotelkette zu arbeiten, dann sollten Sie die Gelegenheit wahrnehmen, zu uns zu kommen. Zeitgemässe Entlöhnung, gute Sozialleistungen, freie Arbeitskleidung und ein Personalhaus sind selbstverständlich.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung. Unser Personalbüro beantwortet Ihre Fragen auch telefonisch. 8562

Hilton International Zurich
Personalbüro
Postfach
CH-8058 Zürich-Flughafen
Tel. 01 / 810 31 31

hotel revue

Nr. 48 29. November 1979

touristik revue touristique

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81

Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

Marketing

Incentive-Prämien

Das Regionalamt für Tourismus der Insel Sardinien bietet einheimischen und ausländischen Touroperators Incentive-Prämien für jeden gebuchten Gast. Voraussetzung ist die Anmeldung der Sardinienprogramme bis 10. Dezember 1979 (Charter, IT-Gruppen oder IT-Einzelreisen). Für jeden italienischen Gast erhält das vermittelnde Reisebüro 10 000 Lire, für holländische, englische, skandinavische, osteuropäische und aussereuropäische Gäste 15 000 Lire und für Touristen aus den meisten andern europäischen Ländern 12 000. Zusätzlich wird für die Monate April und Mai sowie Oktober 1980 eine weitere 10 000-Lire-Prämie pro Tourist, der mindestens 5 Nächte in Sardinien bleibt, von ESIT, dem Regionalamt für Tourismus in Gagliari gezahlt.

WTM in London

Olympia in London soll vom 3. bis 7. Dezember 1980 Schauplatz der neuen Welt-Reise- und Tourismus-Ausstellung mit Symposium World Travel Market (WTM) werden. Organisiert wird die Veranstaltung von IPC Business Press mit Unterstützung des Britischen Fremdenverkehrsamtes.

Zu den Ausstellern sollen nationale und internationale Flug- und Chartergesellschaften, Hotelketten, Mietwagenunternehmen, Bus-, Schiffahrts- und nationale Reiseunternehmen, Touristenbehörden, Banken und Kreditanstalten, Versicherungen, Kraftfahrerverbände und -klubs, Touristendienste (Boot-, Wohnwagen- und Wohnungsmiete) sowie Reisemagazine gehören. Die Ausstellung wird nach geografischen Hauptregionen der Welt eingeteilt sein.

Zusammen mit der Ausstellung wird ein Symposium veranstaltet, das sich mit den Aussichten für Tourismus und Transport beschäftigt, unter besonderer Betonung von Treibstoff- und Finanzproblemen. Obwohl im wesentlichen eine Fachveranstaltung, ist der World Travel Market an bestimmten Tagen auch der Öffentlichkeit zugänglich.

Die Ausstellung World Travel Market wird organisiert vom IPC Business-Press-Ausstellungsunternehmen, Iliffe Promotions Ltd., und Informationen sind erhältlich von *Frank Boiteux, Iliffe Promotions, Dorset House, Stamford Street, London SE 1 9 LU, Tel. 01-261 8811, Telex 25 137.* *pd*

Flughafen Zürich-Kloten

Für qualitatives Wachstum

Der Flughafen Zürich-Kloten wird auch weiterhin eine Grossbaustelle bleiben. Eine 83-Millionen-Franken-Vorlage der FIG/Swissair war kürzlich bereits Gegenstand eines Bundesratsbeschlusses, und eine weitere 48-Millionen-Franken-Vorlage wird im Kanton Zürich zur Volksabstimmung kommen. Kein Wunder also, dass man zurzeit im Flughafen Zürich-Kloten ein ganzes Feuerwerk an Public-Relations-Aktionen abbrennt.

Den Zürcher Stimmbürgern soll das Ja zur neuen Kreditvorlage etwa dadurch nahegelegt werden, dass «Zürichs Tor zur Welt» als bedeutender Arbeitgeber (15 000 Beschäftigte), wichtiger Auftraggeber (1978 wurden Aufträge im Wert von 565 Millionen Franken erteilt) und guter Steuerzahler (über 120 Millionen Franken Steuern allein aus der Lohnsumme) vorgestellt wird. Noch bis zum 9. Dezember finden im Flughafen Informationswochen statt mit Gratisfahrten auf der neuen SBB-Flughafenlinie, Gratis-Flughafenrundfahrten, ermässigten Rundflügen, Ausstellungen und Wettbewerben.

Die Angaben über die Zahl der Beschäftigten, deren Löhne und Wohnorte sowie den Wert der nach auswärts erteilten Aufträge basieren auf einer im vergangenen September vom Informationsdienst Flughafen Zürich (IFZ) durchgeführten Erhebung, deren Ergebnisse vom Volkswirtschaftsdirektor des Kantons Zürich, Regierungspräsident *Prof. Hans Künzi*, kürzlich an einer Pressekonferenz bekanntgegeben wurden. Zusammenfassend wurde dabei festgestellt, dass sich die volkswirtschaftliche Ausstrahlung des Flughafens pro Jahr aufgrund der ausbezahlten Gehälter und dem Auftragsvolumen auf rund 2,4 Milliarden Franken beziffert.

Wachstum stösst auf Grenzen

Die hauptsächlichsten Sorgen, welche die für den Flughafen Zürich-Kloten verantwortlichen Instanzen erfüllen, bestehen, wie *Emil Egli*, der Direktor des zürcherischen Amtes für Luftverkehr, vor der Presse erklärte, in der Suche nach einem Ausgleich zwischen der Befriedigung der Bedürfnisse und dem Realisierungsvermögen. Dem Wachstum der Flughafeneinrichtungen sind nach Ansicht Direktor Eglis in den wenigsten Fällen finanzielle Grenzen gesetzt. Das Wachstum stösst vielmehr auf die von der Umweltbelastung und der Bodenlimitierung herrührenden Beschränkungen. So müssten sich auch die für den Flughafen Kloten anzustrebenden baulichen und operativen Veränderungen einer Lärmbelastungsgrenze anpassen und unterordnen. Konkret stehen für die Sicherung des Bestandes und für Anpassung an kommende Veränderungen folgende Massnahmen im Vordergrund:

- Die Luftraumnutzung muss mittels Automation und Computerunterstützung der Flugverkehrsleiter besser bewirtschaftet werden.
- Ferner ist der verkehrsmässigen Erschliessung des Flughafens und der Effizienz des Autoparkings hohe Beachtung zu schenken.
- Die Abfertigungsanlagen sind, entsprechend den veränderten Flugzeugmustern, auf einen schnelleren Passagierdurchfluss auszurichten.
- Auch die Frachtabfertigung, bei der grosse Anwendungsmöglichkeiten der Elektronik bestehen, ist zu verbessern, und schliesslich ist
- eine Modernisierung der Flugzeugbetankung unumgänglich.

Pistenprojekte hingegen sind in Zürich nicht aktuell, einzig die Westpiste bedarf dringend der Erneuerung, da sie infolge der schwerer gewordenen Flugzeuge allzu reparaturanfällig geworden ist.

Grössere Vorfeldfläche

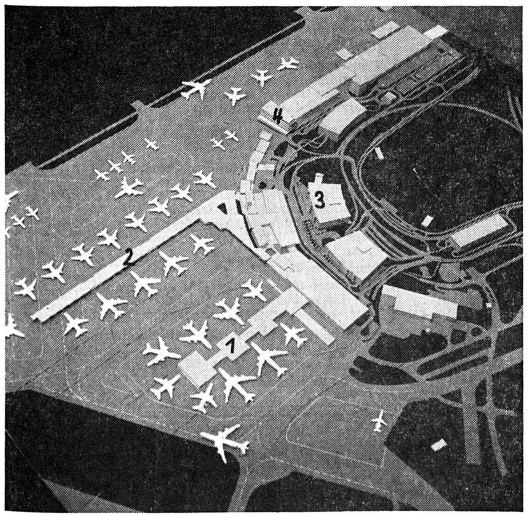
Zur Durchführung der notwendigsten und kurzfristig zu vollziehenden Erneuerungen und Erweiterungen hat der Regierungsrat des Kantons Zürich soeben eine 48-Millionen-Vorlage ausgearbeitet, die der Volksabstimmung zu unterbreiten sein wird. Sie umfasst eine Vergrösserung der Vorfeldfläche um 70 000 m² und damit eine Vermehrung der Flugzeugabstellplätze von 48 auf 55. Ferner muss die Hauptrollinie auf dem Vorfeld befeuert werden, damit auch die Führung der Flugzeuge am Boden bei minimalen Sichtverhältnissen gewährleistet ist. Schliesslich wird, da die FIG den Bau eines zweiten Fingerdocks plant, eine unterirdische Betankungsanlage erstellt, deren Kosten von 2,3 Millionen Franken jedoch die Treibstoff-Gesellschaft übernehmen.

Die baulichen Vorhaben der öffentlichen Hand, dem eigentlichen Flughafenhalter, werden durch ein 83-Millionen-Projekt der FIG in Verbindung mit der Swissair ergänzt. Während die FIG vor allem den Bau eines neuen Parkhauses mit 2000 Plätzen beim Terminal A in der Kostenhöhe von 56 Millionen plant, will die Swissair einen Anbau am Borddienstgebäude errichten und die Motorenwerkstatt erneuern. Die Verwirklichung sämtlicher Anlagen soll spätestens in fünf Jahren vollendet sein.

Weitere Projekte folgen

Auf längere Sicht, allerdings mit einem Realisierungsziel von über zehn Jahren, plant die FIG den Bau eines neuen Kontrollturms und eines neuen Operationszentrums für die Swissair. Diese selbst wird sich im Sinne eines vorwiegend qualitativ orientierten Wachstums vorwiegend den Bedürfnissen widmen, die sich aus der Flottenumrüstung ergeben, also der bedeutenden Vermehrung und der Zusatzschulung des fliegenden und technischen Personals und damit der Anpassung der Werften und der Personaleinrichtungen.

Der Luftverkehr hat zwar, wie Direktor Emil Egli hervorhob, seit 1973 allen Rezessionsanfällen getrotzt, und auch heute sind keine Verflachungstendenzen sichtbar. Gleichwohl wäre simples Optimismusdenken fehl am Platze, meinte er, und das Investitionsvolumen sei deshalb nicht allein nach dem Bedürfnisdruck der Luftfahrt, sondern dauernd auch nach dem wirtschaftlichen Prognose-Horizont auszurichten. r./spk



Modellaufnahme der von der FIG projektierten neuen Hochbauten: Parallel zum bestehenden (1) Fingerdock B (9 Standplätze für Grossraumflugzeuge) ist das projektierte (2) Fingerdock A für insgesamt 13 Dockpositionen dargestellt. Das dem Terminal A zugeordnete neue (3) Parkhaus A gliedert sich in einen definierten Parkhausraster ein (analog der bestehenden Parkhäuser F und B). Vor der Fracht West erkennt man das für die Swissair projektierte Operationszentrum (4). Die eingezeichneten Standplatz- und Rollwegmarkierungen entsprechen noch dem heutigen Zustand.

BRD-Reiseveranstalter

Zufriedene Mienen bei der TUI

Entgegen der bisherigen Annahme, das kommende Jahr könnte angesichts der erhöhten Lebenshaltungskosten und der teureren Reisepreise einen Einbruch im Touristikgeschäft in Deutschland bringen, hat jetzt Paul Lepbach, Vorstandssprecher der Touristik Union International, Optimismus verbreitet und Hoffnung für ein gutes Jahr 1980 geäussert.

Die TUI-Produkte seien im Schnitt nur um 6 Prozent teurer geworden und dieser Anstieg läge unter den Steigerungen der normalen Lebenshaltungskosten im kommenden Jahr, was die Kunden dann schliesslich auch bei der Stange halten würde. Wieweit allerdings die Kunden auf Ziele reagieren werden, die im Sommer über diesem Durchschnittspreis liegen und bis zu zehn Prozent teurer werden, bleibt abzuwarten.

Das abgelaufene Geschäftsjahr erbrachte, wie TUI bekanntgab, das bisher beste Ergebnis seit dem elfjährigen Bestehen des Unternehmens. Es wurden insgesamt 2,25 Millionen Reisen gegenüber 2,09 Millionen im vergangenen Jahr verkauft, was einem Zuwachs von 7,6 Prozent entspricht. Der Umsatz stieg um 18 Prozent auf 1,98 Milliarden DM gegenüber 1,67 Milliarden DM im Vorjahr.

Rückgang im Kreuzfahrtenbereich

Hierbei habe sich vor allem der Trend zu teureren Reisen und das stärkere Interesse an Fernreisen niedergeschlagen. Preissteigerungen im vergangenen Geschäftsjahr haben lediglich zu fünf Prozent diese Umsatzsteigerung bewirkt. Im Bereich der Fernreisen habe es ein Plus von 40,8 Prozent ergeben bei insgesamt 77 600 Buchungen.

Im Flugbereich der Firmen Touropa, Scharnow, Transeuropa, Twen Tours, Arka und Airtours stieg die Teilnehmerzahl um 9,9 Prozent auf 1,53 Millionen Gäste. Als erfreulich wird auch die Tatsache gewertet, dass Bahnreisen keine weiteren Einbussen erlitten und sogar ein Plus von 0,2 Prozent auf 251 700 Buchungen erbrachten. 441 400 TUI-Gäste buchten Reisen ohne Beförderung, d. h. Ferienwohnungen und Autoreisen, und erbrachten ein Plus von 5,7 Prozent. Im Kreuzfahrtenbereich jedoch gab es einen Rückgang von 12,4 Prozent auf 24 200 Buchungen, was auf gewisse «Ermüdungserscheinungen» aber auch auf eine Angebotsverringerung zurückgeführt wird. SE

Reisegepäck-Tarif

Am 1. Dezember 1979 tritt bei den schweizerischen Transportunternehmungen ein neuer, vereinfachter Tarif für die Beförderung von Reisegepäck in Kraft: der Stücktarif. Die Fracht wird nicht mehr nach Gewicht und Entfernung, sondern nach Stückzahl und Art des Gutes berechnet, wie es in einer Mitteilung der SBB heisst. Der Einheitstarif pro Gepäckstück bis zu 30 kg beträgt, unabhängig von der Transportdistanz, fünf Franken.

Für schwere Gegenstände – zum Beispiel Mofas – oder wenn kein Billett für die Beförderungsstrecke vorgewiesen werden kann, werden höhere Preise berechnet. Zur halben Fracht (Fr. 2.50) werden folgende Gegenstände befördert, wenn ein Billett vorgewiesen werden kann: Velo, Kinderwagen, Rollstuhl (ohne Motor), verpackte Ski, Skischuhe (je Paar). Verpackungssäcke für Skis und Skischuhe sind an den Gepäckschaltern unentgeltlich erhältlich.

Für den Reisenden ist es von Vorteil, gut ausgelastete Gepäckstücke oder Koffer aufzugeben. Der neue Tarif bildet Voraussetzung zu einer wesentlich einfacheren Gepäckaufgabe und gestattet die Einführung eines Haus-Haus-Dienstes im Verlauf des kommenden Jahres. sda

Veranstalter

Otto-Versand mit Reisen

Nachdem der Otto-Versand 1968 zum erstenmal in das Reisegeschäft vorstiess, dies damals in Zusammenarbeit mit Hummel-Reisen, tat und sich 1969 dann aus diesen Aktivitäten zurückzog, engagiert man sich nun aufs neue im touristischen Bereich. Auch jetzt unternimmt Otto keine Alleingänge, und so ist es ITS, die ihr Produkt «Prima Reisen» Otto zur Verfügung stellen und dafür dem Versandhaus eine Vermittlerprovision bezahlen wird. Es wird im übrigen nicht ausgeschlossen, dass der Otto-Versand zu einem späteren Zeitpunkt selbst als Veranstalter tätig wird. SE

Neuorganisation bei TUI

Die Touristik Union International scheint nach langen Jahren des Probierens, wie ihre Produkte am besten vermarktet werden können, nun den Weg einzuschlagen, den viele ihr gewünscht haben.

Nachdem die Geschäftsführer der einzelnen TUI-Produkte über längere Zeit hinweg in die Funktionen einfacher Sachbearbeiter oder Abteilungsleiter zurückgedrängt waren und das Marketing von dem Mutterhaus der Touristik Union bestimmt wurde, sollen sie ab 1980 wieder wie einst weitgehende Entscheidungsmöglichkeiten über ihre Firmen erhalten, wie kürzlich aus der deutschen Fachzeitung Fremdenverkehrswirtschaft hervorging.

Dies werde natürlich in Übereinstimmung mit der TUI erfolgen, jedoch werden die Geschäftsführer der Firmen Touropa, Scharnow, Hummel, Twen Tours, Transeuropa und Dr. Tigges ihre Erfahrungen und ihre Wünsche weitgehend mit ins Spiel bringen.

Die touristische Planung und die Preisfindung wird also im ersten Anlauf von den Marken-Direktoren wahrgenommen, wobei Abstimmungen mit den Schwesterfirmen gewiss stattfinden werden. Auch scheint inzwischen der Überlegungsprozess, Marken «sterben» zu lassen oder ganze Angebotskomponenten von Firma zu Firma zu verschieben, abgeschlossen zu sein. Grundsätzlich werden die einzelnen TUI-Marken bestehen bleiben, wobei Korrekturen natürlich auch in Zukunft möglich sein werden. SE

Austro-Tours kommt

Neun grosse österreichische Incoming-Büros haben die Gründung einer eigenen Firma unter dem Namen «Austro-Tours» beschlossen. Diese wird im Ausland das Produkt Österreich als selbständiger Reiseveranstalter vermarkten.

Der Incoming-Firma gehören folgende Büros an: Austria Reiseservice, Austrobus, Blaguss, Cosmos, Intropa, Irs, Mondial, ÖAMTC-Reisebüro und Verkehrsbüro. Als Kapitaleinlage ist eine Million Schilling vorgesehen. Für das Marketing wird die ÖFVW ihre Erfahrungen zur Verfügung stellen, erklärte der Generalsekretär des österreichischen Reisebüroverbandes (ÖRV), *Komm. Rat Harry Schachner*, in einer Pressekonferenz anlässlich des 19. ERV-Kongresses in Dubrovnik. Am Rande dieses Kongresses war nach rund zweijährigen verbandsinternen Vorbereitungen die Entscheidung für die Gründung der Gesellschaft gefallen. apa

SINGAPORE AIRLINES
In 23 Tagen
rund um die Welt
Fr. 5950.–
OFA 109.110.369
knecht reisen
Hauptstrasse 4
5200 Brugg
Tel. 056/417272

Flugtouristik

Sabena kauft Airbusse

Die belgische Fluggesellschaft Sabena wird ihre Luftflotte um drei Passagiermaschinen vom Typ Airbus und eine DC-10 vergrössern. Wie dazu in Brüssel bekannt wurde, haben sich die Belgier vor allem wegen des sparsamen Kraftstoffverbrauchs für diesen Typ und nicht für die Boeing 707 oder 703 entschieden. Im Hinblick auf die weiter ansteigenden Benzinpreise sei dies ein entscheidender Gesichtspunkt bei der Anschaffung neuer Flugzeuge hiess es in Brüssel. apa

Three Star Service

Sabena wird ab 1. Dezember 1979 für ihre mit B-747 durchgeführten Flüge auf der Nordatlantik-Route einen neuen Three Star Service einführen, welcher jenen Fluggästen vorbehalten ist, die ein ganz «normales», ein Jahr gültiges «Full Fair Economy»-Ticket besitzen.

An zusätzlichem Service wird geboten:

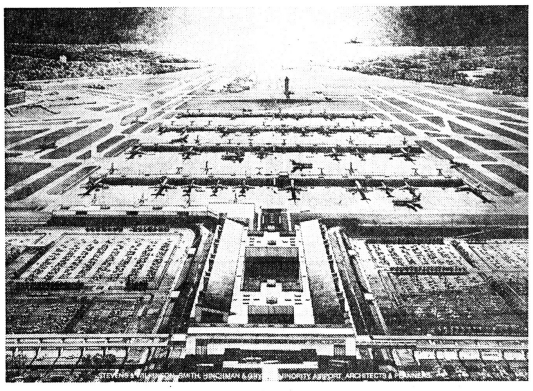
- eigener Check-in-Schalter auf den Flughäfen Brüssel, Montreal und New York;
- Sitzreihen in speziell reserviertem Abteil;
- freier Apéritif (jedoch kein Champagner);
- Wahl zwischen zwei verschiedenen Menüs;
- freie Getränke – Wein oder Bier – zu den Mahlzeiten;
- kostenloser Verleih von Kopfhörern;
- grosse Auswahl an Zeitungen und Zeitschriften.

Die davon betroffenen Strecken: Brüssel–Atlanta, Brüssel–Montreal und Brüssel–New York. Wie Sabena-Präsident *Carlos van Rafelghem* in einer Pressekonferenz in Brüssel mitteilte, wird die Gesellschaft mit kommendem Sommerfahrplan zwei neue USA-Destinationen – Detroit und Chicago – in ihr Netz aufnehmen. Detroit soll dreimal wöchentlich via Montreal ab 8. April angeflogen werden, Chicago viermal wöchentlich ab 15. August. apa

Computer für Lauda Air

Mit der Unterschrift von Ex-Automobilweltmeister *Niki Lauda* wurde in Salzburg der Computer-Ausrüstungsvertrag zwischen der Luftlinie Lauda Air und dem britischen Computerhersteller ICL (International Computers Ges. m.b.H.) perfekt, wonach Lauda erster österreichischer Anwender des neuen ICL-Modells 120 sein wird.

Der neue Computer soll bei Lauda Air nicht nur die täglichen Abrechnungsarbeiten durchführen, sondern auch die Buchhaltung, Lohnverrechnung, Wartung und Reparatur überwachen sowie die Buchungen steuern. Im Januar 1980 wird nach Auskunft von Niki Lauda seine Fluggesellschaft eine zweite Fokker in Dienst nehmen. Überlegungen zum Kauf einer DC-10 würden angestellt, erklärte Lauda weiter. apa



Im September 1980 soll Atlanta's neuer Flughafen mit vier Docks für je 26 Anlegepositionen eröffnet werden. Die Kapazität des Flughafens ist für rund 55 Millionen Passagiere jährlich angelegt (Zürich-Kloten: 7,6 Millionen Passagiere 1978).

Destination USA

Atlanta zu neuen Ufern

Atlanta hat seine ganz eigene, ganz besondere Attraktivität. Nicht etwa, weil es eine so besonders schöne Stadt ist, sieht man einmal von dem einmalig schönen Wohnviertel der Reichen und Superreichen ab, das auch in Amerika unübertroffen sein dürfte. Nein, es ist vielmehr die wirtschaftliche Potenz, die diese Stadt überall spüren lässt, und die selbst dem Touristen, sofern er sich nur ein wenig dafür interessiert, schnell offenbar wird.

Da entsteht bis Ende 1980 mit einem Kostenaufwand von etwa 400 Millionen Dollar der – wie es heisst – grösste Flughafen der Welt, nachdem Atlanta heute schon an Flugzeugbewegungen der zweitgrösste nach Chicago ist. Bei 30 Millionen Passagieren im Jahre 1977 waren allein 72 Prozent Transfer-Gäste. Der neue Flughafen soll einst jährlich 60 Millionen Passagiere umschlagen.

Kein Zweifel, Atlanta, der Staat Georgia und natürlich die umliegenden Südstaaten der USA gehen schon heute davon aus, einst zur Schaltstation der amerikanischen Wirtschaft zu werden. Schon heute haben sich hier die grössten ausländischen Unternehmen – Banken, Industriefirmen, Dienstleistungsunternehmen usw. – angesiedelt; allein aus der Schweiz sind 13 Firmen in Atlanta ansässig und aus der Bundesrepublik Deutschland über 25. Kommt man mit ihren Vertretern ins Gespräch, so räumen sie alle Atlanta grosse Chancen für die Zukunft ein.

Kein Wunder also, dass sich hier auch immer mehr Reiseunternehmen niederlassen und dass auch ausländische Firmen daran denken, hier Reisebüros zu eröffnen. Dies um so mehr, als heute Delta Airlines jetzt auch von Frankfurt nach Atlanta fliegt und weil auch die Deutsche Lufthansa ab kommendem Frühjahr regelmässig Flugdienste in die Hauptstadt Georgias aufnimmt.

Die Stadt der Delta Airlines

Noch aber ist Atlanta die Stadt der Delta Airlines, und so ist die Fluggesellschaft zusammen mit Coca-Cola auch der grösste Arbeitgeber im weiteren Umkreis. Die Ehrwürdigkeit der inzwischen 50 Jahre alten Gesellschaft, deren Direktoren teilweise auf mehr als 30jährige Firmenzugehörigkeit zurückschauen, ringt einem Hochachtung ab.

Im bescheidenen Konferenzraum des Firmensitzes am Flughafen von Atlanta standen kürzlich Präsident *D. C. Garrett* sowie die Vizepräsidenten *Cooper* (Marketing) und *Oppenlander* (Finanzen) Rede und Antwort und machten keinen Hehl daraus, dass man sich bei Delta bewusst konservativ gibt und beispielsweise nicht gewillt ist, neue Strecken zu beantragen, so lange nicht zugleich auch ein entsprechender Maschinenpark dafür abrufbereit ist.

«Von niedrigsten Flugpreisen, die jeder wirtschaftlichen Grundlage entbehren, halten wir nichts!» Dabei wurde dann auch die Vorgehensweise des CAB kritisiert, mit der man sich nun aber ja abfinden müsse. Delta-Präsident Garrett sprach die Hoffnung aus, dass es sich bei dieser CAB-Politik aber nur um ein vorübergehendes Phänomen handelt.

Frankfurt–Atlanta: 84 Prozent Auslastung

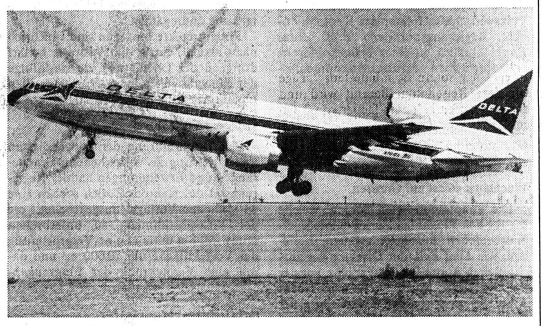
Die von Delta verfolgte Politik wird auch in der kürzlich erfolgten Aufnahme der Strecken Atlanta–Frankfurt a. M. deutlich. Man sei diesen Schritt erst gegangen, als eingehende Marketing-Untersuchungen belegt hatten, dass die steigende Wirtschaftskraft Atlantas in Zukunft immer mehr Europäer nach Georgia locken würde.

Heute nun fliegt Delta jeden Montag, Mittwoch und Freitag mit Lockheed Tristar von Frankfurt nach Atlanta und erfreut sich auf dieser Strecke bisher einer 84prozentigen Auslastung. Langfristig geht Delta davon aus, dass dieser Dienst eines Tages täglich erfolgen wird.

Die Deutsche Lufthansa nimmt ihren Nordatlantik-Dienst ab Frankfurt und Atlanta und weiter nach Dallas im kommenden Jahr entweder am 1. April oder am 1. Mai auf und beabsichtigt, am Montag, Donnerstag und Freitag zu fliegen.

Delta beförderte im ersten Jahr ihres Nordatlantik-Dienstes (einschliesslich London) 78 513 Fluggäste. Der Carrier lag nach Beförderung von Passagieren im vergangenen Jahr im Vergleich zu allen anderen Fluggesellschaften an der dritten Stelle. An angebotenen Passagier-Kilometern nahm die Gesellschaft den fünften Platz ein.

Delta Airlines erzielte im vergangenen Geschäftsjahr 2,43 Milliarden Dollar (+18 Prozent) an Betriebseinnahmen. Die Kosten in dieser Zeit stiegen jedoch auf 2,22 Milliarden Dollar (+20 Prozent) an. Der erzielte Gewinn erhöhte sich um 4 Prozent, d. h. von 131,1 auf 136,7 Millionen Dollar. SE



Eine L-1011 Tri Star der Delta Airlines.

Schifftouristik

Auszeichnung für TT

Im Rahmen der seit 50 Jahren laufenden Kampagne «Come to Britain» hat die British Tourist Authority (BTA) der Autofährgesellschaft Townsend Thoresen (TT) eine Auszeichnung verliehen. Dies in Anerkennung der grossen Verdienste, die sich Townsend Thoresen seit Jahrzehnten um die Förderung und Entwicklung des britischen Tourismus erworben hat. Townsend Thoresen transportiert jährlich über 4 Millionen Passagiere und rund eine Million Fahrzeuge vom Kontinent nach Grossbritannien. Rund die Hälfte der Passagiere sind Touristen, die England im eigenen Wagen bereisen. In der Hochsaison unterhält die Gesellschaft mehr als 60 Kurse pro Tag, und zwar auf sieben verschiedenen Routen über den Ärmelkanal: von Zeebrügge nach Felixstowe und Dover, von Calais nach Dover sowie von Le Havre und Cherbourg nach Portsmouth und Southampton. pd

Schwedische Grossfähre

Die grösste kombinierte Eisenbahn-Auto- und Personenfähre der Welt wird ab Dezember 1981 auf der traditionellen Königslinie Trelleborg-Sassnitz zwischen Schweden und der DDR eingesetzt. Sie wird unter anderem 700 Meter Gleise für 55 Güterwagen haben. Der Auftrag zum Bau der Fähre wurde kürzlich von den schwedischen Staatsbahnen und der Oeresundwerft unterzeichnet. apa

Konsumenten

Senioren benachteiligt?

Einzelreisende, Senioren und Unerfahrene sind auf Auslandreisen oft benachteiligt, wie aus einer Bilanz des Reisesommers 1979 der November/Dezember-Nummer von «Prüf mit», der Zeitschrift des Konsumentinnenforums, hervorgeht. Reiseveranstalter sollten Reklamationen sofort beantworten, da der Kunde schliesslich auch verpflichtet sei, gleich nach der Rückkehr vom Ferienaufenthalt allfällige Mängel zu beanstanden.

Einzelzimmerzuschläge sind laut Studie innerhalb desselben Hotels variabel, je nach Reiseveranstalter. Der Alleinreisende werde «bestraft», indem er wohl einen Zuschlag zu bezahlen habe, aber oft ein kleineres, weniger gutes und ungünstig gelegenes Zimmer erhalte. Manchmal werde er einfach jemandem zugeteilt und bekomme, wenn er Glück habe, als «Schmerzensgeld» den Zuschlag zurück.

Klevere Unternehmer haben mit den Senioren einen neuen Markt entdeckt, meint «Prüf mit», leider nicht immer im Interesse der Betagten. Senioren würden oft schlecht oder gar nicht betreut, man gebe ihnen bescheidenste Mahlzeiten und unzulängliche Zimmer und sondere sie von jüngeren Reiseteilnehmern ab. sda

hotel revue **TOURISTIK-STELLENMARKT • MARCHÉ DE L'EMPLOI TOURISTIQUE**

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

Flims

1100 m – 2800 m

Der weltbekannte Sommer- und Winterkurort Flims sucht ab Sommer 1980

Kurdirektor

Wenn Sie an dieser anspruchsvollen Position ernsthaft interessiert sind, müssten Sie sich über Ihre vielseitigen Aufgaben eigentlich selber ein Bild machen können.

Wir erwarten deshalb bis Ende Jahr nur aufschlussreiche, schriftliche Offerten von ausgewiesenen Interessenten an den

Präsidenten des
Kur- und Verkehrsvereins Flims, Herrn Paul Gurtner-Degiacomi
7018 Flims Waldhaus P 13-2973

railtour suisse

Als Organisationsstelle für Bahnreisen suchen wir auf Anfang Januar oder nach Vereinbarung

jüngere(n)

Reisebüroangestellte(n)

Anforderungen
Sie sollten deutscher oder französischer Muttersprache sein, aber auch die andere Landessprache tadellos und wenn möglich Italienisch gut beherrschen.

Erwünscht
Erfahrung in der Reisebüro- oder Bahnbranche.

Wir bieten
abwechslungsreiche Tätigkeit in einem jungen Team.

Zögern Sie nicht, uns Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen zuzustellen.

railtour suisse sa
Hirschengraben 9, 3001 Bern
Tel. (031) 22 84 64 P 05-8950

GRÄCHEN

Der Winter- und Sommerferienort auf der Sonnenterrasse im vorderen Zermattertal sucht auf den 1. Dezember 1979 oder nach Übereinkunft einen initiativen

kaufm. Mitarbeiter

Interessieren Sie sich für eine abwechslungsreiche Tätigkeit in einem Verkehrsbüro, für Organisationsfragen und für die Probleme eines aufstrebenden Kurortes, und haben Sie eine kaufmännische Grundausbildung, so bietet Ihnen Grächen einen interessanten Wirkungskreis.

Alter: 25 bis 35 Jahre.

Wir erwarten eine erfolgreiche und zuverlässige Zusammenarbeit in kleinem Team und bieten zeitgemässe Anstellungsbedingungen.

Anmeldungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Kur- und Verkehrsverein, 3925 Grächen
Telefon (028) 56 13 00 819

Wir suchen für die Touristensaison 1980 (April bis Oktober) mehrere

Angestellte(n)

für die Billettschalter der Landestege in Lugano, für Kassendienst, Informationen und Hostess. Landessprachen und Englisch nur in Sprache. Den Fähigkeiten entsprechenden Lohn.
Schreiben an Postfach 56, 6906 Lugano 6, Cassarate. P 24-767

Unterwegs...

... in Spanien

In San Augustin beobachtet: ein Landsmann, deutlich erkennbar an seinen eleganten Hosenträgern, spricht mit einem kleinen spanischen Händler, der Körbe anbietet und Dolche und andere überflüssige Dinge, die später zu Hause auf dem Schrank verstauben werden; der Schweizer feilscht um den Preis, und dabei fragt er immer wieder: «Du Bandit? Du Faschist?» Und der kleine Spanier lacht dazu und kommt nun am Morgen schon immer mit dem Ruf: Bandito! an den Strand; so wird er etwas los von seinem kümmerlichen Kram, dieser Bandit, und die Touristen zeigen stolz herum, was sie erobert haben.

*

In der Hoteldiskothek, letzter Abend: alle sind da, die morgen abreisen, und lassen sich von denen bedauern, die bleiben. Noch einmal trinkt man Cuba libre oder Gin Fizz oder Fundador oder ...

Schliesslich tritt ein spanisches Duo auf: zwei kleine, blonde, bäuerische Gitarrenspieler, die immerzu lachen, strahlend, wie es ihr Vertrag mit dem Barbesitzer bestimmt; und sie singen und spielen ihr mageres Repertoire gar nicht schlecht: La felicità oder Guantanamera oder vom «pobre Raffael». Einem der Gäste kommt plötzlich eine Idee. Er zieht eine Münze aus der Tasche und wirft sie den Spaniern vor die Füsse, und die anderen ziehen nach, meinen wohl, das sei hier so üblich.

Plötzlich ist das Tanzparkett voller Münzen; alle werfen jetzt, mit lässiger Handbewegung, so wie man einem Hund Futter hinwirft. Keine 25-Peseten-Stücke, nein, dann wäre der Spass ja schnell zu Ende, man nimmt Fünfer, so hat man für das gleiche Geld fünfmal Gelegenheit, den alten Traum zu verwirklichen: mit Geld um sich zu schmeissen.

Die Spanier lachen noch strahlender, und sie machen Männchen in alle Richtungen, aus denen die kleinen Münzen herüberfliegen. *Watcher*

EG für Open Sky

Die Amerikaner haben mit ihrer Luftfahrtpolitik des offenen Himmels (Open Sky) auch die Europäer zu neuen Überlegungen gezwungen.

Der Flugverkehr zwischen den neun Partnerstaaten der europäischen Gemeinschaft soll schneller, billiger, sicherer und häufiger werden. Dies ist das Ziel einer Denkschrift, die die EG-Kommission dem Ministerrat vorgelegt hat:

- Vier Hauptziele stehen im Mittelpunkt. Im innergemeinschaftlichen Luftverkehr sollen die Fluggäste ein möglichst engmaschiges Flugnetz mit leistungsfähigen Diensten zu niedrigen Preisen ohne Diskriminierung erhalten.
- Durch dieses Angebot sollen den Fluglinien niedrige Betriebskosten und höhere Produktivität ermöglicht werden.
- Die sozialen Bedingungen für das Personal der Fluglinien sollen verbessert werden.
- Die Vorschriften zum rationellen Energieeinsatz und zur Beschränkung des Fluglärms sollen für das gesamte europäische Netz auf den technisch neuesten Stand gebracht werden. spk

USA-Luftfahrtpolitik

Abkehr von den Billigflügen?

Was vor einem Jahr als grosser Publikumserfolg begann und eine Periode sinkender Flugpreise und verstärkten Wettbewerbs einleitete, ist heute zu einem Problem geworden: die seit einem Jahr bestehende Deregulation (Freigabe) der Flugtarife, welche die US-Fluggesellschaften in eine schwierige Lage gebracht hat. Die seinerzeit als Beitrag zur Inflationsbekämpfung eingeführten Billigtarife haben zusammen mit den inzwischen kräftig steigenden Treibstoffkosten zu einem Ertragsrückgang der Airlines von durchschnittlich 50 Prozent im 3. Quartal 1979 geführt.

Als Folge dieser Entwicklung werden von den Gesellschaften jetzt Tariferhöhungen und eine Einschränkung der populären «Diskontflüge» angekündigt. Zahlreiche Flugverbindungen, vor allem in kleinere Städte, werden aus Wirtschaftlichkeitsgründen gestrichen. So wird United Airlines, die grösste US-Binnenfluggesellschaft, Anfang nächsten Jahres die Zahl ihrer täglichen Flüge von gegenwärtig 1500 auf 1300 reduzieren, «um wettbewerbsfähig zu bleiben». Vor allem Kurzstreckenverbindungen sind davon betroffen. Verständlich, dass jetzt die Bewohner der betroffenen Orte dagegen Sturm laufen und auf eine Änderung des «Airlines deregulation act» vom 28. Oktober 1978 drängen.

Luftfahrtexperten und Fluggesellschaften, die ursprünglich für die «Deregulation» eingetreten waren, schieben den abrupten Ölpreiserhöhungen die Hauptschuld an dem Fiasko zu. Seit Jahresbeginn sind die Kosten für Flugbenzin um 70 Prozent gestiegen. Weitere Erhöhungen zeichnen sich ab. Der Anteil des Treibstoffs an den Gesamtbetriebskosten ist von 20 Prozent im Vorjahr auf 26 Prozent gestiegen. Der Einsatz grösserer Flugzeuge aus Rationalisierungsgründen hat ausserdem zu einem Rückgang der Zahl der Passagiere pro Flug geführt.

Bald neue Tarifstruktur

Airline-Manager gehen nun daran, das ganze Tarifschema neu zu überdenken. Die drei grössten amerikanischen Binnenfluggesellschaften, United Airlines, American Airlines und Trans World Airlines, wollen laut «New York Times» bereits in Kürze mit einer neuen Tarifstruktur an die Öffentlichkeit treten. Auf die verschiedenen Billigtarife entfielen zuletzt bereits mehr als 40 Prozent des Gesamtverkehrs. Auf der Strecke New York–Los Angeles oder –San Francisco soll es danach möglich sein, eine Flugkarte mit einer Reduktion von 40 Prozent für Tagesflüge und von 50 Prozent für Nachtflüge zu erhalten, sofern sie mindestens 7 Tage vor dem Reisedatum bezahlt wird und der Reiseaufenthalt eine Dauer von 7 Tagen überschreitet.

American Airlines, die Begründerin der Super-Saver-Idee, plant neue Diskontsätze auf anderen Verbindungen, die folgendermassen berechnet werden: 25 Prozent tagsüber und 35 Prozent nachts für Distanzen unter 1000 Meilen, 35 Prozent tags und 45 Prozent nachts für Flüge von 1000 bis 1499 Meilen und 45 Prozent respektive 55 Prozent für Reisen über 1500 Meilen, jedoch unter der Bedingung, dass die Fahrkarte mindestens 30 Tage vor dem Abflug gekauft wird.

Die Prozentsätze von United sind etwas niedriger, dafür muss die Flugkarte nur mindestens 7 Tage vor Abflug gekauft werden, aber der Aufenthalt mindestens 7 Tage dauern. Die neuen Raten sind folgende: 15 Prozent tags und 25 Prozent nachts unter 1000 Meilen, 25 Prozent tags und 35 Prozent nachts für 1000 bis 1499 Meilen und 35 Prozent respektive 45 Prozent über 1500 Meilen. United beabsichtigt jedoch, sich in Zukunft den Preisen von American anzupassen.

Auch TWA beabsichtigt, Ermässigungen, die von der Tageszeit und Distanz abhängen, einzuführen und sich ihren Konkurrenten anzupassen.

Basistarife steigen immer weiter

Auf der im Winter besonders beliebten Reisestrecke nach Florida sollen demnächst ebenfalls revolutionäre Preise angekündigt werden. In Anbetracht der kürzlich erschienenen umfangreichen Werbeaktionen für amerikanische Winterkurorte im Osten und Westen und diesen zusätzlich verbilligten Flügen ist es durchaus möglich, dass der Amerikaner ein interessanteres Ferienangebot im eigenen Land seinen üblichen Skiferien in Europa vorziehen mag.

Die Basistarife steigen indessen immer weiter. Dieses Jahr erfolgten bereits fünf Tariferhöhungen von zusammen 25 Prozent – eine sechste steht noch vor Jahresende bevor – gegenüber früher durchschnittlich zwei Erhöhungen pro Jahr.

Der Vorsitzende der für die «Open Sky»-Politik verantwortlichen US-Zivilluftfahrtsbehörde Civil Aeronautic Board (CAB), *Marvin S. Cohen*, macht darauf aufmerksam, dass die Flugpassagiere allerdings weiter von der «Deregulation» profitieren werden, weil die Fluggesellschaften die Diskonte nicht völlig über Bord werfen, wie dies in anderen, von wirtschaftlichen Schwierigkeiten erfassten Wirtschaftszweigen der Fall gewesen sei. apa/-ley

Schifftouristik

Schiff mit wenig Chancen

In der Bundesrepublik Deutschland macht ein Schiff von sich reden, das es noch gar nicht gibt und das möglicherweise nie aus dem Planungsstadium herauskommt. Die Hadag Seetouristik und Fährdienst AG, Hamburg, möchte unter dem Namen Hammonia ihre umfangreiche Fährflotte um ein Kreuzfahrtenschiff ergänzen, das Platz für 626 Passagiere in 293 Kabinen aufweist und dessen Bau 110 Millionen DM kosten soll.

Mit diesem Schiff will die Reederei im Sommer nach Skandinavien und in den anderen Jahreszeiten in das Mittelmeer sowie nach Westafrika fahren – sofern die 1800 BRT grosse Einheit eben je gebaut wird. Den schönen Träumen hat nämlich jetzt der Hamburger Senat einen Riegel vorgeschoben. Zwar hat der Aufsichtsrat der Hadag seine Zustimmung gegeben, aber die Hamburger Regierung bezweifelt, dass die Risiken und Chancen eines solchen Neubaus in einem angemessenen Verhältnis stehen. Man müsse sich dem nationalen und internationalen Wettbewerb stellen, und das sei schliesslich nicht ganz leicht. Wenn nur eine geringere Auslastung als die jetzt angenommene erzielt würde, müsste das Schiff bereits kostenungünstig fahren.

Der Hamburger Senat, ohne dessen Beteiligung es gar nicht ginge, empfahl der Reederei, sich einen Partner zu suchen, der sich mit 50 Prozent an dem Unternehmen beteiligt. Diesen zu finden dürfte der Hadag allerdings nicht ganz leicht fallen.

Die Hadag wird sich aber von einer Diversifizierung im touristischen Bereich nicht abbringen lassen und muss dies auch tun, denn aufgrund neuer Zollbestimmungen lassen inzwischen die einträglichen Butterfahrten, d. h. jene Fährdienste nach Dänemark, die zum billigen Einkaufen verlocken, nach, was in Zukunft zu schrumpfenden Einnahmen führen wird. So wird die Hadag jetzt erstmals gemeinsam mit zwei Hamburger Brauereien und der Maritim Hotelkette ein Hotel mit 200 Betten auf der Insel Helgoland bauen. Dieses Hotel soll hauptsächlich für Kongresse und Tagungen konzipiert werden. Das Haus soll 1981 eröffnet werden – sofern hier nicht die Bewohner der hübschen Insel Helgoland einen Strich durch die Rechnung machen, da sie heftig gegen das Projekt protestieren. SE

Angebote, Programme

Seniorenferien in Ascona

Für Senioren werden in Ascona ab sofort bis Mitte März 1980 spezielle Wochenarrangements offeriert. Im Preis von 155 Franken sind 7 Übernachtungen im Ferienhaus Giardinetto sowie eine geführte Besichtigung von Ascona und der Besuch eines Marktes am Lago Maggiore inbegriffen.

ITTI Reisen AG, Via Ferrera 5, 6612 Ascona, Tel. (093) 35 35 46.

Flugtouristik

GB: Airlines-Fusion

Drei britische Fluggesellschaften, British Island Airways, Air Anglia und Bia/Air West, haben für einen nicht genannten Zeitpunkt im kommenden Jahr ihre Fusion angekündigt. Die drei Unternehmen befinden sich im Besitz der British and Commonwealth Shipping oder werden von dieser kontrolliert. Die neue Gesellschaft wird als Air UK firmieren. Es wird erwartet, dass Air UK hinter British Airways and British Caledonian Airways den dritten Rang unter den britischen Linienfluggesellschaften einnehmen wird, erklärte ein Sprecher. apa

BA nach Seattle

Ab 27. April 1980 wird British Airways erstmals die Route von London nach Seattle im US-Bundesstaat Washington befliegen. Ein Boeing 747-Jumbo-Jet wird dreimal wöchentlich donnerstags, freitags und sonntags als Flug BA 289 London um 16.30 Uhr verlassen, um in Seattle um 18.05 zu landen. Der Gegenflug startet in Seattle um 20.45 Uhr und erreicht London-Heathrow um 13.50 Uhr am folgenden Tag. apa

TAA wil Airbus kaufen

Eine Option für den Kauf von vier Airbus A-300-B hat die australische Binnenfluggesellschaft Trans Australia Airlines (TAA) abgegeben. Die Maschinen sollen die DC-9 und Boeing 727 der Gesellschaft ersetzen. Die Option gilt als Präzedenzfall in der australischen Luftfahrt und könnte weitere Airbus-Bestellungen einleiten. sda

US-Airlines in Turbulenzen

Die amerikanischen Luftfahrtgesellschaften werden angesichts der steigenden Treibstoffpreise Entlassungen und Tariferhöhungen nicht vermeiden können. Die in der Branche führende United Airlines kündigte für die kommenden zwei Jahre eine Erhöhung der Tarife um insgesamt 50 Prozent, Entlassungen und eine Verringerung der Linienflüge um 5 Prozent an.

Gleichzeitig gab die TWA in Kansas City die Entlassung von weiteren 138 Beschäftigten bekannt. Das Unternehmen hatte in letzter Zeit bereits 2500 Personen entlassen. Wie ein TWA-Sprecher versicherte, müssen ausserdem mehrere Linien aus wirtschaftlichen Gründen eingestellt werden. Es gilt als sicher, dass die übrigen grossen Fluggesellschaften Amerikas, etwa American Airlines und Braniff, diesem Beispiel folgen werden. sda

Iberia: Midweek Fares

Für Flüge nach Spanien an Wochentagen (Dienstag, Mittwoch, Donnerstag) führte Iberia Midweek Fares ein. Sie sind wesentlich niedriger als die bis jetzt billigsten Spanien-Tarife.

Beispiel:
Zürich-Kanarische Inseln und zurück:
1-Monat-Ausflugstarif Fr. 1 085.–
Midweek Fare Fr. 826.–
oder:
Zürich-Mallorca und zurück:
1-Monat-Ausflugstarif Fr. 619.–
Midweek Fare Fr. 450.–

Die Midweek Fares sind bis zu drei Monaten gültig. pd

SAS: Erhöhter Verkehr

Im Verlauf des Geschäftsjahres, das am 30. September 1979 endete, erhöhte die Luftfahrtsgesellschaft SAS (Scandinavian Airlines System) ihren Verkehr um fünf Prozent, gemessen in verkauften Tonnenkilometern. Gleichzeitig lag die angebotene Kapazität 1 Prozent höher als im Vorjahr. Die Kapazitätsausnutzung verbesserte sich um 2,1 Punkte auf 57,8 Prozent.

Insgesamt beförderte die SAS im Verlauf von 1978/79 8 669 000 Passagiere. Dies sind 783 000 Passagiere oder 10 Prozent mehr als 1977/78. Gemessen in verkauften Passagierkilometern nahm der Verkehr um 10 Prozent zu. Die Passagierkapazität gemessen in angebotenen Platzkilometern stieg um drei Prozent. Die Platzausnutzung verbesserte sich um 3,5 Punkte auf 59,9 Prozent. pd

La guerre des salons

La saison d'hiver 1979/80 sera marquée en France par l'organisation de deux salons spécialisés ayant trait au tourisme, se disant tous deux professionnels, l'un étant ouvert au grand public, l'autre pas: Top-Resa 80, 1er Marché international des professions du tourisme et des voyages, dont la première édition aura lieu du 15 au 17 décembre 1979 à l'Hôtel PLM St-Jacques, à Paris, et la 5ème Semaine mondiale du tourisme et des voyages qui se déroulera au Palais des congrès de Paris du 16 au 24 février 1980.

Top Resa 80

Du 15 auf 17 décembre prochain, se tiendra à l'Hôtel PLM-St-Jacques, à Paris, Top Resa 80, Marché international des professionnels du tourisme et des voyages, que ses organisateurs considèrent d'ores et déjà comme la plus importante manifestation touristique à caractère strictement professionnel jamais réalisée en France.

Au *niveau France*, son objectif est de favoriser une recontre effective et productive entre les divers prestataires du tourisme (tour operators, hôtels, transporteurs, loueurs, offices de tourisme nationaux et régionaux, etc.) et la distribution à tous les niveaux (réseaux et indépendants, responsables d'agences et personnel de vente).

Sur le *plan international*, la vocation de Top Resa est bilatérale: d'une part, les tour operators étrangers viendront y rencontrer le réceptif français et, d'autre part, les prestataires réceptifs étrangers (hôteliers, agences, transporteurs) viendront au devant des tour operators français.

Ce Workshop d'un nouveau genre s'articulera en 3 volets, puisqu'il comportera *200 «salons contact»* aménagés en bureaux privés, *20 stands d'exposition* équipés dans le but de favoriser une vraie communication et enfin un *cycle de conférences* consacrées aux problèmes de la profession. r.

5ème Semaine mondiale

La 5ème Semaine mondiale du tourisme et des voyages se tiendra au Palais des Congrès (Porte Maillot) à Paris, du samedi 16 février 1980 au dimanche 24 février 1980. En 1979, plus de 100 000 personnes, dont 13 000 professionnels, ont visité cette exposition.

En 1980, 292 exposants représenteront le monde du tourisme: 56 nations étrangères, 87 tour-opérators et agences de voyages, 21 régions françaises et 19 compagnies aériennes et maritimes permettront de découvrir toutes les destinations et les avantages offerts par les meilleurs spécialistes.

Une zone «France» sera entièrement regroupée sous l'égide de la Direction du tourisme dans le foyer, au niveau 1.

Sur tous les niveaux, le programme d'animation sera élargi: films touristiques, ballets et chants folkloriques, élections de Miss France et Miss Monde du tourisme, studio France Inter, jeux sur le podium, etc.

La Semaine mondiale du tourisme et des voyages s'affirme de plus en plus comme le salon spécialisé de l'industrie du tourisme qui répond parfaitement à la fois aux besoins de contacts d'affaires entre les divers secteurs d'activité de la profession et à la demande grandissante d'information du grand public. sp

Un bel exemple de transparence financière

Kuoni: un an, des chiffres

Il y a quelque temps, l'organisation Kuoni rendait publics quelques chiffres touchant à son mouvement d'affaires et non dénués d'intérêt dans la mesure où ceux-ci donnent de précieuses indications sur les tendances qui se dessinent en matière d'habitudes et de goûts touristiques. Le fait que le premier tour operator de Suisse publie de telles données constitue également une contribution non négligeable à la transparence financière que l'on souhaiterait voir se généraliser dans le secteur du voyage.

L'organisation des Voyages Kuoni SA dispose d'un *capital-actions* de 10 millions de francs qui se répartit de la manière suivante: 10% Fondation Kuoni-Hugentobler (actions nominatives transmissibles), 50,5% Swissair, 10% Banque Nationale, et 29,5% public (actions au porteur dans les trois derniers cas). La répartition des voix accorde la majorité à la Fondation Kuoni avec 52,6%, Swissair en détenant 26,6%, la Banque Nationale 5,3% et le public 15,5%.

Des affaires en progression constante

En 1978, ainsi que nous l'avons déjà mentionné, le chiffre d'affaires total de Kuoni s'est élevé à 732 millions de francs (701 millions en 1977), dont le 64% a été réalisé en Suisse, le 30% dans le reste de l'Europe et le 6% outre-mer (dont 3% aux USA).

Depuis 1965, la plus ancienne date de référence indiquée, le chiffre d'affaires de toute l'organisation Kuoni n'a cessé de progresser chaque année, passant de 110 millions de francs en 1965 à 732 millions l'an dernier. Cette constante se retrouve au niveau de Kuoni Suisse dont le chiffre était de 87 millions en 1965 et atteignait 471 millions en 1978.

Une intéressante répartition par type de voyage

Si l'on ne considère que les résultats réalisés dans notre pays, on constate que le marché suisse, analysé par type de voyage, a déterminé le chiffres d'affaires de Kuoni selon la répartition suivante:

Commercial	13%
Voyages individuels, billets d'avion, de train, hôtels + divers	24%
Département étranger «Incoming»	8%
Voyages en groupes	55%
dont:	
– voyages de sociétés, associations, foires, etc.	9%
– IT outre-mer	7%
– charters outre-mer	14%
– vacances balnéaires	18%
– vols city	4%
– divers (excursions, voyages accompagnés, etc.)	3%

● Le *Département «Incoming»*, qui intéresse tous les prestataires suisses a réalisé un chiffre d'affaires de 40 millions de francs, en progression de 2 millions par rapport à 1977.

● La *répartition générale du chiffre d'affaires* n'a pas subi de modification sensible d'une année à l'autre, puisque l'on ne note guère qu'une faible perte de 2% pour les voyages individuels au profit du tourisme de groupes.

● En ce qui concerne le *nombre de personnes transportées*, les voyages en groupes programmés, toujours pour Kuoni Suisse, ont évolué diversement: les programmes outre-mer et vols spéciaux ont augmenté de 29,9%; les voyages forfaitaires outre-mer, de 10,2%; et les vacances balnéaires, de 2,6%. En revanche, on note une baisse de 16,3% pour les voyages accompagnés et de 10,9% pour les vols city. Considérée globalement, la clientèle de Kuoni a progressé de 2,8% en 1978 par rapport à 1977.

Revenu commercial en provenance de l'étranger

Intéressante également la répartition du chiffre d'affaires par passager et par pays, autrement dit le revenu commercial en provenance de l'étranger. Il s'est élevé à 675 fr. 40 pour les voyageurs en provenance du Japon, à 2038.25 pour l'Extrême-Orient, à 503.60 pour l'Europe et le Proche-Orient, à 294.25 pour l'Afrique, à 327.60 pour l'Amérique du Nord et à 978.55 pour l'Amérique du Sud.

Hit parade des pays de vacances

Tout en présumant que le classement risque de subir des modifications cette année, nous pouvons encore mentionner ci-après les destinations figurant au hit parade des pays de vacances en 1978, tel qu'il a été établi par Kuoni sur la base du nombre de voyageurs:

● *pour l'Europe et l'Afrique du Nord:* 1. Espagne, 2. Grèce, 3 Tunisie, 4. Yougoslavie, 5. Italie, 6. Portugal, 7. Maroc, 8. Chypre, 9. Turquie

● *pour les vols spéciaux outre-mer:* 1. USA, 2. Afrique de l'Est, 3. Bahamas, 4. Bangkok, 5. Ceylan, 6. Rio, 7. Bali.

Comme nous l'avions relevé en son temps (cf. no 38 du 20. 9. 1979), l'évolution constatée cet été, tout particulièrement au niveau du tourisme balnéaire, tend à montrer que l'organisation Kuoni, tout en améliorant ses résultats, confirmera très vraisemblablement cette année des orientations nouvelles qui risquent de modifier la répartition sus-mentionnée. Nous en saurons plus au terme de cette *saison d'hiver 1979/80* qui semble avoir bien commencé pour la plus importante organisation de voyages de notre pays. Les chiffres qu'elle publie constituent en tout cas des indications valables sur le comportement de la clientèle suisse et permettent, sur la base d'une prudente extrapolation, d'en dégager un profil satisfaisant. J. S.

Compagnies aériennes

Une liaison Le Caire–Tel Aviv

Au début du mois de novembre, une nouvelle ligne aérienne a été inaugurée entre Le Caire et Tel Aviv, via Chypre. A la suite d'accords passés au Caire et à Lanarka (Chypre), les sociétés VIP, Chalom Tours et Egyptian Airways desservent cette nouvelle liaison. De l'aéroport de Dov (Tel Aviv) à Lanarka, les passagers voyagent à bord d'un appareil de la compagnie Kanaf-Arkia puis, de Lanarka au Caire, à bord d'un Boeing 737 de la compagnie Egyptian Airways. Les vols ont lieu deux fois par semaine. J.A.

Assemblée générale de l'IATA

Trafic: des jours difficiles?

L'industrie du transport aérien pourrait connaître des jours difficiles, selon le 35e rapport annuel de l'Association du transport aérien international (IATA) qui est actuellement présenté à Manille à l'occasion de l'assemblée générale de l'IATA, présidée par *M. Knut Hammareskjold*.

Selon ce rapport, le ralentissement de la croissance économique, les menaces de hausse du prix du carburant et la volonté du Conseil de l'aviation civile (CAB) américain d'exporter la «déréglementation» (fixation non concertée des tarifs) exigent des compagnies aériennes de faire preuve de capacité d'adaptation. En 1978, les compagnies aériennes n'ont pu dégager des bénéfices suffisants pour assurer une rémunération équitable du capital et s'acquitter des impôts, précise le document. En 1979, la situation ne devrait pas s'améliorer et les bénéfices des compagnies seraient inférieurs de 7,5% au chiffre souhaitable (contre 6.4% en 1978). L'équilibre financier ne pourrait être maintenu que par une amélioration des coefficients de remplissage des avions, difficile à réaliser. En 1978, ces taux de remplissage ont été, en moyenne, de 62.6% pour les passagers et de 57% pour le fret, les meilleurs résultats depuis 10 ans. ats

Une nouvelle compagnie anglaise?

Trois transporteurs britanniques envisagent de se regrouper pour former une nouvelle compagnie d'aviation, Air UK, la troisième par ordre d'importance en Grande-Bretagne. Elle assurera le transport des passagers vers de nombreuses destinations dont 23 au sein du Royaume-Uni et 9 sur le continent européen. Il s'agit des 3 compagnies British Island Airways (BIA), Air Anglia et Air West qui s'attendent à transporter au cours de leur première année d'association plus de 1,5 million de passagers à bord de leurs 42 appareils. rh

Les Super Boeing 737 de British Airways

Les premiers Super Boeing 737 voleront dès l'été 1980 et British Airways mettra en service ces nouveaux appareils sur ses lignes européennes; ces 28 unités remplaceront les Tridents. Cet avion est d'une grande rentabilité; comparé au Trident, il diminuera les coûts par siège/km de 25%. La compagnie pourra ainsi réaliser de notables économies, surtout en carburant, car elle a exigé, à la commande, une adaptation technique aux exigences des années 80. Ce nouvel appareil est plus silencieux et plus fiable que ceux des séries précédentes, dont 500 exemplaires sillonnent déjà le monde entier. Les livraisons des Super Boeing 737 commenceront en janvier/février 1980 et seront terminées en été 1981. sp/r.

Liaisons Angleterre-Chine

La Grande-Bretagne et la Chine ont dernièrement signé un accord pour l'établissement de liaisons aériennes régulières entre les deux pays à partir du 1er avril 1980. L'accord a été rendu public à l'issue du second entretien au sommet entre le premier ministre chinois, M. Hua Guofeng, et son homologue britannique, Mme Margareth Thatcher. ats

Des commandes d'Airbus

La compagnie charter néerlandaise Martinair a décidé d'acquérir trois Airbus et de prendre une option sur un 4e appareil. La compagnie aérienne nationale belge Sabena va acheter trois appareils européens Airbus et un DC-10 dans le cadre d'une nouvelle augmentation de son capital. ats

Les deux biturbopropulseurs Mitsubishi d'Air Material à l'aéroport de Lugano-Agno.

Genève–Lugano

Une liaison aérienne sur un air connu

Il y a une dizaine d'années, la compagnie aérienne SATA ouvrait une ligne régulière entre Genève et Lugano, liaison qui a trouvé de nombreux adeptes, surtout de la part des milieux financiers tessinois qui appréciaient la possibilité de se rendre rapidement du Tessin en Suisse romande.

Malheureusement, tant le taux d'occupation de cette ligne que les difficultés que la compagnie a connues n'ont pas permis à cette liaison de survivre. Depuis l'automne 1978, la compagnie zurichoise Air Material offre des vols charter réguliers entre Genève et Lugano tous les jours ouvrables.

Une supériorité indéniable

Il n'y a guère, en Suisse et même en Europe, un trajet où l'avion puisse mieux prouver sa supériorité, alors que le voyage par chemin de fer entre Genève et Lugano demande plus de six heures et plusieurs changements de trains et que le voyage par la route n'est guère plus aisé; le voyage par avion, lui, relie les deux villes en 45 minutes. Air Material, au vu de son expérience sur cette liaison, vient de déposer une demande de concession à l'Office fédéral de l'aviation civile, et l'on peut s'interroger avec intérêt sur la suite que les autorités donneront à cette initiative.

L'avion utilisé actuellement est un bimoteur Mitsubishi à cabine pressurisée. La société dispose de deux machines de ce type et en recevra une troisième, de capacité supérieure, en 1980. La seule ombre qui restera au tableau, après l'éventuelle concession accordée, sera bien entendu le prix du transport qui, aujourd'hui encore, reste beaucoup trop cher. Comment y remédier? En utilisant bien sûr un avion de plus grande capacité, soit de 20 à 30 places. Malheureusement, le seul avion pressurisé qui, aujourd'hui, existe sur le marché tout en pouvant atterrir à Lugano est l'avion canadien Dash 7, dont le prix est beaucoup trop élevé pour une compagnie de cette importance.

Pour l'instant, et demain encore, seuls les gens voyageant avec un budget relativement confortable pourront se payer le luxe du transport par avion entre la Suisse romande et le Tessin. Il faudra malheureusement attendre encore bien longtemps avant de pouvoir prendre l'avion sur cette ligne au prix normal de l'avion de ligne, ce qui n'enlève en rien l'intérêt que l'on peut porter à la demande de concession d'Air Matérial, dont le but est d'offrir un service intéressant pour les hommes d'affaires et d'autres passagers pressés, en quelque sorte un pas de plus vers une solution que l'on peut espérer voir se réaliser au cours de la prochaine décennie. *René Hug*

Un DC-9 tout neuf... tout neuf!

Un avion tout neuf peint aux nouvelles couleurs de Swissair sortait l'autre jour des ateliers de Long Beach des usines McDonnell-Douglas. Cet appareil est le dernier né de la série des DC-9, le modèle «80». Rappelons que c'est la décision de notre compagnie nationale d'acheter quelques unités de cet appareil qui ont amené le constructeur à entreprendre la série du DC-9-80. Etudié spécialement pour une utilisation correspondant à celle de Swissair, cet appareil a un avantage certain sur ses frères aînés: le faible bruit de ses réacteurs.

Désigné pour l'amélioration des problèmes d'environnement, le DC-9-80 sera également plus économique que ses prédécesseurs. La cabine de ce nouvel avion, qui arrivera en Suisse le printemps prochain, pourra, suivant la version, recevoir entre 137 et 172 passagers. La longueur de son fuselage atteint 45.05 m, soit 4.30 m de plus que le DC-9-50. Son envergure est de 32.86 m, comparée à 28.47 m pour le DC-9-50, la surface de l'aile est supérieure de 28%.

La technologie avancée de cet avion comprend le système de navigation digital, permettant une réduction de travail pour les pilotes, au nombre de deux dans le cockpit. L'autonomie de l'appareil peut atteindre 3220 km, la poussée unitaire au décollage est de 63 504 kg. Les réacteurs qui ont été choisis pour équiper le nouvel avion sont de conception tout à fait récente: deux Pratt & Whitney JT8D-209.

Le succès du DC-9

A ce jour, 84 commandes ou options provenant de 7 compagnies assurent le départ sur les lignes aériennes de ce nouveau DC-9. Il faut cependant rappeler que ce biréacteur moyen-courrier, dont la conception avait été largement inspirée par la célèbre Caravelle française, avait connu à fin mars dernier des commandes fermes pour un total de 1005 appareils, cela depuis la création de l'avion; 17 transporteurs européens et 36 autres compagnies l'utilisent 6000 fois par jour pour des vols à destination de 561 villes dans le monde entier.

Plus d'un milliard de passagers ont été transportés par la flotte DC-9 sur une distance de 10 milliards de km environ et réalisé 18 millions d'heures de vol rentabilisées. Si ces chiffres font quelque peu rêver, rappelons que le record absolu enregistré dans le transport aérien international en matière de chiffres semblables est détenu dans la catégorie des moyens-courriers par le Boeing 727.

Il est cependant nécessaire de marquer d'une pierre blanche la sortie d'usine du DC-9-80 et ceci pour deux raisons. La première est qu'au lendemain de plusieurs importantes augmentations du prix du carburant, cet appareil va permettre aux compagnies aériennes de voler plus économiquement et son prix à l'heure de vol ira à la rencontre de ce que les transporteurs recherchent en la matière.

La seconde est précisément que cet avion est le premier moyen-courrier américain qui soit considéré – comme l'Airbus l'est déjà – comme un appareil de nouvelle génération, remplissant toutes les conditions d'utilisation au-delà de 1985, date à laquelle les autres DC-9, Boeing 737 et 727 ne pourront continuer leur exploitation que si de nouveaux réacteurs les équipent. C'est donc bien sur ce point que la naissance de ce nouveau moyen-courrier est le départ d'une étape importante pour les compagnies qui l'exploiteront dès l'année prochaine. *René Hug*

Agences de voyages

Tourisme en RDA

Le bureau des voyages de la République démocratique allemande propose des programmes très intéressants aussi bien pour les touristes individuels que pour les groupes, comme des circuits comprenant les villes les plus importantes du pays, des voyages à thème, différents itinéraires, des forfaits pour les foires, par exemple la foire de Leipzig, etc. Ce bureau réserve aussi les chambres d'hôtels et les repas, les services de guides-interprètes, organise des transferts, loue les places de théâtre et réserve les billets de chemin de fer et d'avion. sp/r.

● *Reisebüro der Deutschen Demokratischen Republik, direction générale, Alexanderplatz 5, boîte postale 77, 1026 Berlin, République démocratique allemande.*

Hotel **waldhaus** Dolder Zürich

Modernes 1.-Klass-Hotel

sucht per 1. Dezember oder nach Übereinkunft neue Mitarbeiter (Schweizer oder Ausländer mit Bewilligung B oder C) für folgende Positionen in Jahresstelle:

Chef de partie
(gute Gelegenheit für fachliche Weiterbildung)

Commis de cuisine
(erstklassige Gelegenheit für fachliche Weiterbildung)

Chef de rang
(mit Kenntnissen im A-la-carte-Service)

Zimmermädchen

Wir bieten gutes Gehalt, geregelte Arbeits- und Freizeit, Fünftagewoche und gute Sozialleistungen, auf Wunsch modernes Zimmer im Hause.

Hotel Waldhaus Dolder
Kurhausstrasse 20, 8030 Zürich
Telefon (01) 32 93 60 (Herr Lambrigger, Personalchef)
8433

Erstklasshotel im **Fürstentum Liechtenstein** sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Réceptionistin (D, E, F)

NCR-42-kundig

qualifizierten

Kellner oder Serviertochter

für A-la-carte- und Bankettservice

Buffettochter

Schriftliche Bewerbungen sind erbeten unter Chiffre 8427 an hotel revue, 3001 Bern.

Hotel Schatzalp
7270 Davos Platz

Für die kommende Wintersaison benötigen wir noch eine

Etagen-Hilfsgouvernante

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

Direktion
Berghotel Schatzalp
7270 Davos Platz
8406

HESSER

Unternehmensberatungen für das Gastgewerbe

Ich suche für einen grösseren renommierten Hotel- und Restaurationsbetrieb einen qualifizierten

KÜCHENCHEF

der in der Lage ist, einer anspruchsvollen Küche vorzustehen und diese selbständig zu führen. In seinen Aufgabenbereich fallen insbesondere die Angebotsplanung, die Kalkulationen und Rezepturen, der gesamte Einkauf, die Einsatzplanung seiner Mitarbeiter usw. Die Direktion stellt sich als neuer Küchenchef einen Mitarbeiter vor, auf welchen sie sich in allen Situationen vollumfänglich verlassen kann und der bereits in seiner heutigen Funktion eine gleichwertige/ähnliche Position einnimmt. Wenn Sie sich für diese entwicklungsfähige Stelle interessieren, erwarte ich gerne Ihre ausführliche Bewerbung.

Analysen · Reorganisationen · Werbung · Projektstudien · Personalberatung usw.
Heissächerstrasse 10, 8907 Wettswil, Telefon 01/700 27 28

★★★ delicatessa
Globus Glatt

sucht zur Ergänzung seines Teams eine(n)

Verkäufer(in)

für seine Weinabteilung.

Branchenkundige Personen mit Freude am Verkauf wollen sich bitte telefonisch mit unserer Personalabteilung in Verbindung setzen.

Tel. (01) 830 04 11
Globus Glatt,
Personalabteilung
8301 Glattzentrum
OFA 154.273.000

Central Hotel
Wolter
3818 Grindelwald
Tel. (036) 53 22 33

Wir suchen für lange Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

Restaurationstöchter
Saaltochter

Wenn Sie Freude an einem lebhaften Betrieb haben und gerne in einem jungen Team arbeiten, senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.
8431

Gesucht per sofort in **Winterkurort**

Serviertochter
(Garantielohn)

Jungkoch
Barmaid

Hotel Alpenhof
8842 Unteriberg
Tel. (055) 56 13 53 P 44-352740

Restaurant Muntelier
Le Chablais

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter oder Kellner

für Teller- und Plattenservice.

Saison- und Jahresstelle.
Geregelte Arbeitszeit. Angenehmes Arbeitsklima.

Telefonieren oder schreiben Sie uns.
8435

Im Reit-und Sportzentrum
Snack-Restaurant Français-Bar
Kegelbahnen, 3280 Muntelier
037/715932, Gebr. Zehnder

Hotel-Restaurant
Post, Samedan/GR

Wir suchen auf 15. Dezember oder nach Übereinkunft

Serviertochter

für Restaurant und Fonduestube.

Offerten bitte an

A. Stoffel oder
Tel. (082) 6 53 54 8455

Hotel du Commerce
Basel

sucht als Ferienvertretung vom 7. Januar bis Ende Februar 1980

Sekretärin/
Réceptionniste

evtl. Praktikantin.

Anfragen und Offerten mit den üblichen Unterlagen an

W. Weibel
Postfach, 4001 Basel
Tel. (061) 26 96 66 8461

Hotel Säntis

Unterwasser

Obertoggenburg/Schweiz
P. und J. Schätti-Meyer

Eröffnung 1. August 1980

Zur Vervollständigung meines Kaders suche ich auf den

1. Juli 1980

Hotelfachassistentin

mit einigen Jahren Berufserfahrung.

Interessentinnen für diese verantwortungsvolle Stelle in einem 4-Stern-Haus melden sich bitte schriftlich mit den entsprechenden Unterlagen und Bild an:

P. Schätti
Hotel Säntis, 9657 Unterwasser 8396

Die Maschinenfabrik Kern AG, als Besitzerin des Hotel-Gasthofs Kreuz in Konolfingen, sucht

Küchenchef

Aufnahme in die firmeneigene Personalfürsorgekasse, ein gutes Gehalt und eine moderne 3-Zimmer-Wohnung können offeriert werden.

Telefonieren oder schreiben Sie uns.

Kern AG, Maschinenfabrik
3510 Konolfingen
Telefon (031) 99 09 11 P 05-5142

Wir suchen für unser Stadthotel eine tüchtige

Hotelfachassistentin

für Etage und Lingerie

Die HOFA ist verantwortlich für die Ausbildung unserer Lehrtöchter. Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima, guten Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie auf Wunsch Zimmer im Hause.

Eintritt 1. Dezember oder nach Übereinkunft.

Offerten bitte an

Hotel-Restaurant Löwen am See
J. Ruckli, 6300 Zug
Tel. (042) 21 77 23 8475

Gesucht wird per sofort oder nach Übereinkunft

Alleinkoch oder -köchin

Sonntags frei.

RESTAURANT BELLEVUE
3063 Ittigen
Tel. (031) 58 00 35 8440

---

hotel revue

Planen Sie Ihre Karriere!

Werden Sie Abonnent

Für Fr. 49.– pro Jahr (Inland) oder Fr. 64.– pro Jahr (Ausland) erhalten Sie die HOTEL-REVUE jede Woche ins Haus. Lückenlos. Nur so sind Sie sicher, keinen Artikel und kein Inserat zu verpassen, das Ihre berufliche Laufbahn entscheiden könnte.

Für Luftpost-Abonnement bitte anfragen!

hotel revue

- Das Fachorgan für Hotellerie und Fremdenverkehr
- Attraktiver Stellenanzeiger
- Erscheint jeden Donnerstag

Name: _____

Vorname: _____

Beruf: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

HOTEL-REVUE
Postfach, 3001 Bern HR

Aussichts-Restaurant
BUCHENEGG
bei Zürich, Telefon (01) 710 73 90
8143 Buchenegg

Wir suchen nach Übereinkunft

Serviertochter oder Kellner
Servicelehrtochter
Kochlehrling

Wenn Sie Interesse haben, in einem vielseitigen Betrieb mit Familienanschluss zu arbeiten, melden Sie sich bitte bei Herrn Bruno Eltschinger, wir geben Ihnen gerne Auskunft.

8484

HESSER
Unternehmensberatungen für das Gastgewerbe

Letzi-park

RESTAURANTS
LETZIPARK / K 3000
ZÜRICH

Ich suche für diesen bekannten Restaurationsbetrieb einen selbständigen und erfahrenen

KÜCHENCHEF

Die beiden Restaurants bieten einem initiativen Fachmann ein höchst interessantes Tätigkeitsfeld und vielseitige Möglichkeiten in der Gestaltung eines attraktiven Angebotes. Der Betrieb ist an Sonn- und allg. Feiertagen sowie täglich ab 20.00 Uhr (ausser Donnerstag) geschlossen und bietet somit auch geregelte Arbeitszeiten. Wenn Sie diese Position interessiert und Sie in der Lage sind, den gesamten Küchenbereich selbständig und umsichtig zu führen, dann erwarte ich gerne Ihre Bewerbungsunterlagen.

Analysen · Reorganisationen · Werbung · Projektstudien · Personalberatung usw.
Heissächerstrasse 10, 8907 Wettswil, Telefon 01/700 27 28

VULPERA HOTELS
CH-7552 Vulpera
Bad Tarasp- Vulpera

Für unsere verschiedenen Betriebe suchen wir:

In Jahresstellung ins gemütliche Hotel Garni «Silvana» mit italienischem Restaurant

1 Geranten-Ehepaar

Wir stellen uns einsatzfreudige, jüngere Leute mit viel Initiative und Organisationstalent vor.
Eintritt 15. Dezember 1979.

Für Wintersaison (Dez. bis April)
für unser Erstklasshotel Schweizerhof

1 Nachtportier evtl. Concierge

erfahren und Sprachkenntnisse erwünscht.

Für unsere Residenz Waldhaus (Appartmenthotel)

1 talentierte(n)

Allrounder/Allrounderin

für kombinierten Einsatz im Empfang und Café/Bar

Junge dynamische Leute mit Führungsqualitäten haben die grössten Chancen.

Bewerbungen mit Foto, Zeugnissen, Lebenslauf und Lohnansprüchen richten sie bitte an die Direktion der Vulpera Hotels AG, 7552 Vulpera. 8294

Gasthof zum Goldenen Kreuz 8500 Frauenfeld

unter neuer Leitung.

Demzufolge wird per 30. November folgendes tüchtiges Personal gesucht:

1 Chef de partie
2 Commis de cuisine

freundliche

Serviertochter evtl. Kellner
Buffettochter

(kann auch angelernt werden)

Küchen- oder Hausmädchen

(evtl. Bursche)

Wir bieten Ihnen modernsten Arbeitsplatz unter zeitgemässer Anstellung.

Gerne erwartet Ihre Offerte:

Fam. E. Rosser-Hofer
Unterdorfstr. 233, 5707 Seengen
Tel. (064) 54 20 55 8526

Nach Klosters gesucht:

Serviertöchter
Saaltöchter

Anfängerinnen werden angelernt.

Kellner

Guter Lohn, geregelte Arbeitszeit.

Offerten an
Familie U. Altermatt
Sporthotel Kurhaus, 7252 Klosters Dorf
Telefon (083) 4 11 12 8499

Am 30. März 1980 wird das

Hotel Villa Caesar

direkt am Lago Maggiore in Brissago/TI als Luxushotel der obersten Leistungs- und Preisklasse eröffnet.

Dieses Hotel mit zirka 100 Betten verfügt über alle Einrichtungen, die ein verwöhnter Gast von einem Luxushotel erwartet.

– Hallenbad mit Fitness- und Beautycenter (Sauna, Solarium, Massage, Unterwassermassage, Kosmetik), Coiffeursalon
– Geheiztes Aussenschwimmbad, Tennis

Eigene Bootsanlage mit Motorbooten, Segelbooten, Windsurfing, Wasserski.
Konferenz- und Tagungsräume für 20 bis 100 Personen.

Drei Restaurants für alle Geschmacksrichtungen.

– Rôtisserie Tusculum – Grande und Nouvelle Cuisine
– Bacchus-Stübli – Hausmacherspezialitäten verschiedener Länder
– Trattoria Romana – Ital./Tessiner Küche
– Bar
– Convertible room für Banketts – Dine and dance – und Ballroom

Für dieses Hotel suchen wir Personal, welches über Berufserfahrung in gleichartigen Betrieben verfügt. Wir sind an Mitarbeitern interessiert, mit Dynamik und Enthusiasmus, die Freude daran haben, in diesem aussergewöhnlich schönen und eleganten Betrieb perfekte Serviceleistungen für verwöhnte Gäste zu erbringen.

Eine umfassende, erstklassige Ausbildung sowie Sprachgewandtheit setzen wir voraus.

An Kaderpersonal suchen wir für:

Administration und Loge

Concierge
sprachenkundig, umsichtig

Nachtportier
mit Erfahrung in der Bedienung der Telefonzentrale und Telex

Réceptionist
I/D/E/F in Wort und Schrift, perfekt in der Bedienung der Telefon- und Telexzentrale

Cuisine

Chef de grill
Stellvertreter des Chef de cuisine Erfahrungen in der Grande und Nouvelle Cuisine sowie als Rôtisseur wird vorausgesetzt

Chef de partie
kundig in der Nouvelle Cuisine

Restaurants

Chef de rang
für die Rôtisserie (flambier- und tranchierkundig) (I/D/F oder E)

Chef de vin
(I/D/F oder E)

Bar

Barman oder Barmaid
(I/D/F oder E)

Fitness-Beautycenter

Masseuse
(jung, gut aussehend)
für Massage und Unterwassermassage, Kenntnisse in Kosmetik
deutsche Sprachkenntnisse erforderlich

Des weiteren suchen wir Mitarbeiter, die interessiert sind und Freude haben, in einem Luxusbetrieb zu arbeiten:

Administration

Büro-Praktikant(in)
Stagiaire Büro
mit Kenntnissen in der Bedienung eines modernen Buchungsautomaten

Etage

Zimmermädchen
(sprachenkundig)
Hotelfachassistentinnen
Hausburschen

Cuisine

Commis de cuisine
Kochlehrlinge/-töchter
Küchenburschen

Buffet

Buffettochter
Buffetbursche

Restaurants

Demi-chef de rang
Commis de rang
Service-Praktikant(in)
Service-Lehrlinge/-töchter

Wenn Sie überzeugt sind, unseren Anforderungen zu genügen, und begeistert von der Idee sind, in einem Team von Könnern mitzuwirken, bitten wir um Ihre Bewerbung mit Referenzen, Foto und Angabe Ihrer Salärvorstellung an:

Hotel Villa Caesar, Direktor C. E. Rossi, Postfach Nr. 8, 6614 Brissago

7910

DIE GUTE STELLE

Wir sind eine schweizerische Hotelgruppe mit erstklassigem Ruf und individueller Atmosphäre. Wir suchen zur Ergänzung neue Mitarbeiter, die sich in einem gut eingespielten Team wohl fühlen.

Hotel Schweizerhof, Bern

Restaurant:	**Buffetdame**
Loge:	**Telefonistin**
Etage:	**Zimmermädchen** **Hilfszimmermädchen**
Lingerie:	**Wäscher/Lingeriebursche**
Arcady-Bar:	**Barman/Barmaid** **Frau oder Tochter für Office**
Grill:	**Commis de rang**
Office:	**Officeburschе** **Officemädchen**
Dancing: (Eröffnung 1. 5. 1980)	**Dancingleiter** **Barman/Barmaid** **Dancingkellner** **Office-/Buffetbursche**

Hotel Euler Basel

Front-Office:	**Night-Auditor** **Réceptionist(in)**
Restaurant:	**Chef de rang**
Bar:	**Commis de bar**
Etage:	**Zimmermädchen**

Golfclub Blumisberg, Blumisberg

Küchenchef
(Eintritt zirka Mitte März 1980)

Commis de cuisine/Jungkoch
(Eintritt zirka Ende März 1980)

Serviceangestellte
(Eintritt April 1980)

Auberge du Raisin, Cully

Kellner

American Colony Hotel Ostjerusalem, Israel

Chef de partie

Nebst zeitgemässer Entlöhnung sowie Weiterbildungs- und Aufstiegsmöglichkeiten bieten wir alle Vorzüge einer internationalen Hotelgesellschaft.

8496

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir besprechen mit Ihnen gerne alle Einzelheiten.

GAUER HOTELS
Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01

Hotel Chantarella
★★★★
7500 St. Moritz

sucht auf kommende Wintersaison noch folgende qualifizierte Mitarbeiter

Chefs de rang

Zimmermädchen-Tournante

Ihre Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen und Foto sind erbeten an die Direktion

M. Maurer
Tel. (082) 2 11 85 8586

Für unser Radi-Restaurant im sonnigen Engadin suchen wir noch eine versierte, freundliche

Serviertochter

sowie einen qualifizierten, flinken

Koch

Leistungsgerechte Entlöhnung und angenehmes Arbeitsklima sind unsere Stärke.

Wir freuen uns auf Ihre Kurzofferte oder Ihren Anruf.

Bitte wenden Sie sich an Herrn Pfister.

radi

Restaurant Radi
7500 St. Moritz Bad
Tel. (082) 3 30 22 138

Hotel-Restaurant zur Krone, 8953 Dietikon (ZH)

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter und Buffettochter

die in der gutgeführten, historischen Gaststätte mitarbeiten möchte. Bei uns herrscht bestes Einvernehmen zwischen Gästen, «Gastgebern» und Lehrlingen, da wir uns die Zeit noch nehmen, unsere Gäste richtig zu verwöhnen. Wenn Sie Lust haben, an einem Ort zu arbeiten, der das Gegenteil eines uniformierten Massenbetriebes ist, telefonieren Sie (bitte vormittags) unserem Herrn Gestrein, der Ihnen gerne näheres darüber erzählen wird **(01/ 740 60 11)** P 02-12138

Hotel-Restaurant
Schönbühl
3652 Hilterfingen
am Thunersee
Fam. E. und V. Gilb-Frei, Dir.

Wir werden unseren neukonzipierten Hotel- und Restaurationsbetrieb nach vielen Jahren auch wieder im Winter geöffnet haben und suchen deshalb einen

Jungkoch

mit abgeschlossener Berufslehre, welcher sich gerne selbständig und verantwortungsbewusst einsetzen möchte

sowie

Hilfspersonal

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen an die Direktion oder telefonieren Sie uns. Hrn. Gilb verlangen.
Tel. (033) 43 21 43 8604

RESTAURANT LIDO HOTEL PLAZA

Zur Ergänzung unserer Service- und Küchenbrigade suchen wir folgende Mitarbeiter

qualifizierte

Barmaid
(sprachenkundig)

Kellner

für gepflegten A-la-carte-Service

sowie

Chef entremetier
Commis de cuisine

Telefonieren oder schreiben Sie uns:

Hotel Plaza
Goethestrasse 18
8001 Zürich
Telefon (01) 34 60 00 7802

Gesucht in gutgehenden familiären Landgasthof per Januar 1980

Alleinkoch/Jungkoch
Serviertochter/
Kellner

Anfänger(in) wird angelernt.

Bitte telefonieren Sie uns oder senden Ihre Bewerbung an

Fam. F. Eicher
Gasthof Bären, 3323 Bäriswil
Tel. (031) 85 02 31 8606

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft für unseren Restaurations- und Speisebetrieb eine

Serviertochter

für die Wintersaison oder länger

und eine

Service-Aushilfe

für die Zeit vom 24. 12. 1979 bis 5. 1. 1980.

Auf Ihren Anruf freuen sich

A. und S. Tschuor-Gubser
Hotel Rössli, 3860 Meiringen
Tel. (036) 71 16 21 8552

Hotel Nufenen
Oberwallis

sucht für die kommende Wintersaison oder auf Wunsch 10. Januar 1980

Jungkoch
oder Köchin

Offerten mit Lohnanspruch sind zu richten an

W. Schmidt
Mont du Val 35
1884 Villars s/Ollon
Tel. (021) 36 67 93 (ab 19 Uhr)
8594

ZÜRICH REGENSDORF
MÖVENPICK HOTEL
HOLIDAY INN
Partner guter Organisation

Suchen Sie in den nächsten Monaten eine abwechslungsreiche Stelle als

Anfangs-Chef-de-service

Wir geben Ihnen die Möglichkeit, in unserem Restaurant-Hotel eine ausbaufähige Stelle als Anfangs-Chef-de-service.

Rufen Sie uns an. Bei einem persönlichen Gespräch beantworten wir Ihnen gerne weitere Fragen und orientieren Sie näher über unsere Anstellungsbedingungen und Ausbildungsmöglichkeiten.

R. Pfister, Personalchef
MÖVENPICK HOTEL HOLIDAY INN
8105 Regensdorf
Tel. (01) 840 25 20 P 44-61

ZÜRICH-REGENSDORF
Tel. 01 840 25 20 Telex 53658

Hotel Maloja Kulm
7516 Maloja/Engadin

Zur Ergänzung unseres Küchenteams suchen wir auf Mitte Dezember einen

Commis de cuisine

Guter Lohn, Personalhäuschen und Wintersportmöglichkeiten.

Schriftliche Kurzofferte an

Herrn W. Kirchner
Tel. (082) 4 31 05 8595

Gesucht nach

ZERMATT

Hotel
Mirabeau ★★★★

Hallenbad, Sauna, Tennis, Massage, Fitness

Koch-Entremetier

Über einen Telefonanruf würden wir uns freuen.

Hotel Mirabeau, 3920 Zermatt
Telefon (028) 67 17 72 8626

Arosa

Hotel Alpensonne

Wir suchen für Wintersaison

Chef de partie
Serviertochter
oder Kellner

Bewerbungen bitte an die Direktion

Hotel Alpensonne
7050 Arosa
Telefon (081) 31 15 47 8623

Davos

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung tüchtige, freundliche

Serviertochter

in gutgehendes Restaurant/ Pension mit Speiseservice.

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, sehr guten Verdienst und familiäre Behandlung. Zimmer im Hause.

Interessenten melden sich bitte bei

Familie Niederer
Restaurant National
Telefon (083) 3 65 02

ofa 132.140.894

Wir suchen für die kommende Wintersaison für unsere Appart-Hotel-Bar in der Résidence «Yeanne d'Arc» Montana eine

Barmaid

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an: P 36-012617

Treuhandbüro E. Imhasly
3900 Brig
Telefon (028) 23 72 72

Gesucht nach

Saas Fee

für die Wintersaison eine

Serviertochter

oder Kellner.

Sich wenden an:

Spezialitätenrestaurant Cheminée
Tel. (028) 57 27 48 P 36-122419

Speiserestaurant
POST
5102 Rupperswil
★★★★★
Italienische Spezialitäten

Gesucht wird per sofort oder nach Vereinbarung

Serviertochter
oder Kellner

guter Verdienst.

Interessenten melden sich bitte bei:

Herrn Peter Erb
zwischen 18.00–19.00 Uhr
Tel. (064) 47 13 27

OFA 107.114.634

Ich suche für einen bekannten Landgasthof mit Saal und modernen Zimmern, mit Eintritt nach Übereinkunft,

jungen, verheirateten

Küchenchef

der selbständig die traditionelle, gutbürgerliche Küche führt und die zwei Lehrlinge betreut.

Ein junges, modernes, aufgeschlossenes Team erwartet Sie.

Guter Lohn und Küchenrenditenbeteiligung ist selbstverständlich.

Offerten an
Koni Seeger
Sonnenwinkel 1, 8570 Weinfelden
Tel. (072) 22 51 65 8596

Hotel St. Gotthard

Bahnhofstr. 87, 8023 Zürich
Tel. (01) 211 55 00

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Etagenkellner

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeit, angenehmes Arbeitsklima und gute Verdienstmöglichkeiten.

Bitte rufen Sie uns an oder schicken Sie Ihre Offerte an F. H. Offers, Personalchef.

P 44-1075

Hotel Storchen Schönenwerd

Hotel-sekretärin

gesucht

Schreiben oder telefonieren Sie an

R. M. Dönni
Hotel Storchen, 5012 Schönenwerd
Telefonnummer (064) 41 47 47 8458

Storchen-Grill • Storchen-Snack • Bar-Dancing • Kegler-Pic
Säle für 8–300 Personen • alle Zimmer mit Bad • 120 Parkplätze R. M. Dönni

---

Hotel Säntis

Unterwasser
Obertoggenburg/Schweiz
P. und J. Schätti-Meyer

Eröffnung 1. August 1980

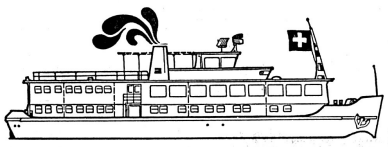
Zur Vervollständigung meines Kaders suche ich auf den

1. Juli 1980

Chef de service oder Chefin de service

Interessenten(innen) für diese verantwortungsvolle Stelle in einem 4-Stern-Haus melden sich bitte schriftlich mit den entsprechenden Unterlagen an:

P. Schätti
Hotel Säntis, 9657 Unterwasser 8397



Für unser Hotelschiff «WILHELM TELL», das auf dem Rhein zwischen Basel und Amsterdam verkehrt, suchen wir

Schiffskellner

Eintritt: 1. Januar oder 15. März 1980

Offerten erbeten an:

TRITON REISEN
Margarethenstr. 58, 4008 Basel
Tel. (061) 22 94 30 P 03-6878

Schweizerhof LUZERN

Wir suchen in Jahresstelle

Personalchef

Aufgabenbereich:
- Personalbetreuung
- Lohnwesen
- Engagements

Wir erwarten:
- kaufmännische Ausbildung
- Sprachkenntnisse
- Erfahrung im Umgang mit Menschen

Eintritt nach Übereinkunft.

Ihre vollständige Bewerbung mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen senden Sie bitte an die Direktion
Hotel Schweizerhof, 6002 Luzern 8341

Wir – ein Erstklasshaus mit französischem Restaurant in der Zentralschweiz, suchen einen jüngeren, dynamischen, fachlich und sprachlich bestens ausgewiesenen

Chef de service

Wir denken an einen Mitarbeiter mit Organisationstalent und natürlicher Autorität, welcher eine mittelgrosse Servicebrigade mit Takt und Elan führen kann.

Wir bieten eine sehr gut bezahlte, verantwortungsvolle Tätigkeit, bestens geregelte Freizeiten, fortschrittliche Sozialleistungen und eine gut ausgebaute Pensionskasse.

Bewerbungen mit Bildofferte und Referenzen für diese Dauerstelle sind erbeten unter Chiffre 8510 an hotel revue, 3001 Bern.

HAUSER hotel cafe confiserie St. moritz

Servicemitarbeiter
(sprachenkundig)

Buffetkraft

Diese Posten sind in unserem modernen, lebhaften, zentral gelegenen Betrieb noch offen.

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Beste Bedingungen, flottes Teamwork.

Offerten erbeten mit Unterlagen.

Tel. (082) 3 44 02. 8436

Restaurant Brauner Mutz Basel

sucht nach Übereinkunft

Chef de partie
Commis de cuisine

Anfragen an

G. Meierhofer
Barfüsserplatz 10
Tel. (061) 25 33 69 8438

OCHSEN

HOTEL · RESTAURANT · CAFE
GRILL

Unser bisheriger Koch macht sich selbständig. Darum suchen wir in unser neuerbautes Hotel mit Cafe, Tagesrestaurant, Snackbar und Grillstube einen selbständigen

Koch
(evtl. Jungkoch)

Eintritt sofort möglich.
Komfortables Zimmer steht zur Verfügung.

(Anruf anderer Zeitungen unerwünscht)
OFA 128.365 200

FAMILIE HEIL, 9244 NIEDERUZWIL
BAHNHOFSTRASSE 126, TELEFON 073 51 51 12

Mittleres Erstklasshotel in Zürich sucht nach Übereinkunft tüchtige

Etagengouvernante

sowie

Lingeriegouvernante
Buffetdame

Offerten erbeten unter Chiffre 8353 an hotel revue, 3001 Bern.

Cafeteria Ombra
Schwanengasse 8, 3000 Bern
Tel. (031) 22 40 12

Gesucht wird per sofort oder nach Vereinbarung

Serviertochter

2 tüchtige

Buffetangestellte

Schichtbetrieb, gutes Salär. 8404

Hotel Huldi und Waldhaus, Adelboden BO

sucht für die kommende Wintersaison

Commis de cuisine
Service-Angestellten
(für Restauration und Saal)
Barmaid oder Barman
(mit Berufserfahrung)

Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an die Direktion. 8305

CASINO LUZERN

BlackJack, Red Rose
Le Chalet, Boule-Game

Zur Vervollständigung unseres Teams benötigen wir noch

Dancingkellner
Barmaid

Weitere Auskunft erteilt gerne:

CASINO LUZERN
Haldenstrasse 6, 6006 Luzern
Tel. (041) 23 07 33
(Herrn Kälin verlangen) 8532

Drei Linden

Cafe Hotel
ALKOHOLFREIES RESTAURANT
Bahnhofstrasse 73
8620 Wetzikon
Telefon 01 930 66 54

Wir suchen in **Jahresstelle**

Küchenchef
in kleine Brigade

Commis de cuisine
Serviertochter

Sehr gute Entlöhnung.

Auf Wunsch stehen komfortable Personalzimmer zur Verfügung. 8416

Eintritt: nach Übereinkunft.

HOTEX

Die Professionals für Übersee-Stellen

HOTEX 11, rue du Mont-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 93 75

Gesucht in junges, dynamisches Team in mittelgrosses Hotel-Restaurant in Langenbruck (BL) auf 15. Dezember 1979 oder nach Übereinkunft

1 Buffetdame
2 Serviertöchter
2 Küchenhilfen

Offerten sind zu richten an:

F. Lichtsteiner
Restaurant Treffpunkt
Im Seedamm-Center
8802 Pfäffikon (SZ)
Tel. (055) 48 36 68 oder
Tel. (061) 34 30 00 P 03-113262

Davos

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir zum baldigen Eintritt

Koch/Köchin

mit Berufserfahrung.
Wir bieten interessanten Arbeitsplatz, gute Besoldung, Fünftagewoche, Sozialleistungen.
Offerten sind erbeten an: Klinik für Dermatologie und Allergie, Verwaltung, Tobelmühlestrasse 2, 7270 Davos Platz, Tel. (083) 2 11 41.
OFA 132.139.262

St. Moritz

Dringend gesucht

Jungkoch oder
Commis de cuisine

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Melden Sie sich bitte bei
Niklaus Möckli
Rest. Pizzeria/Pony Bar
7500 St. Moritz
Tel. (082) 3 37 71 8448

Taverne Krone Regensberg

Wir sind ein Erstklasshaus im schönen alten Städtchen Regensberg. Wir suchen einen autoritären, dynamischen, fachlich bestens ausgewiesenen

Chef de service

Eine Persönlichkeit, die mit viel Freude und Elan meine Servicebrigade optimal einsetzen und zu führen versteht.

Haben Sie Freude an einer sehr individuellen und anspruchsvollen Gastronomie, sind Sie selber Feinschmecker und Weinkenner und suchen Sie eine Stelle für längere Zeit, so senden Sie Ihre Unterlagen an

A. Flach
Krone Regensberg
Tel. (01) 853 11 35 8501

Dringend gesucht

Jungkoch oder Köchin Serviertochter

Offerten an

U. Ingold-Schneider
Gasthof Bad
4571 **Kyburg** SO
Tel. (065) 65 14 22 8445

Speiserestaurant Alt Klösterli

sucht per Januar 1980

Chef de service

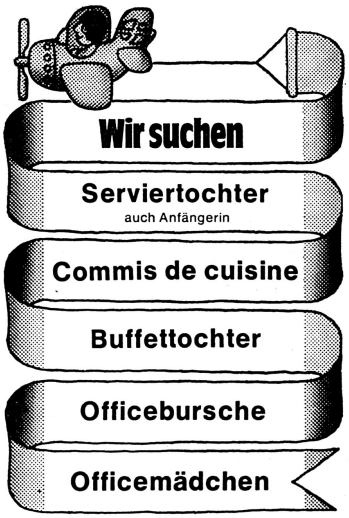
Gewünscht wird:
gelernter, best ausgewiesener, jüngerer, dynamischer Mann mit Erfahrung in Personalführung, A-la-carte- und Bankettservice.

Geboten wird:
moderner Betrieb, 5-Tage-Woche, junges, gut eingespieltes Team, guter Verdienst.

Schriftliche Offerten erbeten an

Restaurant Klösterli
J. Treichler
Klosterweg 36, 8044 Zürich 8103

Flughafen-Restaurants Zürich



Wir bieten Ihnen geregelte Frei- und Arbeitszeit, 2 Tage frei pro Woche, einen überdurchschnittlichen Lohn, Verpflegung in unserem Personalrestaurant, ein schönes Zimmer in unserem Personalhaus.

Wenn Sie gerne mehr über einen dieser Posten erfahren möchten, rufen Sie uns an. Unsere Herren Gerber oder Grohe werden Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen. Telefon (01) 814 33 00.

Flughafen-Restaurants
8058 Zürich-Flughafen 8421

Seiler Hotel Monte Rosa Zermatt

sucht für die kommende Wintersaison, ab Mitte Dezember, einen

Nachtportier

Eilofferten mit Zeugniskopien, Passfoto und Lebenslauf sind an die Direktion erbeten. 8638

The Excelsior, Hong Kong

Für unser lebhaftes 1000-Zimmer-Hotel suchen wir auf Angang 1980:

Sous-chef

mit Erfahrung in allen Sparten des Küchenbereiches

Bäcker/Konditor

zur selbständigen Leitung unserer hauseigenen Bäckerei und Konditorei sowie zur Überwachung unseres Delikatessen-Shops

Chef de partie

einem jüngeren und initiativen Chef de partie möchten wir die Aufgabe übergeben, die Küche unseres bekannten Grill-rooms weitgehend selbständig zu führen.

Englischkenntnisse sind für alle Positionen unerlässlich.

Wir bieten ein attraktives Salär, Wohnung und gute Sozialleistungen. 2-Jahres-Vertrag mit bezahlter Hin- und Rückreise.

Offerten mit Zeugniskopien an

Excelsior Hotel
Marcel Corti, Food & Beverage Manager
Causeway Bay, Hong Kong. 8617

Wünschen Sie in einem gediegenen, kleinen 1.-Klass-Hotel im Zentrum von Zürich als

Etagen-Gouvernante

zu wirken?

Lieben Sie den Kontakt mit den Gästen? Haben Sie Erfahrung im Umgang mit Zimmermädchen und Portiers? Lieben Sie die Sauberkeit?

Sind Sie zwischen 30 bis 40 Jahre alt, dann melden Sie sich bitte unter Chiffre 8619 an hotel revue, 3001 Bern.

Wir suchen für unser schönes Tea-room in der Altstadt Zürichs jüngere

Buffettochter

auch Anfängerin

Es besteht die Möglichkeit, dass Sie später im Service angelernt werden.

Wir bieten Ihnen innerhalb eines kleinen Teams eine interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit mit viel Selbständigkeit in einem Erstklassbetrieb. Geregelte Arbeitszeit und den Leistungen entsprechendes Salär. Ein Zimmer können wir Ihnen zur Verfügung stellen.

Bitte telefonieren oder schreiben Sie an

HOTEL AMMANN

Herr H. J. Ammann
Kirchgasse 4–6, 8001 Zürich 8618

Arosa

Wegen Ausfalls suchen wir noch dringend ab sofort (evtl. Mitte Dezember) bis Ende April

Buffettochter

(auch Ausländerin)

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

HOTEL ERZHORN
Familie Kaiser, 7050 Arosa
Telefon (081) 31 15 26 8607

Gesucht auf 10. Dezember 1979 für lange Wintersaison

Oberkellner
Barmaid
Dancingkellner
Sous-chef/Saucier
Büropraktikant(in)
Buffetmädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

KURHOTELGESELLSCHAFT SCHULS
CH-7550 Scuol
Tel. (084) 9 14 41 8614

Wir suchen in Stadthotel allerersten Ranges einen qualifizierten

Front-Office- und Rooms-Division-Manager

Anforderungsprofil:
- solide Kenntnisse aller Aufgaben des Front-Offices, inklusive Debitorenbuchhaltung
- mehrjährige Réceptionserfahrung
- Vorgesetztenerfahrung
- ausgeglichener Charakter, sicheres Auftreten, sehr gute Umgangsformen
- gute Kenntnisse der deutschen, englischen und französischen Sprache

Wir bieten Ihnen:
- interessanten Wirkungskreis in gutem Arbeitsklima
- weitreichende Kompetenzen bei der Reorganisation des Departements
- zeitgemässe Entlöhnung, gute Sozialleistungen
- Personalfürsorgestiftung

Wenn Sie an dieser Top-Kaderposition interessiert sind, senden Sie uns bitte Ihre ausführliche Bewerbung mit Passbild und Handschriftenprobe.

Bewerbungen sind zu richten unter Chiffre 8615 an hotel revue, 3001 Bern.

Centro-Hotels 6900 Lugano
Svizzera-Schweiz

Adm.: Hans J. Buettner
Piazza Giocaro 9, Telefon 091-22 99 22, Telex 73 864

Cristallo 120 lett/betten telefon 091-22 99 22
Dante 70 lett/betten telefon 091-22 95 61
Lux 70 lett/betten telefon 091-22 97 71
Patio 40 lett/betten telefon 091-22 87 01

Für das
Hotel Cristallo
suche ich mit baldmöglichem Eintritt

Chef de réception

Schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen bitte an

Hans J. Buettner
Casela postale 527, 6900 Lugano 8621

Aimez-vous la cuisine française? Êtes-vous chef de cuisine?

Alors ... dann sollten Sie die folgenden Zeilen besonders aufmerksam lesen. Wer weiss, vielleicht offerieren wir Ihnen damit Ihre Traum-Aufgabe? Bref ...

Für das **Bistro du Théâtre Luzern** suchen wir auf Anfang 1980 ein tüchtiges Gerantenehepaar, das den gut eingeführten Betrieb souverän und mit viel Liebe zur französischen Küche weiterführt. Zu unserer Stammkundschaft zählen viele Gourmets, die gerne weiterhin verwöhnt werden möchten!

Von Ihnen, Monsieur: Überzeugender Chef de cuisine aus Passion, und mit viel Erfahrung in der A-la-carte-Küche, mit Fingerspitzengefühl und untrüglichem Wissen, welche Vorzüge ein exquisites Spezialitätenrestaurant hat;

von Ihnen, Madame, die Sie kontaktfreudig sind und dem schönen Lokal jenen Hauch von «Atmosphäre» verleihen werden, der für das Wohlbefinden der Bistro-Gäste so wichtig ist.

Sicher, keine leichte Aufgabe, aber eine sehr charmante, die Ihnen grosse Befriedigung schenken wird.

Bitte schreiben Sie uns kurz, wer Sie sind, was Sie bis heute gemacht haben und wann wir mit Ihrem Engagement rechnen könnten. Vielen Dank – et à bientôt.

Gamag Management AG
6003 Luzern, Habsburgerstrasse 22
Tel. (041) 23 34 22 152

Gesucht per 15. Dezember für Wintersaison, evtl. Jahresstelle:

Serviertochter und Saaltochter

evtl. Kellner

in Hotel- und Restaurationsbetrieb.
Gute Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeitszeit..

Offerten an

Fam. H. Vetsch-Koller
Hotel Toggenburg, Wildhaus
Telefon (074) 5 23 23 8613

Für die kommende Wintersaison 1979 suchen wir zum sofortigen Eintritt einen qualifizierten

Küchenchef

in Saison- oder Jahresstelle.

Kanton Graubünden, ★★★★-Stern-Hotel mit jeglichem Komfort, 200 Betten.

Offerten erbeten unter Chiffre 8608 an hotel revue, 3001 Bern.

Eröffnung Januar/Februar 1980

Steckbrief:

Objekt:	*Restaurant und Bar, 90/50 Plätze*
Lage:	*zentral, verkehrsgünstig, Ostschweizer Stadt*
Küche:	*neu umgebaut, international, ideenreich, anders als andere*
Restaurant:	*neu umgebaut, schön, nostalgisch, praktisch*
Bar:	*neu umgebaut, persönlich, gepflegt*
Keller:	*reichlich, international*
Service:	*freundlich, gekonnt, flink*

Gesucht: **Chefkoch, Koch Kellner(in), Barmaid**

Voraussetzung: *Wille, sich entfalten zu wollen, Erfahrung*
Bes. Merkmal: *auf ein gutes Arbeitsklima wird grösster Wert gelegt.*

Sachdienliche Kurzofferte bitte sofort unter Chiffre 88-100749 an Schweizer Annoncen ASSA, Postfach, 9001 St. Gallen. Wenn Sie Ihre Telefonnummer angeben, können wir Sie um so rascher «verhören». Besten Dank.

Mattenhof Gümligen

der altbekannte Gasthof vor den Toren Berns

Wir suchen in junges Team einsatzbereite und fachtüchtige Mitarbeiter

per sofort oder nach Vereinbarung

Sekretärin/ Betriebsbuchhalterin
Hotelfachassistentin SHV
Serviceangestellte

Bitte nehmen Sie mit uns telefonisch Kontakt auf oder senden Sie Ihre Unterlagen mit Foto an

Jürg Schuler
Mattenhof, 3073 Gümligen
Telefon (031) 52 00 05 8630

K 78

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

Front-Office:
Telefonistin (D/F/E)

Panorama-Grill:
Chef de rang

Panorama-Bar:
Barkellner

Restaurant Marmite:
Kellner/Serviertochter
Kassiererin

(Schicht 6.00–15.00 oder 15.00–24.00 Uhr)

Wir bieten geregelte Frei- und Arbeitszeit (5-Tage-Woche, 45 Stunden), gute Entlöhnung, Self-Service-Restaurant für unsere Mitarbeiter und auf Wunsch schönes Zimmer oder Appartement in einem unserer Personalhäuser.

Unser Personalchef, Fräulein Manuela Kahn, gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte. 8625

am Marktplatz
8050 Zürich
Tel. 01/46 43 41

BASEL HILTON

In unserem modernen Hotel, mitten in der Stadt Basel, haben wir eine anspruchsvolle Position zu vergeben.

Wenn Sie gerne selbständig arbeiten und Verantwortung nicht scheuen, melden Sie sich für die äusserst interessante Stelle als

Einkaufschef

Wir erwarten von Ihnen:
- gründliche Ausbildung im Hotelfach
- Grundlegende Kenntnisse im Einkaufswesen
- gute Englischkenntnisse
- einwandfreien Charakter

Attraktive Anstellungsbedingungen werden offeriert.

Ihre Bewerbung erwartet gerne Herr U. Hitz, Generaldirektor 8557

Basel Hilton
Aeschengraben 31
CH-4051 Basel
Tel. 061-22 66 22
Telex 62 055

---

sucht per sofort oder nach Übereinkunft sprachenkundigen

Chauffeur

mit Taxifahrbewilligung

Wir bieten:
5-Tage-Woche
auf Wunsch Kost und Logis im Hause
Dauerstelle

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Offerte (mit den üblichen Unterlagen) oder auf Ihre telefonische Bewerbung an Herrn J. Warnez, Personalchef.

8569

Dolder Grand Hotel, 8032 Zürich
Kurhausstr. 65
Tel. (01) 32 62 31

Arosa

Hotel-Restaurant
CHAINE DES RÔTISSEURS
Central

Haben Sie Lust, in einem jungen Team mitzuarbeiten?

Wir suchen für kommende Wintersaison

Serviertochter
Pâtissier
Garde-manger
Hotelfachassistentin

Wir bieten Selbständigkeit, auf Wunsch Jahresstelle, zeitgemässe Entlöhnung, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Es würde uns freuen, Ihre detaillierte Offerte mit Foto zu erhalten.

Unsere Anschrift
Andy Abplanalp jun.
Hotel Central, 7050 Arosa
Tel. (081) 31 15 13 8588

Erstklassiges Spezialitätenrestaurant mit Bankettbetrieb sucht nach Übereinkunft einen tüchtigen und versierten

Chef entremetier

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche sowie Spitzensaläre.

Bewerber melden sich bitte unter
Tel. (01) 34 17 56. 8544

HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Das Gastgewerbe bietet viele Möglichkeiten!
Suchen Sie eine abwechslungsreiche und interessante Tätigkeit, dann können wir Ihnen nebst überdurchschnittlichem Verdienst, geregelten Arbeitszeiten und einem flotten Arbeitsklima in unserem jungen Team gute Chancen zum beruflichen Erfolg bieten:

Wir suchen nach Übereinkunft Mitarbeiter als:

Koch
Commis de cuisine
Kellner oder Serviertochter
für A-la-carte-Speiserestaurant

Zimmermädchen
Nacht-Réceptionist
mit Anfangs-Bürokenntnissen

Auskunft erteilt gerne: **R. + W. Studer, Hotel Hecht,** Am Bohl 1, St. Gallen, Tel. (071) 22 65 02. 8533

Arosa

Hotel **Astoria** ★★★

Für die kommende Wintersaison suchen wir einen tüchtigen

Alleinkoch

(mit Berufserfahrung)

Wenn Sie Freude haben, in einem jungen Team mitzuwirken, dann richten Sie die Offerte mit den Unterlagen an

Tino Schmid
Hotel Astoria-Furka, 7050 Arosa

Wir suchen auf 1. Februar 1980 oder nach Übereinkunft einen jungen, tüchtigen

Küchenchef

der einem kleinen Küchenteam vorstehen kann.

Offerte an
Fam. R. Keller
Strandhotel Schlössli
8598 Bottighofen am Bodensee
Tel. (072) 75 12 75 8330

Restaurant St. Urs
Walliserkanne,
Solothurn

Wir eröffnen wieder unsere

Mazot-Bar

und suchen per sofort oder nach Vereinbarung freundliche, zuverlässige

Barmaid

Interessentinnen wollen sich bitte melden bei

Fam. F. Haudenschild-Barmettler, Tel. (065) 22 33 30
P 37-499

Chämihütte, Bar
Gsteig

Wir suchen für Wintersaison

Bar-Serviertochter

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Tel. (030) 5 10 34. 8597

RESTAURANT BAR
Perle
EINIGEN
AM THUNERSEE

Gesucht für sofort

Entremetier
Kellner
Serviertochter

Interessenten melden sich bei

Fam. E. Tomiola
Restaurant Perle
3646 Einigen
Tel. (033) 54 22 15 8516

Gesucht für Wintersaison im Bündner oder Berner Oberland Stelle als

Hotelsekretärin

(Anfängerin mit Handelsdiplom), Sprachen E, F, D.

Liliane Keller
Restaurant Turnerstübli
4450 Sissach
Tel. (061) 98 12 42
OFA 108.646.208

Horgen – Ihr Arbeitsplatz am linken Zürichseeufer

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

Commis de cuisine und Pâtissier

Wenn Sie gerne mehr über diesen interessanten Posten erfahren möchten, rufen Sie unseren Herrn Münch an. Er lädt Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung ein. 726

Restaurationsbetriebe Schinzenhof Horgen
Tel. 01/725 27 05

Restaurant Kühboden,
3984 Fiesch

Gesucht für die Wintersaison 1979/80

Kassierer oder Kassiererin
Buffetdame oder Herr

(keine Ausländer)
Interessenten melden sich bei:
Familie Volken-Ritz
Tel. (028) 71 21 85 P 36-122498

Singerhaus
Cabaret Night Club
Dancing

Gesucht für Singerhaus in Basel

Um unser Team zu vervollständigen suchen wir per sofort versierten

Chef de service

sowie

Barmaid-Ablösung

für 5 Tage in der Woche

Tel. (061) 25 90 01, Bürozeit. 8537

Erstklassiges Spezialitätenrestaurant mit Bankettbetrieb sucht nach Übereinkunft tüchtigen und versierten

Sous-chef

sowie

Commis de cuisine

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche sowie Spitzensaläre.

Bewerber melden sich bitte unter
Tel. (01) 34 92 26. 8543

Andermatt

Für lange Wintersaison gesucht

Koch oder Köchin

sowie

eine Serviertochter

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Interessenten melden sich bitte

Hotel Schlüssel
6490 Andermatt
Tel. (044) 2 10 20 8539

---

ascolago

Hotel-Restaurant
CH-6612 Ascona

Modernes Erstklasshaus mit Dépendance, 85 Betten, direkt am See, Spezialitätenrestaurant mit Panorama-Seeterrasse, Hallen- und Freiluftschwimmbad, Segelschule, Bootsstege, Sauna und Massage.

Nach langjähriger guter Zusammenarbeit verlässt uns unser Küchenchef, um einen eigenen Betrieb aufzubauen. Wir suchen daher nach Übereinkunft, spätestens aber per 1. März 1980, einen dynamischen, bestausgewiesenen und tüchtigen Nachfolger für den Posten eines

Küchenchefs

der den ausgezeichneten Ruf unserer Küche weiterführt. Unsern neuen Mitarbeiter stellen wir uns so vor:
- jung, initiativ und ideenreich, im Alter zwischen 30 und 35 Jahren
- fachlich solide ausgebildet, mit ruhigem, ausgeglichenem Charakter
- mit natürlicher Autorität und Takt zur Führung unserer mittleren Küchenbrigade
- als guten Betreuer, fachlich wie menschlich, für unsere Kochlehrlinge
- mit fundierten Kenntnissen in der Kalkulation und wirtschaftlichen Küchenführung
- mit persönlichem Einsatz

Dafür bieten wir ihm:
- ein Haus von sehr gutem Rang und Namen
- gut bezahlte Jahresstelle, auf Wunsch Pensionskasse, Renditenbeteiligung
- weitgehende Kompetenzen im kulinarischen Bereich
- abwechslungsreiche Tätigkeit

Menus gastronomiques, verschiedene Bankette, Service à la carte und Pensionsgäste, kleine Restauration für Bootsgäste (mittags).

Glauben Sie, diesen Anforderungen zu entsprechen, erwarten wir gerne Ihre Bewerbung. Für weitere Auskünfte stehen wir gerne zur Verfügung.

Hotel Ascolago, 6612 Ascona
Tel. (093) 35 20 55
D. + H. Fuchs 8581

GARTEN-HOTEL
WINTERTHUR
Stadthausstr. 4, 8400 Winterthur,
Tel. 052/23 22 31
Inhaber: J.C. de Mol

sucht per Januar/Februar 1980 oder nach Übereinkunft junge, einsatzfreudige

Gouvernante

(Allein-Gouvernante)

Voraussetzungen:
Entsprechende Ausbildung, praktische Erfahrung in den Bereichen der Hauswirtschaft, selbständiges Arbeiten, Erfahrung im Überwachen und Einsetzen des Personals, Organisationstalent, Sprachkenntnisse mündlich, Freude am Beruf.

Wir bieten:
Sichere Chefposition in gepflegtem Erstklasshaus, regelmässige Arbeitszeit (7.30 –18 Uhr), 5-Tage-Woche, gute Entlöhnung sowie übliche Sozialleistungen.

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung zuhanden der Direktion. M + S 224

Speiserestaurant alt Klösterli, Zürich

sucht per 2. Januar 1980

Chef de partie

in mittlere, junge Brigade.

Modernste Küche, 5-Tage-Woche, guter Verdienst.

Anfragen an
J. Treichler
Tel. (01) 32 28 59 8563

Engelberg

Wir suchen per 15. Dezember 1979

Hotelréceptionistin Barmaid

für Speiserestaurant und Bar.

Guter Verdienst, geregelte Frei- und Arbeitszeit.

Sich melden bei

Roland Rödiger
HOTEL-RESTAURANT CENTRAL
6390 Engelberg
Tel. (041) 94 12 39 8538

Pflegeheim Bärau

Unsere Küche verpflegt täglich über 400 Personen nach zeitgemässen gastronomischen und gesundheitlichen Gesichtspunkten. Die Leitung möchten wir ab Frühjahr 1980 einem qualifizierten

Küchenchef evtl. Chefköchin

übertragen.

Neben einer guten Berufserfahrung sind Kenntnisse aus dem Bereich der Gemeinschaftsverpflegung wertvoll. Die Aufgabe erfordert ferner eine Persönlichkeit, die die Führung von Mitarbeitern und die Ausbildung von Lehrlingen übernehmen kann und zu kooperativer Mitarbeit im vielseitigen Heimbetrieb bereit ist.

Wir bieten ein den Fähigkeiten und der Verantwortung entsprechendes Salär inkl. gute Sozialleistungen.

Pflegeheim Bärau
3552 Bärau bei Langnau
Tel. (035) 2 35 55 (Frl. Lehmann) OFA 121.146.048

Landgasthof Schoppen

Gesucht in gutgehendes **neueröffnetes Speiserestaurant**

tüchtige

Serviertochter

Zimmer im Haus, evtl. Schichtbetrieb.

Anfragen Tel. (057) 6 10 94

Fam. Steinmann
5622 Waltenschwil ofa 109.117.771

Hotel Glockenhof Zürich

Erstklasshaus mit 160 Betten und zwei angeschlossenen Restaurants im Zentrum der Stadt.

Wir suchen auf den 1. Fabruar 1980 oder nach Übereinkunft

Economat-Gouvernante

Dieser Posten bieten einer tüchtigen Mitarbeiterin viel Selbständigkeit und umfasst Lagerung, Verwaltung, Bestellwesen und Karteiführung sämtlicher Lebensmittel, Weine, Spirituosen, Mineralwasser, Putzmaterial usw. Ebenso fällt die Beaufsichtigung und Arbeitseinteilung des Office-Personals in den Aufgabenbereich der Economat-Gouvernante, zeitweise auch die Bedienung des Speisepasses in der Küche.

Die wöchentliche Arbeitszeit beträgt 45 Stunden (5-Tage-Woche). Die Ablösung wird von einer Aide-Gouvernante besorgt, die auch sonst zur Mithilfe beigezogen wird.

Wenn Sie an dieser **verantwortungsvollen Dauerstelle** interessiert sind, so senden Sie uns bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen oder rufen Sie uns an.

Direktion Hotel Glockenhof
Sihlstrasse 31, 8001 Zürich
Telefon (01) 211 56 50 8610

Neueröffnung

Sporthotel Darlux

90 Betten, verbunden mit einem Appartementhaus, 70 Betten. Hallenbad, Sauna, Solarium, Fitnessraum, Squash-Halle, Tennis, Curling.

Für diese neuen Betriebe suchen wir in Saison- oder Jahresstelle auf Anfang Dezember 1979

Küche	**Chef de cuisine**
	Chef de partie
	Commis de cuisine
	Köchin
Service	**Serviertöchter**
	Kellner

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto an die Direktion.

Bergbahnen und Restaurationsbetriebe
Bergün-Darlux AG
Dir. Fam. J. Bürchler
7482 Bergün, Telefon (081) 73 13 82 8399

SCHNEGGEN

Spezialitäten-Restaurant Buchs

Wir suchen auf 1. Januar 1980 oder nach Vereinbarung versierte

Barmaid

Bitte rufen Sie uns an.
Tel. (085) 6 11 22
Fam. Marxer P 33-3882

HOTEL RESTAURANT RÖSSLI AMDEN

Bar/Dancing

sucht für den neu eröffneten Bar-Dancing-Betrieb noch folgende Mitarbeiter (Wintersaison oder evtl. Jahresstelle)

Serviertochter
Buffetmädchen

sowie für den Restaurationsbetrieb einen

Koch

Eintritt 1. Dezember 1979 oder nach Vereinbarung.

Bitte rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns:

L. + R. Eberle, 8873 Amden
Telefon (058) 46 11 94 8405

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Koch

Hoher Lohn wird zugesichert.

Bitte rufen Sie uns an oder schreiben Sie an

Restaurant Brandenberg
Gusti Brandenberg
Allmend, 6300 Zug
Tel. (042) 21 16 47 8506

Für unser Hotel und Spezialitätenrestaurant im Zentrum von Zürich suchen wir

Commis de cuisine
Nachtportier
Buffettochter oder -bursche
Kellner oder Serviertochter

für Frühdienst

Zeitgemässe Entlöhnung, auf Wunsch Zimmer.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an

City Hotel
Löwenstrasse 34
8001 Zürich
Tel. (01) 221 15 76
(von 11 bis 18 Uhr) 8592

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Jungkoch oder Koch

(möglichst Schweizer)

Wir bieten guten Lohn, geregelte Freizeit, 3 Wochen Ferien, Weihnachten/Neujahr frei, auf Wunsch Zimmer im Hause.

Ihre Offerte richten Sie bitte an

Herrn Häuselmann
Hotel Continental
Teufenerstr. 95
9000 St. Gallen
Tel. (071) 27 88 11
OFA 126.182.495

Piazzetta
Restaurant Bar Snack

Zur Ergänzung unserer Brigade suchen wir per 15. Dezember oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter

Chef de partie
Commis de cuisine
Office-/Küchenbursche

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima mit Sonn- und Feiertagen frei, kein Abenddienst.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

A. Coduri
Restaurant PIAZZETTA Einkaufszentrum Oberland Süd
3604 Thun
Tel. (033) 36 66 52 8553

Saas-Fee

Wir suchen auf den 20. Dezember 1979 für lange Wintersaison

Saaltochter

(evtl. Anfängerin)

Offerten an
Direktion Hotel Mischabel
3906 Saas Fee
Tel. (028) 57 21 18 8548

Genossenschaft Pflegeheim

Im Januar 1980 eröffnen wir unser neuerstelltes Pflegeheim. Auf diesen Zeitpunkt suchen wir

Jungköchin oder Jungkoch

als Stellvertretung unseres Küchenchefs.

Geregelte Arbeitszeit. Anstellungsbedingungen gemäss Personalreglement der Gemeinde Arbon. Pensionskasse.

Interessentinnen und Interessenten richten ihre Offerten an

Genossenschaft Pflegeheim Arbon, Herrn W. Diethelm, Weinbergstr. 2, 9325 Roggwil/TG. 8570

Hotel Astoria, 4600 Olten

Zur Mitarbeit in unserem Team suchen wir per 1. Januar 1980 oder nach Vereinbarung einen

Kellner und/oder Serviertochter

für unser gepflegtes und lebhaftes A-la-carte-Restaurant, da der bisherige Stelleninhaber eine leitende Funktion übernimmt.

Es handelt sich hierbei um einen Posten, der Freude am Beruf, Einsatzbereitschaft, angenehme Umgangsformen, Sprachgewandtheit, Tranchier- und Flambierkenntnisse zur Voraussetzung macht.

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie einen den Leistungen und Anforderungen entsprechenden guten Lohn. Interessenten melden sich bitte schriftlich mit den üblichen Unterlagen oder telefonisch bei P. Langenegger, Tel. (062) 21 84 91. 8582

Grand Hotel Belvédère, 7270 Davos

sucht für Wintersaison

Bar	**Barman/Barmaid**
	Barpraktikantin
Halle	**Hallenchef**
Loge	**Voiturier**
Lingerie	**Glätterin**
Economat/ Office	**Tournante**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Toni Morosani jr.
Grand Hotel Belvédère
7270 Davos Platz 8454

Restaurant
MA POMME
Hotel Bahnhof 8500 Frauenfeld
Tel. (054) 7 20 51

In unser aufgeschlossenes Küchenteam suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

1 Chef de partie

auch ein Commis soll den Schritt wagen, sowie

1 Küchenbursche

Ausländer nur mit Bewilligung B.

Als Restaurationskette bieten wir Ihnen folgende Vorteile:
- spätere Aufstiegsmöglichkeiten
- 5-Tage-Woche, 45 Stunden
- Erfolgsbeteiligung
- Einzelzimmer im Hause

P 44-3148

Möchten Sie mehr erfahren? Wir freuen uns auf Ihren Anruf, Herrn M. Hiltbrunner oder Herrn R. Looser verlangen.

GASTGEWERBE waro BETRIEBE

4-Stern-Hotel garni im Zentrum von Bern sucht auf den 1. Dezember 1979 oder nach Übereinstimmung:

Gouvernante

Ihr Aufgabenbereich umfasst:
- Housekeeping
- Bestellwesen
- Personaleinsatz und -führung
- Betriebsüberwachung und Kontrollwesen

Sie sollten:
- nicht unter 24 Jahre alt sein
- mehrjährige Praxis in ähnlicher Position oder HOFA-Lehre mitbringen
- sich auf Italienisch und/oder Spanisch verständigen können

Wir bieten:
- ein Ihren Fähigkeiten entsprechendes Gehalt
- eine anspruchsvolle Führungsaufgabe mit entsprechenden Kompetenzen

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an

D. Cosandier, Hotel Bristol
Schauplatzgasse 10, 3001 Bern 8603

Hotel-Restaurant Gypsera
1711 Schwarzsee FR

sucht nach Übereinkunft

Commis de cuisine
oder Köchin
Buffettochter

Kost und Logis im Hause.

Offerten erbeten an

Familie Nussbaumer
1711 Schwarzsee
Telefon (037) 32 11 12 8571

Schweizerhof LUZERN

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft (für ausländische Interessenten ist der Ausweis B oder C erforderlich)

Chef de partie
Commis de cuisine
Etagenportier
Zimmermädchen

Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto senden Sie bitte an das Personalbüro

Hotel Schweizerhof
6002 Luzern 8340

HALLER

Hotel Haller Lenzburg

Telefon 064-51 44 51

Das junge Serviceteam (4 Pers.) in unserem mittelgrossen, wohlbekannten Familienunternehmen, sucht sich wieder eine freundliche liebe Kollegin. Möchten Sie den Posten einer langjährigen

Serviertochter

die sich demnächst verheiraten wird, übernehmen?

Über Ihre ausführliche Offerte freut sich Familie Haller

7257

HOTEL KRONE LENZBURG

(an der N 1, 40 km von Zürich entfernt)

Für unser Spezialitätenrestaurant suchen wir tüchtigen

Restaurationskellner

(evtl. Aushilfe)

Wir erwarten praktische Erfahrung im gepflegten Speiseservice, gute Umgangsformen, Sprachkenntnisse und Freude am Beruf.

Wir bieten besten Garantielohn, Umsatzbeteiligung, Sozialleistungen nach GAV.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Familie Gruber-Hofer
Tel. (064) 51 42 60 8497

RIVERBOAT

im Kreuz
Langenthal
Tel. 063 22 87 88

Gesucht nach Übereinkunft

Barmaid

evtl. Anfangsbarmaid sowie

Serviertochter oder Kellner

Baraushilfe, drei- bis viermal pro Woche

Hotel Kreuz
Dancing Riverboat

W. Huber verlangen

ofa 121.145.256

RIVERBOAT

Restaurationsbetriebe Tivoli Spreitenbach

Wir suchen per 1. Januar 1980 oder nach Übereinkunft in Jahresstelle einen qualifizierten

Koch

mit Führungseigenschaften und Kalkulationssicherheit, der fähig ist, den Posten eines

Sous-chefs

zu bekleiden.

Wir bieten ein entsprechendes Gehalt, gute Sozialleistungen, Fünftagewoche (Samstag abend und Sonntag immer frei).

Ausländer mit Bewilligung B und C.

Interessenten melden sich unter
Tel. (056) 71 59 53
oder 71 58 20 P 02-9

Saas-Fee

Wir suchen auf den 15. Dezember 1979

Jungkoch

Saison- oder Jahresstelle.

Schriftliche Offerten an

Fam. R. Lomatter
Hotel und Spezialitätenrestaurant Tenne
Tel. (028) 57 12 12 8502

Kur- und Ferienhotel Alvier
9479 Oberschan
St. Galler Oberland

sucht auf 10. Dezember oder nach Übereinkunft

Chef de partie
Commis de cuisine
Serviertochter
Hausmeister

Wir bieten ausgezeichnete Arbeitszeiten und hohen Lohn.

Offerten sind zu richten an:

E. Feiss, Direktor
Tel. (085) 5 11 35 8524

Dancing Golden Key
4242 Laufen

sucht ab sofort oder nach Vereinbarung

Serviertochter oder Kellner

Arbeitszeit: (Öffnungszeiten)
Montag geschlossen, Di, Mi, Do 19.30–02.00, Fr, Sa 19.30–03.00, So 14.00–23.30.
1mal pro Monat sonntags frei.
Angenehmes Arbeitsklima, guter Verdienst, schönes Zimmer.

Interessenten melden sich unter Tel. (061) 89 59 84, privat
Tel. (061) 89 61 19 ab 19.30
Fam. R. und R. Diener 8599

Hotel Zwyssighof
Wettingen

Zentral gelegenes Hotel mit 50 Betten
Dusche, WC, Telefon
Ausgezeichnete Küche
Wettinger Herrenberg Eigenbau
Banketträume für 14/20/50/160 Personen
Gartenrestaurant

Familie Johann R. Erne Telefon 056 26 86 22

In regen Restaurations- und A-la-carte-Betrieb gesucht per 1. Januar 1980 oder nach Vereinbarung

freundliche

Serviceangestellte

Wir sind Ausbilder von Servicelehrtöchtern (SHV) und bieten Ihnen die Möglichkeit, Ihr Fachwissen weiterzuvermitteln.

Auf Wunsch Kost und Logis im Haus.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

J. R. Erne
Tel. (056) 26 86 22
(Herrn Häberli verlangen)

8587

Gesucht

Koch

in neue, moderne Küche.

Geregelte Arbeitszeit, 5-Tage- und 44-Stunden-Woche, sehr guter Lohn.

Eintritt nach Übereinkunft.

Gesucht auf 1. Januar 1980 oder nach Übereinkunft

freundliche, gewandte

Serviertochter

in modernes Speiserestaurant.

Hoher Verdienst, 2 Tage frei pro Woche.

Zimmer oder Wohnung vorhanden.

Restaurant Treff
O. Lott
Kalchengasse 12
8302 Kloten
Tel. (01) 813 11 55 8297

Tagesbetrieb (Café in Winterthur) sucht

Köchin

45-Stunden-Woche, Montag–Freitag bis 19 Uhr, Samstag bis 14 Uhr. Sonntags und feiertags geschlossen. Bestbezahlte Jahresstelle.

Fam. Haas, Tel. (052) 37 33 48 (ab 20 Uhr) ausgenommen Donnerstag P 41-246

Restaurant Chesaplana Malbun

sucht

Serviertochter

für Wintersaison 1979/80 sowie

Küchenbursche

Tel. (075) 2 45 44
oder (081) 22 89 49 P 13-31973

Hotel Adler, 4313 Möhlin

Wir suchen freundliche

Serviertöchter
oder Kellner
Buffettöchter
Küchenmädchen
oder -bursche

Geregelte Arbeitszeit, guter Verdienst, Kost und Logis im Hause. Weitere Auskünfte gibt Ihnen gerne Herr Weidmann.
Tel. (061) 88 10 10 8540

Grüene bode

Landgasthof
8965 Berikon-Mutschellen AG

Wir suchen tüchtigen, intiativen

Koch/Küchenchef

in kleines Team. Hoher Verdienst.

Für verheiratete Bewerber sonnige 4-Zimmer-Wohnung im Hause.

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien an

Familie Karpf
8965 Berikon
Tel. (057) 5 32 24 8555

Taverne Krone Regensberg

Für unsere anspruchsvolle Küche in der Krone Regensberg suchen wir

Köchin

mit Kochlehre

evtl. Jungkoch

Bewerbungen unter
Tel. (01) 853 11 35, A. Flach. 8500

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine
Pâtissier (auch Bäcker-Konditor)

Neben gutausgebauten Sozialleistungen bieten wir Ihnen:
- 2 Ruhetage pro Woche
- interessante Flugvergünstigungen
- ein Ihren Leistungen entsprechendes Salär usw.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an unsere
Personal-Administration
4030 Basel, Tel. (061) 57 32 32
oder verlangen Sie ein Bewerbungsformular.

8542

AIRPORT RESTAURANTS
BASEL-MULHOUSE

Gut eingerichtete Klinik mit anspruchsvoller Privatabteilung im weiteren Einzugsgebiet von Zürich sucht

Küchenchef

Neben guten Fachkenntnissen und Berufserfahrung sind Planen, Organisieren und Personalführen in dieser Position besonders wichtig. Diätkenntnisse erwünscht. Stellenantritt nach Vereinbarung.

Interessenten melden sich mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 37387-02 an Publicitas, 8021 Zürich.

Hier ist sie – Ihre Chance!

In das bekannte Basler 4-Stern-Hotel Alexander suchen wir einen gut ausgebildeten, sprachgewandten, à-la-carte-kundigen **Chef der rang** als

2. Chef de service

für Restaurant und Dancing. Wenn Sie gerne in einem gepflegten, erstklassig geführten Betrieb Ihre eigenen Ideen durchsetzen möchten, gewillt sind, Mitverantwortung zu tragen, dann erwarten wir gerne Ihre Unterlagen im Sinne einer Offerte.

Mit freundlichem Gruss

Peter Hunziker, Dir.
4058 Basel
Tel. (061) 26 70 00, Riehenring 58 152

HOTEL ALEXANDER

Erstklassiges Spezialitätenrestaurant mit Bankettbetrieb sucht nach Übereinkunft einen tüchtigen und versierten

Chef garde-manger

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche sowie Spitzensaläre.

Bewerber melden sich bitte unter
Tel. (01) 32 52 87. 8545

Les réserves: facteur de continuité de l'entreprise

par M. Raphaël Dougoud, professeur à l'Ecole hôtelière SSH de Lausanne

L'enfant ne suppute pas ses chances d'avenir, l'écureuil oui, instinctivement. S'inspirant du règne animal, l'adolescent apprend à penser son avenir professionnel, de citoyen, d'homme. L'entreprise aussi. Pour ce faire, elle fixe des objectifs qu'elle espère atteindre en suivant une politique déterminée. Fixer des objectifs est un travail fondamental de survie, surtout en période de récession économique. Selon la conjoncture mouvante, elle peut viser la croissance, la sécurité, la rentabilité, l'humanisation... ou tout à la fois.

Actuellement, l'hôtellerie suisse vit une période de vaches maigres. Comme pour l'écureuil en hiver, elle doit très souvent chercher son salut dans les «provisions» qu'elle a su et pu constituer dans le passé. Ces «provisions» de l'écureuil, nous les appelons des réserves.

Pourquoi constituer des réserves?

Les réserves sont présentes dans tous les objectifs cités plus haut: sans elles, on ne peut croître en période d'expansion économique, on ne peut être «social», ni obtenir la sécurité, ni encore assurer sa rentabilité. Les législateurs suisses l'ont bien compris: le code actuellement en vigueur est fortement marqué par la peur d'une nouvelle crise puisque, voté en 1936, il est la résultante des troubles vécus pendant les trente premières années de ce siècle: «Le projet part du point de vue qu'une exploitation bien comprise doit avoir la possibilité de se créer d'importantes réserves»; l'article 663 du Code des obligations (CO) le confirme: «L'administration peut attribuer à des éléments de l'actif une valeur inférieure à celle qu'ils ont au jour où le bilan est dressé et constituer d'autres réserves latentes dans la mesure nécessaire pour assurer d'une manière durable la prospérité de l'entreprise ou la répartition d'un dividende aussi constant que possible.» Le droit donne ainsi l'occasion aux administrateurs de la société de constituer des réserves.

De quoi s'agit-il?

Au sens général, **la réserve est un montant qu'on met de côté en vue d'une utilisation ultérieure.** Ainsi en est-il des provisions de ménage que vous constituez. L'entreprise n'agit pas autrement. La différence provient d'une classification des réserves en fonction des possibilités d'en créer et de leur destination. On distingue en effet:

● **Les réserves ouvertes**

La réserve ouverte est appelée ainsi parce qu'elle est apparente, visible au passif du bilan. On peut en déterminer facilement le montant en connaissant les différents comptes concernés:

Pour une société simple:

Le capital final comparé au capital initial donne la réserve constituée par les propriétaires, car le capital peut varier d'une année à l'autre sous l'effet des montants non distribués (laissés au service de l'entreprise).

Pour une société anonyme:

Le *capital-actions* ne pouvant varier par l'effet des réserves constituées à la fin de l'exercice, celles-ci doivent alimenter le compte «réserves», le reliquat de l'exercice étant porté sous «bénéfice reporté».

Les réserves ouvertes qui nous intéressent ici sont celles qui concernent la société anonyme, puisque celles qui concernent la société simple ne posent pas de grandes difficultés de compréhension. Dans les réserves ouvertes de la société anonyme, on distingue:

● **Les réserves légales**

Constituées de par la loi (art. 671 CO), elles ont pour but de supprimer des pertes éventuelles futures et d'assurer le développement de réalisations d'avenir.

Le compte concerné au bilan s'intitule: «réserve légale».

● **Les réserves statutaires**

Constituées par les statuts de la société, elles ont force obligatoire et sont destinées à des buts précis. Leur utilisation n'est pas fixée exactement dans le temps.

● **Les réserves facultatives**

Constituées par décision de l'assemblée générale des actionnaires, d'année en année, elles sont destinées à financer des opérations précises. Leur utilisation est souvent fixée dans le temps.

Quelques exemples de réserves statutaires ou facultatives (selon les cas, une réserve statutaire dans une société peut être facultative dans une autre):

- *fonds d'égalisation de dividende*
- *réserve pour jubilé (100e anniversaire)*
- *fonds pour renouvellement des installations*
- *fonds pour travaux*

Toutes les réserves ouvertes figurent au passif du bilan. Il faut pourtant se souvenir qu'il s'agit là d'une notion abstraite, car elles se trouvent en réalité dans l'actif du bilan. On ne peut pas déceler quel est le ou les postes de l'actif qui contiennent les réserves ouvertes. Ceci n'a en fait aucune importance: l'essentiel est de posséder ces actifs, de pouvoir les réaliser si on a besoin de liquidités et ainsi de retrouver la notion concrète des réserves. On comprend bien cette notion lorsqu'une société présente, à l'actif du bilan, une «perte reportée». Dans ce cas-là, la société calculera ses fonds propres de la manière suivante: capital-actions + réserves ouvertes – perte reportée, ce qui montre bien qu'une partie des réserves ne correspond à aucun actif physique réalisable. Le tableau ci-dessous montre la méthode étroite de calcul des réserves ouvertes pour la société anonyme Palmhôtel.

Projet de répartition du bénéfice net, proposé par le conseil d'administration de Palmhôtel lors de l'assemblée générale des actionnaires le...

Le bénéfice net de l'exercice, y compris le reliquat de l'exercice précédent, se monte à 1810 francs (reliquat de 300 francs). Voici notre proposition:

Bénéfice net de l'exercice		Fr. 7510.–
– réserve légale	5% sur 7 510 = 375.5[1]	
– dividende	4% sur 30 000 = 1200.0[2]	Fr. 1515.5
	1er solde	Fr. 5934.5
– fonds du personnel (statutaire)	10% sur 5934.5 = 593.5[3]	
– fonds d'égalisation (statutaire) du dividende	20% sur 5934.5 = 1187.0[3]	
– tantièmes	10% sur 5934.5 = 593.5[4]	
– réserve légale	10% sur 593.5 = 59.0[5]	Fr. 2433.0
	2e solde	Fr. 3501.5
+ reliquat exercice précédent		Fr. 300.0
		Fr. 3801.5
– dividende supplémentaire	11% sur 30 000	Fr. 3300.0
– réserve légale	10% sur Fr. 3300[5]	Fr. 330.0
	Solde à reporter (PP reporté)	Fr. 171.5

1. art. 671, al. 1 CO: «il est prélevé annuellement un vingtième (5%, réd.) du bénéfice net pour constituer un fonds de réserve général, jusqu'à ce que ce fonds atteigne un cinquième (20%, réd.) du capital social (capital-actions, réd.) déjà versé (par les actionnaires, réd.)»
2. art. 675, al. 2: «des dividendes ne doivent être prélevés que sur le bénéfice net (ici Fr. 7510.–, réd.) et sur les réserves constituées à cet effet (ici, fonds d'égalisation de dividende, réd.). Le montant du dividende est calculé ainsi: X% de dividende sur le capital-actions versé (ici, Fr. 30 000.–)
3. les taux sont fixés par les statuts
4. des tantièmes ne peuvent être accordés aux administrateurs (à ne pas confondre avec les frais d'administration provoqués par eux) qu'après attribution au fonds de réserve légal et la répartition d'un dividende de 4% au moins (art. 677, CO)
5. art. 671, al. 2,3 CO: une réserve légale doit être constituée (même si les dispositions de l'art. 671, al. 1 CO sont atteintes) sur les montants répartis par prélèvement sur le bénéfice net (distribués). Ici, les tantièmes distribués aux administrateurs, le dividende supplémentaire distribué aux actionnaires.

Avant l'assemblée générale des actionnaires, le bilan partiel de Palmhôtel se présenterait de la façon suivante:

Sous «fonds propres» au passif du bilan:

Capital-actions	Fr. 60 000 000.–	(50% est libéré)
Réserves légales	Fr. 3 000 000.–	Montant total des
Réserves statutaires	Fr. 1 000 000.–	réserves ouvertes
Bénéfice reporté	Fr. 300 000.–	Fr. 4 300 000.–
Montant total	Fr. 64 000 000.–	

Si le projet de répartition du bénéfice net était approuvé intégralement par les actionnaires, le bilan partiel se présenterait de la façon suivante:

Sous «dettes à court terme» au passif du bilan:

Dividende Fr. 4 500 000.– (Fr. 1 200 000.– + Fr. 3 300 000.–)
Tantièmes Fr. 593 500.–

Sous «fonds propres» au passif du bilan:

Capital-actions	Fr. 60 000 000.–	
Réserve légale	Fr. 3 764 500.–	(Fr. 375.5 + Fr. 59.– + Fr. 330.–)
Réserves statut.	Fr. 2 780 500.–	(Fr. 593.5 + Fr. 1187.–)
Bénéfice reporté	Fr. 171 500.–	
Montant total	Fr. 66 716 500.–	

Ainsi, sur 7 810 000 francs, les actionnaires ont décidé de s'octroyer 4 500 000 francs et de laisser dans l'entreprise 2 716 500 francs représentant en fait un capital financier qu'elle pourra utiliser (réinvestir...). Pour en terminer avec les réserves ouvertes, précisons encore que le compte «fonds d'amortissement», bien qu'il serve à récupérer l'amortissement en vue d'un réinvestissement ultérieur, n'est pas considéré comme une réserve ouverte. Il figure, au passif du bilan, sous le chapitre de comptes «comptes de régularisation de l'actif».

● **Les réserves latentes**

(par analogie, aussi valable pour la société de personnes)

La réserve latente n'est pas apparente au bilan, elle ne figure explicitement dans aucun compte. Les dispositions légales du CO citées plus haut ouvrent des possibilités quasi illimitées à la constitution de réserves latentes. Les sources principales de création de ce type de réserves sont:

– une sous-évaluation d'actif (essentiellement)
– une sur-évaluation de passif

principalement par l'intermédiaire de l'amortissement comptable et de la provision. En se fondant sur les règles de prudence et d'estimation (subjective), les amortissements et les provisions peuvent être plus élevés que ne l'exige la situation actuelle et future de la société. Dans ce cas, elle crée des réserves latentes qu'un tiers de l'entreprise peut difficilement déceler et quantifier.

Compte non tenu de l'influence fiscale des réserves latentes, elles visent à donner une vision conservatrice du bénéfice et de la fortune de l'entreprise, car elles permettent d'égaliser le bénéfice d'une année à l'autre, d'éliminer une perte éventuelle sans toucher aux réserves ouvertes, opération visible au bilan et néfaste pour l'image de l'entreprise vis-à-vis de l'actionnaire. Au point de vue comptable, les bilan, compte d'exploitation et compte de pertes et profits provisoires représentent la synthèse des opérations comptables de l'exercice, les pièces comptables correspondant aux chiffres des documents cités. Après la prise de décisions économiques (ou fiscales), aucune correspondance n'est plus nécessaire, la loi permettant de modifier la valeur de certains postes de bilan sans qu'il y ait pièce comptable. Bizarrement, l'organe de contrôle est informé par le conseil d'administration de la constitution et de l'affectation des réserves latentes (art. 663 CO), mais ni l'un ni l'autre ne sont obligés de renseigner le public et les actionnaires sur la nature exacte et sur l'importance des réserves latentes constituées.

Voici un exemple de mécanisme de constitution d'une réserve latente par l'amortissement comptable, décidée par le conseil d'administration. Prenons un amortissement plus rapide que la normale qui permet de sous-évaluer le poste actif correspondant:

Actif: mobilier d'un restaurant, acheté par fonds propres pour 150 000 francs
Amortissements: «normal» de 12½% l'an (linéaire) (ce ne sont pas des taux fiscaux)
«rapide» de 20% l'an (linéaire)

Le taux de 12½% signifie que la durée de vie économique est de 8 ans. A ce terme, l'entreprise aura récupéré les 150 000 francs, nécessaires au nouvel investissement (si on prévoit un coût de remplacement supérieur, on peut constituer une réserve ouverte appelée par exemple «fonds de renouvellement du mobilier/matériel d'exploitation», non déductible d'impôt, afin de compenser la différence de prix d'achat actuel et futur). En pratiquant un taux de 20%, la récupération se fera en 5 ans au lieu de 8, mais le mobilier aura toujours une durée de vie économique de 8 ans.

Le mécanisme

CAS A: *amortissement normal*

Année	Valeur initiale	Amortissement annuel	Valeur comptable finale	Bénéfice annuel (supposé)
1971	150 000.–	18 750.–	131 250.–	15 000.–
1972	131 250.–	18 750.–	112 500.–	16 000.–
1973	112 500.–	18 750.–	93 750.–	17 000.–

Au bout de 3 ans d'utilisation du mobilier acheté, sa valeur comptable réelle est de 93 750 francs.

CAS B: *amortissement «rapide»*

Année	Valeur initiale	Amortissement annuel	Valeur comptable finale	Bénéfice annuel (supposé)
1971	150 000.–	30 000.–	120 000.–	3750.–[1]
1972	120 000.–	30 000.–	90 000.–	4750.–
1973	90 000.–	30 000.–	60 000.–	5750.–

[1] si l'amortissement augmente, le bénéfice diminue, car l'ensemble des charges augmente de la différence d'amortissement normal et rapide, soit (30 000.– –18 250.–) = 11 250.– → 15 000.– –11 250.– = 3750.–

Au bout de trois ans d'activité, alors que la valeur comptable réelle du mobilier est de 93 750 francs, les comptes du bilan donnent une valeur de 60 000 francs. La preuve peut en être donnée, si nécessaire, par le prix que l'hôtelier fixera en cas de vente: en vendant à la valeur comptable, il fait apparaître la réserve latente de 33 750 francs (93 750 –60 000). Ajouté à de nombreux postes de bilans, ce phénomène de création permet de soustraire aux actionnaires, sans qu'ils puissent vraiment déceler les montants! (voir plus haut), une part du bénéfice net (sans parler de l'influence fiscale). Toutefois, un analyste externe averti peut déterminer le montant de certaines réserves.

La société elle-même fait apparaître ses réserves latentes à certains moments de son existence afin de montrer son vrai visage. Par exemple lors d'une demande de crédit formulée à une banque. Les réserves latentes diminuant la fortune de l'entreprise, mais non les fonds étrangers, il est parfois bon de faire apparaître ces réserves pour que le montant des fonds propres ainsi recalculé permette d'améliorer un équilibre financier plus favorable aux yeux des banquiers. Cette opération fait augmenter les fonds propres pour les raisons suivantes: l'équilibre du bilan doit être maintenu; la modification de la politique d'amortissement (du CAS A au CAS B), ne change pas le cash flow (bénéfice + amortissement). Par contre, elle modifie les réserves de l'entreprise: en augmentant l'amortissement, on diminue le bénéfice net, source de réserves ouvertes, et ainsi on diminue les fonds propres (hypothèse de travail: les prix de vente ne peuvent pas changer, sous la pression des contraintes de marché). Une politique d'amortissement rapide modifie la structure des réserves constituées: il y a déplacement de réserves ouvertes vers des réserves latentes. En voici la preuve:

a) **Situation de départ Bilan (statique) au 1er janvier 1971**

Actifs		Passifs	
Mobilier	150 000.–	Fonds propres	150 000.–
Titres	–.–		
Trésorerie	–.–		
	150 000.–		150 000.–

b) **CAS A, au 31 décembre 1973 Bilan (dynamique) au 31. 12. 73**

Actifs			Passifs		
Mobilier			**Fonds propres**		
au 1. 1. 71	150 000.–		au 1. 1. 71	150 000.–	
–amortis. 3 ans	56 250.–	73 750.–			
Titres			+ bénéfice		
au 1. 1. 71	–.–		net	48 000.–	
+ liquidités	80 000.–		sur 3 ans		198 000.–
transformées		80 000.–			
Trésorerie					
au 1. 1. 71	–.–				
+ bénéfice et amort.					
non transformés	24 250.–	24 250.–			
en titres		198 000.–			198 000.–

Bilan (analytique) au 31. 12. 73

Actifs			Passifs	
Mobilier			**Fonds propres**	198 000.–
au 31. 12. 73	73 750.–			
+ réserve latente		93 750.–		
Titres		80 000.–		
Trésorerie		24 250.–		
		198 000.–		198 000.–

c) **CAS B, au 31 décembre 1973 Bilan (dynamique) au 31. 12. 73**

Actifs			Passifs		
Mobilier					
au 1. 1. 71	150 000.–				
–amort. 3 ans	90 000.–	60 000.–			
Titres					
au 1. 1. 71	–.–		**Fonds propres**		
+ liquidités transformées en titres	80 000.–	80 000.–	au 1. 1. 71	150 000.–	
			+ bénéfice		
Trésorerie					
au 1. 1. 71	–.–		net sur		
+ bénéfice net et amortis. non transformées			3 ans	14 250.–	164 250.–
en titres	24 250.–	24 250.–			
		164 250.–			164 250.–

Bilan (analytique) au 31. 12. 73

Actifs			Passifs		
Mobilier					
au 31. 12. 73	60 000.–		**Fonds propres**		
+ réserve latente*	33 750.–	93 750.–	au 31. 12. 73	164 250.–	
Titres		80 000.–	+ réserve latente		
Trésorerie		24 250.–		33 750.–	198 000.–
		198 000.–			198 000.–

* = activation des réserves latentes

On pourrait démontrer ce mécanisme de constitution à l'aide des provisions. Nous y renonçons pour deux raisons: la compréhension du mécanisme est maintenant acquise et surtout le fait que les valeurs immobilisées (immeubles, mobilier...) constituant environ le 80% du total du bilan, le montant principal des réserves latentes dans l'hôtellerie provient évidemment de ces postes d'actif-là.

Par l'exemple ci-dessus, on voit donc qu'en activant les réserves latentes, apparaît la vraie situation de l'entreprise donnée dans le CAS A. Pourtant, il faut signaler d'autres cas de réapparition des réserves latentes, par exemple pour faire disparaître une perte reportée: activant l'immeuble sous-évalué, la perte disparaît. Si certaines entreprises hôtelières ont des réserves, d'autres ne peuvent actuellement constituer ni réserves ouvertes (leur résultat est faible, nul ou négatif) ni constituer des réserves latentes, afin de maintenir une image de marque favorable qui les contraint à prendre des décisions économiques relatives aux amortissements et aux provisions en-dessous des taux «normaux» utilisés dans le secteur. Cette situation est dangereuse: elle compromet l'avenir industriel et financier de la société. Non seulement les quatre objectifs de développement, de sécurité, de rentabilité et d'humanisation sont menacés, mais le maintien à long terme lui-même de l'entreprise est en jeu.

En conclusion, l'écureuil devrait pouvoir être imité par tout propriétaire d'hôtel soucieux de constituer des réserves, ouvertes et latentes, facteur de continuité de l'entreprise au même titre que la formation du personnel ou la planification d'entreprise.

Wir suchen eine **Küchenbrigade** in der Grössenordnung von 4 bis 5 Mitarbeitern. Als Haupt dieses neu zu bildenden Teams suchen wir einen ausgezeichneten Koch, der (vielleicht zum ersten Mal) die faszinierende Aufgabe eines neuzeitlichen

Küchenchefs

übernehmen will. In diesem Sinne suchen wir für die Brigade unseres Küchenchefs

Sous-chef
Commis

Wir sind ein aktionsfreudiges Team und alle neuen Aufgaben begeistern uns.

Senden Sie uns Ihre Bewerbung, wir freuen uns, mit Ihnen Kontakt aufzunehmen.

Reber Organisation
Zürichstrasse 7, 8610 Uster 8514

Restaurant Hirschen Albis/Langnau

Wir suchen für unser gepflegtes Speise- und Ausflugsrestaurant in der Nähe der Stadt Zürich

1 Koch/Commis de cuisine
2 Serviertöchter
1 Buffettochter
1 Mädchen

zur Mithilfe am Buffet und Sebstbedienungsrestaurant

Wir bieten geregelte Arbeitszeit sowie gute Entlöhnung.

Auskunft erteilt gerne

H. Hegnauer Andermatt
Tel. (044) 6 76 18 oder 6 74 35 8504

Gebrüder Knie
Schweizer National-Circus AG
8640 Rapperswil

Wir suchen für unsere Mannschaftsküche einen erfahrenen und tüchtigen

Alleinkoch

der zusammen mit einem kleinen Team während 9 Monaten uns auf Schweizer Tournee begleitet, viel Initiative und Phantasie besitzt und für täglich zirka 120 Circusleute aus den verschiedensten Nationen mit viel Liebe kocht.

Wir bieten eine zeitgemässe Entlöhnung, eine interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit.

In der Menüplanung und beim Einkauf sind Sie weitgehend selbständig.

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen:

Personalbüro
Circus Knie, 8640 Rapperswil SG
Tel. (055) 27 10 53. P 19-11

Landhaus Rohrmoos
3611 **Pohlern bei Thun**

Für unser bekanntes Spezialitätenrestaurant des gehobenen A-la-carte- und Bankettservices suchen wir

Koch
Commis de cuisine

sowie

Servicepersonal

(evtl. Ehepaar)

für Wintersaison oder Jahresstelle.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Fam. A. Zurbrügg
Landhaus Rohrmoos, 3611 Pohlern
Tel. (033) 56 22 95 8517

Hotel Delta Ascona

Wir suchen für Sommersaison 1980, Eintritt 1. Februar oder nach Übereinkunft

eine erfahrene, tüchtige

Lingeriegouvernante

sowie

Officegouvernante

(Eintritt zirka 25. März 1980)

Interessenten senden uns bitte eine vollständige Bewerbung oder melden sich telefonisch.

(093) 35 11 05
HOTEL DELTA, 6612 Ascona 8471

Rognons de veau au poivre vert:
Carré d'agneau provençale:
Filets de truite au «Riesling»:

Lichtpunkte aus unserer guten Küche. Eine gute Küche, die nicht im Keller steht. Eine gute Küche mit viel Licht, viel Platz, viel Ordnung.

Eine gute Küche für eine gute Karte, für gute Süsswasser-Gerichte, für gute Innereien-Gerichte, für gute (mehrteilige) Menü-Zelebrationen, für gute Bankette (für gut und gern 12 bis 120 Gäste).

Eine gute Küche für eine gute Kundschaft, für gute Gäste, für eine gute Servicebrigade, für ein gutes Haus.

Unsere gute Küche sucht einen guten Küchenchef

Ein guter Koch, der aus gutem Kochgut gutes Kochen macht, der gute Freude an einem guten Beruf hat.

Mit uns ist gut kochen, denn ein guter Küchenchef hat gute Chancen, als Aide du patron eingestellt zu werden und gute Aussichten, einmal selbst ein gutes Haus zu führen.

Wir werden Sie nicht verkochen. Kommen Sie nicht auf gut Glück. Senden Sie uns gute Unterlagen, gute Referenzen – Sie erhalten eine gute Antwort.

Offerten unter Chiffre 44-73140 an Publicitas Zürich, Postfach, 8021 Zürich.

Da uns unser Serviceleiter aus Gründen der Weiterbildung verlässt, suchen wir per Anfang Januar 1980 oder nach Übereinkunft eine(n) neue(n) initiative(n)

Serviceleiter(in)

für unsere 3 Restaurants in der Region des oberen Limmattales.

Eine interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit in einem guten Team erwartet Sie. Wir stellen uns eine jüngere Person mit Berufserfahrung, Führungsqualitäten und Teamgeist vor.

Samstag abend und Sonntag immer frei.

Angemessenes Gehalt.

Gute Sozialleistungen.

Interessenten senden die üblichen Unterlagen unter Chiffre 901629-02 an Publicitas, 5401 Baden.

Hotel-Restaurant Eden au Lac Zürich ★★★★

sucht per sofort oder nach Übereinkunft sprachenkundige

Réceptionssekretärin
Lingeriegouvernante

Wir bieten zeitgemässe Entlöhnung mit den üblichen Sozialleistungen sowie schönes Zimmer in unserem gepflegten Personalhaus.

Offerten erbeten an die Direktion

Hotel Eden au Lac, Zürich
Utoquai 45, Tel. (01) 47 94 04 8306

Gasthof Adler
Rôtisserie und Weinstube
A.+W. Lindauer-Meier
RORBAS, Unterdorf ZH
Telefon (01) 865 01 12

Spezialitätenrestaurant vor Zürichs Toren sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Kellner oder Serviertochter

(versiert in A-la-carte-Service)

Haus- und Küchenbursche

Ausländer nur mit Ausweis B oder C.

Wir zahlen **Spitzenlöhne,** bieten geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche. Zimmer vorhanden. 8135

Hotel Toggenburg
Flawil

sucht jungen

Koch

für eine gepflegte Küche mit A-la-carte-, Bankett- und Tellerservice.

Anmeldung an

P. Hättenschwiler
Tel. (071) 83 15 21 P 33-12169

Stadtkeller
Aarau

Fam. H. Schönenberger-Jucker
Graben 15 · 5000 Aarau
✆ 064-24 43 53

In Ergänzung unseres Teams suchen wir nach Vereinbarung

Kellner oder Serviertochter

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

OFA 106.127.753

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name Vorname

Betrieb

Strasse Ort

Postleitzahl

◯ Mitglied ◯ Abonnent

Neue Adresse

Name Vorname

Betrieb

Strasse Ort

Postleitzahl Telefon

◯ Mitglied ◯ Abonnent

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres cap. s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom Prénom

Entreprise

Rue Localité

Numéro postal d'acheminement

◯ Membre ◯ Abonné

Nouvelle adresse

Nom Prénom

Entreprise

Rue Localité

Numéro postal d'acheminement Téléphone

◯ Membre ◯ Abonné

A envoyer à: HOTEL-REVUE, Service des abonnements
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne

Hotel mit 50 Betten im **Tessin** sucht

Directrice

auf Frühjahr 1980.

Offerten erbeten unter Chiffre 8591 an hotel revue, 3001 Bern.

HOTEL ENGEL FRICK... C'EST CHIC

CH-5262 Frick Telefon (064) 61 13 14

- **Flambieren oder tranchieren Sie gerne?**
- **Lieben Sie den gehobenen Speiseservice?**
- **Macht Ihnen ein exklusives Restaurant Freude?**

Dann sind Sie unser(e)

Serviceangestellte oder Kellner

(Hoher Garantielohn), welche(n) wir per 10. Januar 1980 oder nach Übereinkunft suchen. Wir haben Ihnen **«vieles zu bieten»** und freuen uns auf Ihren Anruf.

Zur Zeit:
Hotel Bahnhof ma pomme
8500 Frauenfeld
Telefon (054) 7 20 51
Fam. Markus Hiltbrunner

Unser Ziel:
Kollegiale Zusammenarbeit
Echte Gastfreundschaft 8622

Würde Ihnen eine Arbeit in jungem Team zusagen, dann kommen Sie doch zu uns.

Wir suchen auf zirka 15. Januar 1980 Mitarbeiter(innen)

1 Jungkoch oder Hilfskoch
2 Serviertöchter
1 Buffettochter

Wenn Sie sich für einen Posten interessieren, so schicken Sie uns doch Ihre Unterlagen oder telefonieren Sie uns.

Es würde uns freuen, Sie zu unseren Mitarbeitern zählen zu dürfen.

Fam. Willi und Erika Balmer
Landgasthof Bahnhof
Bahnhofstrasse, 3150 Schwarzenburg
Telefon (031) 93 12 93
oder ab 20.00 Uhr (031) 81 58 04 8629

Tessin

Ristorante Pensione Anita, 6515 Gudo

(in zentraler Lage zwischen Bellinzona und Locarno)

Wir suchen für sofort für unser kürzlich neu eröffnetes, rustikales Tessiner Restaurant (zirka 70 Plätze/Pension zirka 20 Betten) eine nette

Serviertochter

Ital.- und Französischkenntnisse von Vorteil. Jahresstelle, gute Entlöhnung. Verpflegung und Zimmer im Haus.

Telefonieren oder schreiben Sie uns.

Familie G. Cupic-Schneider
Telefon (092) 64 11 97 8094

Gesucht per sofort in Jahresstelle

Alleinkoch

Restaurant del Centro
6622 Ronco s/Ascona
Telefon (093) 35 42 61 8637

Das Turmhotel in Bad Zurzach

sucht in Jahresstelle

Kellner Gouvernante

(für Economat, Buffet une Etage)

Das Turmhotel-Restaurant ist soeben renoviert worden. Wenn Sie Lust haben, an einem schönen und neuen Arbeitsplatz tätig zu sein, dann rufen Sie uns an.

Eintritt: sofort oder nach Übereinkunft.

Hohe Löhne, schöne Unterkunft, Gratis-Eintritt ins Thermalbad Zurzach.

Offerten bitte an

M. Jordan-Kunz
Turmhotel, 8437 Zurzach
Telefon (056) 49 24 40 8611

HOTEL RESTAURANT Spirgarten ZÜRICH

Für unseren Hotel- und Restaurationsbetrieb mit grossem Saalgeschäft suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft bestqualifizierten

Sous-chef/Saucier
Chef garde-manger

Wenn Sie Interesse haben, in einem lebhaften und vielseitigen Betrieb mitzuarbeiten, rufen Sie uns doch bitte an, oder richten Sie Ihre Offerte an

L. Demarmels
Hotel-Restaurant Spirgarten
Lindenplatz 5, 8048 Zürich
Tel. (01) 62 24 00 8322

Grösserer Hotel-Betrieb sucht

Küchenchef

guter Organisator
grosse Erfahrung im Beruf
Alter nicht unter 30

Wir bieten hohe Entlöhnung und schönen Arbeitsplatz.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten unter Chiffre 8612 an hotel revue, 3001 Bern

---

Adelboden
Berghotel Hahnenmoospass

sucht für Wintersaison 1979/1980

Küchenmädchen
Hausbursche
Tournante

für Ablösung Buffet, Etage, Küche, Kiosk.
Wir bieten zeitgemässe Entlöhnung, geregelte Freizeit, Kost und Logis im Hause. Anlehre. Freikarten für die regionalen Wintersportanlagen. (Bitte keine Ausländerbewerbungen.)
Offerten oder Anruf an Familie W. Sporl-Reichen, Berghotel Hahnenmoospass, 3715 Adelboden, Tel. (033) 73 19 58. P 05-9694

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Cherchez-vous???

une direction dynamique

pour prendre en main la gestion de votre hôtel – restaurent???

Nous sommes prêts à vous offrir:
- une solide formation professionnelle en exploitation et en gestion
- une expérience nous permettant de nous adapter à vos exigences et à celles du marché
- notre engagement dans tous les départements
- la bonne volonté de tout faire pour atteindre vos objectifs
- nos connaissances en: all., fr., it., angl.
- une entrée en fonction à partir du début du printemps 1980

Veuillez adresser votre offre sous chiffre PV 360621 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Hotelier-Restaurateur (56) vitale, jugendliche Erscheinung, D, F, E, I, R, unabhängig, mit sehr guten Ausweisen, sucht per Frühjahr 1980

Direktion

eines modernen, mittleren Hotels.
Strengste Diskretion zugesichert.

Offerten erbeten unter Chiffre 8243 an hotel revue, 3001 Bern.

Cherche pour le printemps 1980 place comme

assistante de direction

de préference en Suisse romande. Je suis allemande avec permis B, 31 ans, formation hôtelière, connaissance du métier approfondies – langues: F/D/E notions I.
Faire offre sous chiffre 8568 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Renommiertes Hotel gesucht!
Sekundarschulabgängerin (16) mit sehr gutem Zeugnis und Faible für Sprachen sucht

kaufmännische Lehrstelle

in ausgewiesenem Hotel für Mai 1980 oder später.
Kontakte unter Tel. (01) 734 17 50 8565

Exam. Gymnastiklehrerin/Masseuse, 25 Jahre, Deutsche, sucht ab sofort für Wintersaison 1979/80 Stelle als

Sportmasseuse

im Berner Oberland oder Bern.
Offerten erbeten unter Chiffre 8566 an hotel revue, 3001 Bern.

Primarschülerin, Wirtstochter (1 Jahr Welschlandaufenthalt) sucht auf Frühjahr 1980

Lehrstelle als Koch

in gutes Hotel oder Restaurant.

Offerten bitte unter Chiffre 29-27425 an Publicitas AG, 4600 Olten, oder Tel. (062) 51 12 53.

Nach Rückkehr von einem Studienaufenthalt in den USA suche ich eine Stelle als

Geschäftsführer/ Gerant

Abgeschlossene Hotelfachschule, Inhaber des Wirtepatents Kt. ZH, bisher tätig als Geschäftsführer-Stellvertreter in einem lebhaften Restaurationsbetrieb. Sprachen: D/E/F. Eintritt wäre sofort möglich.
Offerten erbeten unter Chiffre 8624 an hotel revue, 3001 Bern.

ZERMATT

Für die kommende Wintersaison suchen wir eine

Serviertochter

Kost und Logis im Hause

Restaurant Le Chalet
3920 Zermatt
Telefon (028) 67 13 80 8620

Hotel Alpina
3818 Grindelwald

sucht für Wintersaison

Büropraktikantin

Offerten an Fam. Kaufmann. 8525

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Barmann

viersprachig, 39 Jahre alt, Österreicher, seit 14 Jahren in der Schweiz tätig, sucht **Winter-Saisonstelle.**

Beste Referenzen vorhanden.

Offerten unter Chiffre Q 03-370422 an Publicitas, 4010 Basel.

Top-Barmaid sucht Saisonstelle

Deutsche, fliessend Englisch und Französisch, nur in entsprechender Bar. Wintersaison Januar, Februar, März, evtl. bis Mitte April.

Angebote bitte unter Chiffre 8627 an hotel revue, 3001 Bern.

Sous-Chef

27 Jahre jung, sucht neues Wirkungsfeld, wo er seine im In- und Ausland gesammelten Fachkenntnisse weitergeben kann.

Ihre Offerte richten Sie bitte an Chiffre 9203 R ofa, Orell Füssli Werbe AG, 5001 Aarau.

Meine Freundin und ich suchen eine Stelle für die Wintersaison als

Kellner und Serviertochter

Mehrere Jahre Erfahrung im Gastgewerbe. Bevorzugt in Dancing.

Matthias Helfenstein
Ringstrasse 8, 6340 Baar 8635

Schweizer, 32jährig

mit langjähriger Erfahrung im Service

sprachgewandt (D, F, I, E), dynamisch, sucht Stelle für Wintersaison ab 20. Dezember.

Offerten erbeten unter Chiffre 8633 an hotel revue, 3001 Bern.

Gewandter, sprachenkundiger **Dancingkellner,** zurzeit in einem exklusiven Nightclub in Basel tätig, möchte sich auf Januar 1980 als

Dancingkellner/Barman

in einer neuen Stellung engagieren (keine Saison).

Offerten mit Gehaltsangaben und Arbeitsbedingungen unter Chiffre 8634 an hotel revue, 3001 Bern.

Suche auf 15. Dezember für 2 Monate oder als Aushilfe in der Stadt Bern oder Umgebung Stelle als

Serviertochter

in Speiserestaurant oder Saal usw. Langjährige Erfahrung.
Offerten erbeten unter Chiffre 25-480140 an Publicitas, 6370 Stans.

Wir suchen auf Anfang Dezember

Saisonstelle in Winterkurort

SIE: 19, D, F, gel. Serviceangestellte, kinderliebend, möchte gerne an Reception (Telefon) arbeiten oder Kinder betreuen.

ER: 30, D, F, E, gute Umgangsformen als Chef de service.
Wir freuen uns auf Ihren Anruf. Tel. (032) 53 20 13, 10–14.30 Uhr. 8600

Jeune

secrétaire

avec

mention tourisme

(français, connaissances de l'allemand, notions d'anglais) cherche place dans un hôtel, si possible dans une région de langue allemande.

Anne-Francoise Fonjallaz
1604 Puidoux
Tél. (021) 56 12 18
P 22-360266

Jeune femme

connaissance des langues, certificat de capacité hôtel,

cherche emploi

intéressant avec responsabilités.

Veuillez écrire sous chiffre AS-81-62171 F aux Annonces Suisses SA, ASSA, Pérolles 10, 1701 Fribourg.

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Einsatzfreudiges Hotelier-Ehepaar, Anfang 30, sucht in Miete/Pacht

Hotel oder Kurhaus

in der Region Graubünden/Ostschweiz.
Detaillierte Offerten sind erbeten unter Chiffre ofa 3401 D, Orell Füssli Werbe AG, 7270 Davos Platz.

Ich suche auf Frühjahr 1980, evtl. früher,

Gerantenstelle

in Hotel-Restaurant. Grösserer Betrieb im Graubünden oder Tessin bevorzugt. Frau könnte teilweise mitarbeiten.

Offerten erbeten unter Chiffre 8240 an hotel revue, 3001 Bern.

Freundliche, einsatzfreudige und sprachenkundige Sekretärin sucht Saisonstelle in Hotelbetrieb (Winterkurort) als

Réceptionssekretärin
Telefonistin
oder Serviertochter

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Tel. (033) 22 50 01 (ab 18 Uhr) 8580

Junger Hotelfachschulabsolvent (Luzern) mit Fähigkeitszeugnis A sucht Stelle in Winterkurort als

Kellner

Französische Schweiz bevorzugt, zwecks erlernen der franz. Sprache.

Offerten erbeten unter Chiffre 8546 an hotel revue, 3001 Bern.

Küchenchef

Alter 34, mit Wirteprüfung, sucht Betätigungsfeld auf Frühjahr 1980 oder nach Übereinkunft.

Angebote erbeten unter Chiffre 25-161852 an Publicitas, 6370 Stans.

Jeune assistante d'hôtel

2 ans d'apprentissage, devant repasser une branche d'examen au printemps 1980, cherche place pour la saison d'hiver (possibilité de prendre des cours d'allemand). Libre dès le 1er décembre.

Ecrire sous chiffre 28-350094 à Publicitas, rue de la Treille 9, 2000 Neuchâtel.

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Schweizer, 48, gelernter Koch, seit Jahren in Kanada in Executive Position (gegenwärtig Vizepräsident) in einer grossen Restaurantkette tätig, sucht Position als

Food- und Beverage-Manager

oder ähnlicher leitender Position in Hotel oder Grossrestaurant in der Schweiz. Sprachen: D/F/E perfekt.
Persönliche Kontaktmöglichkeit ab zirka 15. Dezember bis Ende Dezember in der Schweiz möglich.

Anfragen bitte an die Kontaktadresse
H. Wyss
Carnusa, 7430 Thusis
Tel. (081) 81 35 59 8589

Wir sind ein junges Paar aus dem Hotellerie/Gastgewerbe und suchen eine gute

Direktionsstelle im Ausland

SIE: Fach- und sprachenkundig mit Praxis in der Reisebürobranche, Frontoffice und Housekeeping.

ER: Erfahrener Hoteldirektor, Absolvent des Unternehmerseminars SHV, betriebswirtschaftliche Ausbildung. Sprachen: D, E, F, I.

Wir sind einsatzfreudig, zielbewusst und haben bereits mehrjährige Auslandserfahrung.

Schreiben Sie uns bitte unter Chiffre 8585 an hotel revue, 3001 Bern.

26jähriger Österreicher, Bewilligung B, sucht Saisonstelle als

Commis de bar

Sprachen: D/E. Raum St. Moritz bevorzugt.
Offerten erbeten unter Chiffre 8590 an hotel revue, 3001 Bern.

Ihr Masseur ist verhindert, krank usw.

Dipl. Masseur

29 Jahre, ist frei für Wintersaison 79/80.
Offerten bitte unter Chiffre 8482 an hotel revue, 3001 Bern.

Etudiante, 18 ans, cherche

travail dans hôtel-restaurant

du 25. 12. 1979 au 12. 1. 1980 dans une station d'hiver.

Tél. (038) 51 30 83
P 06-353706

Jeune sommelière

cherche travail pour deux mois, service ou buffet, quelques notions d'allemand.
S'adr.

Marie-Claire Freymond
Moulins 30
1400 Yverdon
P 22-473515

Küchenchef

mittleren Alters, in allen Sparten versiert, sucht neuen Wirkungskreis. Jahres- oder Zweisaisonbetrieb. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten erbeten unter Chiffre 8575 an hotel revue, 3001 Bern.

Suche Stelle als

Réceptionistin/ Sekretärin

in Wintersaison, evtl. Jahresstelle. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Regionen: Bern, Zermatt, Graubünden, Luzern.

Offerten unter Chiffre A 305558 an Publicitas, 3001 Bern.

Suche Stelle als

Hilfsréceptionistin

in Genf oder Lausanne.

Sprachen I, D, E- und F-Kenntnisse.

Declara Elena
Villa Declara 36
I-39030 Colfosco/Südtirol 8602

Schweizerin, 23, seit 3 Jahren im Hotelfach tätig (Fachausbildung), mit guten Sprachkenntnissen (D, F, E), sucht Stelle auf zirka 15. 12. oder auf Januar 1980

im Service, evtl. als Aide du patron

Ostschweiz bevorzugt (Nähe Bregenz).

Offerten erbeten unter Chiffre 8541 an hotel revue, 3001 Bern.

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

Im Neubau

rüschli

im Zentrum der Stadt Biel

Eröffnung Sommer 1980

zu verkaufen Ev. Pacht

Restaurant 170 Sitzplätze

W. Marfurt
Immobilien–Treuhand

2501 Biel Hugistrasse 4
Tel. 032 22 88 55

WM trau, schau WM

P 06-2060

Qui cherche?
à donner poste à responsabilités:

direction ou assistant de direction

à jeune homme (27 ans), diplômé de l'Ecole hôtelière Lausanne (franc., all., angl.) possédant une année de pratique en tant qu'assistant de direction, qui désire travailler en Suisse romande en compagnie de sa fiancée, franc., all., angl. (secrétaire de réception ou poste similaire). Libre de suite ou à convenir. Faire offres sous chiffre 8636 à l'hôtel-revue, 3001 Berne.

Suche Stelle als

Koch

in der Schweiz. Saison- oder Jahresstelle bei guten Verdienstmöglichkeiten. Bin perfekt in allen Sparten.

Dietmar Zorn
Fliederweg 11
D-7594 Kappel-Rodeck. 8567

Inseratenschluss
Jeden Freitag
morgen 11 Uhr!

A vendre sur les bords du lac Léman, à proximité immédiate de la rive

hôtel-restaurant

comprenant café-restaurant-brasserie de 70 places, grande terrasse couverte et jardin aménagé de 150 places. Salle à manger avec salle attenante pour banquet 120 personnes.

7 chambres d'hôtel, 16 lits.

Terrain aménagé et place de parc d'environ 2000 m².

Chiffre d'affaires à disposition sur demande.

Prix de vente Fr. 750 000.– à discuter, mobilier inventaire compris.

Pour tous renseignements, écrire sous chiffre 600 444-17, à Publicitas, 1800 Vevey.

Auf Sommer 1980 vermieten wir im neuen Dorfzentrum Triesenberg, FL, an schönster Aussichtslage das

Hotel-Restaurant «Kulm»

Der vielseitige Betrieb wird zirka 45 Hotelbetten und etwa 265 Sitzplätze in verschiedenen Lokalen aufweisen. Dem Mieter soll ferner die Bewirtschaftung des grossen Dorfsaals übertragen werden (zirka 500 Plätze).

Wir erwarten vom künftigen Mieter vor allem eine solide Grundausbildung im Gastgewerbe, Unternehmungsgeist, Mitarbeit der Ehefrau und Kapitalausweis für die Übernahme des Kleininventars.

Falls Sie sich von der Führung dieses anspruchsvollen Betriebes angesprochen fühlen und die genannten Voraussetzungen erfüllen, würde es uns freuen, mit Ihnen in Verbindung zu treten. Richten Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an die

Gemeindevorstehung Triesenberg
9497 Triesenberg/FL
z. Hd. des Gemeindevorstehers A. Schädler.

Eingabetermin ist bis einschliesslich Montag, den 31. 12. 1979, abends 18.00 Uhr, bei der Gemeindevorstehung Triesenberg. 8583

Junges Paar (er 38/sie 29) sucht in Pacht

Hotel-Restaurant

mittlerer Grösse, mit angemessenem Umsatz.

Solide Fachausbildung, Referenzen und notwendiges Eigenkapital vorhanden.

Offerten unter Chiffre 8584 an hotel revue, 3001 Bern.

A louer dans les Alpes vaudoises

Restaurant du Pic Chaussy et Restaurant du Lac Lioson

Situation exceptionnelle, libre de suite.

S'adresser:

Monsieur Rossier
Pic Chaussy SA, Télécabine Col des Mosses
Tél. (025) 55 14 23 P 22-51813

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

Verkauf/Vermietung ihres Betriebes im Tessin

ist eine heikle Angelegenheit, welche häufig grossen Zeitaufwand und viel Ärger verursachen kann!

Wir sind auf die Vermittlung von Betrieben des Gastgewerbes im Tessin spezialisiert und haben das nötige Know-how, für Sie finanziell und fachlich geeignete Käufer zu suchen.

Profitieren Sie von unserer Erfahrung!

Nehmen Sie Kontakt mit uns auf! 7939

PANNONIA SA
Abt. Immobilien

P. Ambrosoli, 6612 Ascona, Postfach 640
Mitglied SHV. Tel. (093) 35 31 59

Aus langjährigem Familienbesitz verkaufen wir unser

Hotel-Restaurant

Jahresgeschäft. Berner Oberland, im Thunerseegebiet.

40 Hotelbetten, Saal für Gesellschaften, sonnige Lage. Grosser Parkplatz.

Verkaufsrichtpreis: 1,6 Millionen.

Notwendiges Eigenkapital: Fr. 500 000.–.

Keine Vermittler.

Offerten unter Chiffre 8561 an hotel revue, 3001 Bern.

Für **Kauf** und **Verkauf** sowie **Miete** und **Vermietung** von

gastgewerblichen Betrieben:

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG

Ältestes Spezial-Treuhandbüro für das Gastgewerbe
Seidengasse 20, 8023 Zürich 1
Telefon (01) 211 60 62

A vendre, dans région touristique du Bas-Valais

un groupe commercial

comprenant: hôtel-restaurant – bazar – épicerie
à prix avantageux

M. Clerc, courtier
avenue de la Gare 39
1950 Sion P 36-239

Der Bernische Verein für Taubstummen- und Gehörlosenhilfe beabsichtigt, sein Heim am Langmauerweg 110 in Bern neu zu bauen. Er sucht deshalb während der Bauzeit von Frühjahr 1980 bis Sommer 1982 eine möblierte oder unmöblierte

Wohngelegenheit für zirka 35 Personen

(Heim, Ferienhaus, Pension, Hotel, Mehrfamilienhaus)
Auskünfte erteilen: P 05-25732

K. und V. Hiltbrunner-Hösli, Heimleiter
Langmauerweg 110, 3011 Bern, Tel. (031) 22 35 25
Offerten sind an diese Adresse einzusenden.

VERMISCHTES • DIVERS

Club Restaurant en démolition

vous propose son mobilier, soit

un bar

15 tabourets de bar

120 mètres de banquettes

120 poufs (petits tabourets)

12 fauteuils

etc.

Mobilier à prendre sur place entre le 1er et le 3 janvier 1980, au plus offrant.

Tél. de 14 h à 18 h. (022) 35 12 18
P 18-2987

Noch einige

Gewerbekühlschränke

- Ausstellungsmodelle
- Brutto-Inhalt 330–700 Liter

günstig zu verkaufen.

Telefon (01) 840 61 67
8345

Appel d'offres

liquidation en bloc de fournitures pour interpretation simultanée, soit un stock permettant une installation pour env. 200 personnes.

Possibilité d'assistance technique.

Offres et tous renseignements
tél. (021) 51 67 44. P 22-161131

Zu verkaufen, krankheitshalber, gutgehendes

Hotel-Restaurant-Bar

an bester Verkehrslage in grosser Industriegemeinde im Kt. Bern. Für Küchenchef-Ehepaar eine hervorragende Existenz.

Notwendiges Eigenkapital zirka Fr. 250 000.–.

Übernahme per sofort oder nach Übereinkunft.

Anfragen unter Chiffre 221179 an hotel revue, 3001 Bern.

Ski-Vermietung

Diverse Weltmarken von Ski ab 100 cm. Alles Erstklassski mit Sicherheitsbindungen und Fersenautomat Salomon 444.

- **1 Woche Fr. 45.–**

Sonderangebot Gesellschaften

- **ab 5 Paar à Fr. 35.–pro Woche**
- **ab 10 Paar à Fr. 30.–pro Woche**
- **ab 15 Paar Fr. 28.–pro Woche**

inkl. Schnallenskischuhe und Stöcke. Gratiszustelldienst nach Möglichkeit (Innerschweiz).

Erwin Thalmann
Skivermietung
6006 Luzern
Tel. (041) 31 25 02
(abends ab 18.30–21.30)
ASSA 86-30771

A vendre

magnifique auberge de campagne

avec petit hôtel, au bord du lac de Neuchâtel. Excellent affaire, renommée, de grand cachet. Conviendrait pour couple sérieux et dynamique, mari cuisinier.

Ecrire sous chiffre 22-970203-826 à Publicitas, 1401 Yverdon, ou téléphoner au (024) 73 12 03.

A vendre **de suite**

hôtel-pension en SA

15 chambres, 25 lits, agencé et meublé, en parfait état, station hiver/été, **Montreux-Caux.**

Prix: fr. 750 000.– le tout.

Etranger autorisé.

Offre sous chiffre 8401 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

VERMISCHTES • DIVERS

Altes Hufeisen – Symbol für Glück

Für originelle Tischdekorationen, Burebuffets, Hochzeiten, Geburtstage, Silvester/Neujahr, Bankette, Blumengestecke, liefert, entrostet und schwarz mattiert.

Löwen-Drogerie, 8152 Glattbrugg
H. R. Schmid (01) 810 78 56

Bitte frühzeitig disponieren. Verlangen Sie Offerte mit Abbildung! 7091

Nordisch schlafen Daunen-Flachduvets

sind das Feinste vom Feinen. Verlangen Sie ein Angebot direkt ab Fabrik Aglasterhausen/BRD. Umarbeiten grosser Serien.

Vertr. Schweiz:
J. Feldmann
Mattenweg 29, 2557 Studen bei Biel
Telefon (032) 53 47 35 745

Restaurant Salzhaus, Biel

Zu vermieten, per 1. 12. 1979 oder nach Übereinkunft gut eingeführtes

Speiserestaurant

Tüchtigem Wirteehepaar bietet sich die Gelegenheit, selbständig ein gutes Einkommen zu erzielen.

Auskunft und Vermietung Chiffre Y 920434 an Publicitas, Neuengasse 48, 2501 Biel.

Junges Paar sucht im Kanton Luzern oder Nidwalden

Speiserestaurant in Pacht

Fähigkeitsausweis vorhanden.

Offerten erbeten unter Chiffre 8601 an hotel revue, 3001 Bern.

Norddeutscher Reisebürokaufmann sucht

stille oder tätige Beteiligung

an einem Schweizer Reisebüro.

Offerten erbeten unter Chiffre 8576 an hotel revue, 3001 Bern.

Die private Fachschule, die hält was sie verspricht:

Individuelle, zielstrebige und verantwortungsbewusste Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe.

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratisplacierung.

Auskünfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.
Tel. (041) 44 69 55

BLÄTTLERS
Spezialfachschule

Service
28. 1.–15. 2./2. 6.–21. 6. 80

Bar
14. 1.–25. 1./17. 3.–28. 3. 80

Flambieren/ Tranchieren
10. 3.–14. 3./5. 5.–9. 5. 80

Weinseminar
14.–18. 4. 80

Chef de service
21. 4.–2. 5. 80

6000 LUZERN
Murbacherstrasse 16

LITTLE SCHOOL OF ENGLISH & COMMERCE

Claydon House, 107–109, Marine Parade
Worthing, Sussex, England
(gegründet 1960)

LSEC

Englisch-Intensivkurse für Hotelangestellte

Kursbeginn: 7. Januar, 7. April und 22. September 1980. Dauer: 12 Wochen. **Preis:** £ 649.12 inkl. Schulgeld/Familienunterkunft.

Ferner Jan. und April Vorbereitungskurse auf alle anerkannten Englischprüfungen.

Kleine Klassen. Schule direkt am Meer. Vielseitige Sportmöglichkeiten. Exkursionen. Charterflug ab Zürich (Anmeldung min. 6 Wochen vor Kursbeginn).

Verlangen Sie ausführliche Dokumentation und unverbindliche Auskünfte bei:
Frau G. Wegmüller
Les Granges, 1261 Arzier (VD)
Telefon (022) 66 23 32

P 18-2860

Drucksachen

«Der Bund» Verlag und Druckerei AG Effingerstrasse 1 3001 Bern

Ein Anruf, Telefon (031) 25 12 11, genügt.

Das Hotelfach sucht tüchtige Kräfte . . .

. . . und bezahlt gut. In dieser Branche gibt es kaum Arbeitslose. Aus gutem Grund: Essen, Trinken und Ferien sind Dinge, auf die man nicht gerne verzichtet. Deshalb ist der Job im Hotelfach ein guter Job, ein interessanter Job, ein sicherer Job.

Vorausgesetzt natürlich, dass man etwas vom Fach versteht. Vorausgesetzt, dass man sich seriös ausbilden lässt oder sich intensiv weiterbildet. Zum Beispiel mit unserem 1000fach bewährten Fern-Kurs für das Hotel- und Restaurationsgewerbe.

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, müssen keine Schulbank drücken und haben keinen Lohnausfall. Unser praxisnaher Fern-Kurs wird auch aus Ihnen einen tüchtigen Mitarbeiter machen, den man überall bevorzugt.

Lassen Sie sich gratis und unverbindlich informieren. Senden Sie uns einfach den nachstehenden Talon.

Institut Mössinger AG

(Die Fernfachschule mit Erfahrung)
Räffelstrasse 11, 8045 Zürich, Tel. (01) 35 53 91

Ich interessiere mich für das Hotelfach.

Informieren Sie mich kostenlos und unverbindlich.

Name: _____

Alter _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

3621

International Hotel-Management Prohotel AG

organisiert in Zusammenarbeit mit

Cornell University Ithaca, New York

folgende Seminare:

Operational analysis and decision-making for successful hotel and restaurant business

8.–11. Januar 1980

Seminarleiter: Prof. James J. Eyster

Motivation and leadership – the management of human resources

14.–17. Januar 1980

Seminarleiter: Prof. Donal A. Dermody

Seminarort: HOTEL BELLEVUE-PALACE, Bern

Seminarkosten: sFr. 1050.– pro Seminar inkl. Unterkunft in Einzelzimmer und Halbpension (Lunch) während der Seminardauer

Seminarausweis: Alle Teilnehmer erhalten einen Seminarausweis der Cornell University

Seminarsprache: Englisch

Seminarleiter: Ausschliesslich Lehrkräfte der Cornell University, Ithaca, New York

Detailliertes Seminarprogramm und Auskünfte durch: INTERNATIONAL HOTEL-MANAGEMENT, PROHOTEL AG, Postfach, 8058 Zürich-Flughafen, Tel. (01) 810 33 63, Telex 58 488.

Hotel- und Touristikfachschule Chur

Gästebuchhaltung intensiv

Montag bis Freitag

Dezember

Sie sind:
Réceptionsagestellte(r), Hotelier, Hotelsekretär(in), Night-Auditor

Sie wollen:
Main-courante beherrschen, Hotelbuchungsautomaten (mechanisch und elektronisch) bedienen können

Wir bieten:
Gründliche Einführung, individuelle Übungszeit, Kursdiplom

Halbpension und anspruchsvolles Kursprogramm.

Verlangen Sie den ausführlichen Prospekt.

Welschdörfli 2, 7000 Chur
Telefon (081) 22 70 71

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Abteilung für berufliche Ausbildung

Für Ihre Agenda

Datum/ Dauer	Veranstaltung	Teilnehmer	Ort
Dezember			
4.	Hygiene – nur ein Schlagwort? Regionaler Tageskurs	Kaderangestellte	Region Chur
5.	Hygiene – nur ein Schlagwort? Regionaler Tageskurs	Kaderangestellte	Region Zürich
6.	Hygiene – nur ein Schlagwort? Regionaler Tageskurs	Kaderangestellte	Region Bern
12.–14.	«Redetechnik/Verhandlungs- und Konferenztechnik», Teil I Betriebsleiterkurs	Betriebsleiter hohe Stabsstellen	Interlaken

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Abteilung für berufliche Ausbildung

Betriebsleiterkurs

Redetechnik/
Verhandlungs- und Konferenztechnik

Ist es Ihnen nicht schon passiert, dass Sie Menschen beneidet haben, welche in überzeugender Art und Weise Ideen dargelegt, Voten abgegeben oder Reden gehalten haben? Dachten Sie dabei nicht auch schon: «So möchte ich reden können!»

Wussten Sie, dass sich die meisten grossen Redner anfänglich schwer getan haben und die Kunst der freien Rede zum Teil sicher mühsam lernen mussten?

Wir wollen aus Ihnen keine Meisterrhetoriker machen. Dies zu behaupten, wäre eine Anmassung. Wir wollen Ihnen lediglich helfen, Ihre rhetorischen Talente zu entwickeln und Ihnen sagen und zeigen, worauf es ankommt, wenn Sie das Wort ergreifen, wenn Sie diskutieren, argumentieren, Sitzungen und Konferenzen leiten.

Der nachstehend umschriebene Kurs ist in 2 Teile gegliedert und im wesentlichen wie folgt konzipiert:

Teil 1

vom 12. bis 14. Dezember 1979 im Hotel Stella, Interlaken

- persönliche rhetorische Standortbestimmung
- Grundsätze der Rhetorik
- rhetorische Hilfsmittel
- Aufbau von Voten und Vorträgen
- Redeübungen

Teil 2

vom 16. bis 18. Januar 1980 im Hotel Stella, Interlaken

- Verhandlungstechnik
- Konferenztechnik
- Verhalten als Konferenzleiter
- Methoden schöpferischen Denkens
- technische Hilfsmittel

Kursteilnehmer
Betriebsleiter und hohe Stabsstellen

Kursleitung
Manfred Ruch, Urs Hofmann, Rudolf Bolliger, Beat Krippendorf von der Abteilung für berufliche Ausbildung des Schweizer Hotelier-Vereins

Kurskosten
für Mitglieder SHV Fr. 600.–, für Nichtmitglieder Fr. 900.–, Verpflegung und Unterkunft extra.

Dokumentation
Die Dokumentation ist auf die Bedürfnisse des Praktikers ausgerichtet.

Anmeldung
Aus technischen und didaktischen Gründen wird die Teilnehmerzahl auf 20 beschränkt.

Ich interessiere mich für den Betriebsleiterkurs SHV «Redetechnik/Verhandlungs- und Konferenztechnik» und bitte Sie, mir Ihren Prospekt sowie ein Anmeldeformular zukommen zu lassen.

Herr/Frau/Fräulein

Name: _____

Vorname: _____

Stellung im Betrieb: _____

Adresse: _____

_____

Anmeldung und Auskünfte beim:
Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
Frl. Anita Hächler
Monbijoustrasse 130, Postfach 2657
3001 Bern, Telefon (031) 46 18 81

Handels- und Verkehrsschule Bern
Schwanengasse 11, Tel. 031/22 54 45

Hotelsekretär/in

Ein abwechslungsreicher und vielseitiger Beruf in einer lebhaften Branche. Im Team des Hotelbetriebes kommen der Hotelsekretärin oder dem -sekretär wichtige Aufgaben zu: Empfangen und Informieren der Gäste, Führen der Reservationskontrolle und der Gästebuchhaltung, Gestalten von Tageskarten und vieles mehr.
Wenn Sie mehr über diesen Beruf und unsere **Hotelhandelskurse** wissen wollen, senden wir Ihnen gerne unsere ausführliche Dokumentation. Auf Ihren Wunsch vereinbaren wir auch eine persönliche, unverbindliche Beratung.

Kursbeginn April/Oktober

Name: _____
Adresse: _____
PLZ/Ort: _____

Wochen-Digest

Neues Umweltschutzgesetz

Der Bundesrat hat die Botschaft zum neuen Umweltschutzgesetz veröffentlicht. Es sieht folgende Massnahmen vor, die für den Fremdenverkehr von Bedeutung sind: 1. Schutz der Biotope. 2. Bewilligungspflicht für Hochleistungsstrassen, Flugplätze, Kraftwerke, Raffinerien, Deponien für gefährliche Abfälle und grosse Wasserbauten. Der Vollzug wird den Kantonen übertragen.

Für den einzelnen gastgewerblichen Betrieb kann die Bestimmung von Bedeutung sein, dass der Bund übertriebene Verpackungen von Massengütern verbieten darf.

Bauern gegen Sommerzeit

Der Ständerat behandelt diese Woche das neue Zeitgesetz. Der Bauernverband hat die Mitglieder des landwirtschaftlichen Klubs der Bundesversammlung aufgefordert, gegen das beschleunigte Verfahren (gleichzeitige Behandlung in beiden Räten) Stellung zu beziehen. Es dürften ruhig zuerst Erfahrungen mit einer «Zeitinsel Schweiz» gesammelt werden. Ob der Bauernverband, wenn seine Verschleppungstaktik keinen Erfolg haben sollte, das Referendum ergreifen wird, ist nicht sicher.

Verzicht auf Vignette

Die Schwerverkehrssteuer wurde im Vernehmlassungsverfahren überwiegend positiv beurteilt; der Bundesrat wird eine entsprechende Vorlage ausarbeiten. Dafür wird die Idee einer Autobahnvignette nicht weiter verfolgt, nachdem sich sowohl Kantone wie Verbände überwiegend ablehnend geäussert haben.

Konjunkturstatistik

Im März und Juni 1980 werden sich die eidgenössischen Räte mit dem neuen Konjunkturstatistik-Gesetz befassen. Es verpflichtet die Unternehmungen und Verbände, dem Bund alle zur Beurteilung der Konjunkturentwicklung nötigen Angaben zu liefern. Es geht dabei vor allem um Auftragsentwicklung, Umsätze und Lagerbestände.

Die einzelnen gastgewerblichen Betriebe dürften kaum in diese Erhebungen einbezogen werden. Trotzdem ist das neue Gesetz für das Gastgewerbe von Interesse. Es ist nämlich ein wesentlicher Ausbau der Konsumstatistik – durch Haushaltbefragungen – vorgesehen. Damit wird es auch möglich sein, grössere Veränderungen der Nachfrage nach gastgewerblichen Leistungen zu erkennen.

Zinserhöhung setzt sich durch

Als erste Grossbank musste die Schweizerische Bankgesellschaft mit einem Coupon von 4½ Prozent (Ausgabekurs 100) an den Markt gelangen. Der Bankverein ermässigte, um seine 4¼-Prozent-Anleihe noch unterbringen zu können, den Ausgabekurs auf 99. Bei den Anleihen musste die Laufzeit um zwei Jahre verringert werden. Die letzten 4-Prozenter waren durchwegs Misserfolge.

R.S.

Massnahmen am Gotthard?

Sollten unserer Wirtschaft nach der Eröffnung des Gotthard-Strassentunnels wegen des zunehmenden Schwerverkehrs Nachteile erwachsen, ist der Bundesrat bereit, Massnahmen zu ergreifen und nötigenfalls auch den Vorschlägen der Gesamtverkehrskonzeption vorzugreifen. Dies stellte Bundesrat *Fritz Honegger* in Aussicht. Eine übermässige Zunahme des Schwerverkehrs wäre nicht im Interesse der Gesamtwirtschaft und entspreche auch nicht den ursprünglichen Zielen des Projekts. Es müsse deshalb dafür gesorgt werden, dass sich das kostspielige Werk des Gotthard-Strassentunnels letzten Endes nicht negativ auf unser Land auswirke.

sda

Schnellbahn nicht aufgeben

Ein vorschneller Verzicht auf das Schnellbahn-Projekt Genf–Zürich würde die SBB nach Ansicht des Bundesrates bei der Abklärung ihres zukünftigen Leistungsangebots zu stark einschränken. Die Landesregierung beantragt Ablehnung der Motion *Oehen*, die statt des Vorhabens für Neue Haupttransversalen (NHT) die grosszügige Beschaffung modernen Rollmaterials verlangt.

sda

Personalien • Carnet

Wie der Delegierte von Intersoc Brüssel in der Schweiz, **René Hefti,** mitteilt, ist sein Büro durch einen Einkaufsberater für die mehr als 30 Ferienzentren in der Schweiz ergänzt worden. Mit dieser Aufgabe wurde **Fritz Belina,** Versam. ehemaliger Mitarbeiter bei der Mövenpick-Kette, betraut. Mit dieser neuen Stelle soll der Kontakt zu den schweizerischen Lieferanten erleichtert und verbessert werden.

*

Fritz Holliger (33) wurde kürzlich zum ersten Kurdirektor des Bündner Oberländer Kur- und Sportortes Disentis gewählt. Holliger war bisher als Geschäftsführer eines Privatunternehmens tätig. Das bisher tätige fünfköpfige Direktorium des Kur- und Verkehrsvereins wurde in den Ausschuss dieser Institution umgewandelt.

*

Hans R. Stucki, seit 1. Mai dieses Jahres Direktor des Fünfstern-Hotels National in Luzern, hat dieser Tage seine Mitarbeit gekündigt und das Haus «in beidseitigem Einvernehmen» verlassen. Stuckis Weggang hängt nach seinen Aussagen mit Schwierigkeiten mit dem Management des mit mehreren Millionen Franken Einsatz umgebauten Hotels zusammen. Stucki hatte das «National» anfänglich allein geführt, im Oktober wurden die verschiedenen Hotelbereiche Generaldirektor **Pierre Gentinetta** unterstellt. Stucki will eine kleinere Pacht übernehmen.

*

L'Office national espagnol du tourisme, à Genève, est désormais placé sous une nouvelle direction qu'assume ***Mme Diez-Picazo Figueras*** *qui n'est pas du tout inconnue des milieux touristiques suisses, puisqu'elle a occupé ce même poste durant 6 ans de 1967 à 1973, année au cours de laquelle elle avait accepté un poste au Ministère des transports et du tourisme, avant de rejoindre le Ministère de la culture. Mme Diez- Picazo Figueras retrouvera de nombreux amis à Genève où elle s'efforcera de réactiver la promotion touristique à destination de son pays. Nous lui souhaitons, et avec plaisir pour la deuxième fois, une cordiale bienvenue.*

*

On vient d'annoncer également le prochain départ de ***M. Bernard Nicod,*** *directeur du Centre romand de promotion du management (CRPM), qui assumera sa fonction jusqu'à l'introduction de son successeur non encore désigné.* ***Mme Marianne Gétaz,*** *récemment nommée déléguée du Conseil de fondation de cette institution, et le Comité du CRPM, tous deux présidés par* ***M. Jean Sunier,*** *s'efforceront d'assurer un passage harmonieux d'une direction à l'autre.*

Leserbriefe

Der erste Schweizer

hotel + touristik revue Nr. 46, Personalien

Unter Personalien schreiben Sie, dass Hans Imholz ehrenvoll ausgezeichnet worden sei mit der «Medaille de la ville de Paris» als «erster derart ausgezeichneter Schweizer». Dies stimmt nicht. Ich erhielt schon durch den Bürgermeister persönlich die «Medaille de la ville de Paris», im Jahre 1960, und sage und schreibe im Jahre 1975 erneut zum zweitenmal. Ich dürfte wohl der erste Schweizer sein, der zweimal mit dieser hohen Ehre, und als erster Schweizer ausgezeichnet wurde. Zudem erhielt ich von der Republique française zweimal den «Ordre merite d'agricole» für geleistete Dienste in der Gastronomie und im Tourismus. Auch diesen Orden erhielt ich als erster Schweizer.

Arthur P. Bolli,
Hotel La Palma au Lac, Locarno

Defizitgarantie

Der Bündner Grosse Rat hat sich nach einer Marathon-Eintretensdebatte für eine Defizitgarantie für Olympische Winterspiele 1988 in Graubünden entschieden. Die Anträge auf Festsetzung einer indexgebundenen Defizitgarantie von einem Fünftel des ausgewiesenen Ausgabenüberschusses, maximal jedoch 10 Mio Franken, wurden zuhanden einer am 2. März 1980 durchzuführenden Volksabstimmung gutgeheissen. Ins Antragspaket wurde zusätzlich aufgenommen, dass als Bedingung für die Beitragsleistung die Fremdenregion Graubünden als Ganzes in die Werbung allfälliger künftiger Olympischer Winterspiele integriert werden muss.

Beide Kandidaturen rechnen bei Gesamtkosten von 92,1 Mio (St. Moritz/Davos) beziehungsweise 98,1 Mio (Chur/Graubünden) mit Defiziten in der Grössenordnung von 50 Mio. Davon hätte der Kanton, neben dem Bund und den beteiligten Gemeinden, die vom Parlament beschlossene, von den Stimmbürgern aber noch zu sanktionierende Defizitgarantiesumme von maximal 10 Mio zu übernehmen.

sda

Kalender • Calendrier

Messen Foires

1979

Mitcar, Marché international du tourisme en autocar, Paris, **14.–16. 12.**
SWISSFIT '79, Int. Fachmesse für Schwimmbäder, Sauna, Sportanlagen und Zubehör, Zürich, **28.11.–2. 12.**
Top Resa, Marché professionnel du tourisme, Paris, **15.–17. 12.**

1980

Airtour Suisse, Workshop, Bern, **15.–18. 1.**
Arab Travel '80, Dubai, **9.–13. 11.**
ATB, Austria Travel Business, Wien, **29. 1.–1. 2.**
Boot '80, Düsseldorf, **19.–27. 1.**
Caravan International, Toronto, **27. 6.–5. 7.**
CMT, Caravan, Motor, Touristik, Stuttgart, **19.–27. 1.**
Food Asia, Int. Exhibition of Food, Drink, Processing, Catering & Hotel Equipment, Singapore, **15.–18. 4.**
ETC, Travel Supermarts, Ostküste USA (Washington, Miami, Tampa, Houston, Dallas), **15.–24. 1.**
ETC, Supermarts, Westküste USA (San Diego, Anaheim, Los Angeles, San Francisco, Seattle, Denver), **29. 1.–8. 2.**
ETC Supermarts, Osten USA (Cleveland, Detroit), **12.–14. 2.**
Foire de Lille, Lille, **15.–26. 5.**
GAST, Fachmesse für Gastronomie und Fremdenverkehr, Klagenfurt, **21.–26. 3.**
Grazer Frühjahrsmesse, Graz, **26. 4.–4. 5.**
Grün 80, Schweiz. Ausstellung für Garten- und Landschaftsbau, Basel, **12. 4.–12. 10.**
HOGATEC '80, Int. Fachmesse Hotellerie, Gastronomie, Catering, Düsseldorf, **8.–12. 11.**
Hotelympia, Int. Hotel and Catering Exhibition, London, **23.–30. 1.**
IKOFA '80, 13. Int. Fachmesse der Ernährungswissenschaft, München, **19.–24. 9.**
ILA '80, Intern. Luftfahrt-Ausstellung, Hannover, **24. 4.–1. 5.**
Incentive Travel Show, Toronto, **18.–20. 3.**
Innsbrucker Messe mit Fachmesse für die Fremdenverkehrswirtschaft, Innsbruck, **21.–29. 9.**
INTERHOGA AUSTRIA, Fachmesse, Wien, **19.–23. 10.**
Int. Handelsmesse, Verona, **8.–16. 3.**
Int. Handelsmesse, Nasr City, Kairo, **8.–22. 3.**
Int. Handelsmesse, Mailand, **14.–23. 4.**
Int. Handelsmesse, Padova, **23. 5.–1. 6.**
Internationale Messe, Hannover, **16.–24. 4.**
IRM '80, Int. Reisemarkt, München, **2.–10. 2.**
ITB, Intern. Tourismusbörse, Berlin, **1.–7. 3.**
LOISIRAMA, Foire internationale des loisirs, Genève, **18.–27. 4.**
MEFEX 80, Middle East Food & Equipment Exhibition, Bahrein, **13.–17. 1.**
4a Mostra per le vacanze, Milano, **19.–26. 3.**
OFM, Österreichische Ferienmesse, Wien, **16.–24. 2.**
PATA, Pacific Travel Mart, Hong Kong, **27.–30. 5.**
12. Pow-Wow, Los Angeles, **13.–17. 9.**
«Reiselivsuken», Norwegische Reisewoche, Oslo, **12.–16. 4.**
Salon du Tourisme et des Vacances, Lausanne, **15.–23. 3.**
Schweizer Industrieausstellung, Seoul/Korea, **28. 6.–6. 7.**
Salon des vacances, Bruxelles, **22.–30. 3.**
Semaine mondiale du tourisme, Paris, **15.–24. 3.**
SNOW' 80, Basel, **25. 10.–9. 11.**
Toronto Skigroup, Toronto, **8. 5.**
Trade Shows, Ostküste USA (Minneapolis, Detroit), **Mai**
Travel Age West Show, San Francisco, **25.–27. 4.**
TTW, Travel Trade Workshop, 5e Marché professionnel du voyage, Montreux, **4.–6. 11.**
Vakantie '80, Touristik und Freizeit, Utrecht, **23.–27. 1.**
World Travel Market, London, **3.–7. 12.**

Kongresse Congrès

1979

Japan Congress of International Travel, Tokyo, **27.–30. 11.**

1980

AIEST, Association Internationale d'Experts scientifiques du Tourisme, 30. Kongress, Balearen, **14.–20. 9.**
AMI 80, Autobusmeeting International, Opatija (Jugoslawien), **14.–17. 4.**
6th HSMA, European Convention, Zürich, **28.–30. 3.**
IAPCO, Advanced Seminar on professional Congress Organisation, Wolfsberg Management Center, Ermatingen (TG), **20.–26. 1.**
IAPCO, Int. Association of professional Congress Organizers, 6. Seminar, Hanasaari, Espoo (Finnland), **24. 2.–1. 3.**
ICCA-ASAE, Int. Congress and Convention Association and American Society of Association Executives, 2. Int. Seminar, London, **3.–10. 2.**
IHA, Intern. Hotel Association, Manila, **12.–16. 10.**
Skql. Int. Vereinigung der Skql-Clubs, Dublin, **10.–14. 11.**
WTO, World Tourism Organization, Manila, **27. 9.–10. 10.**

Generalversammlungen Assemblées générales

1979

ASK, Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte, Leysin, **14. 12.**
IATA, Manila, **27.–30. 11.**
WATA, General Assembly, Chiang Mai, Thailand, **2.–8. 12.**

1980

AICR, Amicale internationale des Sous-Directeurs et Chefs de réception des Grands Hôtels, Zürich, **11.–12. 1.**
ASTA, American Society of Travel Agents, Manila, **28. 9.–11. 10.**
DRV, Jahrestagung des Deutschen Reisebüroverbandes, Berlin, **24.–26. 11.**
ICCA, Intern. Conventions and Congress Association, Wien, **14.–20. 11.**
IHA, Intern. Hotel Association, Council, Berlin, **7.–11. 3.**
PATA, Pacific Areal Travel Association, Manila, **28. 1.–1. 2.**
RDA, Ring Deutscher Autobusunternehmer, Opatija (Jugoslawien), **14.–17. 4.**
SHV, Schweizer Hotelier-Verein, Delegiertenversammlung, SSH, ass. dél., St. Gallen, **3.–4. 6.**
SVZ, Schweizerische Verkehrszentrale, Thun, **13. 5.**
SWV, Schweizer Wirteverband, Thun, **20. 5.**
UFTAA, Universal Federation of Travel Agents' Associations, Nairobi, **5.–10. 10.**
VSKVD, Frühjahrs-GV, Fribourg, **8.–9. 5.**
VSKVD, Herbst-GV, Bern, **21. 11.**
VSKVD, Weiterbildungskurs, Gurten/Bern, **18.–20. 11.**

Kulinarische Wochen Actions gastronomiques

1979

Altzürcherische Spezialitäten, Hotel Nova-Park, Zürich, **19. 10.–30. 11.**
Indisches Curry-Festival, Hotel Erlibacherhof, Erlenbach/Zürich, **28. 11.–24. 12.**
Jubiläumswochen, Mövenpick am Waisenhausplatz, Bern, **8. 10.–2. 12.**
Klosterser Aktionstage mit Überraschungen aus dem Bündner Kochtopf, Hotel Belair, Zürich-Wallisellen, **bis 30. 11.**
Quinzaine gastronomique, Hotel-Rest. zur frohen Aussicht, Zumikon, **15.–30. 11.**
Quinzaine sudaméricaine, Rest. Les Raisins d'Or, Fribourg, **3. 11.–1. 12.**
Russische Wochen, Aussichts-Restaurant Buchenegg/Zürich, **13. 11.–12. 12.**
Russische Wochen, Wirtschaft Trumpf-Buur, Ebikon/Luzern, **bis 31. 12.**
Sensler-Spezialitäten, Landgasthof Garmiswil/Düdingen, **bis 30. 11.**

Management

Création d'une association européenne

L'Association européenne des dirigeants d'associations (European Society of Associations executives ESAE), aujourd'hui opérationnelle, a été fondée en suisse au début de l'année, comblant ainsi une lacune sur le plan européen. Ses objectifs principaux se rapportent à la définition et à la promotion de la profession du management d'association et à l'information du public sur ses divers aspects.

En termes plus généraux, l'ESAE, que dirige *M. McKenzie Smith,* propose de nombreux services nécessaires au bon fonctionnement du management et de la direction des associations et organisations nationales et internationales à but non lucratif. Une publication fournit les plus récents renseignements ayant trait à la profession, des informations sur tous les aspects du management et des exemples pratiques en réponse aux nombreux problèmes auxquels se trouvent confrontées les directions. De plus, des séminaires et des réunions d'information seront régulièrement organisés; le projet d'assurance spéciale pour expositions et congrès, confié à un courtier spécialisée et à la Lloyds de Londres, doit encore être approuvé par les autorités internationales.

Sur le plan international, l'ESAE a établi d'étroits contacts avec les autres associations telles que l'ASAE, l'Aus. SAE, l'OECD et le Conseil de l'Europe. L'ESAE aidera ses membres à développer leurs relations professionnelles avec les partenaires internationaux; elle propose aux dirigeants un appui dans tous les domaines (commercial, formation, affaires, professionnel et intergouvernemental), une assistance, ainsi qu'une représentation efficace de leur profession vis-à-vis des autorités nationales et internationales.

sp/r.

● *Association européenne des dirigeants d'associations, case postale 158, 1800 Vevey.*

Foires et salons

Hotelympia 80 doublé d'un congrès

Pendant Hotelympia 80, l'exposition internationale des hôtels et restaurants qui se tiendra à Londres du 23 au 30 janvier 1980, se déroulera un congrès international de 2 jours, les lundi 28 et mardi 30 janvier. Il aura lieu au Commonwealth Institute, à Holland Park, à quelques minutes à pied du centre des expositions.

Ce congrès, intitulé «Hôtels et tourisme mondial – les 10 prochaines années» a pour but de rapprocher les industries de l'hôtellerie et des voyages, à un moment critique de leur évolution. Le congrès donnera l'occasion d'entendre d'importantes communications et donnera lieu à des séances de travail en groupes qui seront présidées par un spécialiste des sujets examinés auparavant; elles permettront aux délégués de poursuivre l'étude des sujets particuliers de manière plus poussée.

Hotelympia est organisé par Industrial and Trade Fairs Ltd et placé sous le patronage de l'Association des fabricants de matériel hôtelier de Grande-Bretagne (Catering Equipment Manufacturers Association of Great Britain) et des revues Caterer & Hotelkeeper et Staff and Welfare Caterer. Hotelympia reçoit également l'appui des principales associations hôtelières de Grande-Bretagne.

sp

A partir du 3 décembre

Le bulletin d'enneigement de l'ONST

Pour les organes de presse, l'ONST établit, tous les lundis et jeudis à partir du 3 décembre, le bulletin d'enneigement rédigé jusqu'à présent par les CFF. L'ONST a repris sans modification les stations d'annonce et les localités concernées. Il donne des renseignements sur les hauteurs de neige dans la station et sur les pistes de ski, la température, la qualité de la neige et l'état des pistes de plus de 90 stations de sport d'hiver.

Outre la publication du bulletin dans de nombreux quotidiens, un résumé régional sera diffusé par le téléphone (no 120), ainsi qu'à la radio Suisse romande. Ier programme tous les vendredis à midi et à «Touristorama», émission du Ier programme de radio Suisse alémanique, à midi. De plus, les gares importantes donnent des des enseignements sur les conditions d'enneigement, dont l'évolution actuelle laisse présager du bien-fondé des prévisions optimistes pour la prochaine saison hivernale.

onst